



هزج‌ار گفتار

(در فن معانی و بیان و بدیع فارسی)

مجله ادبی و فرهنگی

نصر الله تقوی

رئیس دیوانعالی‌تیمز و دانشکده معقول و منقول

حق چاپ محفوظ است

تهران - ۱۳۱۷

چاپخانه مجلس

سپاس **یزدان پاک** را که توفیق ارزانی داشت تا این نامه گرامی در علم بیان و بدیع و معانی مسبوق و ملحق بمقدمه و خاتمه بزبان فارسی باسلوبی پسندیده و روشی پیراسته فراهم و پرداخته آمد و برای هر موضوع و عنوان از فنون سه گانه علاوه بر ذکر شواهد تازی از گفته های فارسان نظم و نثر دری هر يك در جای خود بوجهی هر چه نیکوتر یاد کرده شد و بسیاری از مباحث آن در دانشکده معقول و منقول بمعرض تذکار و تدریس گزارش یافت .

پس از تألیف این نامه اگر گفته شود زبان فارسی نیز مانند زبان تازی بر پایه و اساسی قرار یافته گراف نخواهد بود ، امید که این صحیفه که حاکی از روش گفتار فصحا و بلغای هر دو زبان است در نظر سخن سنجان هر دو گروه پسندیده آید چنانکه :

پیش این نامه سر فرود آرد سخن آرای هر چه بردارد

اکنون که بیاری خداوند این نسخه از سواد به بیاض آمد سزاوار دانستم که بافتخار تشریف فرمائی موکب همایون و الاحضرت اقدس ولایتعهد شاهنشاه پهلوی خدایه ملکه در روز تاریخی ۲۵ اسفندماه ۱۳۱۶ بدانشکده معقول و منقول بطبع رسانم و از نظر کیمیا اثر بگذرانم

شهر گاه پسند خاطر مبارك گردد بنشر و طبع قسمتهای مهم دیگر ادبیات
بپردازم و به پیشگاه کیوان جاه تقدیم نمایم .

بنام تو این نامه آراستم	چو « هنجار گفتار » پیراستم
بر آن پاك گوهر بیارم نماز	گر افتد پسندت شوم سرفراز
مهین پور فرزانه شهریار	خدایا تو این گوهر شاهوار
ز آسیب گیتی گزندش مباد	نگهدارش از چشم هر بد نهاد
که همواره از وی کند پیروی	بدارش همه بر ره پهلوی
بفرهنگ برتر ز هر مرد کار	بخوی و روش پیرو شهریار
سپارد ره راست در هر هنر	پسر را که باشد پدر راهبر
شهباش پایه افزود اندر سپاه	چو با کوشش خود به پیمود راه
که دلها ز پندش بی فروخت گرم	بهنگام بار این بفرمود نرم
چو خواهد بیالا گراید ز پست	که این است آئین هر زیر دست
بیاداش در خورد یابد نواخت	هر آنکس که با سختی کار ساخت
هنر بس بود مرد را پار سا	میانجی نشاید بفرگاه ما
سپس بر شما دیده بگماشتیم	بفرزند خود این روا داشتیم
پیاموختش روی هر کار و پشت	پیرورد چونش بنرم و درشت
ز هر دانشی بهره اندوخته	برآمد بهر کاری آموخته
بر آرد ز بنیاد بد خواه گرد	چو با کار دشوار در ساخت مرد
دل از یاد هر یاهو پرداخته	توانا و دانا و با ساخته
بنزد شهنشاه بگزیده است	همه آن کند کش پسندیده است
کنون رست و چون سرخ گل بشکفید	نهالی که کشتی ییاع امید

نکشته است دهقان از این نغز تر نهالی در این بوستان سبز و تر
 چو خرم بهشتی بدیدار او پسندیده گفتار و کردار او
 آمدم که در سایهٔ پهلوی به والاترین پایها برشوی
 بشادی گذاری همه روزگار دی و بهمنت همچو خرم بهار
 جهانانت بکام و تنت استوار دلت شاد و کیتیت فرمانگزار
 نگهدار و یارت خداوند باد
 شهنشه ز تو شاد و خرسند باد

بهمن ماه ۱۳۱۷ شمسی

تَعَفُّفٌ
 بِرَحْمَةِ
 رَبِّهِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ستایش ییحد خالقیرا سزاست که خلقت انسانی نمود و او را نعمت بیان ارزانی فرمود ، و درود نامعدود بر پیغمبر محمود که بمزید فصاحت مخصوص بود و بجوامع کَلِمَ سخن میفرمود ، و تحیت بیپایان اهل بیتی را شایانست که در مضمار بلاغت گوی سبقت ربودند و در میدان سیاق بر همه سبقت نمودند .

و بعد این مختصریست در علم معانی و بیان و بدیع مرتب بر يك مقدمه و سه ف و خاتمه ، و ما قبل از شروع بمقدمه و خوض در ابواب کتاب برای آنکه ناظرین بدانند که این مجموعه بیرون از اقسام هفتگانه تصنیف فراهم نگشته مناسب دانستیم شرح اقسام سبعة را چنانکه در مقدمه کتاب شفاء الصدور فاضل معاصر حاجی میرزا ابوالفضل طاب ثراه نگارش یافته اینجا ایراد کنیم ، پس حقیقت امر را در تطبیق با اینموضوع بادراك و انصاف مراجعه کنندگان و اگذاریم میگوید این حزم ظاهری در رساله اندلسیه که از الطف رسائل معموله در این بابست گفته و سایر فضلاء و حکماء نیز بموافقت یا متابعت او قاعده ای تأسیس کرده اند که هیچ عاقلیرا روانیست که تخطی کند در تألیف از یکی از هفت قسم :

اول چیزی اختراع و ابتکار کند که مسبوق باو نشده باشد .

دوم عملی یا کتابی ناقص که اورا تتمیم و تکمله کند .
 سوم مشکلی سر بسته و در بسته که بشرح فتح اقبال و رفع اشکال
 آن کند .

چهارم کتابی یا عملی مفصل و طویل الذیل که بحذف زوائد و
 جمع فوائد آنرا مختصر کرده بی اخلاص بجزئی و بی نقیصه بقالب تصنیف
 در آورد .

پنجم امور متفرقه پراکنده که بسلسله جامعه فراهم آورد و در
 رشته جمع و تألیف کشد .

ششم مسائل غلطه در هم شده که غیر مرتب و نا منصفند بروجہی
 خاص و ترتیبی مخصوص در سلك ترتیب و تنضید آورد .

هفتم کتابی یا مسئلہ ای که در او مؤلف یا مخترع خطائی کرده
 بر خطای او تنبیه کند و فساد اورا اصلاح نماید .

و تألیفاتی که بیرون این هفت قسم است مثل اکثر مؤلفات شایسته
 اعتنای فحول و زیندہ مراجعہ ارباب عقول نیست چنانکہ گفته اند :

وَيَنْبَغِي لِكُلِّ مُؤَلِّفٍ كِتَابٍ فِي قَنْ قَدْ سَبَقَ إِلَيْهِ أَنْ لَا يَخْلُو كِتَابُهُ
 مِنْ خَمْسٍ قَوَائِدَ :

(۱) اِسْتِنْبَاطُ شَيْءٍ كَانَ مُعْضَلًا (۲) جَمْعُهُ اِنْ كَانَ مُتَفَرِّقًا
 (۳) شَرْحُهُ اِنْ كَانَ غَامِضًا (۴) حُسْنُ نَظْمٍ وَ تَأْلِيلٍ (۵) اِسْقَاطُ
 حُشْوٍ وَ تَطْوِيلٍ .

قُلْتُ وَ هَذِهِ الْقَوَائِدُ عِنْدَ التَّحْقِيقِ قَائِمَةٌ بِالْأَقْسَامِ السَّبْعَةِ فَلْيُحَافِظْ
 عَلَيْهَا أَشَدَّ الْمُحَافَظَةِ .

پس گفته رجاء واثق از حضرت دانشمندان که بر سبیل تفرج در این صحیفه نظری گمارند آنکه حجاب معاصرت را از میان بردارند و این بی بضاعت را یکتا از پیشینیان پندارند ، و این شعر ابوتمام را (أَفْضَلُ لِلشَّعْرِ لَا الْمَعْصِرِ وَالِدَارِ) میزان حق و باطل و مقیاس فرقی حالی و عاطل دارند و ملتفت این نکته باشند که معاصرت و تقدم و تأخر امریست اعتباری که با نسبت باجزاء زمان انتزاع میشود و فرقی در واقعیات نمیآرد، چه هر معاصری مُقَدَّمست بر طبقه و هر متقدمی معاصر است باطایفه چنانکه شاعر میگوید :

قُلْ لِمَنْ لَا يَرَى الْمُعَاصِرَ شَيْئًا وَ يَرَى لِلْأَوَائِلِ التَّقْدِيمًا
إِنَّ هَذَا الْقَدِيمَ كَانَ حَدِيثًا وَسَيَبْقَى هَذَا الْحَدِيثُ قَدِيمًا

و چه خوب گفته ابوالعاس مُبرِّد در کامل ، لَيْسَ لِقَدَمِ الْعَهْدِ
يُقَدِّمُ الْمُخْطِئُ ، وَ لَا لِحَدَّثَانِهِ يُهْتَضَمُ الْمُصِيبُ بَلْ يُعْطَى كُفْلٌ مَا
يَسْتَحِقُّ وَ قَدْ نَظَّمَهُ يَقُولُ .

و لَيْسَ لِسَبْقِ الْعَهْدِ يُفْضَلُ فَأَثِلْ وَ لَا لِحُدُوثٍ مِنْهُ يُهْضَمُ آخِرُ
وَلَكِنْ لِيُعْطَى الْكُلُّ مَا يَسْتَحِقُّهُ سَوَاءٌ قَدِيمٌ مِنْهُمْ وَ مُعَاصِرُ

و سید اجل ذوالمجدین مرتضی رضی الله عنه در کتاب شهاب باین مصرع تمثیل جسته .

السَّبْقُ بِالْإِحْسَانِ لَا الْأَزْمَانِ

انتهی ما آرذنا ذکره مُلَخَّصًا وَ لَقَدْ أَفَادَ وَ أَجَادَ وَ أَتَى بِمَا فَوْقَ الْمَرَادِ

شَكَرَ اللَّهُ سَعْيَهُ وَاسْكَنَهُ رِضْوَانَهُ.

مقدمه در بیان معنی فصاحت و بلاغت و در آن چند فصل است .
فصل اول فصاحت بر سه قسم است : فصاحت کلمه ، و فصاحت کلام ،
و فصاحت متکلم ، و بلاغت بر دو قسم است : بلاغت کلام ، و بلاغت متکلم .
فصاحت عبارتست از سلامت آن از غرابت و تنافر حروف و مخالفت قیاس صرفی .
غرابت کلمه عبارتست از اینکه کلمه و حشبه باشد یعنی کثیرالدوران
و مأنوس در استعمالات نباشد مانند این نثر فارسی فلان زفت کشفته^۱

و آنچُخته^۲ است ، و مثل حدیش^۳ در این شعر :

در ظاهر اگر برت نمایم درویش زینم چه زنی بطعنه هر دم صدنیش
دارد همه کس بتا باندازه خویش در خانه خود بنده و آزاد حدیش

و مثل قرنج^۴ و تَحْجَم^۵ در این شعر خاقانی :

پیش در شان سپهر و انجم این بوده قرنج و آن تَحْجَم

و مثل کُسَب^۶ در این شعر :

گروهی چو گاووان پروار خُسب تهی مغز و آکنده پیکر ز کُسَب

و مثل انکشتال^۶ در این شعر :

ز خانمان و مراتب بغربت افتادم بماندم اینجایی بر گوساز و انکشتال

۱- کُشَفْتَه بفتح اول و ثانی و سکون ثالک بمعنی پراکنده و پیریشان و شکافته .

۲- بفتح اول و صم ثالک چین و شکن در روی .

۳- حدیش بضم خاء معجمة و یاء مجهول کدبانوی خانه را گویند .

۴- با اول و ثانی مفتوح بقاء زده یعنی زشت و نازیبا .

۵- تَحْجَم با اول مفتوح ثانی زده و جیم مضموم حریص و شره مند .

۶- مردم ضعیف و علیل و قهات دار .

تَنَافَرُ حُرُوفٍ عبارتست از سنگینی آنها بر زبان که موجب عسر
تنطق است مثل زغریماش^۱ در این شعر:

چو پشت قاقم و سنجاب خسروان پوشند

چه قیمت آرد آن جایگاه زغریماش

و مثل فَرَخِج و تَخْجَم که در شعر خاقانی گذشت.

مخالفت قیاس عبارتست از اینکه کلمه مخالف قواعد صرفیه باشد

چنانکه در این اشعار فردوسی:

گریزان بیالا چرا بر شدی چو آواز شیر ژیان (بشندی)

سیه مُژّه بر نر کسان دژم فرو خوابنید و نزد هیچ دم

بشد دانشومند نزدیک شاه سخن گفت از پهلوان سپاه

ز گودر زیان روز جنک و نبرد چنین گورستانی پدیدار کرد

بر این دشت من گورستانی کنم برومند را شورستانی کنم

مسعود سعد

ای شاه میستان بنشاط و طرب که طبع

هر خارستان که هست همی گلستان کند

سنائی

ای جوان مرد نکته بشنو از عطای خدا نمید مشو

خاقانی

گر بجان خرمی دو اسبه در آی و ربدل خوشندی خراندر کش

رودکی

بودنی بود می بیار کنون رطل پر کن مگوی بیش سخن

ابوشکور

آب انگور و آب نیدوفل مر مرا از عبیر و مشک بدل

۱ - ریزه های پوست که در وقت دوختن پوستین مباحثه .

قیاس لغت فارسی بشنیدی ، و خوابانید ، و شورستانی ، و گورستانی ،
 بواو مجهول نه بواو معدول و نومید ، و سخن ، و نیلوفر ، و خوشنود میباشد ،
 و سعدی را سخت لغزشی در اشتقاق دست داده آنجا که در بوستان گفته:
 اگر خشم گیرد بگردار زشت چو باز آمدی ماجرا در نوشت
 ماضی نوشتن بمعنی پیچیدن (نوشت) بفتح و او است مانند مصدر آن چنانکه
 حکیم فردوسی گفته:

چو خط از نسیم هوا خشک گشت نویسنده آن نامه را در نوشت
فصاحت کلام عبارتست از خلوص آن از تنافر کلمات و ضعف
 تألیف و تعقید لفظی و معنوی با فصاحت آن و بعضی زیاد کرده اند
 خلوص آنرا از تکرار و تتابع اضافات .

تنافر کلمات عبارتست از سنگینی مجموع آنها بر زبان چون مصرع
 دوم این شعر :

آن شاه شجاع گر بکشد تیر و کمان را

در یک کشش شش و شش تیر بدوزد

شک نیست که هر یک از کلمات چهار گانه فصیح است ولیکن
 از اجتماع همه آنها گرانی بر زبان پدید میآید ، و مثل این نثر (در لرستان
 بیست لر است و هر لری بیست نره لر) و مثل این نثر (خواجه تو چه
 تجارت کنی) .

ضعف تألیف عبارتست از مخالف بردن ترکیب کلام با قواعد کلیه

ترکیب چنانکه در این شعر :

الله الله ز گردش گردون نالد اعلی است گر کس و گردون

چون فاعل نالد حذف شده است و حذف فاعل جایز نیست تقدیر

کلام چنین است .

(نالد هر کس اگر اعلی است و اگر دون)

تعقید لفظی عبارتست از خلل در نظم کلمات بتقدیم و تأخیر چنانکه

در این شعر :

از این سو هزار و از آن سو هزار چو بر هم زدند کشته شد صد هزار
بر هم زدند مفاعله است و صد هزار هم فاعل است و هم مفعول و
این جمله فعل شرط است و جمله کشته شد که جزای شرط است در میان
فعل و فاعل فاصله شده و همه مصراع اول متعلق جمله جز است و چنانکه
در این شعر گلستان (دلی داند در این معنی که گوش است) تأخیر صله
که لفظ (که) میاشد موجب تعقید شده یعنی (دلی داند که در این معنی
گوش شده است) و چنانکه در این شعر :

دانه پنبه چو در خاک رود خون گرید

دور بین است مگر دیده داغ دل ما

فاعل گرید دیده داغ دل ما است که موصوف بدور بینی است ، و

چنانکه در این شعر :

من مستم و چشم تو مقابل هشیار ز باده کی شود مست

یعنی مست از باده نوشیدن هشیار نمیشود ظاهر ترکیب بجهت تقدیم

و تأخیر موهم عکس مراد است یعنی هشیار از باده کی مست شود .

تعقید معنوی عبارتست از خلل در ترتیب معانی که موجب عسر

انتقال میشود چنانکه در این شعر انوری است :

وجود جود تو رایج فتاد اگر نه وجود

به نیمه باز قضا می فروخت اُجری را

احتمال می رود که مراد این باشد که اگر وجود جود تو نبود قضا

وجود را به نیمه بهامی فروخت بجهت نداشتن اُجری (راتبه) برای موجودات

و بنابراین احتمال فاعل قضا است ، و احتمال می‌رود که نفس وجود فاعل باشد و مراد این باشد که اگر جود تو نبود وجود موجودات را بنیمه بها بقضا می‌فروخت بجهت نداشتن اجری و بر هر يك از این دو احتمال شعر معقّد است و از این قبیل در اشعار انوری زیاد است .

تکرار - واضح است که عبارتست از ذکر کلمه بعد از ذکر آن
اولاً چنانکه در این دو بیت :

ای کان کف تو چرخ و استاره سبه ای نعل سمند میمون تو مه
در بحر سخا و جودت ای کان کرم که که شودت که که که که که که که
یعنی گاه بگاه کاه کوه میشود و گاه بگاهی کوه کاه .

تتابع اضافات در پی هم آمدن اضافاتست چنانکه در این بیت مثنوی :

کیخسرو سیاوش کاوس کیقباد گویند کز فرنگس و افراسیاب زاد
و چنانکه در این شعر گلستان :

خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را ز سبیل
فصاحت متکلم عبارتست از توانائی متکلم بر تألیف کلام فصیح هر چند تکلم بکلام فصیح نکند و بدون دارائی این قوه فصیح نیست هر چند بر حسب اتفاق تکلم بکلام فصیح نماید .

بلاغت کلام عبارتست از مطابق بودن آن با مقتضای مقام با فصاحت آن مثلاً اگر مقام مقتضی تأکید است کلام مؤکّد باشد و اگر مقتضی خلّو از تأکید است خالی از تأکید باشد و اگر مقتضی بسط است مدسوط باشد و اگر مقتضی اختصار است مختصر باشد و قیاس کن .

بلاغت متکلم عبارتست از قوه توانائی او بر تألیف کلام بلیغ ،
و چون فصاحت کلام در بلاغت آن مأخوذ است پس هر بلیغی خواه کلام
باشد و خواه متکلم فصیح است ، لکن هر فصیحی خواه کلام باشد و خواه
متکلم لازم نیست که بلیغ باشد .

فصل دوم در آنچه احتراز از آن لازم است

(۱) زیادت حروف چنانکه در این اشعار بهرامی سرخی است :

چگوناکز همه حرّان چنو بوده است هر گیزا

نه هست اکنون و نه باشد و نه بوده است هر گیزا

بگاه خشم او گوهر شود مهرنگ شونیزا

چنو خوشنود باشد من کنم زانقاس قرمیزا

در این اشعار بیرون از تشبیه و استعارات و ترکیب نا مهذب دو

عیب دیگر است : یکی زیادتیی یاء تحتانیّه در هرگز و قرمز ، دوم زیادتیی

الف اشباع و چنانکه در این شعر فیروزی مشرقی :

نوحه کرده است زبان چنگ حزین از غم گسل

موی بگشاده و بر روی زنان ناخونا

و او در ناخون و الف اشباع زیاد است ، و در این شعر فردوسی :

چو پیچی بدین گیو موری هم از راه آئین تهمورسی

و مثل قول حافظ :

شاه هر موزم ندید و بی سبب صد لطف کرد

شاه یزددم دید و مدحش گفتم و هیچم نداد

و مثل شعر مسعود سعد :

یکی شربت آب خلافت که خورد

که نه شد شکمش چو پشت کشف

(۲) زیادت کلمه چنانکه در این شعر انوری:

همچون ثمر بید کند نام و نشان گم در سایه او روز کنون نام و نشان را
روز بمعنی آفتاب فاعل کند است ، دو کلمه نام و نشان در آخر شعر
زیاد است ، و سخت زشت زیادتى .

(۳) نقصان حروف چنانکه در این شعر فردوسی:

ز گودر زیان روز جنگ و نبرد چنان گورستانی پدیدار کرد

ایضا

بر این دشت من گورستانی کنم برومند را شورستانی کنم

مسعود سعد

ایشاه می ستان بنشاط و طرب که طبع

هر خارستان که هست همی گلستان کند

مولوی

هر که آخر بین بود ارمؤ من است هر که آخر بین بود او اسدن است

مسعود سعد

خالفانست گرفتار این چهار بلا

که داد خواهم هر یک جدا جدا تفصیل

یکی بتیغ کران و یکی به تیر سبک

یکی بپنجه شیر و یکی بخبر دلم بیل

شیبانی

به یوسفی بغلامی فرخته چون اخوان

به بیثرائی بچه اندر فکده جوان دین

و چنانکه در این شعر:

که صوفی و فقیه و شیخ و زاهد سه ماهه دار و خلوت (شین) و عابد

و در این شعر منصور منطقی: (باز درم دل ، تو چنانکه بدادم)

(۴) حذف کلمه چنانکه در این اشعار سعدی (در نظر سبکتکین عیب یاز می کنی) .

حافظ . (چو منصور ارکشی بردارم الحق) لفظ پور یا پسر در هر دو حذف شده .

(۵) از احیاف چنانکه در این غزل دقیقی ، در بحر محتم که سبب بی انتظامی ارکان و اختلاف اجزاء نا مطبوع و گران و بی ذوق افتاده .

غزل

شب سیاه بد آن زلفکان تو ماند سفید روزیبا کی بد آن رخان تو ماند
عقیق را چو بسایند نیک سوداگران گر آبدار بود با لبان تو ماند
دو چشم آهو و دگر گس شکفته یبار درست و راست بد آن چشمکان تو ماند
کمان بابلیان دیدم و طرازی نیز که بر کشیده شود بابر وان تو ماند
ترا بسرو بیالا قیاس نتوان کرد که نه سرو قد و بالا بدان تو ماند
(۶) خطای لفظی چنانکه منشی استرآبادی در کتاب دره نادری

فرموده (اسب سواری شاه را بستام بستام آراسته بیاوردند) لفظ بستام در لغت فارسی نیامده که او با ستام تجنیس آورده و این اشتباه ناشی شده از اشتباه صاحب جهانگیری که بستام بمعنی تبسم کننده را در این شعر امیر خسرو :

۱ - خیلی از مثل استاد دقیقی بعید بنظر میآید که چنین اشعار مختل الارکان سروده باشد شاید که اصلا ابیات موزون بوده و بتجریف نساخ این شکل را پیدا کرده باشد و بالجمله هرگاه بخواهیم این اشعار را بصورت موزون در آوریم چنین باید گفته شود:

شب سیاه بدان زلفکان تو ماند	سفید روزیبا کی بدان رخان تو ماند
عقیق را چه بسایند نیک سوداگران	گر آبدار بود با لبان تو ماند
دو چشم آهو و دگر گس شکفته یبار	درست و راست بدان چشمکان تو ماند
کمان بابلیان دیدم و طرازی را	که بر کشیده شود بابر وان تو ماند
ترا بسرو بیالا قیاس نتوانم	نه سرو را قد و بالا بدان تو ماند

جهان که پیش خردمند دفتر ضحك است به نیم خنده نیرزد از آن لب بَسام^۱
 بستم خوانده و بمعنی مرجان تفسیر کرده و چنانکه رشیدی
 سمرقندی گفته :

نیست از پاکیدن کفّار تیغت را ستوه

نیست از بخشیدن اموال طبعیت را ملال^۱
 لفظ پاکیدن در لغت فارسی استعمال نشده .

(۷) خطای معنوی چنانکه در شعر رافعی :

معطی نشود مردم مسک بتعاطی اهور نشود دیده ازرق بتکحل

همانا لفظ تعاطی را تفاعل از اعطاء بمعنی بخشندگی دانسته و در معنی
 آن بخطا رفته ، چه تعاطی بمعنی تناول شئی است نه اعطای باتکلف باید
 تبسّخی میگفت ، و چنانکه در شعر ازرقی :
 ای اختر سخا که ز سیر نوال خویش

هر روز در سپهر تفاخر کنی قران

اگر میگفتی بانجوم تفاخر کنی قران راست بودی از بهر آنکه قران ستاره
 با ستاره بود و بی تعیین مقارنی نگویند ستاره در فلک قران کرده در همین
 قصیده زشت تر و بدتر از این خطائی کرده آنجا که گفته :

آب حیات خورد سنان عدوی تو

هر کس که خورد ضربت او ماند جاودان

حاصل معنی آنکه ضعف تاثیر اسلحه دشمن تو تا حدّیست که زخم سنان
 او کشنده نیست و این معنی را باین عبارت گفته که هر که ضرب سنان او
 خورد جاودان ماند این بمدح دشمن نزدیکتر است تا بدّم او ، و نیز از

۱ - احتمال میرود که در کلمه تصحیف واقع شده و نباید که در اصل کافیدن بمعنی شکافتن
 بوده منه.

آب حیات خوردن سنان لازم نیاید که هر کس ضرب آن سنان خورد
جاویدان بماند، و احتمال می‌رود که از راه تهکم گفته باشد و بنابراین انتقاد
در شعر نباشد.

وازر قی از این قطعه حکیم عنصری بخطا رفته که معنی آنرا نقلی
سخت زشت کرده:

مبارزان را تیرش همی چرا نکشد
از آنکه هست گذارش بچشمه حیوان

ولیکن ار کشد از بهر آن کشد که چرا
مرا ز بهر تو آمد ز دست او هجران

دیگری گفته

هوا چو دریا ماهی چو مرغ کشتی پر
شناورانش سیه زاغکان غرقه نفوس

چون گفت هوا چو دریا بایستی گفتن مرغ چو ماهی نه ماهی چو
مرغ، شمس قیس گفته اگر گوئیم غلط از نساخته و شاعر گفته:
(هوا چو دریا ماهیش مرغ کشتی پر) درست باشد اما لفظ و معنی سیه
زاغکان غرقه نفوس ژاژی است که هیچ شتر نخاید، و هم او میگوید
مضمون این شعر از خطاهای معنوی است:

همی نازد بعدل شاه مسعود
چو پیغمبر بنوشروان عادل
فرموده (وُلِدْتُ فِي زَمَنِ الْمَلِكِ الْعَادِلِ) نازش بنوشروان نیست. نیز
شمس گفته که لفظ اولیتر که در نظم و نثر دانشمندان فرس مستعمل
است جمعی پندارند که چون اولی را معنی ترجیح و تفضیل است لفظ (تر)
بآن ضم کردن از خطاهای معنوی باشد و نه چنانست بلکه لفظ (تر) در

اولی برای مبالغت تفضیل بود چنانکه در فارسی لفظ (به) که موضوع برای تفضیل و رجحان است لفظ (تر) که نیز حرف تفضیل است ملحق نموده و بهتر گویند چنانکه در این ترکیله و دمنه (علماء گویند که وصمت گنگی بهتر از بیان دروغ است ، کند زبانی بهتر از فصاحت بفحش ، و مذلت درویشی نیکوتر از عزت توانگری از کسب حرام) بهتر و اولیتر تاکید تفضیل است و نیکوتر تفضیل محض بدون تاکید .

(۸) ترکیبات ناپسند چنانکه در این شعر :

بساز مجلس و پیش آرجام ننید هلا که دوست با کاهیان فراز رسید
آوردن لفظ (که) صله بعد از لفظ (هلا) کلمه تنبیه اواز هلاک
بگوش مدوح رساند و عیش را بر او منقص گرداند و چنانکه در شعر
ملوچهری :

خرمن ز مرغ گرسنه خالی کجا بود مامر غکان گرسنه ایم و تو خرمنی
لفظ (تو خرمنی) مدوح را گفتن خطا بود و ترکیبی سخت زشت
و استعارتی بسیار رکیک باشد آوازی ناخوش دهد اجتناب از آن لازم
است و چنانکه در شعر قطران :

با نیاز و بنوا بودم چو کردم خدمت
گشتم از تو بی نیاز و گشتم از تو بانوا
مراد از (گشتم از تو بی نیاز) غنی شدن است از بسیاری عطای
مدوح لکن ترکیب موهم استغنائی از مدوح است خوب بود که چنین
میگفتی (بی نیازی یافتم چون گشتم از تو بانوا) و چنانکه در این
شعر ازرقی :

مباد گوتش تو بی بانگ رود سال بسال
مباد دست تو بی جام باده ماه بماد

در این دو دعا دو عیب است یکی آنکه گفته که همیشه در بطالت باشی و هرگز مباد که نه در هزل و بیکاری باشی و این از عدم تنوع اوست در اشعار قدما و حکایات خلفاء .

گویند عبدالله بن الصمد قصیده در مدح مأمون خواند چون باین شعر رسید :

أَصْحَى إِمَامُ الْهُدَى الْمَأْمُونُ مُشْتَعِلًا

بِالدِّينِ وَ النَّاسِ بِالدُّنْيَا مَشَاغِلُ

مأمون گفت مدح در این شعر بیش از این نیست که مرا تشبیه کرده به مجوزی که سبجه در دست گرداند و همه روزه روی در محراب دارد و آن سبجه میگرداند و اگر من بکار دین بدینگونه مشغول باشم کار دنیا از مشرق تا مغرب که سازد و ترا چنان می بایست گفت که جدّت در مدح عمر عبدالعزیز گفته :

فَلَا هُوَ فِي الدُّنْيَا مُضَيِّعٌ نَصِيَّةً وَلَا غَرَضُ الدُّنْيَا عَنِ الدِّينِ شَاغِلٌ

دوم عیب لفظی که گفته (مباد دست تو مباد گوش تو) با آنکه دو حرف تاء فوقانیّه جمع شده در لفظ (دست تو) یکی مکسور و دیگری مضموم و این بر زبان اندکی ثقیل است و از سلاست بیرون بالجمله این جنس سخن سخت زشت باشد که دعا بنفرین ماند .

شمس قیسی گفته مرا لغزشی سخت زشت اوفتاد و آن چنان بود که در مجلس اتابیک ابوبکر سعد زنگی از هر جنس سخن میرفت من بنده از سر بیدخویشتنی گفتم : (تادشمن خداوند اتابیک گورشود) .

اتابیک بکوشه چشم در من نگریست و تبسمی کرد از نگاه او متنبه شده چنان از دست در افتادم که خواستمی بزمن فرو شدمی و تایکماه شرم

میداشتم که بر روی او نگاه کنم او اثر خجالت در روی من میدید پس از -
چندی تشریفی واستری ومهری زرانعام فرمودند تا بلطافت سخن و غریب
نوازی مرا بر سر سخن آورد وخدشه آفت تشویر که بر دل مانده بود
پاک بزدود.

فصل سوم در بیان احتراز از مضامینی که باعث طعن عیب
جویان بلکه حق گویان گردد ، از آنجمله کثیر عزه گفته
يَقْرُ بِعَيْنِي مَا يَقْرُ بِعَيْنِهَا وَ أَحْسَنَ شَيْءٍ مَا بِهِ الْعَيْنُ قَرِيبٌ
یعنی هر چه مایه خوشدلی و روشنائی چشم عزه گردد موجب
خوشدلی و روشنائی چشم من نیز باشد و آنچه چشم را خلك كند ودل را
خوش گرداند بهترین چیزها است گفته اند که عزه دوست دارد که باوی
در آویزند و بدان خوشدل و روشن چشم باشد پس کثیر نیز همان بخویشتن
پسندد ، همچنان ابو الطیب متنبی گفته:

لَوْ اسْتَطَعْتُ رَكِبْتُ النَّاسَ كُلَّهُمْ إِلَى سَعِيدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بَعْرَانَا
یعنی اگر توانستم همه مردم را شتر گرفتمی و برنشستمی و بخدمت
سعد بن عبدالله رفتمی چون صاحب عباد این بیت بشنید گفت اگر متنبی
راضی بود که بر مادر و خواهر و دختر خود بنشیند و بخدمت مدوح رود
مدوح راضی نباشد که متنبی بر زن او بنشیند و پیش او رود همچنان شاعرگی
در مدح فضل بن یحیی قصیده انشاد کرد چون بدین بیت رسید:

سَأَشْكُو إِلَى الْفَضْلِ بْنِ يَحْيَى بْنِ خَالِدٍ
هُوَ الَّذِي لَعَلَّ الْفَضْلُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

• فضل خشمگین کردید گفت (أَمْسِكْ عَنْ مَذْحِكَ هَذَا قَضَى اللَّهُ

فَأَكَ) که هر کس این شعر بشنود مرا قواد پندارد همچنان ابی تمام گفته:

لَا نَسْقِي مَاءَ الْمَلَامِ قَائِنِي صَبُّ قَدْ اسْتَعْدَبْتُ مَاءَ بُكَائِي

چون صاحب این شعر متنبی را شنید که گفته:

وَقَدْ ذُقْتُ حُلُوءَ الْبَيْنِ عَلَى الصَّبِي

فَلَا تَحْسَبْنِي قُلْتُ مَا قُلْتُ عَنْ جَهْلٍ

گفت پیوسته بلغازشت میداشتند ماء ملامرا حَتَّى عَزَّزَ بِحُلُوءِ

الْبَيْنِ همچنان بر معری گرفته آنجا که گفته:

هر آن مؤمن که او باشد مسلمان سزد گر بشنود توحید یزدان

که چون باشد مسلمان مرد مؤمن دلش بگشاید از توحید یزدان

مؤمن نباشد که مسلمان نباشد اما مسلمان باشد که مؤمن نبود.

و چنانکه بر انوری گرفته اند با آنکه حکیم بود جوهر از عرض

باز ندانسته آنجا که گفته:

تیزی تیغش ببرد گرمی آتش بین

نوع چه جنس از عرض نفس چه جوهر شبکست^۱

وله ایضا

کیوان موافقان تو را گر جگر خورد

نسرین چرخ را جگر جدی^۲ مسته باد

شمس قیس گفته (مسته) عبارتست از طعمه مرغان شکاری که

هنگام حاجت بدیشان دهند و کر کس نه از جمله شکر^۳ مسته خوراست،

۱ - فَنَاقَلَ (منه).

و چنانکه ابوالفرج رونی گفته :

دیدار خواست چشم زمانه ز قدر تو در گوش او نهاد قضا لن ترانیا
چون جواب زمانه را قدر نمیدهد و قضا جواب او را میگوید
(لن ترانی) بیای متکلم درست نباشد بلکه (لن تره) به (هاء غایب)
بایست گفت، مگر آنکه برای تصحیح آن وجهی توان گفت که یعنی قضا
زمانه را از عدم امکان دیدار قدر او بلفظ مبارك قرآن مجید که در جواب
خواستگاری دیدار موسی علیه السلام خطاب شد اعلام کرده باشد و این
لفظ مبارك را در رد طالب دیدار بمنزله مثل دانیم ، باوجود این عذر بهتر
آنست که ملاحظه حضور و غیاب کرده شود .

و ابوالفرج را نیز اندك لغزشی روی داده آنجا که گفته :

همت بلند باید کردن که توهنوز بر پایه نخستین از نرد بانیا
مدوح را در پایه نخستین از نردبان دولت گفتن ترك اد بست
و شیخ سعدی را نیز لغزشی دست داده آنجا که گفته: از زبان وزیر بیادشاه
(ای خداوند بصدقه کور پدرت این حرامزاده را آزاد کن تا مرا هم بیلا
نیفکند) این جواب مردم بازاریست بیزاری نه جواب وزیر در حضور
پادشاه و از اینجا است که مردم بلیغ همواره ملاحظه نکات ادبی را نموده اند
چنانکه گویند هرون الرشید از مأمون سؤال کرد هنگامیکه در نزد کسائی
تلمذ مینمود که جمع مساوک چه میآید در جواب گفت (ضد محاسبینك)
و نگفت (مساویك) بجهة احتراز اضافه (مساوی) بمخاطب .

فصل چهارم - باید منشی و شاعر در مدح خوانین سخت باریك و
هشیار باشند و نستانند ایشان را مگر به نجابت و عفت و پاکدامنی ،
چه اغلب صفات که در حق مردان مدح باشد در حق زنان قدح است ،

چنانکه گفته اند شاعر کی در مدح سیده زبیده این دوبیت بر خواند .

أَزْيِدَةُ ابْنَةُ جَعْفَرٍ طُوبَى لِرِائِرِكَ الْمُثَابِ
تُعْطِي مَنْ رَجَلَيْكَ مَا تُعْطِي الْأَكْفُفُ مِنَ الرِّغَابِ

غلامان قصد آزار او کردند خاتون فرمود آرام گیرید اراده او
خیر بوده در نقل معنی از بابی بیابی اشتباه کرد او شنیده که در محاورات
میگویند شِمَالُهُ أَجَوْدُ مِنْ يَمِينِهِ کمان کرده است که رجل ابلغ است در
افاده اینمعنی و بخطا افتاده ، و از این قبیل است قول شاعر :

فَارَقْنَا قَبِيلَ أَنْ تُفَارِقَهُ لَمَّا قَضَى مِنْ جَمَاعِنَا وَطَرًا

مراد از مصراع ثانی اجتماع در صحبت است لیکن طوری تعبیر
کرده است که معنی زشت از او مفهوم میشود و مثل این شعر است قول
ربیع بن مالک در مرثیه مالک بن زهیر العبسی :

مَنْ كَانَ مَسْرُورًا بِمَقْتَلِ مَالِكٍ فَلَيَاتِ نِسْوَتَنَا بِوَحْهِ نَهَارٍ
يَحْدِ الدِّسَاءَ حَوَا سِرًّا يَمْدُبْنَهُ بِالْصَبْحِ قَبْلَ تَبْلُجِ الْأَسْحَارِ

اراده کرده است از قول خودش (فَلَيَاتِ نِسْوَتَنَا) حضور مردم
راجعت مشاهده اقامت زنها بمراسم عزرا از گریه و ندبه و لیکن تعبیر موهم
معنی قبیح است .

۱ - این عادت در میان عرب بوده است که تا خونخواهی از کشته خود نمیکردند برای
وی اقامه مراسم عزرا نمینمودند و بروی گریه و ندبه نمیکردند (منه).

فصل اول در علم معانی

و آن علمی است که بحث میشود در آن از احوال لفظ از حیث مطابقت آنها بامقتضای مقام .

مقدمه اگر کلام قابل تصدیق و تکذیب باشد خبر است و اگر نه انشاء است ، و صدق کلام عبارتست از مطابق بودن مضمون آن با واقع ، و کذب آن عبارتست از مخالف بودنش با واقع ، و کلام خبری مشتمل است : بر اسناد ، و مسند الیه ، و مسند . و از برای مسند متعلقاتی است از مفاعیل و غیر آن و اسناد و همچنین تعلق یا باقصر است یا بدون آن ، و چون جمله بعد از جمله بیاید یا وصل میشود بآن یعنی عطف میشود یا فصل میشود از آن یعنی عطف نمیشود و لفظ نسبت بمعنایش یا قصر است یا طویل است یا مساوی ، پس علم معانی مرتب است بر هشت باب :

باب اول در احوال اسناد خبری **باب دوم** در احوال مسند الیه
باب سوم در احوال مسند **باب چهارم** احوال متعلقات مسند **باب پنجم**
احوال قصر **باب ششم** احوال انشاء **باب هفتم** احوال فصل و وصل **باب هشتم**
احوال ایجاز و اطناب و مساوات اکنون شروع نمائیم در تفصیل ابواب
پس میگوئیم .

باب اول در احوال اسناد خبری و در 'ن چند فصل است :
فصل (۱) بدانکه مخاطب یا عالم است بحکم کلام یا جاهل است

و جاهل یا منکر است و معتقد بخلاف و یا متردد است و در صدد سؤال و یا خالی الذهن پس اگر عالم است القاء کلام باو لغو خواهد بود مگر آنکه مقصود غرض دیگر باشد نه افاده حکم مثل اظهار حسرت و اندوه در قول زن عمران (رَبِّ اِنِّی وَصَعْتُهَا اُنْثٰی) و مثل این شعر :

شد مدتی که گفت و شنو با تو رو نداد

ای بی نصیب گوشم وی بینوا دلم

و مثل اظهار عجز و بیچارگی در قول سعدی :

تو دانی که مسکین و بیچاره ام فرو مانده نفس امّاره ام

و در قول مولوی

صدهزاران دام و دانه است ای خدا ما چو مرغان حریص بینوا

و مثل ترغیب بر استعداد و تهیئت در قول تو بمبارز (قرن تو خصمی دلاور و شجاعی صفدر است) اشاره بآنکه تا توانی ساز جنگ بساز و آماده کارزار باش و در مثل تحذیر از غفلت در قول تو بکسی که دچار شده است برندی مکار (حریف تو ابلیس است و خمیر مایه تلبیس) یعنی هان از طراری این او باش به پرهیز و از پیرامون غفلت بر کناره باش.

و گاهی عالم را نازل منزله جاهل فرض می نمایند وقتی که عمل بعلم خود نکند و آثار او آثار جاهل باشد چنانکه بتارک الصلوة گویند (نماز واجب است) و اگر منکر باشد واجب است تأکید کلام باندازه انکار پس اگر انکار شدید باشد باید تأکید بیشتر باشد چنانکه فرستادگان حضرت عیسی علیه السلام بقریة انطاکیه در مرتبه اولی بامکران گفتند (اِنَّا اِلَیْکُمْ مُّرْسَلُونَ) و در مرتبه ثانی چون انکار قوم شدید شد گفتند (رَبَّنَا یَعْلَمُ اِنَّا اِلَیْکُمْ لَمُرْسَلُونَ) باضافه قسم و لام ابتداء ، و از این

قبیل است قول فردوسی در هجوسلطان محمود :

همانا که شه نانوا زاده است بهای لب نان بمن داده است

و گاهی منکر را نازل منزله غیر منکر نمایند و قتیکه با او شواهد و دلائلی باشد که اگر آنها را تامل نماید از انکار خود مرتدع میشود و بدین جهت کلام را بدون تأکید ادامینمایند چون آیه شریفه (لَا رَيْبَ فِيهِ) و چون قول فردوسی :

به بینندگان آفریننده را نبینی مرعجان دو بیننده را

و چون قول مولوی

تو بتاریکی علی را دیده زین سبب غیری براو بگزیده

و گاهی غیر منکر را نازل منزله منکر نمایند و قتیکه امارات انکار از او ظاهر شود چون آیه شریفه (إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ) اگر کسی گوید که این خطاب با جناب نبویست و این نوع سیاق سخن با جناب او مناسب نیست جواب اینست که (نَزَلَ الْقُرْآنُ بِآيَاتٍ أَعْنَى وَاسْمَعِي يَا جَارَه) ^۱

۱ - اول من قال ذاك سهل بن مالك الفزاري ، و ذاك انه خرج يريد النعمان فمر ببعض احياء طي فسل عن سيد الحي فقيل له حارثة بن لام ، فام رحله فلم يصبه شاهدها فقالت له اخته انزل في الرجب والسعة فنزل والطفته ثم خرجت من خباء فرأى اجمل اهل دهرها واكلهم و كانت عقيلة (الكريمة من كل شي) قومها و سيدة نساءها فوق في نفسه منها شي فجعل لا يدري كيف يرسل اليها و لا ما يوافقها من ذاك فجلس بفناء الخباء يوما وهي تسمع كلامه و جعل ينشد

يا اخت خير البد و الحضره كيف ترين في فتي فزاره
اصبح يفوى حره معطاره اياك اعني و اسمعي يا جاره

فلما سمعت قوله انه اياها يعني فقالت ما ذا يقول ذو عقل ادب و لا رأى مصيب و لا تاف نجيب فاقم ما اقامت مكرما ثم ارتحل اذ اشدت مسلماً و يقال اجابته نظماً فقالت
اتني آقول ليا فتى فزاره لا آبتغي الزوج و لا الدعاره

(بعينه در ذیل صفحه ۲۳)

اگرچه ظاهر خطاب با آن جناب است ولیکن مقصود تعریض بدیگری است و چون قول سعدی :

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پروری
و اگر متردد باشد تأکید کلام واجب نیست لیکن مستحسن است،
چنانکه میگوئی بمتردد سائل (زید ایستاده است) یا (همانا زید ایستاده است)
و ساهی غیر سائل را نازل منزله سائل مینمایند و قتیکه گذشته باشد در
کلام چیزیکه موجب تردد و سؤال باشد مثل قول باری تعالی (وَلَا
تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ) چون خطاب عتاب آمیز رسید
بحضرت نوح که سخن مگو با من در باره ظالمین جای آن بود که مخاطب
متردد شود و سؤال نماید که آیا حکم جاری شده است در حق آنها بغرق
لهذا کلام مؤکد شده و مثل قول باری تعالی در حدیث قدسی وَ أَخْلَصْ
عَمَلَكَ فَإِنَّ الْإِنْفَادَ بِصِيرٍ بِصِيرٍ و چنانکه در قول منوچهری :

غلام و جام می را دوست دارم نه جای طعنه و جای ملام است
همی دانم که این هر دو حرام است ولیکن این خوشیها در حرام است
استاد صناعت شیخ عبد القاهر گفته است (إِنَّ) در این مقامات
از برای تصحیح کلام سابق و در مقام احتجاج بر آنست (إذا قالت

(بقیه از ذیل صفحه ۲۲)

وَلَا فِرَاقَ أَهْلِ هَذِي الْجَارَةِ فَارْحَلْ إِلَى أَهْلِكَ بِاسْتِخَارَةٍ
و قال ما اردت منكراً و اسواتاه قالت صدقت فكانها استجبت من تسرعها إلى تهمة فارتحل
فاتی الثمان ففناه و اكرمه فلما رجع نزل على اخيها فينا هو مقيم عندهم تطلعت اليه
فسها و كان جيلاً فارسلت اليه اخطبتني ان كان لك في حاجة يوماً من الدهر فاني سريعة
الي ما تريد فخطبها و تروجها و سار بها الى اهله . يضرب لمن يتكلم بكلام و هو يريد
شيئاً غيره (مجمع الامثال ميداني).

حِذَامٌ فَصَدِّقُوهَا) فَإِنَّ الْقَوْلَ مَا قَالَ الْحِذَامُ مُصْرَاعٌ ثَانِي نِيز شَاهِدٌ
مثال است . و اگر غلط باشد خالی الذهن باشد ترك تأکید واجب است .

تنبيه گاهی کلام را مؤکد مینمایند برای غرض دیگر غیر از رفع
انکار مثل کمال عنایت چنانکه در این آیه شریفه (إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ)
و در این آیه شریفه (وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ) و مثل اظهار ابتهال
و ضراعت در این آیه مبارکه (رَبَّنَا إِنَّا أَمَّا بِنَا أَنْزَلْتَ وَ أَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ)
و مثل اظهار خوف و خشیت در این آیه کریمه (إِنَّكَ مَنْ تَدْخُلُ النَّارَ
فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ وَ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ) و مثل اظهار خلوص عقیدت
در قول منافقین در این آیه (قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ) و مثل اظهار
وجود ریت در مقابل دعوی خلوص عقیدت در قول بارتعالی (وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ) و مثل اظهار دلتنگی در کمال ملالت
در قول سعدی :

همانا که در فارس انشای من چو مشک است بی قیمت اندر ختن
و گاهی کلام را مؤکد مینمایند بجهت رواج تأکید و مسلمت حکم
چون قول منافقین با امثال خود (إِنَّمَا مَعَكُمْ) إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ
و چون قول رودکی در مدح سلطان :

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آبد همی
میر و سرو است و بخارا بوستان سرو سوی بوستان آید همی
فصل (۲) اسناد چه در خبر باشد و چه در انشاء ملقسم است بحقیقت و
بخاز، اسناد فعل معلوم بسوی آنچه فاعل است و فعل مجهول بسوی آنچه مفعول

است در واقع با اعتقاد متکلم بحسب ظاهر حالش حقیقت عقلیه است مثل قول
 مُوَحِّدٌ (أَنْبَتَ اللَّهُ الْبَقْلَ) و قول دهری (أَنْبَتَ الرَّيِّعُ الْبَقْلَ) و هر چه
 در معنی فعل است مثل اسم فاعل ، و اسم مفعول ، و صفت مشبیه ، و اسم
 تفضیل ، و غیر اینها در حکم فعل است ، و اسناد فعل بسوی غیر فاعل و مفعول
 از سایر متعلقات فعل مجاز عقلی است مثل مصدر در (جَدَّ جِدَّهُ) و در قول
 منوچهری :

یکی شعر تو شاعر تر ز حَسَّان یکی لفظ تو کاملتر ز کامل

و در قول مسعود سعد سلمان :

رو که نصرت تو راست یار یگر رو که ایزد تو راست راهنمای
 و مثل زمان در (صَامَ نَهَا رَهْ) و در قول نظامی :

بتندی گفت من رفتم شبت خوش گرم آبی به پیش آید گر آتش

و مثل مکان در (جَرَى النَّهْرُ) و در قول نظامی :

ز خون چندان روان شد جوی در جوی

که خون میرفت و سر میرد چون گوی

و از این قبیل است بیت مولوی

عمر همچون جوی نونو میرسد مستمیری مینماید در جسد

و مثل سبب فعل در (إِمْتَلَأَ الْمَاءُ) و در قول سعدی :

ز ابر افکند قطره سوی یم ز صلب آورد نطفه در شکم

از آن قطره لولوی لا لا کند وزین صورتی سرو بالا کند

و از این قبیل است شعر مولوی :

دشمن طاوس آمد پَرّ او ای بسا کس را که کشته فرّ او

و مثل سبب غائی در (ضَرْبَهُ التَّأْدِيبُ) و مثل شعر سعدی :

شکم دامن اندر کشیدش بشاخ بود تنگدل رود کان فراخ

و مثل سبب آمر در (بنی الامیر المدینة) و چون قول سعدی

سکندر بدیوار روئین و سنک بکرد از جهان راه یا جوج تنک

و چنانکه در توصیف عبدالحمید سلطان عثمانی گفته ام :

فتح یونان قتل اهل شرک و اینکار سترک

کس نیار است این هر جز پادشاه جم خدم

و مثل آلت فعل در (سَبَقَ السَّيْفُ الْعَدْلَ) ^(۱) و چون قول انوری

قبضه خنجر جها نگیر است گر چه یکمشت استخوان باشد

و مثل این است اسناد فعل معلوم بسوی مفعول و فعل مجهول بسوی

فاعل که هر دو مجاز عقلی است مثل (عیشة راضية) .

۱ - و اول من قال هذا المثل ضیة بن ادین طابخة بن الناس بن مضر لما لامه الناس فی قتل قاتل امنه فی الحرم ، و کان له ابنان یقال لاحدهما سعد و للاخر سعید فنفرت ابل اضیة تحت اللیل فوجه ابنیه فی طلبها فتفرقا فوجدها سعد فردها ومضى سعید فی طلبها فاقیه العارث بن کعب و کان علی العلام بردان فساله العارث ایاها فابی علیه فقتله واخذ برديه فکان ضیة اذا امسى فرأى تحت اللیل سوادا قال (اسعد ام سعید) فذهب قوله مثلاً یضرب فی النجاح والخیته فمکث ضیة بذلك ماشاء الله ان یمکث ثم انه حج فوافی عکاظا فلقى بها العارث بن کعب ورأى علیه بردی ابنه سعید فعرفهما فقال له هل انت تخبری ماهذان البردان علیک قال بلی لقیته غلاما وهما علیه فسالته ایاها فابی علیه فقتلته واخذت برديه هذین فقال ضیة بسیقک هذا قال نعم قال فاعطیته انظر الیه فانی اظنه صارما فاعطا العارث سیفه فلما اخذه من یده هزه و قال (ان الحدیث وشیحون) ثم ضربه به حتی ثلته فقیل له یا ضیة فی الشهر الحرام فقال (سبق السیف العذل) فیهو اول من سارعه هذه الامثال الثلاثة (مجمع الامثال میدانى) .

و مثل (سَيْلٌ مُفْعَمٌ) و مثل شعر سعدی :

مایه عیش آدمی شکم است چون بتدریج می رود چه غم است
 گر به بندد چنانکه نگشاید گر دل از عمر بر کنی شاید
 ورکشاید چنانکه نتوان بست گویشوی از حیات دنیا دست
 که بستن و گشودن را نسبت بمفعول داده که شکم است ایضاً سعدی:
 مرا لفظ شیرین خوانده داد ترا سمع و ادراک داننده داد
 و این تقسیم نیز در اسناد خبر به مبتدا جاریست پس اگر مبتداء
 از مصادیق خبر باشد اسناد حقیقت است مثل (زید انسان) و اگر نه مجاز
 است مثل (زید عدل) فَأَئِمَّا هِيَ إِقْبَالٌ وَادْبَارٌ (۱) و مثل فیول نظامی:
 حکم چه بر عاقبت اندیشی است غلش می بنده درویشی است

و مثل قول سنائی

برك دنیا خسر د نه پيسندد مرك بربرك اين جهان خندد
 ملك چون بوستان نخندد خوش تا نگرید سنان چون آتش

۱ - هذه القصيدة للغنصاء بنت عمرو بن العارث و اسمها تماضر تراثي بها اخاها صغرا و ترتيب ابیات اینست :

وَأَمَّا عَجُوزٌ عَلَى بُوْطُفٍ بِهِ لَهَا حَبِيبَانِ اصْغَارٌ وَ اكْبَارٌ
 تَرْنَعُ لَمَّا رَتَعَتْ حَتَّى إِذَا آدَكْرَتْ فَأَئِمَّا هِيَ إِقْبَالٌ وَادْبَارٌ
 يَوْسُفًا بَاوَجِدُ مِثْلِي حِينَ فَارَقْنِي صَغُرَ وَبَلَدُهَا أَحْلَالَ وَآمَارُ
 قوله ترتع بالراء والعين المهملتين بينهما مثناة مفتوحة مضارع من الرتع وهو الأكل والشرب
 على قدر ما يشاء في سعة و خصب و منه رتعت والمستتر فيهما يرجع الى العجول وهي
 الناقة التي مات ولدها و ما ظرفية مصدرية و ادكرت بالبدال المشددة والراء المهملتين
 بمعنى تذكرت ولدها والاقبال بالعاقب والموحدة ضد الادبار
 شاهد در اینست که اطلاق ادبار و اقبال بر ناقة مجاز عقلی است زیرا که ناقة از مصادیق
 اقبال و ادبار نیست.

و نیز این تقسیم در ایقاع فعل بمفعول جاریست پس اگر ایقاع بمفعول شده باشد حقیقت است چون (أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ) و اگر نه مجاز است چون (وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُشْرِكِينَ) و چون قول سعدی :

اگر بر وجودم نشستنی مگس پریشان شدی خاطر چند کس

فصل (۳) غرض از عدول از حقیقت بمجاز مبالغه در اسناد است و شاهد بر این معنی وجدانست ، اگر کسی گوید در اسناد فعل بسبب آمر در مثل (بنی الامیر المدینة) مبالغه نیست چنانکه وجدان شاهد صدق است جواب اینست که مجاز بودن اسناد در مثل (بنی الامیر المدینة) معلوم نیست اگر چه مشهور است بلکه ظاهر اینست که اسناد بر وجه حقیقت است هر چند اسناد (با) بسوی عمل نیز حقیقت است چنانکه اسناد دیدن بخود و بچشم خود چنانکه میگوئی دیدم و چشم دید هر دو حقیقت است بلکه شیخ سعدی اسناد بمباشر را نفی نموده آنجا که فرموده :

نه سگ دامن کاروانی در برد که دهقان نادان که سگ پرورید

کلام شیخ اگر چه محمول بر مبالغه است لکن مبالغه ایست بموضع و بسط سخن بر وجهی که رفع شبهه شود خارج از وضع این مختصر است.

فصل (۴) شناختن حقیقت اسناد مجازی، با ظاهر است چنانکه در

قول باری تعالی (وَ مَا رَبَّحْتَ بِتِجَارَتِهِمْ) ای (وَ مَا رَبَّحُوا فِي تِجَارَتِهِمْ) و یا پوشیده است و بتامل ظاهر مینسود چنانکه در قول فاضل (سَرَّ نَبِيَّ رُؤْيَاكَ) ای (سَرَّ نَبِيَّ اللَّهِ بِرُؤْيَاكَ) و در قول شاعر :

يَزِيدُكَ وَجْهَهُ حُسْنًا إِذَا مَا زِدْتَهُ نَظْرًا^(۱)

ای (یزیدک الله فی وجهه حسنا) و در قول قائل (أَقْدَمَنِي بَلَدُكَ حَقٌّ لِي عَلَيَّ فَلَا) ای (أَقْدَمَنِي اللَّهُ بَلَدُكَ بِسَبَبِ حَقِّ لِي عَلَيَّ فَلَا) و در قول شاعر :

وَصَيَّرَنِي هَوَاكُ وَبِي لَحَيْنِي يُضْرَبُ الْمَثَلُ^(۲) ای (وَصَيَّرَنِي اللَّهُ بِسَبَبِ هَوَاكَ يُضْرَبُ بِي الْمَثَلُ) و این بنا بر قول صاحب تلخیص است و نقاد فن شیخ عبدالقاهر بر اینست که لازم نیست هر مجاز اسنادی حقیقت داشته باشد بلکه میشود که فعل فاعل حقیقی نداشته باشد که اگر اسناد نقل با و بشود حقیقت عقلیه شود و امثله مد کسوره را از این قبیل میدانند و کلام شیخ غل نظر است چه وجود فعل بی فاعل متصور نیست

۱ - هو من آیات لابی نواس الحکمی و اسمه الحسن بن هانی .

اوله یریناصفحی فقره یفوق سنأهما القمرا

شاهد در مخفی بودن معرفت حقیقت مجاز عقلی است در این بیت در بادی نظر و فکر باعتبار آنکه تقدیر چنین است (یزیدک الله حسنا فی وجهه)
کویا فاضل معاصر مرحوم حاج میرزا ابوالفضل قدس سره نظربدین مضمون داشته آنگاه که فرموده :

سنم کلما یزاد اختبارا وَجْهَهُ لَمْ یَزَلْ یَزَادُ اخْتِبَارًا

۲ - هولبریه بن ابی نواس قوله صیّرنی بالتشدید ماض من الصیورۃ قوله هواک ای بسبب هواک و هو العشق والمیل والخطاب فیہ للحبوبۃ والوالتاکید لصوق الخبر بالمتداء و بی متعلق یضرب بصیغة المجهول والمثل نایب عن فاعله والجملة مفعول ثان لصیّرنی واللام للتعلیل والحين بفتح الحاء المهملة و سکون الیاء والتون الهلاک
شاهد در مخفی بودن معرفت حقیقت مجاز عقلی است در این بیت نظر باینکه تقدیر چنین است (که صیّرنی الله بسبب هواک بهذه الحالة و هو ان یضرب المثل بی لهلاکی فی محبتک) (جامع الشواهد) .

و حق آنستکه امثله مذکوره از قبیل مجاز در اسناد نیست بلکه همه بوجه حقیقت است لیکن مثال دوم از باب مجاز در حذف است .

ای (یَزِيدُ لَكَ وَجْهٌ ظَهْرٌ حَسَنٌ) یعنی ظهور حسن وجه او زیادتر میشود هرچه در او زیادتر تأمل نمائی ، و مثال سوم از باب مجاز در کلمه است زیرا که معنی حقیقی (أَقْدَمَنِي) که حملی علی القدم است از آن اراده نشده بلکه بمعنی (صَارَ لِي سَبَبًا عَلَى الْقَدُومِ) است و نکته در این تجوز مبالغه نمودن در سیبیت حق است برای قدوم و این کلام اگرچه محتاج بتأمل است لیکن بعد از تأمل حقیق است بتصدیق و از قبیل مثال أَقْدَمَنِي است این نثر از کتاب (کلیله و دمنه) (پدر را حرص مال و دوستی فرزند در کار آورد) و شعر گلستان :

خواب نوشین بامداد رحیل باز دارد پیاده را ز سیل

فصل (۵) هم چنانکه محاذ لغوی محتاج بقرینه است بجاز اسنادی

نیز محتاج بقرینه است ، و قرینه یا عقلیه است مثل (جَرَى النَّهْرُ) و مثل (انبَتَ الرَّيِّعُ الْبَقْلَ) هر گاه موحد معلوم الحال بگوید چنانکه سنائی گفته :

فرش عمرت نوشته در شومی این دو فراتر زنگی و رومی

و یا لفظیه است مثل (انْبَتَ الرَّيِّعُ الْبَقْلَ) بتقدیر الله

هر گاه موحد مجهول الحال بگوید پس اگر کلام خالی از قرینه باشد حل بر حقیقت میشود و از این جهت است که حمل بر حقیقت نمودند قول شاعر را :

اشاب الصغیر و آفنی الکبیر کمر الغداة و مر العشی (۱)

زیرا که در لفظ قرینه نیست و اعتقاد شاعر بتوحید که قرینه عقلیه است نیز معلوم نیست و حمل بر مجاز نمودند قول شاعر دیگر را :

میز عنه قنزعاً عن قنزع جذب الیالی ابطنی او اسرعی
آفناه قیل الله للشمس اطلعی (۲)

زیرا که اگرچه اسناد پیری را بگردش لیل و نهار داده لیکن کلمه (قیل الله) بعد از آن قرینه است بر اینکه شاعر موحد بوده و اسناد از قیل اسناد بسبب است .

فصل (۶) طرفین اسناد چه حقیقت باشد چه مجاز بر چهار قسم است :
یا هر دو حقیقت لغویه است یا هر دو مجاز لغویست یا مسند حقیقت و مسند الیه مجاز و یا عکس آن پس مجموع هشت قسم است : طرفین حقیقت چون (انبت الربیع البقل) و چون قول سعدی

۱ - هوالصلتان العبدی اول المصراع الثانی الرء المفتوحه من الکبر قوله (اشاب الصغیر) ای جعله شاباً و آفنی بالفاء والنون ماض من الافناء و هو ضد الابقاء والکمر بفتح الکاف و تشدید الرء الرجوع والغداة خلاف العشی والمربفتح المیم وتشدید الرء المهملة خلاف الکمر

۲ - هذه الایات اول ارجوزة لابی النجم العجلی قالها فی زوجته ام الخیار و كانت ابنة عمه ایضاً و ترتیب الایات .

قد اصبحت اثم الخیار تدعی
من آن رأت رأسی کراس الا ضلع
عَلِی دَبّاً کَلَّه لَمْ اَضْعُجْ
مِیز عنه قنزعاً عن قنزع
جَذَبُ الیالی ابطنی او اسرعی
قرناً اشیه و قرناً فاسرعی
آفناه قیل الله للشمس اطلعی الخ

شاهد در بودن اسناد میز است بجذب الیالی مجازاً بقرینه بعد که قیل الله است نظر بآنکه نسبت فانی کردن را بغدادوند داده است نه پروزگار

درخت غنچه بر آورد بلبان مستند

جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند

هر دو بجاز چون شعر سعدی .

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پروری
ایضا شعر سعدی .

قرص خورشید درسیاهی شد یونس اندر دهان ماهی شد
مسند بجاز چون شعر سعدی :

قضا نقش یوسف جمالی نکرد که ماهی گورش چو یونس نخورد
و چون شعر نظامی

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که تاجا گرم کردی گویدت خیز
مسند الیه بجاز چون قول سعدی :

شد آن ابر تیره زبالای باغ پدید آمد آن بیضه از زیر زاغ
(باب دوم) در احوال مسند البه و آنها بر دو قسمند : یا بر وفق
مقتضای ظاهر ند یا بر خلاف مقتضای ظاهر .

قسم اول دوازده چیز است : (۱) حذف (۲) ذکر (۳) تعریف
(۴) تنکیر (۵) وصف (۶) تأکید (۷) بیان (۸) بدل (۹) عطف
(۱۰) ضمیر فصل (۱۱) تقدیم (۱۲) تأخیر .

و قسم دوم سه چیز است : (۱) وضع ظاهر در موضع ضمیر
(۲) وضع ضمیر در موضع ظاهر (۳) وضع ضمیر در موضع ضمیر دیگر ،
و ملحق است باینها تلقی مخاطب یا سائل بغیر آنچه مرقب اوست یعنی

حمل کلام متکلم بغیر مراد او و جواب دادن مسائل بغیر جواب سؤال او و همچنین تعبیر نمودن از مستقبل بماضی و غیر آن و قلب یعنی نهادن بعض اجزاء کلام بجای جزء دیگر ، و باید دانست که بسیاری از آنچه در این باب ذکر میشود اختصاص بآن ندارد بلکه جاری میشود در غیر آن مثل مفاعیل و مضاف الیه .

حذف حذف مسندالیه از برای اموریست (۱) احتراز از عیث در صورتیکه بقرائن معلوم است مثل قول جوینده هلال (ماه است بخدا) یعنی این ماه است چون بقرینه معلوم است حذف میشود و چون قول سعدی :
اگر پند و بندش نیاید بکار درخت خبیث است بیخش بر آر

(۲) اختبار تلبه سامع که آیا با وجود قرینه منتقل بمقصود میشود یا نه مثل آنکه بگوئی (قاتل عمرو و عترة فاتح قلعه خیبر است) .

(۳) اختبار اندازه هوش اوست تا معلوم شود سریع الانتقال است بمقصود یا بطئی الانتقال .

(۴) ایهام حفظ کردن او را از زبان خود یا حفظ کردن زبان خود را از ذکر او .

(۵) ممکن بودن انکار قصد او در مقام حاجت مثل اینکه (فاسق و فاجر است) یعنی زید پس اگر کسی در مقام اعتراض بر آید که تو در حق زید چنین و چنان گفتی میتوانی انکار کنی و بگوئی مقصود من زید نبود .

(۶) اختصار در مقامیکه اختصار مطلوبیست چنانکه در موقع شکار

گفته شود (شکار) چه بسا باشد .

اگر گفته شود این شکار است اورا صید کن فرصت فوت شود
وشکار از دست برود .

ذکر مسند الیه از برای چند چیز است :

(۱) احتیاط کردن در صورتیکه قرینه واضح نباشد یا غاطب کردن
باشد مبادا که مقصود معلوم نشود .

(۲) تنبیه بر غباوت سامع که باقرینه واضح محتاج بتصریح است
مثل آنکه میگوئی (آمد زید) سامع میپرسد کیست زید میگوئی زید برادر
عمرو است .

(۳) اظهار تعظیم یا اهانت او مثال اول (فخر المحققین تشریف
آورد) دوم (رئیس المشگکین حاضر شد .)

(۴) زیادتى تقرير چنانکه میگوئی آمد شخص کریم سامع میپرسد
کریم کیست میگوئی کریم زید است .

(۵) تبرک بذکر او چنانکه در ذکر انبیاء و اولیاء مثل (محمد ص) خاتم
انبیا است و علی ع سید اوصیا است .

(۶) استسلاذ بدکر او مثل (أَمِيْمَةٌ سَمَلَتْ فُوَادِي) .

(۷) بسط سخن در مقامی که بسط مطلوب است مثل (هِيَ عَصَايَ) .

تعریف تعریف منقسم میشود باقسامی :

(۱) تعریف باضمار ، تعریف مسند الیه با ضمار برای اینست که

مقام مقام تکلم است چون قول نبی صلی الله علیه و آله و سلم (انا مدینه

العلم وعلى بابها) حکیم فردوسی در ترجمه این حدیث گوید :

که من شهر علمم علیمم دراست

درست این سخن قول پیغمبر است

و چون قول آنجناب (نحن بنو عَبْدِ الْمُطَّلِبِ مَا عَادَنَا يَتُّ إِلَّا
وَقَدْ خَرِبَ وَمَا وَاَنَا كَلْبٌ إِلَّا وَقَدْ جَرِبَ وَمَنْ لَا يُصَدِّقَ فَلْيُجَرِّبْ
و چون قول شاعر :

ما نداریم از رضای حق گله عار ناید شیر را از سلسله

و یا مقام مقام تخاطب است چون قول سعدی در خطاب بجوان نحوی :

طبع تو را تا هوس نحو شد صورت عقل از سرما محو شد

ای دل عشاق بدام تو صید ما بتمو مشغول و تو با عمر و وزید

و گاهی مقصود از خطاب مخاطب عام است چون در قول حکیم فردوسی
بعد از شعر سابق :

گواهی دهم کاین سخن را ز اوست تو گوئی دو گوشم بر آواز اوست
و چنانکه در شعر سعدی در مقام پند و موعظت :

تو چراغی نهاده در ره باد خانه در عمر سیلابی

تو بیازی نشسته بر سر راه می رود تیر چرخ پرتابی

و یا مقام مقام غیبت است چون قول نظامی در تعریف بهرام گور :

او چو از کار مملکت پرداخت هر کسی را بقدر پایه نواخت

از سر فتنه برد مستیها کرد کوه دراز دستیها

تعریف بعلامهیت تعریف مسند الیه بعلمیت برای چند چیز است :

(۱) انحصار طریق احضار آن در ذهن سامع بذکر اسم گاهینکه طریق دیگر نباشد .

(۲) اختصار در صورتیکه ذکر اسم اخصر از طرق دیگر باشد و مقام مقتضی اختصار بود و شاید از این قبیل باشد مثل قول سعدی :

خدا کشتی آنجا که خواهد برد اگر نا خدا جامه بر تن درد
و ایضاً قول سعدی :

سکندر که بر عالمی حکم داشت در آن دم که میرفت عالم گذاشت

(۳) تعظیم آن چنانکه در القاب عموده .

(۴) اهانت آن چنانکه در القاب مدمومه .

(۵) استلذاذ با اسم آن چنانکه متنبی گوید :

اباشجاع بفارس عضد الدولة فنا خسرو شهنشاه

اسامی لم تزرده معرفة و انما لذة ذکرناها

(۶) تبرک بذکر اسم چنانکه در اسامی اولیاء .

تعریف بموصولیت تعریف مسند الیه بموصولیت یا برای تعظیم است یا غیر آن و تعظیم یا از برای شان خبر است مثل این شعر :

إِنَّ الَّذِي سَمَكَ السَّمَاءَ بَنَى لَنَا بَيْتًا دَعَائِمُهُ أَعَزُّ وَأَطْوَلُ

یعنی آن کسیکه آسمان بلند را بر افراخت خانه بلند ستون برای ما

ساخت ، و مثل این شعر :

آنکه پریشان نمود طره لیلی خواست که بجنون اسیر سلسله باشد

و یا از برای شان غیر خبر مثل (الَّذِي كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ)

یعنی آنکسانیکه تکذیب شعیب نمودند میباشند زیانکاران، تنکیب مکذبین شعیب علیه السلام تعریض است بتعظیم مقام شعیب ، و غیر تعظیم چند چیز است :

(۱) استهجان تصریح باسم در جائیکه معنی آن از چیزهائی پست باشد مثل (حَنْظَلَةٌ وَمَعْوِیَةٌ) .

(۲) زیادتی تقریر و تثبیت مسند مثل (وراودته الی هوفی بیتها) و مثل این شعر سعدی :

خور هول ابلیس تا جان دهد هر آنکس که دندان دهد نان دهد
(۳) زیادتی تفخیم مسند الیه مثل (وَغَشِیْهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِیْهُمْ)
و از این قبیل است این شعر حافظ :

رسید در غم عشقش بحافظ آنچه رسید
که چشم زخم زمانه بعاشقان مرсад
(۴) تنبیه بر خطای مخاطبین مثل :

إِنَّ الَّذِينَ تَرَوْهُمْ إِيَّاهُمْ يَخْتَفُونَ خَلْفَ ظُهُورِهِمْ أَنْ تَصْرَعُوا
و مثل این شعر سنائی :

آنکه اورا بر علی مرتضی خوانی امیر بالله ار بر میتواید کفش قبر داشتن
(۵) اشاره کردن بمبنی و منشاء خیر مثل (إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ) ذکر استکبار از عبادت دلالت میکند بر اینکه دخول در جهنم از روی آن و مبنی بر آنست و مثل این شعر نظامی :

آنکه صد شیر از او زبون باشد او زبون دوشیر چون باشد
و مثل این شعر سنائی :

آنکه باتست سوز کُی دارد آنکه بی تست روز کُی دارد
و چنانکه من گفته ام :

آن خر گهی که محرم خاصانش پنداشتی فرشته و حورارا
چون شد که دیو و غول بگستاخی ره یافت تا درون زوایارا

تعریف باشاره تعریف مسند الیه باشاره برای چند چیز است :

(۱) برای کمال تمیز او است از غیر او زیرا که اشاره مشار الیه
محسوس حاضر میخواید پس قابل تعدد نباشد مثل :

هَذَا أَبُو الصَّمْرِ فَرْدًا فِي مَحَاسِنِهِ

مِنْ نَسْلِ شَيْبَانَ بْنِ الضَّالِّ وَالسَّلَمِ

و مثل این شعر در تعریف ذریه پیغمبر صلی الله علیه و آله (این قوم برگزیده
خلاق داورند) .

(۲) برای گوشه زدن بغاوت و بیهوشی سامع که غیر محسوس را

نمیفهمد مثل :

أُولَئِكَ أَبَائِي فَجِئَنِي بِمِثْلِهِمْ إِذَا جَمَعْتُنَا يَا جَرِيرُ الْمَجَامِعِ

(۳) برای بیان حال او در قرب و بعد مثل (ذا) از برای نزدیک

و مثل این شعر سعدی

این همان چشمه خورشید جهان افروز است

که همی تافت بر آramگه عاد و ثمود

و (ذاك) از برای دور مثل این شعر فردوسی :

بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند
و (ذلك) از برای دورتر .

(۴) برای تحقیر او بواسطه قرب مثل (أهذا الذي يذكر
الهِتَكُم ومثل أهذا الذي بعث الله رسولا) و مثل این شعر

این دغل دوستان که می بینی مگسائند دور شیرینی
چون اشاره بقرب کنایه از اینست که مشار الیه فرومایه و پیش پا
افتاده است .

(۵) برای تعظیم او بواسطه قرب چنانکه من گفته ام در توصیف
بارگاه سلطنت :

اینست آن بساط که خرگاهش میخواست زیبایوان جوزارا
چه اشاره بقرب میشود کنایه از این باشد که مشار الیه محل توجه همه و مطلوب
بتقرب و شایسته فرط عنایتست پس گویا نزدیک است .
(۶) برای تحقیر او بواسطه بعد مثل (ذلك اللعين فعل كذا) و مثل
این شعر :

خور از کوه يك روز سر بر نزد که آن قلیبان حلقه بر در نزد
چون اشاره ببعد میشود کنایه از این باشد که مشار الیه از ساحت عزما دور
است و قابلیت نزدیکی و حضور ندارد .

(۷) برای تعظیم او بواسطه بعد مثل (ذلك الكتاب لاریب فيه) و
مثل این شعر :

یارب بکه بتوان گفت این نکته که در عالم

رخساره بکس ننمود آن شاهد هر جائی

چون اشاره ببعد میشود کنایه از این باشد که مشار الیه در مقام منیعی است که دسترس هر کس نیست .

(۸) تنبیه نمودن بر آنکه مشار الیه سزاوار مسند است بجهت اتصاف

او باوصافی که از پیش برای او ذکر شده مثل اشاره بمتقین در قول باری تعالی

(اولئك على هدى من ربهم و اولئك هم المفلحون) بعد از توصیف ایشان بصفاتى چند در آیه قبل از ایمان بغیب و اقامه صلوة و انفاق مال و غیر اینها .

تعریف بلام (۱) تعریف مسند الیه بالف و لام برای چند چیز است :

(۱) اشاره کردن بجنس مدخول با قطع نظر از افراد مثل

(النَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ) و مثل قول سعدی :

رضا و ورع نیکنامند و حسر هوا و هوس رهزن کیسه بر
و اینرا تعریف جنس گویند .

(۲) اشاره کردن بجنس در ضمن جمیع افراد و اینرا استغراق گویند مثل

(وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ) و مثل (جمع الامیر العنّابة) و مثل شعر سعدی :

مردان بقوت ز طفلان کمند مشایخ چو دیوار مستحکمند
و مثل شعر مولوی :

پادشاهان مظهر شاهی حق عارفان مرآت آگاهی حق

۱- مخفی نماد که در لغت فارسی لفظی که قائم مقام الف و لام باشد نیست بلکه تعریف بمحض اشاره ذهنیه است (منه) .

(۳) اشاره به جنس در ضمن فرد غیر معین و این را عهد ذهنی گویند

و در معنی نکره است مثل (إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الدِّئْبُ) و مثل آسمان در مصرع ثانی در این شعر

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی

(۴) اشاره به جنس در ضمن فرد معین و تعیین یا بواسطه ذکر اوست

در سابق مثل (إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِ فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ) و مثل قول سعدی

پیر مردی لطیف در بغداد دختر خود بکفش دوزی داد
مردك سنگدل چنان بگزید لب دختر که خون ازاو بچکید

و اینرا عهد ذکر گویند و یا بواسطه حضور اوست مثل (أَلَيْوَمَ

أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ) و مثل قول سنائی

بنده چون ملك عدل شاه بدید خردی داشت پیش شاه کشید

و مثل قول سعدی

تو پار برفته چو آهو امسال بیا مدی چو یوزی

و اینرا عهد حضوری گویند و یا بواسطه تعیین اوست در خارج مثل

(الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ) و مثل مصراع اول در شعر سابق

(شاه ماه است و بخارا آسمان)

و اینرا عهد خارجی گویند و این سه قسم در معنی مثل علم شخص است .

تعریف باضافه تعریف مسند الیه باضافه برای اموری چند است :

(۱) اختصار در جائیکه مطلوبست مثل قول شاعر

هَوَايَ مَعَ الرِّكْبِ الْيَمَانِينِ مُصْعِدٌ

جَنِيبٌ وَجُثْمَانِي بِمَكَّةَ مُوْتَقٌ

زیرا که در مقام مفارقت معشوق از عاشق و تبدل نعیم وصال بجحیم
فراق عاشق را از غایت ضجرت و دلتنگی بحال بسط سخن نیست بلکه
همین قدر در صدد اظهار درد و التهاب قلب خویش میباشد با قصر عبارات
و اقل اشارات و مثل قول مولوی
مادح خورشید مسداح خود است

که دو چشم روشن و نامرمد است

(۲) تعظیم شأن مضاف الیه (مثل عبدی حضر) یا تعظیم شأن مضاف

مثل (عبد الخلیفه حضر) و مثل قول مولوی

اولیاء اطفال حقد ای پسر غائبی و حاضری بس باخبر (تأمل)

و مثل قول سعدی

ملك اقلیمی بگیرد پادشاه همیجان در بند اقلیمی دگر

یا تعظیم شأن غیر اینها چون (عبد الخلیفه عند فلان)

(۳) تحقیر مضاف الیه مثل (ضارب زید حاضر) یا تحقیر مضاف

چون قول سعدی

نیم نانی گر خورد مرد خدای بذل درویشان کند نیمی دگر

یا تحقیر غیر اینها مثل (وَ لَدُ الْحِجَامِ صَنِيفِ فُلَانِ)

(تفسیر) تنکیر مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) افاده فردیت او مثل (وَ جَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ)

و مثل قول سعدی

طمع برد شوخی بصاحب دلی نبود آن زمان در میان حاصلی

(۲) افاده نوعیت مثل (وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ) و مثل قول سعدی

تأمل در آئینه دل کنی صفائی بتدریج حاصل کنی

(۳) افاده تعظیم چون قول سعدی

مگر بوئی از عشق مستت کند خریدار عهد الستت کند

ایضاً قول سعدی

ولی اهل صورت کجا پی برند که ارباب معنی بملکی درند (فتمامل)

که گر آفتابست یکذره نیست و گرفت دریاست یکقطره نیست

(۴) افاده تحقیر مثل قول نظامی

عاجزش کرده نورسیده زنی از تنی او فتاده تهمتشی

(۵) افاده تعظیم و تکثیر مثل قول من

مردان در این مقام ز کف دادند

سود است یا زیان سرو سودا را

و مثل (وَإِنْ يُكْذِبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ)

یعنی رسولان بسیار همه بزرگوار و عالیه مقدار تکذیب شدند پیش از تو.

(۶) افاده تقلیل مثل (وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ) یعنی قدر

قلیلی از رضوان خدا بزرگتر است، و همچون قول سعدی

که بر خاطر پادشاهان غمی پریشان کند خاطر عالمی

(۷) افاده تکثیر مثل (إِنَّ لَهُ لَا إِلَهًا إِلَّا وَانْ لَهُ لَغَنَمًا) یعنی از

برای اوست ابل بسیار و غنم بیشمار و مثل بیت عنصری

ور از اسیران گوئی گرفت چندانسی

که تنك بود زانبوهشان بلاد و قفار

(توصیف) توصیف مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) مدح مثل قول نظامی

شه پیل پیکر بخمّ کمند در آورد قنطال را زیر بند

(۲) ذم و قدح مثل قول سعدی

میان دو کس جنک چون آتش است

سخن چین بد بخت هیزم کش است

ایضاً قول سعدی

کدائی که بر شیرنر زین نهد ابوزید را اسب و فرزین دهد

(۳) توضیح چون قول سعدی

خاک راهی که بر او میگذری ساکن باش

که عیونست و جفونست و خدود است قدود

(۴) تخصیص چون قول سعدی

فقیه‌ی کهن جامه تنگ‌دست در ایوان قاضی بصف بر نشست

(۵) کشف معنی موصوف مثل

أَلَا لِمَعِي الَّذِي يَظُنُّ بِكَ الظَّنَّ كَأَن قَدَرَايَ وَ قَدْ سَمِعَا

و مثل قول حافظ

سرّ قضا (خدا) که در تنق غیب (غیر) منزویست

مستانه اش نقاب ز رخسار بر کشیم

(۶) تاکید مثل (امس الدّابر) و (نفحة واحدة) و مثل این شعر سعدی

آتش سوزان نکند با سبند آنچه کند دود دل مستمند

(۷) ترحم مثل قول سعدی

بخدمت میان بست و بازو گشاد سگ ناتوان را دمی آب داد

(تاکید مسند الیه) تاکید مسند الیه برای چند چیز است :

(۱) تقریر و تاکید مثل جاء زيد زيد ، و مثل این شعر سنائی

گرچه بر خود پیوشی از پی فرع

از درون شرم دار شرم از شرع (تامل)

(۲) دفع توهم تجوز مثل (جاء الامیر نفسه) یعنی خود امیر آمد

نه بنه و خرگاه و مثل قول نظامی

شنیدم من که هر کوکب جهان نیست جدا گانه زمین و آسمان نیست

و مثل قول سعدی

توانم من ای نامور شهریار که اسبی برون آورم از هزار

(۳) دفع توهم سهو از متکلم مثل مثال اول زیر گفتن زید دوم

میشود اشاره باشد باینکه گفتن زید اول از روی سهو نبوده و چون قول

سنائی در مدح رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم

در رسالت تمام بود تمام در کرامت امام بود امام

(۴) دفع توهم عدم شمول حکم مثل (جاء القوم کلهم اجمعون)

و چون شعر حافظ

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند بر اثر صبر نوبت ظفر آید

و چون شعر نظامی

ما همه موریم سلیمان تو باش ما همه جسمیم بیا جان تو باش

و چون شعر مولوی

ما همه شیران ولی شیر علم حمله مان از باد باشد دمبدم

و چون شعر سعدی

در آفاق اگر سر بسر پادشا است چو مال از رعیت ستانده گداست

(ابدال) ابدال مسند الیه برای تاکید اسناد و تکریر حکم است و

بدل عبارت از اموری چند است که مقصود اصلی از اسنادان امور است ،
و ذکر مسند الیه توطئه ذکر آنها است و آنها یا عین مسند الیه است یا
جزء آن یا لازم آن یا مباین است .

(۱) مثل اخوك در (جاء زيد اخوك) و مثل شعر نظامی :

سخنگوی پیشینه دانای طوس که آراست روی سخن چون عروس
و چون شعر فردوسی

منیره منم دخت افراسیاب برهنه ندیده تنم آفتاب
و این را بدل کل گویند

(۲) مثل اکثرهم در (جاء القوم اکثرهم) و مثل قول شاعر

أَوْعَدَنِي بِالْقَيْدِ (بالجس^ل) وَالْأَدَاهِمَ رَجُلِي فَرَجُلِي سِتْنَةً الْمَنَاسِمِ
و اینرا بدل بعض گویند .

(۳) مثل ثوبه در (سَلِبَ زَيْدٌ ثُوبَةً) و علمه در (زيد احببتی

علمه^ل) و مثل شعر سعدی

بداست این پسر طبع خوش و لیلک مرازو طبعت شود خوی نیل
و این را بدل اشتغال گویند .

(۴) مثل شمس در (حبیبی قهر شمس) و این را بدل بدا ثویند

و بدل غلط از بلغا نشاید .

(عطف بیان) بیان مسند الیه برای توضیح متبوع است مثل

(أَقْسَمُ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ) و مثل شعر نظامی

شاه نعمان از آن میان بر خاست بزم شسه را باقرین آراست

ایضاً نظامی

شاه بهرام در میان مصاف تیر او همچو موی موی شکاف
و لازم نیست که عطف بیان اشهر اسمین باشد تا توضیح حاصل
شود چه ممکن است توضیح از اجتماع اسمین حاصل گردد هر چند دوم
اشهر از اول نباشد چنانکه این معنی در خاصه مر کبه مسلم است چنانکه
در تعریف خفاش گفته میشود (الطائرُ الولُود) .

(عطف بحروف) عطف بحروف برای چند چیز است :

(۱) تفصیل مسند الیه مثل (جاء زید و عمرو) چون واو دلالت بر جمع
مطلق میکند یعنی فقط دلالت بر آمدن هر دو دارد اما دلالت بر چگونگی
و تفصیل مسند ندارد و مثل قول رسول خاتم صلی الله علیه و آله
(وَقَدْ رَأَيْتُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يُبْلِيَانِ كُلَّ جَدِيدٍ وَ يُقَرِّبَانِ كُلَّ بَعِيدٍ
وَ يَأْتِيَانِ بِكُلِّ مَوْعُودٍ فَاِئْتِ وَ الْجَهَا زَلِيبُ الْمَجَازِ) و مثل
قول سعدی

رضا و ورع نیکنامند و حیر هوا و هوس رهن و کیسه بُر

و مثل قول سنائی در مدح رسول ص

زو گسرفتند قوت و پیرایه خرد و جان و صورت و مایه

(۲) تفصیل مسند چون (جاء زید و عمرو) و چون (جاء زید ثم
عمرو) و چون (مات الناس حتى الانبياء) و (قدِم الحاج حتى المشاة) و
(اكلت السمكة حتى راسها) و این شعر

أَلْقَى الصَّحِيفَةَ كَيْ يُخَفِّفَ رَحْلَهُ وَالزَّادَ حَتَّى نَعْلَهُ أَلْقَاهَا
(فاه) دلالت دارد بر محی معطوف بعد از معطوف علیه بد و ن مهلت

(ثم) دلالت دارد بر بحیّ معطوف بعد از معطوف علیه با مهلت (حتی) دلالت دارد بر وقوع فعل از معطوف بعد از معطوف علیه لیکن بحسب ذهن نه خارج و معطوف بحتی یا اقوی افراد معطوف علیه است چنانکه در مثال اول یا اضعف افراد است چنانکه در مثال ثانی یا اقوی اجزاء معطوف علیه است چنانکه در مثال ثالث یا اضعف اجزاء است چنانکه در مثال رابع و چون شعر سعدی

زمانی سرش در گریان بماند پس آنکه بعفو آستین برفشاند
و چون شعر نظامی

اگر چه نقش صورت شد و بالم بیوسم دست و پس بردیده مالم
ایضا نظامی

شیر و گور او فتاد و گشت هلاک تیر تا پر نشست در دل خنک
ایضا نظامی

شه زده تیرو کشته آند و شکار در زمین غرق گشته تا سوفار
(۳) رد سامع از خطا بصواب مثل (جاء زید لاعمر و) در وقتی که سامع اعتقاد کرده باشد که عمرو آمده است نه زید یا هر دو آمده اند و مثل قول سعدی

اگر عز و جاه است و ز دل و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید
ایضا قول سعدی

اینکه تو داری قیامت است نه قیامت
و این نه تبسم که معجز است و کرامت
(۴) صرف حکم از معطوف علیه بسوی معطوف و این معنی بل است
بعد از اثبات مثل (جاء زید بل عمرو) و مثل این شعر

عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی درمیانش کوثری
و قول سنائی

نیست گوئی جهان زشت و نکو جز ازو و بدو و بلکه خود او
و گاهی برای ترقی است مثل شعر نظامی

صدره از آب دیده شستندش بلکه صدبار باز جستندش (تامل)

(۵) اثبات ضد حکم معطوف علیه برای معطوف و این معنی (بل)
ولکن) است بعد از نفی و نهی مثل (ما جاء زید لکن عمرو ولا تضرب
زیداً لکن عمرواً) و مثل (ما جاء زید بل عمرو ولا تضرب زیداً بل عمرواً)
و مثل قول مولوی .

من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم
و مثل قول نظامی

آن زنده ولیک جان سپرده و این جان نسپرد لیکن مرده
(۶) شك متکلم .

(۷) تشکیک متکلم یعنی خود میداند و میخواهد سامع را بشک
اندازد .

(۸) ابهام یعنی متکلم میخواهد مقصود او مجمل بماند و واضح
نشود .

(۹) تخییر .

(۱۰) تقسیم ، و اینها معنی (او) و (اما) است مثال شك
(جاء زیداً و عمرو) و (جاء اما زید و اما عمرو) در جائیکه
متکلم شك داشته باشد در جائی و مثل قول سنائی

سألهای باید که تا يك سنك اصلی ز آفتاب
 لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمن
 ماهها باید که تا يك پنبه دانه ز آب و خاك
 شاهی را حله گردد یا شهیدی را کفن
 مثال تشكیک مثال اول در صورتی که خود داند .

مثال ابهام چون آیه شریفه (وَإِنَّا وَآيَاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ)

مثال تخییر چون قول منوچهری
 یا درخم من بادی یادرقدح من یا در کف من بادی یادردهن من
 و چون قول سنائی
 کرد عظم نصیحتی محکم یا نکوگوی باش یا ابکم
 و چون قول سعدی

یا ممکن با پیلانان دوستی یا بناکن خانه در خورد بیل
 ومثل شعر حافظ

یا وفا یا خبر وصل تو یا مرک رقیب
 بازی چرخ ازین يك دوسه کاری بکند
 و چون قول منوچهری

با دوستی صادق یا دشمنی ظاهر یا يك سره پیوستن یا یکسره بیزاری
 ایضا قول منوچهری

فرو بارید بارانی ز گردون چنان چون بر کگل باردز گلشن
 و یا اندر تموزی مه بیارد جراد منتشر بر سام و برزن
 مثال تقسیم (الجاهل إِمَّا مُفْرِطٌ أَوْ مُقَرِّطٌ) (الكلمة اما اسم

او فعل او حرف) و شاید از این قبیل باشد قول سنائی

هر چه بستد ز نعمت و نازت به از آن یا همان دهد بازت
 و از این قبیل است قول انوری
 یا درخار خفته از صبح تا بشام یادش را ب بوده از شام تا سحر
 و قول مسعود سعد

یا ز دیده ستاره میبارم یا بدیده ستاره می شمرم
 (۱۱) تعیین .

(۱۲) تسویه و این دو معانی (ام) است مثال تعیین چون قول

سعدی

این برگ گل است یا بنا گوش یا سبزه بگرد چشمه نوش
 و چون قول مولوی
 اینکه گوئی این کنم یا آن کم این دلیل اختیار است ای صنم
 مثال تسویه (سواء علیهم استغفرت لهم * أم لم تستغفر) و قول تو
 (احترام پدر واجبست مسلمان باشد یا کافر) مثل این شعر
 خواه بخوان سگ درم یا که غلام کمترم
 فرق نمی کند برم بنده یکی و نام دو
 و مثل این شعر که من گفته ام
 خواهی این چاهه با تش سوز یا با آب شوی
 یا بدرش همچنان من فارغم از مدح و ذم
 (ضمیمه فصل) توسط ضمیر فصل میان مسند و مسند الیه برای چند

چیز است :

(۱) افاده حصر مسند در مسند الیه مثل (زید هو المطلق).

(۲) عکس آن افاده حصر مسند الیه در مسند مثل (أَلْكَرْمُ

هو التقوی و الحسب هو الادب).

(۳) افاده تأکید مثل (زید هو شاعر) و مثل قول نظامی

آنکه صد شیر از اوزبون باشد اوزبون دوشیر چون باشد
میتوان گفت حصر از الف و لام فهمیده میشود و ضمیر فصل عوض
از برای تأکید است .

(تقدیم) تقدیم مسند الیه برای اهتمام است و اهتمام از چند وجه
میشود :

(۱) بودن او اصل در کلام زیرا که مسند الیه جزء اعظم و رکن
اقوم کلام است .

(۲) تمکن و جا گرفتن خبر در ذهن سامع مثل قول معری

الذی حارَّت البریةُ فیهِ حیوانٌ مُستَحْدَثٌ من جمادٍ

چون در تقدیم مسند الیه تشویق سامع میشود بذکر خبر لهدا بعد از
ذکر متمکن میشود در ذهن سامع و مثل قول نظامی
آنکه تغیر نبذیرد توئی آنکه نه مرده است و نمیرد توئی

و مثل قول منوچهری

غمی تر کس آنکش غنی تر کنی تو

فرو تر کس آنکش تو بر تر نشانی

و مثل قول سعدی

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت

آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

(۳) تعجیل مسرت از جهت تفأل مثل (سعدٌ فی دارکَ)

چنانکه معری گوید در معنی تفأل

سُئِلَ فُتْلَنَ مَقْصِدُنَا سَعِيدٌ فَكَانَ اسْمُ الْأَمِيرِ لَهُنَّ فَلَا

(۴) تعجیل مسألت از جهت تطیر مثل (السَّفَاحُ فِي دَارِكَ).

(۵) ایهام اینکه مسند الیه از خاطر هرگز محو نمیشود و از همه چیز

حاضر تر است مثل (أَمِيمَةٌ سَلَبَتْ فُؤَادِي).

(۶) ایهام آنکه ذکر او لذیذ است پس زودتر ذکر میشود مثل مثال

گذشته .

فصل (۱) استاد صناعت شیخ عبدالقاهر فرموده است وقتی که

خبر جمله فعلیه باشد مسند الیه بعد از حرف نفی واقع شده است یا نه . در

صورت اول تقدیم مسند الیه افاده میکند تخصیص او را بخبر چه مسند الیه

معرفه باشد و چه نکره مثل (ما انا قلتُ هذا) یعنی نه من گفته ام بلکه دیگری

بخلاف (ما قلتُ هذا) که تخصیص نفی فهمیده نمیشود بلکه نفی محض

فهمیده میشود .

و چون از تقدیم تخصیص فهمیده میشود لازم میآید که سه صورت

صحیح نباشد :

(۱) (ما انا ضربتُ الازیداً) زیرا که مفهوم از این کلام اینست که

غیر من همه کس رازده است مگر زید را و این محال است .

(۲) (ما انارایت احداً) زیرا که مفهوم از این کلام اینست که
غیر من هر کس را دیده و این نیز محال است.

(۳) (ما اناقلت ولاغیری) زیرا که مفهوم از (ما اناقلت)
اثبات قول است برای غیر و (لاغیری) نفی میکند قول را از غیر پس تناقض
در کلام پیدا میشود.

و در صورت دوم که بعد از نفی واقع نباشد مسند الیه معرفه است
یا نکره و در صورت اول گاهی کلام افاده تخصیص میکند و گاهی افاده
تقوی حکم، و تخصیص دو صورت دارد:

(۱) در مقابل کسی که کمان کرده است اختصاص غیر را به مسند مثل
(اناسعیت فی حاجتک) یعنی من سعی کردم در حاجت تو نه بدری و تاکید
میشود این صورت بمثل (لاغیری).

(۲) در مقابل کسی که کمان کرده است مشارکت غیر را به مسند الیه
در مسند مثل همان مثال مذکور باین معنی که من تنها سعی کردم نه با کس
دیگر و تاکید کرده میشود در این صورت بمثل (وحدی) و تقوی مثل
(هو یعطی الجزیل) و سبب تقوی اینست که اسناد اعطا، به مسند الیه مکرر شده
است یک دفعه اسناد داده شده است بخود مسند الیه که مبتدا، باشد و دفعه دیگر
اسناد داده شده است بضمیر او که مستتر است در یعطی و مثل (انت لا تکذب)
پس این کلام در نفی کذب اشد است از (لا تکذب) زیرا که
در آن هیچ تاکید نیست و نیز اشد است از (لا تکذب انت)

اگرچه در آن تاکید است زیرا که تاکید از برای مسند الیه است نه از برای حکم ، و در صورت ثانی که مسند الیه نکره باشد افاده میکند تخصیص جنس را یا واحد را بمسند .

اول در صورتیست که مخاطب عالم باشد باینکه مثلاً يك کسی آمده است ولیکن نداند که از جنس مرد است یا زن یا اعتقاد نماید که از جنس زنست پس میگوئی (رجل جائني) ای لا امرئة .

دوم در صورتیست که مخاطب جنس آینده را میداند لیکن نمیداند که يك مرد آمده است یا دو مرد یا اعتقاد دارد که دو مرد آمده است پس میگوئی (رجل جائني) ای لا رجلان .

فصل (۲) و نیز شیخ فرموده است که مسند الیه هر گاه لفظ کمال باشد داخل در حیز نفی است یا نه در صورت اول یا معمول فعل نشده است و یا شده است بفاعلیت و در حکم آنست اگر معمول شده باشد بمفعولیت و در هر سه صورت نفی توجه میکند بشمول حکم نه اصل حکم مثال اول قول متنبی

ما کُلُّ ما یتمنی المرءُ یدرکه

تَجری الرِّیاحُ بما لا تَشْتَهی السُّفُنُ

معنی بیت آنست که همه آنچه را که مرد آرزو میکند ادراک نمیکند بلکه بعض آنرا و از این قبیل است قول حافظ
نه هر که چهره برافروخت دلبری داند

نه هر که آینه سازد سکندری داند

نه هر که طرف کله کج نهاد و تند نشست
کلاه داری و آئین سر وری داند

مثال دوم ما جاء كل القوم یعنی نه همه قوم آمدند بلکه بعض آنها .

مثال سوم (لَمْ أَخَذْ كُلَّ الدَّاهِمِ) یعنی همه داهم را اخذ نکردم بلکه بعض آنها را .

در صورت دوم نفی توجه میکند باصل حکم مثل قول پیغمبر صلی اله علیه و آله در وقتی که گفت بآنحضرت ذوالیدین (أَقَصَرَتِ الصَّلَوةُ أَمْ نَسِيتَ ، كُلُّ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ) یعنی هیچیک از قصر و نسیان نبود و مثل قول شاعر

قد اصبحت أم الخيار تدعي عليّ ذنبا كله لم أصنع

زیرا که شاعر مرفوع آورده لفظ کل را و حال آنکه شایع و فصیح در مثل این ترکیب نصب است پس اگر نه این بود که نصب افاده نمیکند غرض شاعر را که تبری اوست از جمیع گناهان هر آینه عدول نمیکرد از نصب بر رفع .

(تاخیر مسند الیه) برای اینست که مقتضیات تقدیم مسند در کلام موجود است و مقتضیات تقدیم در او آخر باب احوال مسند ذکر خواهد شد مفصلا و از آن جمله است اشتغال مسند بر معنی استفهام مثل (این زید) و فعل بودن مسند مثل (قام زید) زیرا که استفهام صدارت طلب است پس تقدیم اول لازم است ، و چون مسند فعل باشد مسند الیه فاعل میشود و تقدیم فاعل بر فعل جایز نیست .

احوال مسند الیه بر خلاف مقتضای ظاهر گذشت که سه چیز است :

(۱) وضع ضمیر در موضع اسم ظاهر و آن یا در ضمیرشان و قصه است یا در غیر آن. اول مثل (هو زید عالم) بجای (الشان) و مثل (فانها لا تعمي الابصار) بجای (القصه). دوم مثل (نعم جلازید) بجای (نعم الرجل) غرض از وضع ضمیر در موضع ظاهر اینست که آنچه بعد از ضمیر ذکر میشود زیادتر متمکن و جایگیر شود در ذهن سامع زیرا که سامع چون از ضمیر چیزی نفهمد مترصد شود از برای شنیدن ما بعد ضمیر و چون ذکر شود ما بعد بهتر متمکن شود در ذهن.

(۲) وضع ظاهر در موضع ضمیر و آن یا در اسم اشاره است یا در غیر آن اگر در اسم اشاره باشد برای چند چیز است:

(۱) کمال عنایت بتمیز دادن مسندالیه از جهت اختصاص او بحکم

بدیع عجیبی مثل

كَمْ عَاقِلٍ عَاقِلٍ أَعَيْتَ مَذَاهِبُهُ

وَ جَاهِلٍ جَاهِلٍ تَلْقَاهُ مَرْرُوقًا

هَذَا الَّذِي تَرَكَّ الْأَوْهَامَ حَائِرَةً

وَ صَيَّرَ الْعَالِمَ النَّحْرِيرَ زَنْدِيقًا

و از این قبیل است قول شاعر

ناصر خسر و براهی میگذشت مست و لای عقل نه چون می خوارگان

دید قبرستان و مبرز رو برو بانك برزد گفت کای نظارگان

نعمت دنیا و نعمت خواره بین ایش نعمت ایش نعمت خوارگان

یا از جهت اظهار اختصاص او بکمالات فائقه و مناقب رائقه چنانکه

در قول فرزدد در مدح سيد الساجدين سلام الله عليه و على ابائه و ابنائه الطاهرين .

هذا الذى تعرف البطحاء و طائة

و البيت يعرفه و الحل و الحرم (١)

(١) - لما حج هشام بن عبد الملك فى ايام ابيه فطاف وجهدان يصل الى الحجر يستلمه فلم يقدر عليه لكثرة الزحام فنصب له منبر وجلس عليه ينظر الى الناس و معه جماعة من اعيان اهل الشام فيبينما هو كذلك اذا آفيل زين العابدين على بن الحسين بن على بن ابيطالب عليهم السلام و كان من احسن الناس وجهها و اظيهم ارجا فطاف بالبيت فلما انتهى الى الحجر تنحى له الناس حتى استلم فقال رجل من اهل الشام من هذا الذى قد ها به الناس هذه الهيته فقال هشام لا اعرفه مخافة ان يرغب فيه اهل الشام فيملكون (لفظ) فيملكون را سيد على خان در كتاب انوار الربيع ذكر نكرده) و كان الفرزدق حاضرا فقال انا اعرفه فقال الشامي من هو يا ابا فراس فقال .

و البيت يعرفه و الحل و الحرم
هذا التقى التقى الطاهر العلم
الى مكالم هذا يشتهى الصرم
عن ينلها عرب الاسلام و العجم
رعن العظيم اذا ما جاء يستلم
من كف اروع فى عرينه شم
فما يكلم الا حين يتسم
كالشمس رجا عن اشراقها الظلم
طابت عناصره و الخيم و الشم
يجده انبياء الله قد ختموا
جى يذاك له فى لوجه القلم
العرب تعرف من انكرت و العجم
تستوفقان و لا يعرفها عدم
يزينه اثنان حسن الخلق و الشم
حبو الشمائل تحلو عنده نعم
لولا التشهد كانت لاوه نعم
(بقيه در ذيل ص ٥٩)

هذا الذى تعرف البطحاء و طائة
هذا ابن خير عباد الله كلهم
اذا رآته قرىش قال قائلها
ينمى الى ذروة العز التى قصرت
يكاد يمسك عرفان راحته
فى كف خيزران رجه عقب
يقضى حياء و يغضى من مهابة
ينشق نور الهدى عن نور عزته
مشقة من رسول الله نبعته
هذا ابن فاطمة ان صنت جاهله
الله شرفه قدما و عظمه
فليس قولك من هذا بضائه
كلتا يديه غياث عم فقهما
سهل الخافية لا تتخشى بوانده
حمل اثنان اموام اذا ود حوا
ما قال لا قط الا فى تشهده

(۲) ادعاء کمال ظهور مشار الیه که گویا محسوس است و مستحق اشاره مثل قول شاعر

تَعَالَتْ كَيِّ أَشْجِي وَمَا بِكَ عِلَّةٌ

تُرِيدِينَ قَتْلِي قَدْ ظَفَرَتِ بِذَلِكَ

(۳) تهکم و استهزاء مثل آنکه چیزی حاضر نباشد یا سامع فاقد البصر

باشد و بگوئ (اُنْظُرْ اِلَي هَذَا)

(۴) تنبیه بر غیبات سامع که گویا غیر محسوس را نمی فهمد یا تنبیه

بر فطانت سامع که گویا غیر محسوس در نظر او محسوس است مثل (افهم هذا) بعد از تقریر مسئله .

و اگر در غیر اسم اشاره باشد برای سه چیز است :

(۱) برای تمکن و خاطر نشان کردن حکم در ذهن سامع مثل

(بقیه از ذیل صفحه ۵۸)

رحب الفناء ارب حین یتنزم
عنها الغیابة و الاملاق و العدم
کفرٌ و قربهم منجی و معتصم
او قيل من خير اهل الارض قيل هم
و لاید انهم قوم و ان کرموا
والا سد اسد الشری والباس محتدم
سیان ذلك ان اثروا و ان عدموا
فی کل بدء و محتوم به الکلم
خیم کریم و اید بانندی دیم
لاولیتة هذا اوله نعم
و الدین من بیت هذا ناله الامم

لا یخلف الوعد میمون نقیته
عم البریة بالاحسان فانقضت
من معشر حبه دین و بغضهم
ان عد اهل التقی كانوا ائمتهم
لا یسطیع جواد بعد غایتهم
هم الغیوث اذا ما ازمة ازمت
لا ینقص العسر بسطاً من اکفهم
مقدم بعد ذکر الله ذکرهم
یا بی لهم ان یحل النم ساحتهم
ای الخلائق لیست فی رقابهم
من یعرف الله یعرف اولیتة

و لما سمع هشام هذه القصيدة غضب و حبس الفرزدق و افضله زین العابدین اثنی عشر
الف درهم فردھا و قال مدحته لله تعالی لا للعطاء فقال عم اتا اهل بیت اذا وهبنا شیئاً لا
نستعیده فقبلھا من (ابن خلکان) .

(اللَّهُ الصَّمَدُ) زیرا که اگر ضمیر آورده شود و گفته شود (هو الصمد) این فائده بر آن مترتب نمیشود چه در لفظ (الله) اشاره است بدانچه موجب صمدیت است .

(۲) بجهت تقویت داعی مأمور بامثال چون قول خلفاء (امیر المؤمنین یا مرک بکذا) بجای انا مرک و از این قبیل است قول باری تعالی (وَ إِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ) بجای (عَلَى) چه در لفظ (الله) اشاره است بجوامع صفات چنانکه اشاره شد .

(۳) بجهت استعطاف چنانکه در این شعر (إِلَهِي عَبْدُكَ الْعَاصِي أَنَاكَ) بجای (أَنَا أَنِيتُكَ) زیرا که اظهار عبودیت موجب عطف و جاذب الطافست ، و از این قبیل است قول انوری
گردل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایان باشد
و قول سعدی

بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا
(۴) بجهت اظهار رقت چنانکه در قول سعدی

قضا را من و پیری از فاریاب رسیدیم در خاک مغرب بآب
مرا یکدم بود و بر داشتند بکشتی و بیچاره بدداشتند
(وضع ضمیر) در موضع ضمیر دیگر و آنرا التفات میگویند یعنی از اقسام التفاتست و التفات بر شش قسم میآید زیرا که یا عدول از ضمیر تکلم است بخطاب و غیبت ، و با از ضمیر خطابست بکلام و غیبت ، و یا از ضمیر غیبت است بسوی خطاب و تکلم ، از تکلم بخطاب مثل

(و مَالِي لَا أَعْبُدُ الذِي فَطَرَنِي وَآلِيهِ تَرْجِعُونَ) و مثل قول سعدی

تو (۱) منزل شناسی و شه راهرو تو (۱) حقگوی و خسرو حقایق شنو

از تکم بغیبت مثل (إِنَّا اعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ فَصِّلْ لِرَبِّكَ وَانْحِرْ)

بجای (لنا) و مثل قول سعدی

سعدی افتاده ایست آزاده کس نیاید بجنک افتاده

و مثل قول نظامی

بگفت آن خاص من شد ز آن مکن یاد

بگفت این کی کند بیچاره فرهاد

و مثل قول ظهیر فاریابی

نفرتی داشت خاطر من از شعر زانکه این نقص منصب فضلاست

غرضم مدحت تو بود ارنی شاعری از کجاو او ز کجا است

و چون قول شمس الدین محمد منوکه

سبزه بر چشمه یاقوت لب دیدم و گفتم

این چه نو باوه حسن است بدین زیبائی

از خطاب بتکم

طَحَا بِكَ قَلْبُ فَنِي الْحِسَانِ طَرُوبُ

بُعِيدَ الشَّبَابِ عَصْرَ حَانَ مَشِيبُ

تَكَلِّفْنِي لَيْلِي وَ قَدْ شَطَّ وَلِيْهَا

وَ عَادَتْ عَوَادِ بَيْنَا وَ خُطُوبُ

بجای (یکلفک)

۱ - استشهد باین شعر مبتنی بر مذهب سکاکی است (منه)

که عبد در مقام اظهار ذلّ عبودیت بر آید و در انجام مقاصد و مهمات خود از حضرت معبود و کعبه مقصود استعانت نماید .

(تلقی مخاطب بغیر ما یترفی) و جواب سائل بغیر ما یتطلب یعنی رو آوردن بمخاطب یا سائل بسخنی غیر آنچه منتظر است مخاطب و خواستار است سائل .

اول مثل قول قبعثی بحجاج (۱) در وقتی که حجاج او را تهدید نمود و گفت (لَا حِمْلَنَّكَ عَلَيَّ الْاِدهِم) و مرادش از ادهم قید بود (مثل الامیر يحمل علي الادهم و الاشهب) یعنی مثل امیر حمل میکند بر اسب ادهم و اشهب حمل نمود ادهم در کلام حجاج بر اسب ادهم حجاج گفت (انما اردت الحديد) یعنی از ادهم اراده کردم حدید را نه اسب را قبعثی گفت (الحديد خير من البليد) یعنی اسب تند بهتر است از اسب کند حمل نمود حدید در کلام حجاج را بر حدید مقابل بلید نه بر آهن که قصد حجاج بود و فایده این سیاق تنبیه نمودن بر اینست که اراده این معنی شایسته امیر است نه آن معنی که اراده کرده است شرح قصه چنانست که بهنگام غوره آوردن درختان تاء قبعثی با جمعی از دوستان خود در

۱ - و نظیر این قصه است آنچه مولوی در فیه مافیه ذکر کرده حکایت پادشاهی دل تاء بر لب جوئی نشسته بود امراء و وزراء از قبض او هراسان و ترسان و هیچگونه روی او گشاده نمیشد مسخره داشت عظیم مقرب امراء با او عهد بستند که اگر توشاه را بخندانی ما تو را جندان مال دهیم . مسخره قصد پادشاه کرد هر چند که لا غ مینمود و جهد میکرد پادشاه بر وی نظر نمیکرد که او شکلی کند که شاه را بخنداند و شاه در جوی نظر میکرد و سر بر نمیداشت مسخره گفت پادشاه که در آب جه می بینی پادشاه در کمال خشم گفت قلتبانی را می بینم که بیوسته مرا زحمت میدهد مسخره جواب داد که ای پادشاه عالم بنده نیز کور نیست (منه)

بوستانی فراهم بودند ذکر از حجاج بمیان آمد قبعثری گفت
 (اَللّٰهُمَّ سَوِّدْ وَجْهَهُ وَاقْطَعْ عُنُقَهُ وَاسْقِنِيْ مِنْ دَمِهِ) یعنی خدایا
 رویش را سیاه گردان و گردنش را بزن و از خونس مرا بنوشان اینخبر را
 بحجاج رسانیدند او را خواست و تهدید بقتل کرد قبعثری در جواب گفت
 اراده من از سخنی که گفته ام غوره بوده است یعنی آرزوی شراب کرده ام
 پس مکالمه حجاج با وی بدانگونه وقوع یافت که از حسن بدیهه و سحر بیان
 وی از خونس گذشت بلکه مورد احسانش ساخت .

و مثل قول نجیب الدین منشی سلطان سنجر بعد از صدور امر از
 سنجر به هفت پاره کردن رشید و طواط که و طواط (مرغ کوچکی) است
 قابل هفت پاره کردن نیست اگر حکم همایون صادر شود که او را دو پاره
 کنند انساب است سلطان را این سخن خوش آمد و از خون رشید در گذشت
 و چنانکه انوری مصرعی از شعر حکیم عنصری را در شعر خود تضمین نموده
 و از آن معنی زشت مستهجن اراده کرده بر خلاف مراد حکیم که معنی
 نیکوی مستحسن قصد نموده آنجا که گفته است

مترس از کسی و بگو مرد وار چه مردی بود کز زنی کم بود

(دوم) مثل قول خدای تعالی (یَسْأَلُونَكَ عَنِ الْاِهْلَةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِیْتُ
 لِلنَّاسِ) سؤال کردند از اختلاف حال هلال که چگونه اول باریک است
 و کم کم زیاد میشود دوباره روی بنقصان میآورد تا صورت اول میشود
 جواب داده شدند از فوائد آن که اوقات امربان شناخته میشود و مثل
 قول باری تعالی (یَسْأَلُونَكَ مَاذَا یَنْفَعُونَ قُلْ مَا اَنْفَعْتُمْ مِنْ خَیْرِ
 فَلِلّٰهِ الدِّیْنُ وَ الْاَقْرَبِیْنِ) سؤال کردند از آنچه انفاق باید کرد جواب داده

شدند از مصرف اتفاق که در کجا باید صرف شود و نکته در این سیاق
 تنبیه بر آنست که اولی بحال سائل این است که سؤال نماید از غیر آنچه
 سؤال نموده پس سؤال از فوائد هلال اولی والیق است از سؤال از چگونگی
 تشکلات آن زیرا که حکمت این حال را فهمیدن اولی و اهم است از فهم
 چگونگی آن و هم سؤال از مصرف اتفاق اولی است از سؤال از تعیین
 مَنفَق زیرا که اتفاق اگر در جای خود صرف نشود تضییع مال و بیهوده
 خواهد بود .

و مثل اینست آنچه میگویند که از مجنون عامری سؤال نمودند که
 حق با حسن بن علی ع است یا با معاویه جواب داد که حق با لیلی است (۱) .

(تعبیر) از مستقبل بلفظ ماضی و غیر آن مثل آیه شریفه (یَوْم
 يُنْفَخُ فِي الْصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ)
 ای یصعق و مثل قوله تعالی (إِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ) ای الجزاء ليقع یعنی
 جزای عمل البته در قیامت واقع خواهد شد و مثل (یَوْمَ مَجْمُوعٌ لَّهُ
 النَّاسُ) ای یوم یجمع فیه الناس یعنی روز قیامت روزیست که جمع
 کرده میشود در آن مردم و مثل قول شاعر

چنان برهم زدی هنگامه صحرای محشر را

که یکسر نامه اعمال مردم از میان گم شد
 و نکته در این تعبیرات اشاره نمودن باینست که امر محقق الوقوع
 بمنزله امر واقع شده است ، پس مستقبل بمنزله ماضی و حال است .

۱ - و اشاره باین مطلب است قول سعدی .

مجنون عشق را دگر امروز حالت است کاسلام دین لیلی و باقی ضلالت است (منه)

و از این قبیل است شعر سنائی

خویشتن را وداع کن رستی عقد با حور بی گمان بستی
و شعر نظامی در قصهٔ خیر و شر

بر سر خون و خاک میغلطید به که چشمش نبید که خود را دید

ایضا نظامی

بتندی گفت من رفتم شبت خوش

گرم آبی به پیش آیدگر آتش

و گاهی تعبیر میشود از ماضی بمستقبل چنانکه در شعر حکیم سنائی

در مناجات

گر ندادی کلام دستوری که برد نامت از سر دوری
شاید نکته در این تعبیر آن باشد که اشاره است باینکه بعد از دستوری
دادن کلام بخید در ذکر اسامی حضرت الهی دستوری مستمر است الی
آخر الابد چون فعل مضارع دلالت بر استمرار دارد .

(قلب) مثل (عَرَضْتُ الْمَاقَةَ عَلَي الْحَوْضِ) یعنی عرضت الحوض
علی الماقه زیرا که حوض را عرضه میدارند بر ناقه که حیوان و شاعر است
نه ناقه را بر حوض که جماد و غیر مدرک است و مثل این شعر

وَمَهْمِهِ مُغْبِرَةٌ أَرْجَأُهُ كَأَنَّ لَوْنَ أَرْضِهِ سَمَائُهُ

یعنی بسا بیابانی که کرد آلود بود اطراف آن گویا رنگ زمین آن
رنگ آسمانش بود نکته در این بیت مدالغه است که گویا این بیابان از کثرت
غبار آسمانش همانند زمینش بود و بمثل این معنسی اشاره نموده است
فردوسی .

ز گردسواران در آن پهن دشت زمین شش شد و آسمان گشت هشت

و مثل این شعر عبید زاکانی

گرسنه اینرا شنید و دم نزدی چنگ و دندان زدی بسوهانا

و مثل شعر مولوی

این فسوف دیو دردلهای کج می رود چون کفش کج در پای کج

(باب سوم) در احوال مسند و آنها نیز دوازده قسم است :

(۱) حذف (۲) ذکر (۳) تقمید (۴) ترك تقمید (۵) تخصیص (۶) ترك

تخصیص (۷) مفرد بودن (۸) جمله بودن (۹) تعریف (۱۰) تنکیر (۱۱)

تقدیم (۱۲) تأخیر، و باید دانست که بسیاری از آنچه در این باب ذکر میشود اختصاص بآن ندارد بلکه در غیر آن از مفاعیل نیز جاری میشود.

(حذف) حذف مسند برای اموری چند است که در باب احوال

مسند الیه بآن اشاره شد ولیکن باید دانست که حذف محتاج بقرینه است و اگر قرینه نباشد حذف جایز نخواهد بود چنانکه در قول شاعر

نحنِ بِمَا عَندَنَا وَانتَ بِمَا عِنْدَكَ راضٍ وَالرَّأْيُ مُخْتَلِفٌ*

ذکر راضی که خبرانت است قرینه است بر اینکه خبر نحن راضون

است، و از این قبیل است قول شاعر

گاهی بجام توبه گسه از توبه جام را

تا حق پسندد از دو شکستن کدام را

که لفظ شکستن در مصراع دوم قرینه می‌شکنیم محذوف در مصراع

اول است تقدیر کلام چنین است ما گاهی بجام توبه را می‌شکنیم و گاهی

بسبب توبه جام را می‌شکنیم و نیز از این قبیل است در حذف متعلق قول

ناصر خسرو

کل سرخ بر سر بهاد و ببست عقیقین کلاه و پیرندین ازار
یعنی به بست بر میان (تأمل) و در قول شاعر

وَمِنْ يَكْ أَمْسِي بِالْمَدِينَةِ رَحْلُهُ فَأَنْىَ وَ قِيَارٌ بِهَا لَغَرِيبٌ
ذکر لغریب که خبر آن است قرینه است بر اینکه خبر قیار غریب
محذوف است و چنانکه در قول تو (زید منطلق و عمرو) ذکر منطلق
که خبر زید است قرینه است بر تقدیر منطلق که خبر عمرو است و چنانکه
در قول باریتعالی (وَ لَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ) ای (اللَّهُ خَلَقَهُنَّ) سؤال مدکور قرینه بر حذف خبر است
و چنانکه در قول شاعر

لِيُبَيِّكَ يَنْزِيدُ ضَارِعٌ لِنُخْصُومَةٍ وَ مُخْتَبِطٌ مِمَّا تَطْيِحُ الطَّوَائِفُ
بروایت (لبيك) بصيغة مجهول ای (يبكيه ضارِع) سؤال
مقدّر که (من يبيكيه) است قرینه بر حذف فعل است و گاه میشود که
محذوف متحمل و جهین است مثل قول تعالی (فصيرُ جمیل) احتمال حذف مسند
می رود ای (صبرُ جمیل اجمل) و احتمال حذف مسند الیه نیز می رود ای
(فامری صبرُ جمیل) چنانکه من گفته ام

خداوند است یا خرما چنین گفت مرا در کودکی مام کهن سال
چه می شود مراد این باشد که باید مطلوب خداوند باشد یا خرما و
می شود مراد این باشد که باید خداوند مطلوب باشد یا خرما و از حذف
مسند الیه است قول سعدی

اگر پند و بندش نیاید بکار درخت خبیث است بیخش بر آر
و قول فردوسی
میا زار موری که دانه کش است

که جان دارد و جان شیرین خوش است
(ذکر مسند) ذکر مسند برای اموری چند است که بعضی از آنها
اشاره شد در باب احوال مسند الیه و آنچه اختصاص باین مقام دارد آنست
که ذکر مسند برای تعیین حال اوست چه مسند اقسام متعدده دارد مثل فعل
واسم، و مفرد، و جمله باقسامها، پس ذکر مسند برای تعیین یکی از آن اقسام
است زیرا که از برای هر يك فایده مخصوصی است و مقام مخصوصی چنانکه بیاید .
(تَقْیِیْد) تَقْیِیْد مسند یا بحروف شرط است یا غیر آنها مثل مفاعیل
و ملحقات بآنها .

تَقْیِیْد بغیر شرط از برای تکمیل فائده خبر است زیرا که هر قدر
قیود حکم بیشتر باشد بعید الوقوع تر خواهد بود و هر چه بعید الوقوع
باشد افاده او افاده تامه خواهد بود و اخبار بآن فائده تازه شمرده میشود مثل
(ضربت زیداً) و (صمت یوم الجمعة) و (جلست مجلس زید)
و (ضربته تادیباً) و (سرت وزیداً) و (ضربته ضرب الامیر) و
(جاء زیداً راكباً) و (طاب زیدُ نفساً) و (عندی عشرون درهماً) و
(سَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ اِجْمَعُونَ اِلَّا ابْلِیْسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ
مِنَ الْكَافِرِیْنَ)

(تَقْیِیْد بحروف شرط) تَقْیِیْد بحروف شرط برای افاده معانی
خصوصه است که از کلمات شرط استفاده میشود و تفصیل آنها در کتب
مسطور است و ما بد کمر بعضی از آنها که کثرت دوران دارند مثل

(ان) و (اذا) و (لو) اکتفا سینمائیم پس میگوئیم که (ان)
 وضع شده است از برای تعلیق مضمون جمله جزا بمضمون جمله شرط
 در زمان آینده لیکن با احتمال وقوع مضمون شرط مثل (ان جائني
 زيد اگر مته) با شك در آمدن زيد و مثل قول سعدی

من ار حاتم آن اسب تازی نژاد
 بخواهم گر او مکرمت کرد و داد
 بدانم که در وی شکوه مهی است

و گر نه کند بانك و طبل تهی است
 و (اذا) وضع شده است از برای تعلیق مضمون جزا بمضمون
 شرط در آینده با جزم بوقوع شرط مثل (اذا طلعت الشمس ازورك)
 و مثل قول حکیم فردوسی

چو فردا بر آید بلند آفتاب من و گرزو میدان افراسیاب
 و مثل قول سعدی

على الصباح قیامت چو سر زخاک بر آرم
 بگفتگوی تو خیزم بجستجوی تو باشم

و از اینجهت است که در کلام مجید وارد شده است (وَ إِذَا
 جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لِنَاهِذِهِ وَ إِنْ تَصِيبُهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَى
 وَ مِنْ مَعَهُ) چه وقوع امور حسنه از خصب و رخاء و فزونی نعمت امری
 محقق و مقطوع الوقوع است ولیکن وقوع سیئه از قحط و غلا و ضیق
 معیشت مشکوک است و مثل اینست آیه مبارکه (وَ إِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ

رَحْمَةً فَرَحُوا بِهَا وَ إِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ)
 و چون (إِنْ) و (إِذَا) برای تعلیق در استقبالند حق شرط و جزاء
 اینست که بلفظ مضارع باشد و عدول از آن باید مبنی بر نکتہ باشد
 چنانکہ در آیه شریفه (وَ إِذَا تُفْعَلُ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ)
 و در این آیه شریفه (أَفَأَنْ مِتَّ فَهُمْ الْخَالِدُونَ) .

تعبیر بماضی اشاره باینست کہ مستقبل محقق الوقوع نازل منزله
 واقع شده و بمنزله ماضی است و چنانکہ میگوئی (إِذَا رَكِبَ الْأَمِيرُ
 قَالَتْ مَرْكَبُهُ) یا (ان ركب الخ) در صورتیکہ اسباب سواری امیر
 مهیا شده است و امارات و علامات آن ظاهر گردیده پس نظر بقوت اسباب
 و ظهور علامات تعبیر میکنی از رکوب به ماضی با اینکہ هنوز واقع
 نشده است .

و گاهی تعلیق میکند (إِذَا) جزا را بر شرط بر وجه دوام و استمرار
 چنانکہ در آیات بسیار واقع شده است مثل آیه شریفه (وَ إِذَا خَاطَبَهُمُ
 الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا وَ إِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا) و چون قول
 سنائی

چون جهان هیز را امیر کند زال زرچهره چون زیر کند

سعدی گوید

مهر درخشنده چو پنهان شود شب پره بازیگر میدان شود

و گاهی (ان) ، نسلخ میشود از معنای شرطیت و استعمال میشود

در مقام افاده ثبوت جزا علی ای حال مثل (لا کر منه ان آساء الی وان احسن)

و چون قول مولوی

کر گران و گرشتابنده بود عاقبت جوینده یابنده بود

و چون قول سعدی

اگر عز و جاه است و گردل و قید من از حق شناسم نه از عمر و وزید

و مثل (لا کر منه و ان اهانسی) و چون قول سنائی در مدح

امیر المؤمنین علیه السلام

هر که چون خاک نیست بر در او در فرشته است خاک بر سر او

و گاهی استعمال میشود در مقام تعلیق بر تبیین وقوع شرط متسل

قول شاعر.

اتعصب ان اذنا قتیبة حزنا

جهارا و لم تنصب لقتل ابن حازم

و مثل قول فردوسی

گر این تیر از رگش رستمی است نه بر مرده بر زنده باید در بست

و چنانکه من گفته ام

گر نیر از آن کمان است زان چشم و ابرو ان است

پیچاره مرغ دل را در خمین پلید باید

و لاهن استعمال میشود در بیان مجرد ملازمه شرط و جزاء مثل

قول سعدی.

ا در بای در دامن اری چو کوه سرت بلند ز آسمان در شکوه

و چون شعر مسعود سعد

بر سنك اكر مبارك نامش کنند نقش

سنك از شرف بماء و بخورشید بر شود
و گاهی استعمال میشود (ن) در مقام جزم بوقوع شرط و آن
در چند مقام است :

(۱) در مقام تجاهل متکلم مثل اینکه میپرسند از خادم که آیا غدوم
تو در خانه است میگوید اگر در خانه باشد خبر میدهم چون خود را جاهل
قلم میدهد لهذا مقطوع را بصورت مشکوک میآورد .

(۲) در مقامی که مخاطب جازم نباشد بآنچه متکلم میگوید پس متکلم
میگوید اگر راست گفته باشم چه خواهی کرد با آنکه جازم است بصدق
خود لیکن چون مخاطب جازم نیست نظر باعتقاد او مقطوع بمنزله
مشکوک است .

(۳) در مقامیکه مخاطب عالم نازل منزله جاهل باشد چون بعلم
خود عمل نمیکند .

مثل اینکه میگوئی (ان كان زيد اباك فلا تؤذِه) چون مخاطب
به علم خود عمل نمی کند عالم به منزله جاهل است و مقطوع به منزله
مشکوک .

(٤) در مقام توبیخ بر وقوع شرط و اظهار اینکه وقوع شرط
نشاید الا بمجرد فرض مثل (اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا اِنْ ^(۱) كُنْتُمْ
قَوْمًا مُّسْرِفِينَ) اگر چه اسراف قوم محقق است لیکن چون سزاوار
و شایسته نبود پس گویا وقوعش مجرد فرض و صرف تقدیر است .

١ - بنا بقرائتی که بکسر همزه خوانده اند (منه) .

(ه) در مقام فرض محال چنانکه میگوئی (ان كان زيد حماراً

فهو ناهق) غرض از فرض محال اظهار ملازمه است میان شرط و جزاء و بیان ترتب آنست بر این بر فرض وقوع و از این قبیل است آیه مبارکه (لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَجْبُطَنَّ عَمَلُكَ) مقصود بیان ترتب جبط عمل است بر اشراك و این خطاب اگر چه بظاهر بجناب نبویست ولیکن مقصود تعریض بدیگری است چنانکه اشاره شد سابقاً و از این قبیل است قول حافظ

گر مسلمانی از اینست که حافظ دارد

وای اگر در پی امروز بود فردائی

(لو) وضع شده است از برای تعلیق جزا بر شرط در ماضی با

دلالت نمودن بر انتفاء شرط در آن مثل

وَلَوْ كَانَتْ حَمْدُ بُخَيْلٍ النَّاسِ لَمْ يُمْتْ

وَ لَكِنَّ حَمْدَ النَّاسِ لَيْسَ بِمُخْلَدٍ

و مثل قول سعدی

گر به مسکین اگر پر داشتی تخم گنجشك از زمین برداشتی

آندو شاخ گاو اگر خرد داشتی آدمیرا نزد خود نکنداشتی

و چون شعر وحشی

مس اگر از هر علفی ز رشدی نرخ زر و خاك برابر شدی

و گاهی استعمال میشود در مقام استدلال نمودن بانتفاء جزا بر انتفاء

شرط مثل آیه شریفه (لَوْ كَانَتْ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا)

یعنی چون فساد در آسمان و زمین نیست پس معلوم میشود که آلِهَةٌ متعدد

نیست و مثل قول تو (لو کان زیدٌ فی البلدِ لحضر مجلسنا) یعنی اگر زید در بلد بود هر آینه حاضر میشد در مجلس ما چون حاضر نیست پس در بلد نیست و مثل قول شاعر

اگر بر دیگرانش بود میلی چرا ظرف مرا بشکست لیلی
و مثل قول سعدی

اگر روزی بدانش بر فردی ز نادان تنگ روزی تر نبودی
و مثل قول فردوسی

اگر مادر شاه بانو بُدی مرا سیم و زر تا بزانو بُدی
ایضاً فردوسی

اگر شاه را شاه بودی پدر بسر بر نهادی مرا تاج زر
و گاهی استعمال میشود در مقام افاده ثبوت جزا علی ای تقدیر مثل
(نعم العبدُ صَهِيبٌ لولم يَخَفِ اللهُ لم يَعْبُدْه) .

و گاهی استعمال میشود در مقام افاده امتناع تخلف جزا مثل آیه شریفه
(و لو رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عنه) .

و مثل قول فردوسی

درختی که بد باشد او را سرشت اگر بر نشانی بیاغ بهشت
ور ازجوی خلدش بهنگام آب به بیخ انگین ریزی و شهد ناب
سر انجام گسهر بکار آورد همان میوه تلخ بار آورد
و گاهی بمعنی (ان) استعمال میشود مثل قول شیخنا البهائی در
مدح حضرت حجت عصر سلام الله علیه و علی آبائه الطاهرین .

بعنبر فروشان اگر نگدري شود حامه تو همه عنبري
 اگر تو سوي نزد انگشت گر از او جز سياهي نيابي دگر
 (ترك تقييد) ترك تقييد مسداليه از برای اينست كه از تكميل فايده
 ماني است مثل جهل متكلم بقیود یا نبودن فرصت یا نبودن حاجت یا آنكه
 ذكر قيود موهم آن شود كه متكلم يرگو و مكثار است و اين مایه طعن و
 ملامت شود یا آنكه موهم شود كه متكلم قادر بر سخن و گفتار است و مایه
 حسد و عداوت گردد .

(تخصیص) تخصیص مسد برای اتمیت یا تمامیت فائده است و
 تخصیص یا باضافه است چون قول سعدی
 زبان دردهاں ایخردمند چیست كلكند در گنج صاحب هنر
 و چون قول مولوی
 اولیاء اطفال حقد ای سر غائبی و حاضری بس با خبر
 یا توصیف است مثل قول حافظ
 ربك تزویر پیش ما نمود شیر سرخیم و افعی سیهیم
 (ترك تخصیص) ترك تخصیص برای موانعی است كه در ترك
 تقييد اشاره نأبها شد .

(افراد) مفرد بودن مسد برای ایست كه مقتضی جمله بودن
 نیست و مقتضی جمله بودن دو جنس است :
 اول سببی بودن مسند دوم افاده تقوی و بان هر دو بیاید .
 (مسند) مفرد برد و قسم است : یا اسم است یا فعل ، اسم آوردن مسند
 برای ایست كه كلام افاده ثبوت و استمرار نماید ، و اسم یا مستق است
 مثل قوله تعالی (وَ كَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ) و مثل قول
 شاعر

لَا يَالِفُ الدِّرْهُمَ الْمَضْرُوبُ صُرَّتَا

لَكِنْ يَمُرُّ عَلَيْهَا وَهُوَ مُنْطَلِقٌ

و چون قول سعدی

بری ذاتش از تهمت حسد و جنس

غنی ملکش از طاعت جن و انس

ایضا قول سعدی

تو کوتاه نظر بودی و سست رای که مشغول گشتی بجند از همای

و یا جامد است مثل قول ازری

هِيَ طَوْرًا هَجْرٌ وَ طَوْرًا وَصَالٌ

مَا أَمَرَ الدُّنْيَا وَ مَا أَحْلَاهَا

و چون قول مولوی

گریه بر هر درد بیدرمان دواست

چشم گریبان چشمه فیض خداست

ایضا قول مولوی

نفس از درها است او کی مرده است

از غم بی آلتی افسرده است

ایضا مولوی

پوز بند و سوسه عشق است و بس

ورنه راه و سوسه بسته است کس

(فعل آوردن) فعل آوردن مسد برای اینست که کلام افادۀ نماید

تجدد و حدوث در یکی از زمانهای سه گانه را بکوتاه تر عبارت مثل آیه شریفه

(هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ لَكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً وَآخَرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ) در فعل ماضی ،
و مثل (انشاء السائق یَحْدُو و اخذ زید یتكلم) در فعل حال ، و مثل
يُؤَخِّرُ فِرْقَمَ فِي كِتَابٍ فِيمَا خَرَّ لِيَوْمِ الْحِسَابِ أَوْ يُعَجِّلُ فَيَنْقَمُ
در فعل مستقبل و چون قول مولوی
گفت پیغمبر که چون کوبی دری عاقبت زان در برون آید سری
ایضاً قول مولوی

سخت تر شد بند من از پند تو عشق را نشناخت دانشمند تو
و چون قول سعدی
بدوزخ برد مرد بد را گناه که پیمانه پر کرد و دیوان سیاه
دگر کس بغیبت پیش میرود مبادا که تنها بدوزخ رود
و گاهی استعمال میشود فعل مضارع در ثبات و استمرار مثل آیه مبارکه
(يُرِيدُونَ أَن يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ إِلَّا أَن يَبْلُغَ نُورَهُ)
و مثل قول شاعر .

يُدِيرُونَنِي عَنْ سَالِمٍ وَأُدِيرُهُمْ وَجَلَدَةُ بَيْنَ الْعَيْنِ وَالْأَنْفِ سَالِمٌ (۱)

۱ - فی صنعة التلميح من أنوار الريح ، و من التلميح الدقيق ما حكى ان قتيبة بن مسلم
دخل على الحجاج و بين يديه كتاب قدورد من عبد الملك و هو يقرأه و لا يعلم
معناه و هو متفكر فقال مالذي احزن الامير قال كتاب ورد من امير المؤمنين لا اعلم
معناه فقال ان رأى الامير اعلامي به فتاولة اياه و فيه اما بعد فانك سالم و السلام فقال
قتيبة مالي انما استخرجت لك ما اراد قال ولاية خراسان قال انه ما يسرك ايها الامير
و يقر عنيك ان اراد قول الشاعر

يدبرونني عن سالم و ادبرهم و جلدۀ بين العين و الانف سالم
ای انت عندی مثل هذا الشاعر فولاہ خراسان .

و مثل قول مولوی
 رگ رگست این آب شیرین و آب شور
 در خلایق می‌رود تا نفخ صور
 ایضا قول مولوی
 این فسوف دیو در دل‌های کسج

می‌رود چون کفش کسج در پای کسج
 (جمله) جمله بودن مسند در دو صورتست چنانکه اشاره شد .
 (۱) در صورت قصد تقوی و تاکید حکم مثل (زید قام) سبب تقوی
 تکرار اسناد است زیرا که قیام اسناد داده شده است تارة بخود زید و تارة
 بضمیر او که مستمر است در قام و اسناد بضمیر او در مرتبه اسناد بخود او است
 و مثل قول فتحعلی خان ملک الشعرا علیه الرحمة

پیمبر سرودش که عمر و است این
 که دست یلی آخنه ز آستین
 علی گفت ای شاه اینک منم
 که یک بدشه شیر است در جوشنم

و چون قول مولوی
 جان گشاید سوی بالا بالها
 تن زده اندر زمین چنکالها

(۲) در صورت سببی بودن مسند و مراد از مسند سببی آنست
 که اسناد داده شده باشد اولاً بسوی بعضی از متعلقات مسند الیه بعد از آن
 اسناد داده شده باشد با آن اسناد بسوی مسند الیه و آن متعلق که اسناد
 اولاً بسوی آن واقع شده یا مقدم است بر فعل با مؤخر در صورت تقدم
 سه قسم متصور میشود :

(۱) آنکه مسند سببی فعل باشد مل (زید ابوه قام) و مثل قول

حافظ

دلَم که غزنِ اسرار بود دست قضا

درش بیست و کلیدش بدلستانی داد

و مثل قول سعدی

هر که گردنِ بدعوی افرازد

دشمن از هر طرف بدو تازد

(۲) آنکه شبیه فعل باشد مثل (زید ابوه قائم) و مثل (مؤمن

مالش چون خورش محترم است) و (منافق خورش همچون مالش

هدر است) .

(۳) آنکه اسم جامد باشد مثل زید ابوه عمرو و مثل

(استر مادرش اسب و پدرش خر است) در صورت تاخر یکقسم

بیشتر تصور نمیشود که مسند سببی فعل باشد مثل (زید قام ابوه)

و مثل (زید درست شد کارش و رواج شد بازارش) اما زید قائم ابوه

هر چند صحیح است لیکن جمله نیست و زید عمرو ابوه اصلاً صحیح نیست .

(تعریف) تعریف مسند برای حکم نمودن بامریست که معلوم

است نزد مخاطب بر امری دیگر که او نیز معلوم است مثل (زید

أنت) و عکس آن و (زید هذا) و عکس آن و (زید أخو ک) و

عکس آن و (زید المطلق) و عکس آن و (زید الذی أثنی علی

بالغیب) و عکس آن و مثل این اشعار

سعدی

بگفتا خموش این چه لفظ خطا است

خداوند خانه خداوند ما است

ایضاً سعدی

من آنم که اسبان شه پرورم بخدمت در این مرغزار اندرم

ایضاً سعدی

تو آن در مکنون یکدانه که پیرایه سلطنت خانه

نظامی

آنکه تغیر نپذیرد توئی آنکه نه مرده است و نمیرد توئی

ایضاً نظامی

کار دان او است در زمانه و بس

نیست محتاج کار دانی کس

ایضاً نظامی

شیر مرد او است کسو بسیصد مرد

قصد سیصد هزار دشمن کرد

الف و لام در مثل زید المنطلق میشود برای جنس باشد و میشود

برای عهد در صورت اول دلالت بر حصر میکند یعنی جنس مطلق منحصر

در زید است و گاهی افاده حصر نمیکند چنانکه در قول شاعر

إِذَا قُبِحَ الْبُكَاءُ عَلَى قَتِيلٍ

رَأَيْتُ بُكَاءَكَ الْحَسَنَ الْجَمِيلًا

و از برای لام جنس معنی دیگر است سوای حصر و آن اشاره نمودن است باینکه معنی مسند الیه و حقیقت آن همان حقیقت مسند است چنانکه میگوئی (زَيْدٌ أَلَا مَدِيدٌ) یعنی زید همان شیر است یعنی حقیقت زید همان حقیقت شیر است نه چیز دیگر

و چنانکه سنائی گوید

مرد کی کفر و زندگی دینست هر چه گفتند مغز آن اینست
(تَنكِيرٌ) تنکیر مسند برای چند چیز است :

(۱) تفخیم مثل (هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ) یعنی هدایتی فخیم برای پرهیزکارانست و مثل قول سعدی
حقیقت سرائیست آراسته هوا و هوس گرد برخاسته
(۲) تحقیر مثل (مَا زَيْدٌ بِشَيْءٍ) یعنی زید چیزی نیست از حقارت .

(۳) برای اینکه معهود نیست و حصر نیز مقصود نیست چون زید کاتب او شاعر .

(تَاخِيرٌ) تاخیر برای اینست که اصل در آن تاخیر است زیرا که اصل در مسند الیه تقدم است چنانکه در باب مسند الیه گذشت .
(تَقْدِيمٌ) تقدیم مسند برای چند چیز است :

(۱) تخصیص مسند بمسند الیه (لَا فِيهَا غَوْلٌ) یعنی نیست در خمر بهشت غائله یعنی بخلاف خرهای دنیا و از این جهت است که در این آیه مبارکه (لَا رَيْبَ فِيهِ) مقدم نشده است تا موهم ریب در کتب دیگر آسمانی شود و مثل قول نظامی

گویند بمن چرا نخندی گریه است نشان دردمندی
ایضاً نظامی

چون دید شه این شکفت کاری کز مردمی است رستکاری
هشیار شد از خمار مستی بگذاشت سگی و سگ یرستی
(۲) تعجیل مسرت مثل (عَلَيْهِ مِنَ الرَّحْمَنِ مَا يَسْتَحِقُّهُ)
زیرا که بر عارف لیب پوشیده نیست که آنچه از جانب رحمن میاید از سنخ
رحمت و نعمت است.

(۳) تنبیه نمودن از اول امر بر خبر بودن تا توهم و صفیت در آن
نرود مثل

لَهُ هَمٌّ لَا مُنْتَهَى لِكِبَارِهَا وَهَمُّهُ الصَّغَرَى أَجَلٌ مِنَ الدَّهْرِ
تقدیم (له) بر همم دال است بر اینکه خبر است نه وصف زیرا
که تقدیم وصف بر موصوف جایز نیست.
(۴) تشویق سامع بدگر مسندالبه مثل

ثَلَاثَةٌ تَشْرُقُ الدُّنْيَا بِبَهْجَتِهَا
شَمْسُ الضُّحَى وَأَبُو اسْحَقَ وَالْقَمَرُ
و محتمل است که ثلثه مبتداء باشد بتقدیر موصوف یعنی
(أُمُورٌ ثَلَاثَةٌ) و (تَشْرُقُ الدُّنْيَا) خبر باشد و (شَمْسُ الضُّحَى) و ما بعد
او بدل باشد یا خبر مبتداء موصوف یعنی (هی).

و مثل شعر سنائی در مدح قران
رهبر است او و عاشقان راهی
رسن است او و غافلان چاهی

(باب چهارم) در احوال متعلقات فعل است و در این باب دو

مبحث است :

اول در احوال متعلقات فعل با فعل ، دوم در احوال متعلقات فعل
بعضی با بعضی .

مبحث اول هر گاه غرض متکلم مجرد اخبار از وقوع فعل باشد
و غرضی در تعیین فاعل نداشته باشد در این صورت باید اقتصار نمود بر ذکر
وقوع فعل بدون ذکر فاعل مثل (وقع الضرب یا حصل الضرب)
و امثال این عبارات و اگر غرض تعلق گرفته باشد به تعیین فاعل در
این صورت باید فاعل ذکر شود .

و اگر فعل متعدی باشد بر دو صورت است : یا غرض تعلق گرفته
است باخبار از وقوع فعل بر مفعول یا نه بلکه محض صدور فعل از فاعل مقصود
است ، در صورت دوم فعل متعدی نازل منزله فعل لازم میشود و مفعول ذکر
نمیشود مثل (فلان يعطي ويمنع) ای بصدور منه الاعطاء والمنع و مثل
قوله تعالى (هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ)
و مثل قول سعدی

خور و پوش و بخشاو و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و مثل قول دیگری

بگرداگرد خود چندانکه بینم

بلا انگشتی و من نگینم

در صورت اول باید مفعول ذکر شود و در این صورت نیز اگر

موجبی برای ذکر فاعل نباشد اقتصار بر ذکر مفعول میشود چون
 قتل الخارجی و چون قول امیرالمؤمنین علیه السلام در مکتوب خود بمعاویة
 (مَتِي الْفَيْتُ بَنُو عَبْدِ الْمُطَّلِبِ عَنِ الْأَعْدَاءِ نَاكِيلِينَ وَ بِالْأَسْيُوفِ
 مُخَوِّفِينَ) و اگر موجبی برای ذکر فاعل باشد فاعل نیز باید ذکر شود و جایز است
 حذف مفعول اگر قرینه باشد مثل قول باری تعالی (فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ)
 ای فلوشاء ان یهدیکم لهدیکم ذکر (لهدیکم) قرینه است بر اینکه متعلق
 مشیت هدایت است قول شاعر

وَلَوْ شِئْتُ أَنْ أَبْكِي دَمَا لِبَكْمِهِ

علیه وَ لَكِنْ سَاحَةُ الصَّبْرِ أَوْسَعُ

زیرا که تعلق مشیت بیک امری غریب است پس ذکر (لبکیت)
 دلالت بر متعلق مشیت نمیکند با اینکه بر فرض دلالت بر بکاء مطلق دلالت
 بر خصوص بکاء دم ندارد و مثل قول سعدی

چو شور طرب در نهاد آمدش ز دهقان دوشینه یاد آمدش
 بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

و مثل قول حکیم غنصری

چنین نماید شمشیر خسروان آثار

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

و مثل قول ناصر خسرو

بعبسی برست از تو ترسا نخواهد

همین رسن این بو معین محمد

کلمه بعیسی در مصراع اول قرینه است بر حذف کلمه بمحمد در مصراع دوم.

(حذف) حذف مفعول بداعی اموری چند است :

(۱) محض اختصار در جائیکه اختصار مطلوبست چنانکه در قول حضرت موسی علی نبینا و آله و علیه السلام (رَبِّ ارْنِي أَنْظُرَ إِلَيْكَ) ای ذاتک زیرا که این سؤال ترك ادب و غایت جسارتست نسبت بجناب رب الارباب پس غایت اختصار مطلوبست و اگر نه بود غایت اصرار و لجاج قوم موسی همانا این سؤال را نمی نمود چه سؤال جاهلانه از انبیاء نشاید.

(۲) قصد تعمیم با اختصار چنانکه در آیه مبارکه (وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ) اگر تصریح بلفظ کل احد میشد تعمیم حاصل میشد لیکن اختصار فوت میشد پس حصول هر دو مطلوب موقوف بر حذف است و چون در فعل ثانی تعمیم مقصود نیست زیرا که مقصود از هدایت نه ارأته طریق است که شامل کل خلق است بلکه الطاف خاصه از باب توفیق و تفضل که خاص بمخصوصین است تصریح بمفعول شد.

(۳) رعایت فواصل و اسجاع مثل قول باری تعالی (وَالضُّحَىٰ) وَ اللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَ مَا قَلَىٰ).

(۴) استهجان تصریح بمفعول چنانکه در قول عائشه (مَا رَأَيْتُ

مِنْهُ وَلَا رَأَىٰ مِنْی) ای (العَوْرَة)

(۵) دفع توهم از اول امر چنانکه در قول بحتری

وَ كَمْ ذُذَّتْ عَنِّي مِنْ تَحَامُلِ حَادِثٍ

وَ سَوْرَةِ أَيَّامٍ حَزَزَتْ إِلَى الْعَظَمِ

ای حزن اللحم اگر ذکر مغول میشد شاید توهم میشد ابتداء که
بریدن از لحم تجاوز نکرده و چون حذف شد از اول امر فهمیده میشد که
قطع تا استخوان رسید .

(۶) رعایت ادب چنانکه در قول شاعر

قَدْ طَلَبْنَا فَلَمْ نَجِدْ لَكَ فِي السُّو

دَدَ وَالْمَجْدِ وَالْمَكَارِمِ مثلاً

زیرا که تصریح کردن بطلب مثل مدوح خالی از سوء ادب نیست

نسبت بوی .

(تقدیم) تقدیم مفعول بر فعل یا بجهت اهتمام است چنانکه گوئی

(وَجْهَ الْحَبِيبِ اَتَمَنِي) در جواب سائل ما تمنی و چنانکه در قول سعدی

خدارا ندانست و طاعت نکرد که بر بخت و روزی فاعت نکرد

و چنانکه در قول نظامی

بهشتی دید در قصری نشسته بهشتی وار در بر غیر بسته

و چون قول سنائی

گاو را دارند باور در خدائی عامیان

نوح را باور ندارند از پی پیغمبری

و یا ار برای تخصیص است مثل (زیدا ضربت) یعنی زید را زده ام

نه غیر او را در مقابل کسیکه گمان کرده است که غیر زید را نیز زده چنانکه

در باب قصریاید و مثل قول سعدی .

همه تخم نا مردمی کاشتی
و مثل قول عنصری
بین تا از آن بر چه برداشتی

به تیغ شاه نگر نامه گذشته غوان

که هست راست تر از نامه تیغ او بسیار

و اگر کلام منفی باشد مثل (ما زیداً ضربت) مفاد کلام نفی
تخصیص مستفاد از ایجابست یعنی نه زید را زده ام بلکه دیگر را و بنا
بر این هر گاه گفته شود ما زیداً ضربت و لا غیره صحیح نباشد زیرا که
مفهوم از ما زیداً ضربت اثبات ضرب غیر است و (لا غیر) نفی آن میکند
و همچنین اگر گفته شود ما زیداً ضربت و لکن اگر مته صحیح نباشد زیرا
که (لکن) از برای استدراك خطائی است که مخاطب نموده و خطای
او در تخصیص دادن ضرب است بزید پس استدراك آن باینست که گفته
شود (لکن غیره) .

(مبحث دوم) در احوال متعلقات بعضی با بعضی .

پس میگوئیم تقدیم فاعل بر سایر متعلقات بجهت آنست که اصل در
ان تقدیم است و تقدیم آنها بر آن بنا بر نکته باید باشد و اگر نه خلاف
بلاغت خواهد بود .

پس میگوئیم تقدیم مفعول بر فاعل بجهت اینست که ذکر او اهم است
و عنایت بشان او اتم چون (قَتَلَ الْخَارِجِيَّ فُلَانٌ) زیرا که اهتمام به بیان
قتل خارجی است و ذکر فاعل مهم نیست و چون قول سعدی .

خورد تخم خرما از آن گوسفند که بر تنک خرما بود قفل و بند
تقدیم مفعول اول در باب اعطیت برای اینست که در او معنی
فاعلیت است زیرا که آن آخذ است و دوم مأخوذ چنانکه میگوئی

(أَعْطَيْتُ زَيْدًا دَرِهًا وَكَسَوْتُ زَيْدًا جُبَّةً .

تقدیم جار و مجرور برای چند چیز است .

(۱) دفع توهم خلاف مقصود چنانکه در آیه شریفه

(وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ) زیرا که

مقصود بیان اینست که آن مرد مؤمن از آل فرعون بوده و در صورت

تأخیر احتمال میرفت که متعلق به (يَكْتُمُ) باشد و در این صورت

بودن او از آل فرعون معلوم نیست .

(۳) رعایت فواصل و اسجاع مثل قول خدا تعالی (فَأَوْجَسَ

فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى)

(۳) افاده قصر چنانکه در قول سعدی .

در معرفت بر کسان نیست باز که درهاست بر روی ایشان فراز

(۴) بجهت وزن و قافیه چنانکه در این شعر .

اگر در جهان از جهان رسته است

بر روی خود از خلق در بسته است

(باب پنجم) در احوال قصر است .

قصر تخصیص موصوفی است بصفته یا تخصیص صفتی است بموصوفی

و آن بر دو قسم است :

حقیقی و اضافی ، حقیقی تخصیص موصوفست بصفته و نفی جمیع

ماسوای آن از او یا تخصیص وصفی بموصوفی و نفی آن از جمیع

ماسوای آن .

مثال اول مال نیست مکر مار ، و دینار نیست مکر مردار ، زر

نیست جز خاک مرده ، و لعل نیست مگر خون افسرده چنانکه خاقانی
گوید .

زر نیست جز آتش فسرده خاکی بیمار بلکه مرده
و چون شعر مسعود سعد

تا نبود نعمتی تو باش مهمان خویش
چون نعمت آری بدست مباش جز میزبان
و چون قول سنائی

چند پرسی که بندگی چه بود بندگی جز فکندگی چه بود
ایضاً سنائی

بنده جز سایه وار کی باشد بنده را اختیار کی باشد
مثال دوم چون این شعر در توحید که مغربی گفته .

که جز او نیست در سرای وجود
غیر او نیست در جهان موجود
و چون شعر سنائی

بد بجز جلف بیخرد نکند خود نکوکار هیچ بد نکند
ایضاً سنائی

کار ها جز خدای نگشاید بخداگر زخلق هیچ آید
اضافی تخصیص موصوفیست بصفتی و نفی بعض ماسوای آن از
او یا تخصیص وصفی بموصوفی و نفی آن از بعض ماسوای او چنانکه در
امثله بعد بیاید .

قصی نسبت باعتقاد مخاطب بر سه قسم است :
زیرا که مخاطب یا اعتقاد بشرکت دارد یعنی شرکت دوموصوف
دریکوصف یا شرکت دو وصف در یک موصوف ، و یا اعتقاد بشرکت

ندارد ، در صورت دوم یا تعیین نموده موصوفی را برای وصفی یا وصفی را برای موصوفی و خطا کرده در تعیین یا تعیین ننموده اول را قصر افراد گویند دوم را قصر قلب سوم را قصر تعیین .

مثال قصر افراد در قصر صفت بر موصوف (ما شاعر الا زید)
در صورتیکه مخاطب اعتقاد کرده باشد مشارکت عمر و را با زید در شاعری و در قصر موصوف بر صفت (ما زید الا شاعر) در صورتیکه اعتقاد کرده باشد مشارکت کتابت را با شاعری در اتصاف زید بآن مثال قصر قلب همین دو مثال در صورتیکه مخاطب اعتقاد کرده باشد اختصاص وصف شاعر را بعمر و یا اعتقاد کرده باشد اختصاص زید بر صفت کتابت و مثل شعر سعدی .

ندانم جز آنکس نکوگوی من

که در روی من گفت آهوی من

در قصر صفت بر موصوف .

و اینجا مثل شعر سعدی

عبادت بجز خدمت خلق نیست

به تسبیح و سجاده و دلق نیست

در قصر موصوف بر صفت .

مثال قصر تعیین همان دو مثال است در صورتیکه مخاطب مراد باشد ما بین کتابت و شاعری در زید یا ما بین زید و عمر و در شاعری و محتمل است شعر سعدی که مثال قصر قلب گرفتیم مثال قصر تعیین باشد بنا بر آنکه مخاطب متردد باشد که خیر خواهی و نیکو گوئی در باره شخصی باینست که سکوت شود از ذکر معایب او تا آزرده و غمگین نشود و عیش

بر او منقص نگردد چنانکه گمان بعضی از جاهلانست یا باینست که ذکر معایب او بشود تا ملذذت بقائش خود تنده در صدد تهذیب خویش بر آید چنانکه اعتقاد حکیمانست .

و در مثل است (اَمْرٌ مُّبَكِّیَاتِکَ لَا اَمْرٌ مُّضَحِّکَاتِکَ)
شرح مثل بر سبیل اجمال آنست که دختری بود در عرب که چون سوی بعضی از خویشان خود میشد آنها از ذکر معایب او اغماض مینمودند و بذکر محاسن او میپرداختند تا خوشنود و خندان میشد و چون سوی بعضی دیگر از خویشان میشد آنها بجهت تربیت او بذکر معایب او میپرداختند تا افسرده و گریان میشد دختر قصه را برای پدر خود نقل کرد او گفت (اَمْرٌ مُّبَكِّیَاتِکَ لَا اَمْرٌ مُّضَحِّکَاتِکَ) یعنی بچسب بسخن گریه آورند گانت نه خنده آورند گانت .

طریق قصر چهار است : (۱) عطف (۲) نفی و استثناء (۳)
انما (۴) تقدیم ماحقه التأخیر

عطف مراد بعطف عطف بحروف سه گانه است (لا) و (یا) و (لکن) .
مثال در قصر موصوف بر صفت قصر افراد چنانکه میگوئی
(زید شاعر لا کاتب) یا (مازید بشاعر بل کاتب) یا (لکن کاتب)
در صورتیکه مخاطب اعتقاد شرکت نموده باشد و چنانکه شیخ سعدی گوید .

توان در بلاغت بسحبان رسید

نه در کنه بیچون سبحان رسید
قصر قلب چنانکه میگوئی (زید قائم لا قاعد) یا میگوئی

(مازید قائما بَلْ قَاعِدٌ بِالِکَنْ قَاعِدٌ) و چنانکه شیخ سعدی گوید .

اگر بر وجوت گزندی زخم بر نیکمردان نه مردم زخم
و چنانکه مولوی گوید
من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم
و چنانکه سنائی گوید
من بگویم تو را سخن نه بغمز

لیکن از راه حق به نکته و رمز
در صورتیکه مخاطب در اعتقاد تعیین خطا کرده باشد .

قصر تعیین چنانکه میگوئی (زید قائم لا قاعد) یا (مازید قائما
بَلْ قَاعِدٌ) یا (الکَنْ قَاعِدٌ) در صورتیکه مخاطب مردد باشد و چنانکه
شیخ میگوید بنا بر احتمال ،
اگر عزّ و جاه است و گسر ذلّ و قید

من از حق شناسم نه از عمرو و زید

مثال در قصر صفت بر موصوف ، قصر افراد زید شاعر لا عمرو یا
ما زید بشاعر بل عمرو یا لکن عمرو در صورت اعتقاد بشرکت ، قصر قلب
همین مثال در صورت اعتقاد خطا قصر تعیین همین مثال در صورت تردید .
و شرط است در عطف به (لا) که منفی بآن نفی نشده باشد پیش از
آن بنفی دیگر .

اصل در طریق عطف آنستکه تصریح شود بمنبت و منفی چنانکه
در مثالهای مذکوره ظاهر است و عدول از آن از باب کراهت اطباست
چنانکه هرگاه گفته شود (زید یَعْلَمُ النَّحْوَ وَالصَّرْفَ وَالْفِقَهَ) یا (زید
وَعُمُرُو) و بکر (یَعْلَمُونَ النَّحْوَ) میگوئی (زید یَعْلَمُ النَّحْوَ لَا غَيْرَ)

او (لَيْسَ غَيْرِ) او (لَيْسَ إِلَّا) یا میگوئی (زَبَدٌ لَا غَيْرَ يَعْلَمُ النَّحْوُ) .

نفی و استثناء وجه دلالت نفی و استثناء بر قصر آنستکه نفی در استثناء مفرغ متوجه است بمسئتی منه مقدر عام هم جنس با مسئتی و چون بعضی از افراد آن از حکم نفی خارج شود قصر حاصل شود و از اینجا معلوم شد که عطف به (لا) بعد از استثناء صحیح نباشد زیرا که گفته شد که شرط در عطف به لا آنستکه منفی بآن پیش از آن بچیز دیگر نفی نشده باشد .

اصل در نفی و استثناء آنستکه مدخول الایجهول باشد نزد مخاطب و منکر آن باشد و گاهی استعمال میشود در معلوم از باب تنزیل معلوم بمنزله مجهول چنانکه در آیه شریفه (وَ مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ) چون صحابه موت رسول خاتم صلی الله علیه و آله و سلم را بسیار عظیم میشمردند گویا منکر موت او بودند و اثبات بقاء دائم برای او مینمودند باین ملاحظه مخاطب شدند بنفی و استثناء و آیه شریفه از باب قصر افراد است و چنانکه در آیه شریفه (إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا) چون کفار بزعم خود رسالت را با بشریت منافعی میدانستند پس چون رسولان دعوی رسالت کردند بزعم آنها گویا منکر بشریت شدند لهذا بطریق نفی و استثناء مخاطب شدند بنا بر این آیه شریفه از باب قصر قلب است و میشود از باب قصر افراد باشد بنا بر آنکه کفار رسالت را با بشریت منافعی ندانستند چون رسولان دعوی دو وصف مینمودند رسالت و بشریت کفار قصر بر بشریت نمودند و از این قبیل یعنی تنزیل معلوم بمنزله مجهولست قول نظامی .

ملك را جز تو اختیاری نیست

تاج را جز تو تاجداری نیست

(اِنَّمَا) وجه دلالت نمودن انما بر قصر آنستکه انما متضمن معنی ما و الاست و شاهد بر این مفصل آمدن ضمیر است بعد از انما چنانکه بعد از الا مفصل میآید چنانکه در قول فرزدق .

أَنَا الدَّائِدُ الْحَامِي الدَّمَارَ وَإِنَّمَا يُدَافِعُ عَنْ أَحْسَابِهِمْ أَنَا أَوْ مِثْلِي
بجای ما یدافع عن احسابهم الا انا .

اصل در استعمال (اِنَّمَا) اینست که مدخول انما معلوم مخاطب باشد و منکر آن نباشد مثل آیة شریفه (اِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ) و مثل قول سعدی
طریقت همین است کاهل یقین نکو کار بودید و تقصیر بین
و گاهی استعمال میشود در مجهول از باب تذیل مجهول بمنزله معلوم
چنانکه در قول خدایتعالی در حکایت از یهود (اِنَّمَا نَحْنُ مُصَلِحُونَ)
چون یهود بزعم خودشان میدانداشتند که مصلح بودن ایشان امریست ظاهر
و معلوم هر چند مخاطبین منکر بودند باین لحاظ بانما خطاب نمودند و چنانکه
در قول سعدی .

گرم ره نمائی بدانجا که اوست همین چشم دارم ز لطف تو دوست
بهترین مواقع انما مقام تعریض است چنانکه در آیة شریفه
(اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ) تعریض است باینکه کفار از فرط جهالت
و عناد در صدد تذکر بر نمیآیند پس از تذکر آنها مأیوس باید بود .

قصر بانما با عطف به لا جمع میشود مثل (اِنَّمَا أَنَا تَمِيمٌ لَا قِيسِي)
زیرا که نفی در انما صریح نیست .

تقدیم ما حقّه التّأخیر چنانکه میدونی در قصر موصوف بر صفت

تمیمی انا در قصر قلب یا تعیین چنانکه میگوئی در قصر صفت بر موصوف
 (اَنَا كَفَيْتُ مُهْمَكَ) در قصر افراد یا قصر تعیین و قصر بتقدیم
 باعطف به لاجمع میشود چنانکه میگوئی تمیمی انا لا قیسی (اَنَا كَفَيْتُ
 مُهْمَكَ لَا غَيْرِي) زیرا که نفی مستفاد از تقدیم صریح نیست چنانکه میگوئی
 (اَمْتَنَعُ زَيْدٌ عَنِ الْمَجْثِي لَا عَمْرُو).

فصل هر گاه قصر بانما باشد واجبست تاخیر مقصور علیه از مقصور
 مثلاً اگر مقصود حصر ضاریت زید در مضرویت عمرو باشد باید گفته
 شود (اِنَّمَا ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرُوًّا) و جایز نیست گفته شود (اِنَّمَا ضَرَبَ
 عَمْرُوًّا زَيْدٌ) زیرا که مفهوم از این کلام حصر مضرویت عمرو در
 ضاریت زید است پس حصر منقلب میشود و عکس مقصود حاصل میگردد
 و اگر قصر بنفی و استثناء باشد در این صورت اصل اینست که مؤخر باشد
 مقصور علیه با ادات استثناء از مقصور پس اگر مقصود حصر ضاریت
 زید در عمرو باشد باید گفته شود (مَا ضَرَبَ زَيْدٌ اِلَّا عَمْرُوًّا) و اگر عکس
 مقصود باشد باید گفته شود (مَا ضَرَبَ عَمْرُوًّا اِلَّا زَيْدٌ) و اگر مقصور علیه
 با ادات استثناء مقدم شود جایز است لیکن مستحسن نیست زیرا که
 لازم میآید قصر صفت قبل از تمام شدن آن و نیز موهم دو قصر میشود یعنی
 قصر ضاریت زید در مضرویت عمرو و قصر مضرویت عمرو در
 ضاریت زید بنا بر اینکه تقدیر کلام چنین است (مَا ضَرَبَ اَحَدٌ اَحَدًا
 اِلَّا زَيْدٌ عَمْرُوًّا) (او ما ضرب احداً احداً الا عمرواً زید) و از این قبیل
 است این شعر .

لا أَشْتَهِي يا قوم إِلَّا كَلَامَهَا . باب الامير ولا دفاع الحاجب
و این شعر

تَزَوَّدْتُ مِنْ لَيْلِي بِتَكْلِيمِ سَاعَةٍ

فَمَا زَادَ إِلَّا ضِعْفَ مَا بَيَّ كَلَامُهَا

و این شعر سعدی که سابقا گذشت

ندانم جز آنکس نکو کوی من که در روی من گوید اهوئی من

و این شعر مسعود

اجل بمرزد چون شاه راست کرد سنان

قدنا بقرین چون باز بر کفایت حسام

یکی نباشد چیز در سر مبارز جای

یکی ندیورد جگر در دل دلیر مقسام

اما تقدیم مقصور عامه به مقصور بدون احوال استثناء مثل اینکه گفته

شود در مثال اول (ماضرب عمروا الأزبد) و در مثال ثان (ماضرب

زید الأعمروا) پس البته ما بر آنستند که در این مقام مقایسه میشود و یکس

بمقصود حاصل میگردد .

(باب ششم در احوال انشاء)

انشاء بر چند قسم است : از آن جمله تمهیل است یعنی آرزو کردن

و آن تعلق میگیرد بامریکه شال باشد مثلاً با ادعا اول مثل قول شاعر .

فِيَا لَيْتَ الشَّبَابُ لِيَا يَعُودُ فَأُخْبِرُهُ بِمَا فَعَلَ الْمَشِيبُ

و چون شد . منم شدم عالمه الم

کاش آنزمان که اینحرکت کرد آسمان
 سیماب وار روی زمین بی سکون شدی
 دوم چون قول (تولیت خلیلی یزورنی) و چون قول سعدی .
 کاشکی قیمت انفاص بدانندی خلق
 تادمی چند که هستند غنیمت شمزند
 و لفظ موضوع برای تمنی در لغت عرب (لیت) است و گاهی
 بعضی الفاظ در افاده تمنی استعمال میشود مثل (لو تاتیننی فتحدثنی)
 بنصب تحدثنی ای لیت و مثل (هل لنا من شفاء فیشفعوا لنا) در مقام
 یأس از وجود شفیع ای (لیت لنا شفاء) و مثل قول حافظ .
 بود آیا که در میکده ها بگشایند
 کسره از کار فرو بسته ما بگشایند
 و چون اینشعر بسحاق اطعمه
 کیا پزان که صبح در ده واکند
 آیا بود که کوشه چشمی بپاکند
 و گاهی لفظ لیت در طلب استعمال میشود مثل لیت تحدثنی در مقام
 اظهار میل و رغبت بسخن گفتن مخاطب و مثل قول شاعر .
 آنکه دائم هوس سوختن ما میکرد
 کاش میآمد و از دور تماشا میکرد
 و از جمله اقوال انشاء ترجی است یعنی امیدوار بودن و آن تعلق
 میگیرد بامریکه محتمل الوقوع باشد و لفظ موضوع برای آن در لغت عرب
 عس و لنل است مثل (اهلكم تَتَّقُونَ) و مثل قول شاعر .

عَسَى الْكَرْبُ الَّذِي آمَسَيْتَ فِيهِ

يَكُونُ وَرَأْيُهُ فَرَجٌ قَرِيبٌ

و مثل قول سعدی

اینهمه پیرایه بسته جنت فردوس بو که قبولش کند بلال محمد

ایضا سعدی

هر بیشه گمان مبر که خالیست شاید که پلنتک خفته باشد

و قول فرعون (لَعَلِّي أَبْلُغَ الْأَسْبَابَ أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى) از روی جهل و نادانی بود یا تجاهل مینمود و

لازم نیست که احتمال وقوع را متکلم بدهد بلکه کافست که مخاطب

احتمال وقوع را بدهد چنانکه در قول خدا تعالی (فَقُولَا لَهُ قَوْلَا لِيْنَا

لَعَلَّهُ يَنْتَذِرُكَ أَوْ يَنْصَحِي) و ایضا در آیه دیگر (عَسَى رَبُّكُمْ أَنْ

يَرْحَمَكُمْ)

و از جمله اقسام انشاء، استفهام است و آن تعلق میکرد بامریکه

مجهول است نزد متکلم از جهت تصور یا از جهت تصدیق و الفاظ موضوعه

از برای استفهام بر سه قسم است یا از برای طلب تصور است فقط، یا

از برای طلب تصدیق است فقط، و یا از برای هر دو است.

قسم اول این الفاظ معدوده است (مَا) و (مَنْ) و (أَيُّ) و (كَمْ)

و (كَيْفَ) و (أَيْنَ) و (مَتَى) و (أَنَّى) و (إِيَّانَ)

ما از برای طلب شرح اسم است یعنی طلب کرده میشود بآن

مفهوم لفظ چنانکه گفته می شود (مَا الْعَنْقَاءُ) یعنی چیست معنی عنقاء

و چنانکه در شعر نصاب است (حبر آمد چه سباهی شمیره باشد دوات) و یا

از برای طلب ماهیت مسمی است یعنی طلب کرده میشود بآن حقیقت مسمی
چنانکه گفته میشود ما الحركة یعنی چیست حقیقت حرکت و چنانکه
انوری گفته .

شعر دانی چیست دور از روی تو حیض الرجال
قائلش گوخواه کیوان باش و خواهی مشتری
تا بمعنیهای بکرش انگری زیرا که نیست
حیض را در مبدء فکرت کزیر از دختری
و چنانکه سنائی گفته است
چیست زاد چنین ره ایغافل حق بدیدن بریدن از باطل
روی سوی جهان حی کردن عقبه جاه زیر پی کردن
ایضاً سنائی
چیست دنیا و خلق واستظهار خاکدانی پر از سك و مردار
اولیرا ماء شارحه اسمیه میگویند و دومیرا ماء حقیقه میگویند .
و گاهی در طلب سنخ شیئی استعمال میشود چنانکه گفته میشود
(ما وراثتك) یعنی چه خبر داری و چنانکه گفته میشود (ما عندك في هذه
المسئلة) یعنی چه رای داری و از این قبیل است قول حافظ .

عزم دیدار تو دارد جان بر لب آمده
باز گردد یا در آید چیست فرمان شما
ایضاً حافظ

حافظ چه شود اگر بیابی فیتنی ز حضور عالم دل
و چون قول سعدی
چو کردی که درنده رام تو شد نگین سعادت بنام تو شد

و گاهی از معنی استفهام خارج میشود و در تعجب استعمال میشود مثل
 قول حضرت سلیمان علی نبینا و آله و علیه السلام (مالی لا اری الھدھ)
 و مثل این شعر که من گفته ام .

شبان ہجر کہ دور از تو زار و افکارم
 ترا چہ غم گدجہ خون از دود بدہ میبارم
 ندانی آنکہ بسودای زلف تو ہمہ شب

سبند وار بر آتش چہ تا تھا - ارم
 من" از برای طلب تعیین شخص است از مابین افراد متماثل چنانکہ
 گفته میشود (من فی الدار) یعنی کدام یک از افراد انسان در خانه است .
 پس جواب بتعیین شخص باشد مثل زید یا دود و چنانکہ در قول سعدی .
 کہ بر گذشت کہ ہوش میآید کہ مہر دہدہ چنین دلایہ میآید
 و گاهی از معنی خود خارج میشود مانند ما ہشود در تحقیر چنانکہ
 در قول حافظ .

من کہ باشم کہ بر آن خالہ عالم دادم
 لطیفہا کہیں از مالک در دست عالم
 ای از برای طلب تمیز یکی از چند چیز است کہ نہ تکلف باہم در
 امری از باقی آنها چنانکہ (متحدہ منجمد) (الانسان اشی حیوان) یعنی
 انسان از سایر چیزہا کہ با او شہرت یکدہ در سبب امتیاز است بر جمیع اشیاء
 بد کر تمیز باشد مثل نادانی و ذلیل قول سعدی .
 زندہ کدامست بر ہوشیار
 آنکہ بدرد نہ آید کون یا

و از این قبیل است قول نظامی
 کدامین دیو طلبم را بر این دامن
 کشند از باغ ارم بہشت بہشت

و قول مسعود سعد

خدایگانا هرگز کدام خسرو بود

زاردشیر و ز اسکندر و ز کسری و سام

که ملکت ازوی چونانکه از تو یافت شرف

که دولت ازوی چونانکه از تو یافت نظام

کم از برای سؤال از مقدار و عدد است مثل قول باری تعالی

(سَلْ بَنِي إِسْرَٰئِيلَ كَمْ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ) و مثل قول شیخ بهائی .

دل منور کن بانوار جلی چند باشی کاسه لیس بوعلی

و مثل قول حافظ

بر در ارباب بیمروت دنیا چند نشینی که خواجه کی بدر آید

و گاهی استعمال میشود در مقام استبطاء مثل (كَمْ دَعَوْتُكَ) یعنی

چه قدر خواندم تورا یعنی دیر اجابت کردی .

کیف از برای سؤال از حالت است مثل کیف زید یعنی چگونه است

حال زید پس جواب صحیح یا سقیم و امثال اینها است و مثل قول شاعر .

قَالَ لِي كَيْفَ أَنْتَ قُلْتُ عَلِيلٌ سَهْرٌ دَائِمٌ وَ حَزَنٌ طَوِيلٌ

و چون قول نظامی

کز دوری دوست بر چسانست بر دوست چگونه مهر بانست

و چون شعر حافظ

بهرام که گور میگریفتی همه عمر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت

و چون شعر مسعود سعد

دوشم شبی گذشت چگویم چگونه بود

همچون نیاز تیره و همچون امل طویل

و مثل قول نظامی

اصل بد با توجیون شود معطی نشنیدی که اصل لا یخطی
این از برای سؤال از مکان است مثل (أَيْنَ زَيْدٍ) یعنی کجا است
زید و مثل قول نظامی .

شکفت آمد دلشرا کاینچنین تیز

بدین زودی کجا رفت آن دلاویز

ایضاً نظامی

ملك سلیمان مطلب کان هبا است

ملك همانست سلیمان کجا است

و گاهی استعمال میشود در تنبیه بر ضلالت مثل (أَيْنَ تَذْهَبُونَ) و

چون قول حافظ

مبین به سبب زرخدان که چاه در راهست

کجا همیروی ایدل بدین شتاب کجا

مقی از برای سؤال از زمان است مثل (مَتَى حَبْشَتُ) یعنی کی

آمدی و چون قول سنائی از زبان حضرت عیسی علیه السلام در مقام تعریض
بابلیس .

گفت بر تو چه زحمت آوردم قصد ملکت بدو که کی کردم

و چون قول جامی

تا بود باقی بقایای وجود کی شود صاف از کدر جام شهود

و چون قول مولوی

تا نگرید ابر کی خندد چمن تا نگرید طفل کی نوشد لبن

و چون قول نظامی

مور کی جنس جبرئیل بود پشه کی مرد پای پیل بود

انی بمعنی کیف است مثل (فَاتُوا حَرَّتَكُمْ أَنِّي شِئْتُمْ) ای
کیف شستم و یا بمعنی (این) است مثل (أَنِّي لَمَكِّ هَذَا) ای من این .
و گاهی استعمال میشود در مقام استبعاد مثل (أَنِّي لَهُمُ الذِّكْرَى)
ای لا یلقغون بالتذکیر.

ایان از برای سؤال از زمان مستقبل است مثل (يَسْأَلُونَ آيَانَ يَوْمٍ
الْقِيَمَةِ)

قسم دوم يك لفظ است و آن کلمه (هَلْ) است و چون هل از برای
طلب تصدیق است صحیح نیست معادل داشته باشد مثلاً صحیح نیست گفته
شود (هَلْ زَيْدٌ عِنْدَكَ أَمْ عَمْرُو) زیرا که اگر معادل ذکر شود از برای
طلب تصور خواهد بود و نیز صحیح نیست گفته شود (هَلْ زَيْدٌ ضَرْبَتٌ)
زیرا که تقدیم مفعول دلالت دارد بر سؤال از تعیین مفعول بعد از تصدیق
بحصول ضرب فی الجملة پس از برای طلب تصور خواهد بود ،
و هل یا طلب کرده میشود بآن وجود چیزی مثل هل الحركة موجودة
و مثل قول سعدی

مگر بر تو نام آوری حمله کرد نیاوردی از ضعف تاب نبرد

و یا طلب کرده میشود بآن ثبوت چیزی برای چیز دیگر مثل (هل الحركة
دائمة) و مثل قول بعضی در مرثیه حضرت سید الشهداء علیه السلام .

از حربگاه اسب شهنشاه دین مگر

کرده است بی سوار سوی خیمه گه گذار

حاکم در قرآن مجید گفته

بهرام که آورم گریه همه عمر ددی که چگونه گور بهرام گریه

و گاهی برخلاف این معاهده میاید حاکم در قول سعدی

نه بر باد رفتی سحرگاه و شام سریر سامان عایه السلام

ناحر دیدی که بر باد رفت خاک آ که داد اس و داد رمت

چه موافق فاعله مقتضی بود مطلوبه بتعمیر بعد از استفهام واقع

سود را بر این نایستی حسن گفته باشد

دیدیدی که ناخر بر باد رفت

و از آنجا تو میخ است و آنچه معلی تویی است نادر بعد از همه

راجع شود حاکم را استفهام خبر در توییج فعل گفته می شود

(أَصْرَفَ رَدًّا) و در توییج فاعل عاقل است و در توییج معمول

آردا صریح و در توییج معمول ۱۵، راحا فاسق صلیت و قیاس

ک و حاکم طامی گوید

آن بود مدی که از دست سمیر کشیدن ساهت

آن بود حسن روز مدیت آن بود فسون و مدیت

و از آنجا که یک است یعنی انکار مودن و در اینجا مر آید،

مدی ای که با بدهد و همراهِ وایح مسود س در یک است و من گفته می شود

(أَصْرَفَ رَدًّا) و در یک فاعل عاقل است صریح رَدًّا و قیاس ک

حاکم را گوید

احوسی از آن حور گداری همه می از حور حور گداری

و حاکم سعدی گوید

نگارده را حور همه می بود که تو ریده را دل به یعماد ربور

و نظامی گوید

آری آری کسی ز بهر کسی کشد آبی بدوش هر نفسی
خاصه در وادئی که از تب و تاب

صد و در صد در او نیستی آب

و از آن جمله تهدید است چنانکه در آیه شریفه (الْمُ نْهَلِيكَ الْاَوَّلِينَ)
و چنانکه مَبْكَوْنِ (الْمُ عَادِبُ فُلَانَا) و چنانکه نظامی میگوید در تهدید
اسکندر بخاقان چین .

ندیدی مکر تیغم انگیخته نهنگی و گوهر بر اور یخته
و از آن جمله استهزاء است مثل آیه شریفه (اصْلُوا تُك تَأْمُرُكُمْ
اَنْ تَتْرُكْ مَا يَعْْبُدُ اٰبَاؤُنَا وَاَنْ نَقْعُلَ فِيْ اُمُوْلِنَا مَا نَشَاءُ)
و از آن جمله عرض است یعنی طلب به نرمی و ملاطفت مثل
(اَلَا تَنْزُلْ بِنَا فِتْصِمَبْ خَيْرًا مِّنَّا) .

و از جمله اقسام انشاء امر است و آن طلب فعل است بر سبیل
استعلاء و فرق نیست بین آنکه امر فهمیده شود از خود صیغه مثل اضرب
یا از لام مثل (لِيَضْرِبَ) یا از اسم فعل مثل (هَلُمُّ شُهَدَاءُكُمْ) چنانکه
سعدی گوید .

حذر کن ز نادان ده مرده گوی
چو دانا یکی گوی پرورده گوی
و چنانکه حافظ گوید

رضا بداده بده وز جبین گره بکشای
که بر من و تو در اختیارندشاد است

و مثل قول سعدی

چو استاده دست افتاده گیرد ره نیکمردان آزاده گیرد
ایکه دستت میرسد کاری بکن پیش از آن کز تو نیاید هیچ کار
و گاهی استعمال میشود امر در معانی دیگر از آنجمله (اباحه)
است مثل (جَالِسَ الْخَسَنِ اَوْ ابْنَ سَيْرِيْن) و مثل قول سعدی .

خورو پوش و بخشا و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و دیگر تهدید است مثل (اَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ) و مثل قول سنائی بعد از
ذکر صفات ذمیمه .

همه در نفس نا سپاس تواند همه در پرده حواس تواند
باش تا روی بند بگشایند باش تا با تو در حدیث آیند
ایضاً سنائی

مل همی خور بیوی گل بیهار باش تا بر دمد زگورتو خار
و دیگر تعجیز مثل (فَاتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ) و مثل قول حافظ .

در کوی نیکنای ما را گذر ندادند

گر تو نمی پسندی تغییر ده قضارا

و دیگر تسخیر مثل (كُونُوا قِرَدَةً) و مثل قول سنائی .

گر بگوید بمرده که بر آی مرده آید کفن کشان در پای
ور بگوید بزنده که بمیر مرد در حال ورچه باشد میر

دیگر اهانت مثل (كُونُوا حِجَارَةً) و مثل قول سعدی .

اگر خود پرستی شکم طلبه کن در خائنه این و آن قبله کن

و حبانکه من گفته ام

مسو مفتون این بیاره کاین رال
سی رعساتر ار تو گست داماد
ایضا

مکن جاری بای کس که روری نکوید بر سرت حاناسک یولاد
و گاهی استعمال م سود در دعا و غیر آن مثل قول سعدی .
بحقت که حشتم رباطل بدور سورت که فردا بارم مسور
ایضا سعدی

بصاعت ساوردم الا امید حدایا رعموم مکن با امید
و فصل گاهی اساء در مئی حیر استعمال منسود و گاهی بعکس خبر در
م. ی. استاء استعمال میشود اول در دو موقع است یکی در مقام اظهار رصا و
حو سودی بدایچه واقع است در تحب طاب مثل قول شاعر .

أَسْتَيْ بِأَوْ أَحْسِي لَا مَلُومَةٌ

یعنی تفاوت نمیکند در رصا و خسودی من اسائن و احسان تو نه
هر دو را صم .

و دیگر در مقام اظهار عدم تفاوت امری بوموع بالا وقوع آنچه داخل
در تحت دایه است حبانکه مگوئی (صمّ اولاً نَصْمٌ فَايَ لَا اَبْرُكُ الصِّيَامِ)
یعنی در روره گرفتن من موات نمیکند روره گرفتن تو و نگرفتن تو بهر حال
روره هیچکس .

و گاهی استعمال منسود در غیر این دو موقع حوا این مصراع معروف
(می حور ملر سوران مردم آراری مکن)

و حوا قول سعدی

مردیت بیارهای و آنگه رن کن دختر ملتان بجاء و شیون کن

شعر شیخ در لغت فارسی از روی معنی نظیر این عبارتست در لغت
 تازی (لا تا كل السمك و تشرب اللبن) بنصب تشرّب .
 دوم نیز در دو موقع است یکی در مقام احترام از صورت امر چنانکه
 غلام میگوید باقای خودش بنظر المولی الی بجای ' انظر الی بجهت رعایت ادب .
 و دیگر در مقام واداشتن مخاطب را بر اتیان به مطلوب چنانکه میگوئی
 (تا ینینى غداً) در مقامیکه مخاطب کراحت دارد که کلام متحکم خلاف
 واقع و دروغ شود .

و گاهی استعمال میشود در غیر این دو موقع چنانکه نظامی گوید .
 دامن پدیری تو من غلامت و اگاه نیم که چیست نامت
 نیز در شعر نظامی

دو بر ج بلند از دز سنک بست ز بر ج ملک دور در هم شکست
 و از جمله اقسام انشاء، نداء است و آن طلب اقبال مخاطب است بحروف
 مخصوصه چون قول فردوسی .

ایا شاه محمود کشور گشای ز کس گر نترسی بترس از خدای
 و چون قول مکتبی
 ای بر احدیتت ز آغاز خلق ازل و ابد هم آواز
 و چون قول حافظ

ای صاحب کرامت شکرانه سلامت
 روزی تقدی کن درویش بنوا را

و چون قول سعدی
 جوا را ره طاعت امروز گیر که فردا جوانی نیاید ز پیر
 و ایضا قول سعدی
 طاعت نیاوردم الا ابد خدا با ز مفهوم مکن بالابد

و چون قول سعدی
 بضاعت نیاردم الا امید خدا یا ز عفو مکن نا امید
 و چون قول سنائی
 نخری بوی و رنگ و دمد مه تو زین همه وارهانم ای همه تو
 ایضاً سنائی
 هستم از هر چه هست جمله گزیر نا گزیرم توئی مرا بپذیر
 و گاهی استعمال میشود نداء در غیر نداء مثل (اغراء) چنانکه
 گفته میشود (یا مظلوم) بکسی که تعظم میکند و مثل اختصاص چنانکه
 گفته میشود (انا افعل کذا ایها الرجل) ای متخصصاً من بین الرجال
 و (اللهم اغفر لنا آیتها العصابة) ای متخصصین من بین الجماعات
 و مثل اظهار حسرت و اندوه چنانکه در قول شاعر .
 شد مدتی که گفت و شنو با تو رو نداد
 ای بی نصیب گوشم و ای بی نوا لبم

(باب هفتم در احوال فصل و وصل)

وصل عبارتست از عطف بعضی از جمله ها بر بعضی دیگر .
 فصل عبارتست از ترك آن .
 پس میگوئیم هر گاه جمله بعد از جمله بیاید جمله اولی محلی از اعراب
 دارد مثل جمله خبریه و حالیه و وصفیه و غیر اینها یا محلی از اعراب ندارد
 در صورت اول مقصود تشریک جمله ثانیه است با اولی در حکم اعراب
 یا نیست در صورت دوم فصل واجب است مثل آیه شریفه (وَإِذَا خَلَوْا
 إِلَىٰ شَیَاطِینِهِمْ قَالُوا إِنَّمَا عَمَلُكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ اللَّهُ یَسْتَهْزِئُ بِهِمْ)

عطف نشده است جملهٔ اخیر بر جملهٔ انا معکم زیرا که آن جز ، مقول قول منافقین نیست .

و در صورت اولی یا جهت جامعه و مناسبت رابطه بین جملتین هست یا نیست اگر هست وصل واجبست در لغت تازی مثل زید یشعر و یکتب و مثل زید يعطی و یمنع لیکن در لغت فارسی وصل واجب نیست چنانکه در قول مولوی .

البلهان تعظیم مسجد میکنند در جفای اهل دل جد میکنند

و در قول سعدی

گدائی که بر شیر نر زین نهد ابو زید را اسب و فرزین دهد
و اگر نیست فصل و اجبست یس صحیح نسبت گفته شود مثلاً
(زید یصبر عند البلاء و یجلس عند عمرو) و بجهت ایست که غیب
گرفتند بر ابی تمام در این شعر او .

لَا وَالَّذِي هُوَ عَالِمُ اَنَّ النَّوِيَّ صَبْرٌ وَاَنَّ اَبَا الْحُسَيْنِ كَرِيْمٌ
زیرا که متعادلین مناسبت نیستند .

و اگر جمله اولی ذات مثل نباشد در این صورت یا مقصود ربط جمله
ثانیه با اولی است بتعقیب یا بترانی یا بلحو دیر سوای اجتماع در وجود
یا نه .

در صورت اولی وصل واجبست مثل دخل زید (فخرج عمرو)

یا (ثم خرج عمرو) و مثل تعمر نظامی .

بدینسان کرجه نقشت شد و بالم بیوسم دست و پس بر دیده مالم
در صورت دوم اگر از برای جملهٔ اولی حکمی باشد که از برای جمله

ثانیه نباشد در این صورت فصل واجبست چنانکه در آیه شریفه سابقه عطف نشده است جمله اخیر بر جمله (قالوا) زیرا که آن مقید است بوقت خلوت کردن منافقین با شیاطین و استهزاء باری تعالی مقید نیست بآن .
و اگر چنین نباشد خالی از آن نیست که بین جملتین کمال انقطاع است یا شبه آن و یا کمال اتصال است یا شبه آن و یا متوسط بین کمال انقطاع و اتصال است در صورت کمال انقطاع فصل واجبست مگر آنکه موهم خلاف مقصود شود و کمال انقطاع یا از جهت خود اسناد است چنانکه جملتین یکی خبر باشد و دیگری انشاء لفظاً یا معنأً . مثال اول مانند شعر
اخطل .

وَ قَالَ رَأَيْدُهُمْ أَرْسُو نَزَاوِلَهَا فَكُلُّ حَتِفٍ أَمْرٌ بِجَوْرِ بِمَقْدَارٍ
عطف نشده است جمله نزاولها بر جمله ارسو بجهت اختلاف در خبریت و انشائیّت .

و مثال دوم مات زید رحمه الله عطف نشده است جمله ثانیه بجهت آنکه انشاء است معنی و از این قبیل است قول مولوی .

عاشقم بر قهر و بر لطفش بجد ایعجب من عاشق این هر دو ضد
ایضاً قول مولوی

حمله مان پیدا و نا پیدا است باد جان فدای آنکه نا پیدا است باد
و قول نظامی

دانم پدری تو من غلامت و آگاه نیم که چیست نامت
و یا از جهت طرفین اسناد است و این در صورتیست که جامع بین طرفین نباشد و تفسیر جامع خواهد آمد مثل زید شاعر و عمرو طویل و مثل
قول نظامی .

چنار و بید را دانه نباشد پلنگ و شیر را خانه نباشد
 و اما ایهام خلاف مقصود که موجب عطف میشود چنانکه گفته میشود
 در جواب امیر مثل (لا و ایدک الله) زیرا که ترك عطف موجب توهّم
 نفرین میشود با اینکه مقصود دعا، است لهدا و جود و او خیلی مستحسن
 هست (۱) و در صورت شبه کمال انقطاع نیز فصل و اجبست و آن عبارتست
 از اینکه عطف جمله ثانیه بر جمله اولی موهم شود عطف آن را بر غیر جمله
 معطوف علیها چنانکه در قول شاعر .

و تَظُنَّ سَلَمی اَنِّی اَبغی لَهَا بَدَلَا اَرَاهَا فی الضلال تهیمُ
 عطف نشده است جمله اراها بر جمله تظن زیرا که عطف موهم میشود
 عطف آنرا بر جمله ابغی و این خلاف مقصود است و در صورت کمال
 اتصال و شبه آن نیز ترك عطف و اجبست و کمال اتصال بین جملتین بآنست
 که جمله ثانیه بمنزله تاکید باشد از برای جمله اولی یا بدل باشد یا عطف
 بیان مثال اول قول خدا تعالی (ذلک الکتاب لاریب فیہ) چون
 جمله ذلک الکتاب دلالت دارد بر کمال عظمت و جلالت کتاب از جهت
 تعبیر از آن باسم اشاره که دال است بر کمال تمیز و از جهت اشاره نمودن
 بلفظ بعید که دال است بر علو رتبه ، و از جهت تعریف خبر بالف و لام
 که دال است بر حصر پس جای آنست که توهّم شود که این اغراق و جزافست
 لهدا جمله لاریب فیہ ذکر شده است برای رفع این توهّم بمنزله (نفسه)
 در جاء زید نفسه و از این قبیل است قول مولوی .

۱ - و از اینجا است که وهبی مأمون و والی ارد از بجی بن اکثم او در جواب گفت
 (لا و ایدالله امیر المؤمنین) و بجی صاحب بن عباد اینرا شنید گفت این و او زیبا تر است
 از اوهای اسداغ یعنی زلفهای تابدار بر رستم ماهره یان ده شبهه است آن زلفها
 بواو (منه دام بقاءه) .

من بهر جمعیتی نالاف شدم جفت بد حالان و خوشحالان شدم
و مثال بدل قول شاعر .

أَقُولُ لَهُ أَرْحَلْ لَا تُقِيمَنَّ عِنْدَنَا

وَالْأَفْكَانُ فِي السِّرِّ وَالْجَهْرِ مُسْلِمًا

فصل شده جمله لا تقيمَنَّ از جمله ارحل زیرا که بمنزله بدل اشتمال
است از آن چه مقصود اظهار کراهت است از اقامت مخاطب و جمله
ثانیه اوفی است بتأدیه این مراد پس بمنزله (علمه) است دراعجبنی زید
علمه و قول خدایتعالی .

(أَمَدُّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ أَمَدُّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ) فصل شده است جمله ثانیه
زیرا که بمنزله بدل بعض است از جمله اولی زیرا که انعام و بنین بعض از
تعلمون است پس بمنزله (رأسه) است در ضربت زیداً رأسه و از این
قبیل است قول سعدی .

یکی زندگانی تلف کرده بود بجهل و ضلالت سر آورده بود

زیرا که روزگار گذرانیدن بجهل و ضلالت پاره ایست از مطلق

تلف کردن زندگانی و مثال عطف بیان قول خدایتعالی (قَوْسُ وَسَیِّئَةٍ
إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْغُلَّةِ وَ مَلَكٍ
لَا يَبْلِي) فصل شده است جمله ثانیه زیرا که بمنزله عطف بیان است از جمله
اولی چه که تفسیر و توضیح جمله اولی است بمنزله (عمر) در قول شاعر .
أَقْسَمَ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ - مَا مَسَّهَا مِنْ نَقَبٍ وَلَا دَبْرٍ - اغْفِرْ لَهُ اللَّهُمَّ

ان كان قَجَرَ (۱) و از این قبیل است قول مولوی .

ما همه شیران ولی شیر علم جمله مان از باد باشد دمبدم
شبه کمال اتصال باینست که جمله ثانیه جواب باشد از سنوال مقدر یکه
جمله اولی منشاء آن سنوال شده باشد پس جمله اولی بمنزله سنوال میشود
و جمله ثانیه بمنزله جواب لهذا فصل میشود از جمله اولی همچنانکه فصل
میشود جواب از سنوال و جمله ثانیه را استیناف مینامند همچنانکه فصل
جمله ثانیه را از اولی در این مقام استیناف مینامند .

استیناف نظر بسنوال مقدر بر سه قسم است زیرا که سنوال یا از
سبب حکم است یا غیر آن در صورت اولی یا سنوال از سبب خاص است
یا از سبب مطلق ، سنوال از سبب مطلق چنانکه در قول شاعر .

قَالَ لِي كَيْفَ أَنْتَ قُلْتُ عَائِلٌ سَهْرٌ دَائِمٌ وَ حُرٌّ طَوِيلٌ

سنوال مقدر اینست (مَا سَبَبُ عِلَّتْكَ) و از این قبیل است

قول مولوی .

تو مدو مارا بدان تنه بار نیست با در بهمان کارها دشوار نیست

۱ - هولاعرابی و سبب اساده ای از ذات یوم عمر بن الخطاب فقال ان اهلی بعید
و انا علی ناة دبر عجفا نقرا ما احسن منك بعد فقال عمر ما بها نقب ولادبر فانطلق
الاعرابی فجعل ناته ثم استقل البعده و جعل یقول و هو یسوی خلف بعده .
اقسم الخ و عمر مقبل من اعلی الوادی فجعل اذا هال الاعرابی فانقره اللهم الخ
یقول اللهم صدق حتی التقیا فاخذ بیده .

فقال ضع عن راحلك فوضم الحمل فاذا بهی دبرة عجفا نقبا فجعله علی بعیره وزوده
و کساه .

النقب بالنون والقاف والوحدة الفرس رقة فی اخف البعیر ، والدبر بالبدال والراء
المهملتین بینهما موحدة الفرس ورجة الدابة و جراحة الطهر .

ایضاً قول مولوی

مدتی شد مثنوی تأخیر شد مدتی بایست تا خون شیر شد
 پس از ذکر مصراع اول در این دویست گویا سائلی سؤال کرده
 که چرا نگوئیم مارا بآن شه بار نیست ، و چه شد که مثنوی بتأخیر افتاد
 در مصراع دوم از این دویست جواب هر دو سؤال ذکر شده و سؤال
 از سبب خاص چنانکه در قول باری تعالی (وَمَا أْبْرِيْ نَفْسِيْ
 اِنَّ النَّفْسَ لَا مَارَةَ بِالسُّوءِ) سؤال مقدر اینست (هَلِ النَّفْسُ اَمَارَةٌ
 بِالسُّوءِ) و چون سؤال متضمن است تردید سائل را در حکم لهذا جواب
 مؤکد میشود و از این قبیل است شعر منوچهری .

سَخاوتِ هَمی زاید از دست او که هر بچه زاید از مادری (فتدبر)
 سؤال از غیر سبب چنانکه در قول خدایتعالی در مقام حکایت قول
 ملائکه و قول حضرت ابراهیم علیه السلام (قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ)
 سؤال مقدر اینست فماذا قال لهم بعد سلامهم و چنانکه در قول شاعر .
 زَعَمَ الْعَوَاذِلُ اَنْنِيْ فِيْ غَمْرَةٍ صَدُقُوا وَلَكِنْ غَمْرَتِيْ لَا تَنْجَلِيْ
 سؤال مقدر اینست فما قولك في هذا اصدقوا ام كذبوا فاجاب
 بانهم صدقوا و از این قبیل است قول فردوسی .

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

و قول سعدی

چو ذوق طرب در نهاد آمدش زدهقان دوشینه یاد آمدش
 بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت
 جمله استینافیه گاهی حذف میشود تمام آن و گاهی حذف میشود

بعض آن در صورت اول یا جمله دیگر قائم مقام آن شده یا نه اول چنانکه در قول حاسه .

زَعَمْتُمْ أَنَّ إِخْوَتَكُمْ قَرَيْشٌ لَهُمُ الْفُ وَالْفُ وَ لَيْسَ لَهُمُ الْاُفْ

سؤال مقدر اینست (هل صدقنا في زعمنا) استیناف خودوف است کذبتم فی زعمکم جمله لهم الف الخ قائم مقام آن شده است و از این قبیل است قول سعدی .

ایکه در روی زمینی همه وقت آن تو نیست

دیدار آن در شکم مادر و پشت پدرند

دوم چنانکه در قول خدایتعالی (وَالْأَرْضُ فَرْشُنَا هَا فَنَعَمُ الْمَاهِدُونَ) مخصوص بمدح خودوف است و آن خبر مبتدائی خودوف است تقدیر کلام 'هم نحن' .

سوم چنانکه در قول خدایتعالی (يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ رِجَالٌ) در قرأنت (يُسَبِّحُ) بصيغة مجهول (رجال) فاعل از برای فعل خودوف است تقدیر چنین است (يُسَبِّحُهُ رِجَالٌ) و این جمله استینافیه است و چنانکه در قول تو نعم الرجل زيد ای هو زيد و در صورت توسط بین که مال اتصال و که مال انقطاع وصل واجب است بشرط وجود جامع و توسط عبارتست از اینکه جملتین متفق باشند در خبریت لفظا و معنا یا معنا فقط یا در انشانت لفظا و معنا یا معنا فقط و مجموع اقسام منتهی میشود بهشت صورت :

(۱) عطف جمله خبریه بر خبریه چنانکه در قول باریتعالی

(يُحَادُّونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ) و آیه شریفه (إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نِعْمٍ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَهَنَّمَ) و چنانکه در قول سعدی

شرف مرد بجود است و کرامت بسجود

هر که این هر دو ندارد عدمش به ز وجود

و چنانکه در قول فردوسی

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

و چنانکه در قول مولوی

نالدم و ترسم که او باور کند وز ترحم جور را کمتر کند

(۲) عطف جمله انشائیة بر انشائیة چنانکه در آیه شریفه

(وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي) و در آیه مبارکه

(كُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا) و چنانکه در قول سعدی که سابقاً گذشت

خور و پوش و بخشا و راحت رسان

نگه می چه داری برای کسان

و چنانکه در شعر سعدی

برخیز و در سرای بر بند بنشین و قبای بسته واکن

و چنانکه در قول مولوی

لنگ و لوک و خفته شکل و بی ادب

سوی او میغیژ و او را می طلب

لیکن در صورت مفروضه اگر چه در لغت تازی وصل واجبست

در لغت فارسی واجب نیست چنانکه در شعر سعدی گذشت

بفرمود جستند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

فصل جامع بین شیئین عبارتست از امریکه موجب شود اجتماع آنها را در قوه مفکره مثل تماثل یعنی تشابه در وصفی از اوصاف و تضایف و تضاد و شبه تضاد و تقارن در خیال و اسباب تقارن در خیال مختلف است مثل اخوت یا صداقت یا عداوت و نحو اینها در زید و عمرو و تقارن خیالی نسبت باشخاص مختلف است چه بسا اموری نسبت بکسی کمال ایـتلاف را دارند و نسبت بکسی دیگر کمال تنافر مثلاً قلم و کاغذ و مرکب نسبت بکاتب کمال ائتلاف را دارند و نسبت بقصـاب کمال تنافر و کار دوقناره و گوسفند نسبت بقصاب کمال ائتلاف دارند و نسبت بکاتب کمال تنافر متمائلین مثل نظامی و فردوسی ، متضایفین مثل عـلّت و معلول و مثل اول و آخر متضادّین مثل سواد و بیاض و مثل اسود و اریض شیه متضادّین مثل آسمان و زمین و اول و ثانی متقارنین مثل زید و عمرو چنانکه گذشت .

جامع بین جملین که موجب صحّت عطف است باید هم بحسب مسند باشد و هم بحسب مسند الیه ، و اگر بحسب یکی از ایندو باشد عطف صحیح نخواهد بود پس زید کاتب و عمرو شاعر و زید لمویل و عمرو قصیر صحیح است در صورتیکه زید و عمرو متناسبین باشند بخلاف آنکه متناسبین نباشند اگر چه مسندین متناسبین باشند و همچنین (خُفّی ضعیق) و (خاتمی ضعیق) و اگر چه مسندین متحد میباشند و همچنین زید شاعر و عمرو طویل اگر چه متناسبین باشند زیرا که مسندین متناسبین نیستند چه مابین شعر و طول قامت بهیچوجه مناسبت نیست .

خاتمه - در احوال حال، اصل در حال اینست که مقرون بـاو نباشد زیرا که نسبت آن بذی الحال مثل نسبت خبر است بمبتدا و وصف

بموصوف لیکن در صورتیکه جمله واقع شده باشد گاهی با او است و گاهی بدون او .

تفصیل این اجمال آنستکه جمله حالیه یا اسمیه است یا فعلیه و فعلیه یا مبدؤ بمضارع است یا بماضی و هر يك مثبت است یا منفی .
جمله اسمیه اگر خالی از ضمیر ذوالحال باشد و او در آن واجبست در لغت تازی مثل قول شاعر .

سَرَيْنَا وَ نَجَمْنَا قَدْ أَضَاءَ فَمُذْبِدَا مُحْيَاكَ أَخْفَى ضَوْئُهُ كُلَّ شَارِقٍ
و اگر خالی نباشد ترك و او جایز است لیکن ذکرش اولی است مثل
كَلَّمْتَهُ فَوَهُ إِلَى فِيٍّ وَ مِثْلُ قَوْلِ بَارِئِ تَعَالَى (فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ) جمله مبدؤه بمضارع مثبت اگر مقرون بقد باشد و او و ضمیر هر دو واجبست مثل قول باریتعالی (لِمَ تُؤْذُونَنِي وَ قَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ) و اگر بدون قد باشد ترك و او واجب است و قول عبدالله ابن همام السلولی (فَلَمَّا خَشِيتُ أَظَافِيرَهُمْ نَجَوْتُ وَ أَرَهْنُهُمْ مَالِكًا) و امثال آن بتقدیر مبتداء است بعد از و او ای و انا ارهنههم .

و جمله مبدؤه بمضارع منفی و جمله مبدؤه بماضی مثبت یا منفی در حکم جمله اسمیه است یعنی بدون ضمیر و او واجبست و باضمیر جایز مثال مضارع قول باریتعالی (فَاسْتَقِيمَا وَ لَا تَتَّبِعَانِ) در قرائت تخفیف و قول خدایتعالی (وَ مَا لَنَا لَنُؤْمِنُ بِاللَّهِ) مثال ماضی مثبت قول خدایتعالی (أَنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَ قَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ) و آیه شریفه (أَوْجَاؤُكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ) مثال ماضی منفی قوله تعالی (أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا

الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الدِّينِ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ) و قوله تعالى (اَنْتِ
يَكُونُ لِيْ غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ) و قوله تعالى (فَاَنْقَلِبُوا بِنِعْمَةٍ
مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ) بعضی از اهل تحقیق فرموده است
هر گاه صدر جمله اسمّه ضمیر ذو الحال باشد و او در اینصورت واجبست
خواه مسند فعل باشد مثل جاء زید و هو یسرع و خواه اسم منسل جاء زید
و هو یسرع .

و شیخ فرموده است در دو صورت ترك و او در جمله اسمّه مستحسن
است یکی در صورت وجود حرفی در جمله اسمّه که باب یکنوع از ارتباط
باشد مثل قول فرزدوق (۱)

فَقُلْتُ غَسِيٌّ اِنْ تُبْصِرِيْ كَانَمَا بَنِيَّ حَوَالِيَّ الْاَسْوَدُ الْحَوَارِدُ (۲)
شاهد در وجود (کانما) است در صدر جمله بنی حوالی الاسود
الحوار د .

و دیگر در صورت وقوع جمله اسمّه بعد از حلال مفرده منسل قول
ابن الرومی المکتی بابی العباس :

وَاللّٰهُ يُبْقِيْكَ لَنَا سَالِمًا بُرْدًا لِّ تَبْجِيْلٍ وَ تَعْظِيْمٍ

نحی نماناد که از برای اقسام جمله مد کوره نکاتی و و جوهی در
کتب مطبوعه ذکر نموده اند بعضی صحیح و بعضی تلبل و چون تفصیل آنها
موجب تطویل بود اعراض نمودیم ، و چون نتواند عربی ذکر شد بد کر
بعضی از شواهد فارسی مسردازیم سعدی

(۱) اسم همام بن غالب بن صعصعه البیهقی .

(۲) جمع حار د من الحرد و هو بالعاء والراء والداء المهملات القرس بمعنى المنضب .

زنش گفت بازی کنان شوی را عسل تلخ باشد ترش روی را
ایضاً سعدی

گذر کرد بقراط بروی سوار پیرسید کاین را چه افتاده کار
نظامی

میگشت چو دیو گرد هر غار دیوانه خویش را طلبکار
خوناب جگر ز دیده ریزان چون بخت خود اوفتان و خیزان
سعدی

هر که آمد عمارتی نو ساخت رفت و منزل بدیگری پرداخت
ایضاً

شنیدم که میگفت و باران دمع فرو میدویدش بعارض چو شمع
که زشت است پیرایه بر شهریار دل شهری از ناتوانی فسکار
ایضاً

همیگفت سر در گریان خجل چه کردم که بتوان بر او بست دل
منوچهری

دمنده از دهائی پیشم آمد خروشان و بی آرام و زمین در
گرفته دامن خاور بدنبال نهاده بر کران باختر سر

ایضاً

آسمان نیلگون زیرش زمین نیلگون
کر نیاید پیش اندر عهد و پیمان و وثاق
آفتابش گردد از کرز کرانت منکسف

اخترانش یابد از شمشیر تیزت احتراق

مولوی

پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طاوس علیّین شده

(باب هشتم در ایجاز و اطناب و مساوات)

ایجاز عبارتست از تعبیر نمودن از اصل مقصود بلفظی کوتاه وافی
بمراد پس اگر لفظ کوتاه وافی بمراد نباشد خارج از باب بلاغت و مردود
است چنانکه در قول حارث ابن حلزة الیشکری :

وَالْعَيْشُ خَيْرٌ فِي ظِلَالِ الدِّ وَلَهُ مِمَّنْ عَاشَ كَسَدًا

مراد شاعر اینست که (العیش الناعم فی ظلال الحمق خیر من -
العیش السکد فی ظلال العقل) و شعر وافی باین معنی نیست چنانکه می بینی
و چنانکه در قول سعدی :

عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه سره هنوز

مراد شیخ اینست که عمر آدمی و کاستن آن بدر دین شب و روز
مثل برف و کاستن آن بافتاب تموز است و لفظ قاصر است از اندازه
معنی مراد .

اطناب - عبارتست از عکس آن یعنی تعبیر از اصل مقصود بلفظی
دراز و آن بر چند قسم است چنانکه بیاید .

مساوات - عبارتست از تعبیر از اصل مقصود بلفظی بر اندازه معنی
مراد مثل آیه تشریفه (وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ) لفظ آیه
مطابق است بامعنی بدون زیادتیی و کمّی چنانکه ظاهر است و چنانکه این شعر

فَأَنْتَ كَاللَّيْلِ الَّذِي هُوَ مُدْرِكِي

وَأَنْ خَلَّتْ أَنْ الْمُنْتَهَى مِنْكَ وَاسِعٌ (۱)

(۱) هومن فضيلة المناقاة الذببانی و اسمه زیاد بن معاوية ، و المنتهى فيه لامتتهی اسم مكان
من التأی بمعنی البعد .

لفظ ومعنی قالب یکدیگرند و چنانکه در قول ازری
 هِيَ طَوْرًا هِجْرًا وَطَوْرًا وَصَالًا مَا أَمَرَ الدُّنْيَا وَ مَا أَحْلَاهَا
 و چنانکه در قول مسعودی

رزق هر چند بیگمان برسد شرط عقل است جستن از درها
 گرچه کس بی اجل نخواهد مرد تو مرو در دهان از درها
 و چون قول مسعود

گرم نعمتی بود کاکنون نماند کنون دانشی هست کانگه نبود
 امثله از این قبیل بسیار است .

ایجاز بر دو قسم است: ایجاز قصر و ایجاز حذف ایجاز قصر عبارتست
 از تقلیل لفظ و تکثیر معنی یعنی ادا نمودن معنی بسیار بلفظ کم چنانکه در
 قول خدایتعالی (وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ) معنی بسیار از این کلمه مبارکه
 مستفاد میشود چنانکه بتأمل ظاهر است و مختصر ترین عبارات نزد عرب
 در افاده این معنی این عبارت بوده که (الْقَتْلُ انْفِي لِلْقَتْلِ) و کلمه مبارکه
 یچندین وجه برای این عبارت مزیت دارد از آن جمله و جازتست چه حروف
 آن کمتر است زیرا کلمه (وَلَكُمْ) داخل در موازنه نیست دیگر خَلَوْا آن
 از تکرار و دیگر خَلَوْا آن از حذف زیرا که در عبارت مذکور مفضل غلیه
 یعنی (من تر که) محذوف است . دیگر اشتغال آنست بر صنعت طباق که
 از محسنات کلام است چنانکه در فقره بدیع بیاید زیرا قصاص ضد حیاتست .
 دیگر تنصیص بغرض اصلی زیرا که نفی قتل غرض اصلی نیست بلکه مقصود
 ابقاء حیاتست . و وجوه دیگر که مناسب این مختصر نیست، و چنانکه در قول
 أحمد بن حسن وزیر سلطان محمود (كَمْ مِنْ وَضِيعٍ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَ رَفِيعٍ

وَصَعَهُ خُرْقَهُ) که گذشته از اشمالش بر عنسات بدیعیه دارای وجازت
است که شرح مضمون محتاج بیسط و اثناب بسیار است .

و از باب ایجاز است شعر فردوسی :

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

فارسی

بکاشتند و بخوردیم و کاشتیم و خوردند

چو بنخری همه بر زیران یکدگریم

و از این بابست شعر انوری

بی تورفته است ورنه در زنبور از پی نوش کی نشستی نیش

و اگر خواهی چندین قصیده بلکه چند غزل در یک بیت بینی نگاه کن
بقول ازری آنحاکم در مدح انبیه هدی علیهم السلام میدوید .

سَادَةُ لَا تُرِيدُ الْاَرْضَا لِلَّهِ كَمَا لَا يُرِيدُ الْاَرْضَاها

و همچنین است شعر سنائی در مدح رسول اکرم .

تا بحشر ایدل ارثا گفتی همه گفتی خو مصطفی گفتی

نیز او گفته

چییست دنیا و خلق و استظهار خاکدانی پر از سک و مریدار

بهترین ایجازها در نثر فارسی مکتوب کورخان ختائی است
بسوی اتمتکین .

و شرح قصه آنستکه کورخان در سفرند با بنجر بن ملک شاه مصاف
کرد و لشکر اسلام را بشکست پس کورخان بخارا را با اتمتکین برادرزاده
خوارزمناه آتسز داد و در وقت بازگشتن او را بامام بخارا احمد بن عبدالعزیز
سپرد تا هر چه کند با اشارت و امر او کند و کورخان بازگشت و بپرس خان

باز رفت و عدل اورا اندازه نبود و نفاذ امر اورا حدی نه اتمتکین چون میدان تنها یافت دست بظلم برد و از بخارا استخراج کردن گرفت بخاریان تنی چند بوفد سوی برس خان باز رفتند و تظلم کردند گورخان چون بشنید نامه نوشت سوی اتمتکین بر طریق اهل اسلام .

بسم الله الرحمن الرحيم اتمتکین بدانند که میان ما اگر چه مسافت دور است رضا و سخط ما باو نزدیکست اتمتکین آن کند که احمد فرماید و احمد آن فرماید که محمد صلی الله علیه و آله وسلم فرموده است والسلام . در تمجید این مکتوب نظامی عروضی چنین گفته بارها این تأمل رفته است و این تفکر کرده ایم هزار مجلد شرح این نامه است بلکه زیادت و بجمالش بغایت هویدا و روشن است و محتاج شرح نیست و من مثل این کم دیده ام .

ایجاز حذف عبارتست از حذف چیزی از کلام و این بر دو وجه است یا با قیام چیز است مقام محذوف یا بدون آن .

اول چنانکه در قول باری تعالی (وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ) یعنی و ان کذبوک فلا تحزن واصبر فقد کذبت رسل من قبلک فلسست اول من کذب بود جمله جواب شرط حذف شده و جمله فقد کذبت قائم مقام آن گردیده .

دوم بسیار است چنانکه در این شعر عباس بن مرداس السلمی :

وَقَدْ كُنْتُ فِي الْحَرْبِ ذَاتُ دَرٍّ فَلَمْ أُعْطَ شَيْئًا وَلَمْ أَمْنَعْ

ای لم اعط شیئا معتدا به ولم منع شیئا غیر معتد به

مخوف یا جمله است یا جز . جمله و مجرد واحد است یا بیشتر جمله

دیگر جواب شرط چنانکه گذشت در آیه سابقه قوله تعالی
(وَإِنْ كَذَّبُوكَ)

دیگر معطوف مثل لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ
وَقَاتَلَ (ای و من انفق من بعده و قاتل دیگر حال مثل قول مولوی
پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طاوس علیین شده
و مثل قول سعدی

فرستاده را داد مشتی درم که ختمست برنام حاتم کرم
فصل دلیل بر اصل حذف عقل است لیکن تعیین محذوف گاهی
بقرینه عقلیه میشود مثل (وَجَاءَ رَبُّكَ) و تارةً بقرینه عرفیه مثل
(حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَلْمِیْمَةُ) ای اکلهای زیرا که متبادر از حرمت میته
اکل آنست و تارةً بقرینه حالیه مثل آنکه گفته میشود بکسیکه تازه
عروسی کرده بالرفاء و البنین ای اعزست و تارةً بقرینه مقالیه مثل
نَعْنُ بِمَا عِنْدَنَا وَأَنْتَ بِمَا عِنْدَكَ رَاضٍ وَالرَّأْيُ مُخْتَلِفٌ (۱)
ای نحن بما عندنا راضون بقرینه وانت بما عندك راضٍ چنانکه
در باب احوال مسند گذشت با چند مثال دیگر مثال ارشع فارسی مولوی
بانك پر بسته ز پر رسته بدان تاج شاهان را از تاج هدمندان
ابضا

رو رعیت باش چون سلطان نه خودمران چون مرد کشتیمان نه
اطناب یا از برای فائده و نکته ایست زائد بر اصل مراد یا نه
صورت دوم خارج از باب بلاغتست و آن بر سه قسم است :

۱- دو من اوت لعمره من ابره قیس ۲- صریح ۳- من لعمره من علی الاوسی
الانصاری علی الخلاف فیه . اول مصراع اول فی الدل

زیرا که سبب طول بالقد است و آن را حسوتم بند چنانکه
در قول رهبرین ابنی سلمی المرنی

وَأَعْلَمُ عِلْمُ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ فَبَاهُ وَأَكْثَنِي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدَمِ
لما قبله زمانه است و بفراده چنانکه در قول مدنی
انکه در محبت و از آن عزم مسو

به مجالس در اندر شد اعکاف خلود
لقد امکان انداخت

و بالذکر حدیث و الاطراف در آنکه در قول مدنی
من داند العالی

و قد دلت الأدم الزاهنیة والتمی فوالها كذباً ومیما
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث

و ادب است از آل ما بآل ابی ادا کانت العیال فی جانت الفقر
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث

بصدق الدنیا الحسنیة و او بودی می نسی سذرا باهد
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث
در حدیث و در حدیث و در حدیث و در حدیث

خاك راهی كیه بر او میگندری ساكن باش
كه عیونست و جفونست و خدرد است و قدود

چون مقایسه شود بقول نظامی كه گوید

هر ورقی دفتر آزاده ایست هر فدی فرق ملك زاده ایست

نیک ظاهر شود و مصرع نظامی با ایكه دارای معنی شعر سعدیست
زیادتی دارد بر او بر شأقت لفظ و مبالغت در معنی و صورت اول كه
تطویل برای فائده باشد اقسامی است :

ایضاح بعد الابهام ، الا یغال ، التذیل ، التكمیل ، التأمیم ،
ذكر الخاص بعد العام ، التكریر لنكته ، الاعتراض .

الایضاح مثل قول خدایتعالی (رَبِّ اشرحْ لی صَدْرِي) پیش از
ذكر كلمه اخیر كلام دلالت دارد بر طلب شرح چیزی مبهم متعلق بسائل
و بعد از ذكر آن مبهم معنن باشد و حمل مبتن و مثل قول منوچهری
ابر هر ژر کون و تماشیح بیل وار دردست اوست یعنی شمشیر اوست ای
و از این قبیل است باب (نعم و بنس) چه اول بمدوح و مدموم
مبهم است و بعد از ذكر مخصوص مبهم معنن میشود و از این قبیل است
باب توشیح و آن عبارتست از آوردن لفظ تنیه در كلام كه تفسیر
شود بدو مفرد متعاطیین مثل قول جناب مستطاب نبوی صلی الله
علیه وآله (یَسِيبُ ابْنُ آدَمَ وَ یَسِيبُ فِیْهِ خِصْمَتَانِ : الْجِرْصُ ،
وَ طُولُ الْأَمَلِ) و مثل قول سائی

فرش عمرت نوشته در شومی این دو فراس زنکی و رومی

و مثل قول حافظ

آسایش دو گیتی تفسیر آیند و حرفست با دوستان مروت با دشمنان مدارا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

وَمِنْهُمَا

ایضا

علم او حوں کوه و اندر کوه او کهف امان
طسم او حوں بحر و اندر بحر او درّ فطن

ایضا

احتیّار دست او خودیست خود سی ریا
اقتباس رای او عدلیست عدل سی عوار
و مثل قول مسعود سعد

حوں سرو و سرو در مه و ره ره
حوں ماه و ماه بر گیل و وس
و مثل قول ازرقی

بار کهفیده گشته سر سر کشان رتنع
ر آن ارسگ ریره میدان چو بار دان
و مثل قول لامعی

عقیق است آلب رنگین حریر است آن بر سمنین
عقیقس حقّه لؤلؤ حریرس یرده سدان
و مثل قول فرّحی

دل اعدای او سنگ است لیکن سنگ آهن کش
ار آن ییکان او هر کر حوید حر دل اعدا
تدبیل تعقیب جمله ایست بحماّه دیگر که مستمل باشد بر معنی
حماّه اولی برای تاکید مطوق یا مضموم آن

اولی حناکه در آیه شریعه (قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ
الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا) حماه اخره بمعنی حماه ماقماش و تا کند مطوق
آست و حناکه در بیت ناصر خسرو عاوی

بار جهان تیر یر و خلق شکار است
بار جهان را بحر شکار چه کاواست
دوم حناکه در قول ناعه دیبایی

وَلَكُنْتُ بِمُسْتَبَقِ اخْتِلَالِ تِلْمُذُهُ عَلَى شَعْبِ أَثَرِ الرِّجَالِ الْمُهْتَدِبِ
 جمله اولی دلالت میکند از روی مفهوم «ایکبار» به «مهدتب» و از
 قبیل اول است این شعر

مریز خون من این بت در و کلاه حمار

در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

جوهست خوان زان قصد نهان من

در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

و از قبیل دوم است قول مولانا

بس باد هفتلنی نباشد در حتما

تکمیل و آنرا این بیت در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

در کلامی که در مذهب من و این بت در و کلاه حمار
 در و مذهب کلام است تا آنکه این بیت در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

فسقی دُبارك نَسْرُ مُفْسِدِ سَا
 در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

و از کلامی که در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

دوم دل در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

يُحِبُّونَهُ أَذِلَّةَ عَلَى السُّوءِ بْنِ دَارِ الْإِيمَانِ بْنِ دَارِ الْإِيمَانِ

اعوذ بالله الکافر بن «ان» در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

اینسان است در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

قول نظامی

دشاد از خون که در مذهب من و این بت در و کلاه حمار

ایضاً

ز لعلکهای گوش گوهر آویز فکندی لعلها در نعل شب‌دیز
تتمیم عبارتست از اینکه آورده شود در کلامی که موهم خلاف
مقصود نباشد چیزی برای نکته مثل مبالغه در این آیه شریفه (وَيُطْعَمُونَ
الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ) ای علی حبّ الطعام آوردن کلمه علی حبّه برای
اینست که مبالغه نماید در مدح ایشان بر اطعام طعام و از این قبیل است
قول جامی در مدح امیر المؤمنین علیه الصلوٰة و السلام
قدرت دست حق از او زده سر کنده بیخویشتن در از خمیر

و قول ملک الشعراء (صبا)

خون دل مبدجکد از این نامه اندکی گر و را بیفشاری
الخاص بعد العام مثل قول باری تعالی (فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَ تَخْلُ
وَ رُمَانٌ) و قوله تعالی (حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى)
و مثل قول سعدی

گر این پادشاهان گردن فراز که در لهو و عیشند و در کام و باز
در آیند با عاجزان در بهشت من از گور سر بر ندارم زخشت
فایده در آن تنبیه نمودنست بر اینکه خاص مزیت دارد بر سایر
افراد عام که گویا جنس دیگر است و مشمول عام نیست لهذا جدا گانه
ذکر شده است .

الاستکبریر مثل قوله تعالی (كَأَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ
تَعْلَمُونَ) و مثل قوله تعالی (فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ) مرآت عدیده
فایده در آن یا تأکید و مبالغه است چنانکه در آیه اولی زیرا غرض

انذار بعد از انذار است، و باینجه نمودن بر تعدد متعلق چنانکه در آیات
 اخیره زیرا در سورة مبارکه تعداد نعم الهی شده لهذا بعد از ذکر هر نعمتی
 آیه شریفه تکرار شده و چون این رباعی امیر مسعود ابن ابی الیمن الکرمانی
 ای برتن من نهاده باری غم تو

وی در دل من فکانه ناری غم تو

گفتی که مگر غم منت چونین کسرد

آری غم تو غم تو غم تو آری غم تو

و از این قبیل است قول نظامی

اگر روزی دهی و ر جان ستانی تو دانی هر چه خواهی کن تودانی

و قول مولوی

کی باشد و کی باشد و کی باشد و کی

من باشد و من باشد و من باشد و من

من باشم و من باشم و من باشم و من

و من باشد و من باشد و من باشد و من

و قول حافظ

مگو کلام دل دادنت کی توانم دل نیست ور نه توانی توانی

الاعتراض آنرا تفسیرات مختلفه نموده اند، ما بدانکه یکی از آنها

اکتفا می‌دانیم چه ذکر همه آنها باعث تطویل و عاصی نیست پس

میکوئیم اعتراض عبارتست از اینکه آورده شود در اثناء کلام واحد یا

در مابین دو کلام که متسلط بیکدیگر معنی جمله واحد بابستر که خلی از

اعراب نداشته باشد بر این فائده سوانی رفع ابهام مثل تن به در قول باری تعالی

(وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتُ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ) جمله تنزیهیه

معترضه است مابین معطوفین یعنی ولهم مایستھون و معطوف علیہا یعنی
للہ البنات و مثل اظهار کوچکی و عبودیت در شعر نظامی

دائم پدری تو من غلامت و اگاه نیم که چیست نامت

و مثل دعا در قول عوف بن محلم الشیبانی

إِنَّ الثُّمَانِينَ وَبُلُغَتْهَا قَدْ أَحَوَّجَتْ سَمْعِي إِلَى تَرْجُمَانٍ

و مثل قول نظامی

دو برج بلند از دز سنک بست ز برج ملک دور درهم شکست

حافظ

مشتاقی و مهجوری دور از تو چنانم کرد

کز دست بخواهد شد پایان شکیبائی

من گفته ام

شبان هجر که دور از تو زار و افکارم

ترا چه غم که چه خون از دو دیوه میبارم

و مثل تنبیه در قول شاعر

وَاعْلَمْ فَعِلْمُ الْمَرْءِ يَنْفَعُهُ أَنْ سَوْفَ يَأْتِي كُلُّ مَا قُدِّرَا

جمله فَعِلْمُ الْمَرْءِ ینفعه معترضه است برای تنبیه بر اینکه علم نافع است

و در قول زهیر ابن ابی سلمی المرّی

لَعَمْرُكَ وَالْخُطُوبُ مُغَيَّرَاتٌ وَفِي طُولِ الْمُعَاشِرَةِ التَّقَالِي

لَقَدْ بَالَيْتُ مَظْعَنَ أُمِّ أَوْفَى وَلَكِنْ أُمُّ أَوْفَى لَا تُبَالِي

دو جمله معترضه شده است مابین قسم و جواب برای تنبیه بر اینکه

حوادث روزگار سبب تغییر حالات اصدقاء است و طول معاشرت باعث

عداوت و بغضا در بین احباء است ، و مثل ایقاظ سامع در قول سعدی

زبان در دهان ایخردمند چیست کلید در کسج صاحب هنر
و در قول مولوی

آمدیم ای شاه ما اینجاقتی ای تو مهماندار سنگان افق
و در قول سعدی

کسی ملامت و افاق کند بنادانی عزیز من که ندیده‌ای تروبی عذرار
و مثل اسکات سامع در قول سنائی

نشناسد کسی چه داری خشم لعل و گوهر مگر بخوهر پرشم
و مثل تعلیم سامع در قول سنائی

عیب خود زانکه صورت تو نکاشت تو ندانی نهان نشاید داشت
و مثل مبالغه در قول انوری

گر بچندم وان بهر عه‌یست گوید زهر خد

و ربکریم وان بهر روزیست اوید خون گری

خاتمه در تنبیه برای آموذی چند است :

باید دانست که وجوه بلاغی که در ابواب سابقه بر سبیل تعداد و
شماره گذشت نه مقصود حصر و تحدید است بلکه بر سبیل مثال و تنبیه
است چه وجوه دیگر نیز ممکن است مثلا از برای ذکر مسند الیه و جوهی
ذکر شد و جوهی دیگر نیز ممکن است که داعی بر ذکر شود و علی
هذا القیاس.

و نیز باید دانست که اول چیزیکه بر متکلم لازم است تا اول و ثانئ
در ادای کلام است تا مقتضیات مقام را نیک التفات نماید چه در صورت
عجله و شتاب بسا می‌شود که از مقتضیات مقام غفلت شود و کلام خارج
از باب بلاغت و موثر استیمانی و ندامت در دهنی بینی که چون بوزر جمهر

حکیم را عیب کردند باینکه در سخن گفتن بطئی است گفت تأمل کردن که چه گویم به از پشیمانی که چرا گفتم .

و افصح المتکلمین سعدی در این باب وصیت نموده آنجا که فرموده .

مزن بی تأمل بگفتار دم نکو گواگردیر گوئی چه غم
پس تأتئی در سخن اساس حفظ بلاغت و دلیل حصافت عقل است .
و نیز باید دانست که پر گوئی پسندیده نیست بلکه نکوهیده است
چه سبب سآمت و ملالت سامعین و باعث بی اعتنائی و بی التفاتی بسخن
میشود هر چند دارای بلاغت باشد و آن ماند که کسی جواهر ثمینه را
برایگان بدهد و از او نپذیرند ، و در اینباب عارفی گفته .
کم گسوی و بجز مصلحت خویش مگوی

چیزی که نبرسد تسو از پیش مگوی
دادند دو گوش و یگزبانت ز آغاز

یعنی که دو بشاو و یکی بیش مگوی
و از این گذشته دلیل ناتمامی عقل است چنانکه در حدیث شریف
وارد است (إِذَا تَمَّ الْعَقْلُ نَقَصَ الْكَلَامُ) والحمد لله علی الختام والصلوة
والسلام علی نبیه سید الانام و آله الکرام من الان الی یوم القیام

فصل دوم

در علم بیان و آن علم نیست که بحث میشود در آن از چگونگی
ادا کردن معنی واحد عبارات مختلفه مثلاً در بیان شجاعت زید یکبار
گفته میشود (زید کالاسد فی الشجاعة) بار دیگر (زید شجاع) سوم
بار (زید کالاسد) چهارم بار (زید اسد) پنجم بار (رأیت اسدا فی
الحمام) ششم بار (زید یحطم الفرسان) هفتم بار (زید یفترس اقرانه)
و شك نیست آنکه دلالت این عبارات بر اینمعنی مختلف است بوضوح
و خفا همچنانکه متفاوتست در مبالغه

مقدمه لفظ ادم استعمال شود در معنی که برای آن وضع شده
آنها حقیقت گویند و آن معنی را معنی حقیقی و ادم استعمال شود در
معنی که از برای آن وضع نشده آنها نماز گویند و آن معنی را معنی
نمازی و هرگاه معنی مقصود از لفظ خواه معنی حقیقی و خواه معنی
نمازی مقصود اصلی نباشد بلکه المربوط از برای معنی دیگر باشد آن لفظ را
کنایه گویند چنانکه در جای خود شرح داده شود و هریک از حقیقت
و نماز منقسم میشود بلغوی و ترغی و عرفی و عرفی منقسم میشود
بعرف خاص و عرف عام.

حقیقت لغویه چون اسد در حیوان منقسم.

نماز لغوی چون اسد در رجل شجاع.

حقیقت شرعیه چون صلوة در ارکان مخصوصه.

نماز شرعی چون صلوة در دعا.

حقیقت عرفیه خاصه چون فعل در کلمه مخصوصه در عرف نحویین

مجاز عرفی خاص چون فعل در مطلق کار در اصطلاح نحویین .

حقیقت عرفیه عامه چون دأبه در حیوان چهار پا .

مجاز عرفی عام چون دأبه در مطلق مایذب فی الارض .

و نیز هر يك از حقیقت و مجاز منقسم میشود بمفرد و مرکب مفرد

واضح است و امثله گذشته همه مفرد است و حقیقت مرکبه عبارتست

از لفظ مرکبی که استعمال شده باشد در معانی که هیئت ترکیبیه برای

آن وضع شده مثل استعمال جمله خبریه در اخبار و انشائیه در انشاء و

مجاز مرکب برخلاف آنست پس آن لفظ مرکبی است که استعمال شده

باشد در غیر معنی موضوع له هیئت ترکیبیه مثل استعمال جمله خبریه در اخبار

و انشائیه در انشاء و مجاز مرکب برخلاف آنست پس آن لفظ مرکبی است

که استعمال شده باشد در غیر معنی موضوع له هیئت ترکیبیه مثل استعمال جمله

خبریه در انشاء و جمله انشائیه در اخبار و همچنانکه مجاز مفرد منقسم میشود باستعاره

و مجاز مرسل چنانکه میاید مجاز مرکب نیز منقسم میشود باین دو قسم

یعنی هرگاه مجاز در مرکب مبنی بر علاقه مشابَهت باشد آنرا استعاره

تمثیلیه گویند و هرگاه مبنی بر غیر علاقه مشابَهت باشد آنرا نیز مجاز

مرسل گویند و لابد باید در مجاز قرینه باشد که صرف کند لفظ را از معنی

حقیقی بسوی معنی مجازی و اگر نه لفظ منصرف بمعنی حقیقی میشود و

معنی مجازی فهمیده نمیشود .

و باید بین معنی مجازی و حقیقی علاقه باشد که بواسطه آن استعمال

لفظ در معنی مجازی صحیح باشد و الا استعمال غلط خواهد بود و علاقه

عبارتست از مناسبتی مخصوص مابین دو معنی و انواع آن بسیار است

و بعد از این ذکر خواهد شد پس اگر آن علاقه مشابَهت باشد آن مجاز را

استعماره گویند و اگر غیر آن باشد آنرا مجاز مرسل گویند و مقصود در علم بیان بحث از تشبیه و استعاره و مجاز مرسل و کنایه است پس علم بیان مرتب است بر چهار مبحث :

(۱) مبحث تشبیه (۲) مبحث استعاره (۳) مبحث مجاز مرسل (۴) مبحث کنایه ، اکنون شروع نمائیم در تفصیل این مباحث بتوفیق الله تعالی پس میخوانیم

مبحث اول در تشبیه است و آن عبارتست از مانند نمودن چیز را بچیزی در معنایی و عبارات دیگر اظهار مشارکت امریست با امری در وصفی از اوصاف بالفاظ مخصوصه

و این مبحث مشتمل است بر پنج بحث :

(۱) در طرفین تشبیه (۲) در وجه تشبیه (۳) در نردن (۴) در ادات (۵) در اقسام .

بحث اول در فن تشبیه بر چهار قسم است با هم در حس است یا در دو عقلی یا مشبیه حسی و مشبیه به عقلی و یا عکس آن و معلوم است ششوس بر پنج قسم است :

مبصرات مسموعات مسموعات مدورات مملوئات

مبصرات آنکه در اشیاء است و اشیاء

مداری چون لیل و نهار و روز و شب و وزنده چون صبح و روز دید و چنانکه در این بیت ره دلی

جز بر نری نهونی نهونی که آتشی جز راستی نزاری نهونی نرا زوئی و چون ایستاده از لایه قاریابی

خود را برای سر زره انداخته بود و در جلدی عادت دیگر نهاده

در بر گرفته دل چون خود آهین و آن زلف چون زره را بر سر نهاده
مسموعات مثل تشبیه آواز مرغ باواز خلخال و یاره در این شعر
حکیم خاقانی .

گاه چو حال عاشقان صبح کند ملوئی گه چو حلی دلبران مرغ کند نوا کری
قطران

فضای صحرا چون لعبتان باده گسار نوای مرغ چو آواز مطربان حزین
ایضاً

خروش قمری چون راست کرده چنگ و رباب
نسیم نسرين چون می بمشگ کرده رهیب (رطیب)^ط
ایضاً

ز ژاله لاله چو لؤلؤ شده رفیق عقیق
نوای صاصل و بلبل چو چنگ و تار و رباب
خروش رعد بابر اندرون چو ناله دعد

فروغ لاله بخوید اندرون چو روی رباب
و چون این شعر که من گفته ام
هنوز آوای این پند است در گوش چنان کز دور جا آوازه تال
و چون شعر منوچهری

بگوش من رسید آواز خلخال چو آواز جلاجل از جلاجل
جرس دستان کونا کون همیزد بسان عندلیبی با عنادل
اما این شعر حکیم مختاری

آثار آفتاب شده جرعه قدح منقار عندلیب شده زخمه رباب
اگر منقار را متبیه و زخمه را مشبه به اعتبار نمایند از قبیل مبصرات

میشود و اگر آواز منقار را مشبه و آواز زبچه را مشبه به اعتبار نمایند
از قسم مسموعات است هر چند ظاهر از کلام احتمال اول است و چون
شعر قطران

چنان بنالد از آواز ساتلان جانش که جان مادر از آواز کمشده فرزند
مشمومات چنانکه در این شعر انوری

آنکه سهمش در انتقام حسود ناف آهو کند چو کام نهنگ
نهنگ را نخر ج سفلای نیست و دهان او در غایت تعقن است
فرخی

خاک را چون ناف آهو مشک زاید بقیاس
بید را چون پُر طولای بر گ روید بیشمار

قطران

دهمیده نر گس و بویش دمان چنانکه کسی
میان بخر سمیمین نهسد بر آتش دلیب
ایضا

شکفته سرخ و سیه لاله چون رخ و دل دوست
بنفشه رسته چو زلفین او بیوی و بتاب

مذوقات چنانکه در این شعر خواجه

بوی شیر از آب هد چون شکرش می آید
گر چه خون می چکد از شیوه چشم سیهش

قطران

درب لب چون شکرش کلکون بود شاید بدانکه
دل ندارد طعم شکر بل شکر کلکون بود

ملموسات چون تشبیه بدن و دل معشوق بپرند و پلاس در این
شعر خاقانی

بر چون پرند و لیک دلش گونه پلاس

من بر پلاس صبر کنم از پرند او

مدرک خیالی داخل در مدرک حسی است و از جمله محسوسات

محسوسات چنانکه در این بیت صنوبری

وَكَانَ مُحَمَّرَ الشَّقِيقِ إِذَا تَصَوَّبَ أَوْ تَصَعَّدَ

أَعْلَامُ يَأْقُوتِ نُشْرِنَ عَلَى رِمَاحٍ مِنْ زَبَرَجَدٍ

و چون این شعر ناصر خسرو علوی

صبح را بنگر پس پروین بدان ماند درست

کز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

تذرو سیمین و عنقای بسدین مثل اعلام یا قوت و رماح زبرجد

است که محض خیال و در خارج وجود ندارد مگر اجزای آن و چنانکه

در این شعر قاضی عضد

وَنَارَ نَجْنَا فَوْقَ الْغُصُونِ كَأَنَّهُا شُمُوسٌ عَقِيقٍ فِي سَمَاءِ زَبَرَجَدٍ

آفتاب عقیق و آسمان زبرجد در خارج وجود ندارد مگر اجزای

هریک از آنها بانفراد

و چنانکه انوری گوید

لمعه در سکنه کانون شده بر خود پیچان

افعی کاه ربا پیگر مرجان عصب است

در این بیت مشبه به خیالی است زیرا که افعی کاه ربا پیگر مرجان

عصب در خارج وجود ندارد مگر اجزای آن
 هر دو عقلی چنانکه در این بیت حکیم ازرقی
 ذکای طبع تو کوئی که لوح محفوظ است

که ذره نبود جایز اندر او نسیان

و در این بیت حکیم سنائی

مردگی کفر و زندگی دین است هر چه گفتند مغز آن اینست
 در شعر اول ذکا، مشبه و لوح محفوظ مشبه به است و در شعر ثانی
 مردگی و زندگی مشبه و کفر و دین مشبه به است و همه غفلیست
 فتدبر (۱)

تنبیه باید دانست که آنچه ادراک آن تعلق بوجدان دارد مثل لذت
 و الم و جوع و شبع از قسم عقلی می‌شمارند و همچنین آنچه را وهم صورت
 میدهد از انواع عقلی میدانند و مراد بخیالی در این مقام معدومست که
 ترکیب کرده باشد او را قوه متخیله از امریکه ادراک کرده میشود بحواس
 ظاهره و مراد بوهمی چیز نیست که اختراع کرده است آنرا صورت متخیله
 بقوه واهمه چون اختراع صورت سمع و اشتراع دندان و آواز برای غول
 در این آیات امرء القیس .

أَيُّمُتُّنِي وَالْمَشْرِفِيُّ مُضَاجِعِي وَمُسْنُونَةُ زُرْقٍ كَمَا نِيَابِ اغْوَالِ

ایندی

فشافش تیرش سروز نبرد چو آواز غول است در گوش مرد

مشبه عقلی و مشبه به حس مانند تشبیه عدل بهیزان و تشبیه عمر

(۱) وجه امر بتدبر اینست که محکمات مراد از این شعر تشبیه نباشد بلکه مراد آن باشد
 ۱. حقیقت مراد از این حقیقت اقرار است و حقیقت زندگی در این حقیقت دین است ولو
 بر حسب ادعا خداوند در حق ما از همه بیشتر برای این معنی بدو را تشبیهاد ذکر شده (مته)

بجام در این شعر خاقانی

عمر جام جم است کایامش
همچو گوهر شکستش آسان
بشکند خورد پس ببندد خوار
همچو سیماب بستش دشوار

و چون شعر ناصر خسرو

در خانه رسول چو ماه نو
تاویل روز روز برافزونست
مشبه به عقلی و مشبه حسی چون تشبیه عطر بخلق کریم و تشبیه
ساقی به پری در این شعر خاقانی

ساقی بزم چون پری جام بکف چو آینه
او نرمد ز جام اگر ز آینه میرمد پری
ومثل شعر نظامی

بساط سبزه چون جان خردمند
هوایش معتدل چون مهر فرزند
و چون شعر ازرقی

یکی بر که ژرف در صحن بستان
چو جان خردمند و طبع سخنور
بحث دوم در وجه شبهه و اقسام آن، وجه شبهه عبارتست از معنائی
که مشبه و مشبه به در آن اشتراك داشته باشند تحقیقاً چون شجاعت در
شبهه زید باشد یا تخیلاً باین معنی که وجه شبهه در یکی از طرفین نباشد مگر
برسبیل تخیل چنانکه در بیت قاضی تنوخی .

وَكَانَ النُّجُومَ بَيْنَ دُجَاهُ سَمْنٌ لَّاحَ بَيْمَنْ أَبْدَاعُ

وجه شبهه در این شعر که هیئت حاصله از حصول اشیاء درخشان روشن
ر اطراف شیئی سیاه تاریك باشد در مشبه به نیست مگر بر سبیل تخیل و
چنانکه در قول سنائی

دوستی احقان چو ديك تهی است

از درون خالی از برون سیهی است

و همچون شعر ناصر خسرو

جرم گردون تیره و روشن دراو آیات صبح

گوئی اندر جان نادان خاطر داناستی

وجه شبه بر سه قسم است یا واحد است یا متعدد در حکم واحد
یا متعدد است .

قسم اول یا حسی است یا عقلی اول چون شعر ابن سکره

أَلْعَدُّ وَرْدٌ وَالصَّدْعُ غَالِيَةٌ وَالرِّيقُ خَمْرٌ وَالتَّعَرُّ مِنْ دُرٍّ

و چون شعر انوری

اشک چون باران ز کثرت دیده چون ابراز سر شاخ

نوحه چون رسد از غریو و جان چو برق از اضطراب

دوم بر چهار قسم است :

(۱) آنکه طرفین نیز عقلی باشند چون ادراک در تنبیه علم بحیات

و مثل این شعر

أَخْلَاقُهُ نُسَكْتُ فِي الْمَجْدِ أَيْسَرُهَا لُطْفُ يُؤَلِّفُ بَيْنَ الْمَاءِ وَالنَّارِ

(۲) آنکه طرفین حسی باشند چون آیه شریفه (هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ

وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ) وجه شبه حفظ عردش است که عقلی است و چون

این حدیث شریف (مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي كَمَثَلِ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ رَكِبَهَا نَجِيَ

وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ) اهل بیت و کشتی نوح حسی و حصول نجات

که وجه شبه است عقلی است و چون بیت انوری .

در اثر بهر مراعات و لیش خار عقرب چو گل میز انست

مهراد از خار عقرب صاحب برج عقرب است که نحس اصغر باشد

یعنی مریخ و مراد از گل میزان زهره است که صاحب خانه میزانت است یعنی مریخ بردوست او چون زهره است در سعادت .
 (۳) آنکه مشبه عقلی و مشبه به حسی باشد چون تشبیه علم بنور و چنانکه ابوفراس گفته .

كَأَنَّ ثَبَاتَهُ لِلْقَلْبِ قَلْبٌ وَهَيْبَتُهُ جَنَاحٌ لِلْجَنَاحِ

و من گفته ام

خلقى بلطف همچو نسیم صبح خوئى بطیب چون نفس دلبر
 ثبات وهیبت مدوح را که هردو عقلی اند بقلب و جناح لشکر که هردو
 حسی اند تشبیه نموده اند وجه شبه آنکه ثبات مدوح و قلب لشکر هردو
 سبب قوت لشکرند همچنان هیبت او و جناح لشکر هردو موجب سرعت
 اقدام درجنگ باشند و این نیز عقلیست .

(۴) مشبه حسی و مشبه به عقلی مثل استطابت نفس در تشبیه عطر
 بخلق کریم و چنانکه در این شعر ابن بابک

وَأَرْضٍ كَأَخْلَاقِ الْكَرِيمِ قَطَعَتْهَا وَقَدْ كَجَلَّ اللَّيْلِ السَّمَاءُ فَابْصُرَا

و چنانکه در شعر انوری

ای چو عقل اول از آرایش نقصان بری

چون سپهرت بر جهان از بدو فطرت برتری

وجه شبه متعدد که در حکم واحد است عبارتست از هیئت منتزعه
 از چند چیز و آن نیز یا حسی است یا عقلی و لیکن باعتبار طرفین بچهار
 قسم منقسم میشود .

یا هردو مفرد یا هردو مرکب و یا مشبه مفرد و مشبه به مرکب
 و یا عکس آن

وجه شبه مرکب حسبی و طرفین مفرد چنانکه در این بیت احیحه
وَقَدْ لَاحَ فِي الصُّبْحِ الشُّرْبَا كَمَا تَرَى كَعُمُقُودٍ مُلَاحِيَّةٍ حِينَ نُورَا
وجه شبه هیئت حاصله از تقارن دانهای روشن مدور باملاحظه
خصوصیت مقدار و قرب و بعد متناسب بین آنها و چنانکه در این شعر
منوچهری

و آن قطره باران که فرود آید از شاخ
بر تازہ بنفشه نه به تعبیل بادزار
کوئی که مشاطه زبر فرق عریسان

ما ورد همی ریزد باریک به مقدار
وجه شبه هیئت حاصله از اتصال شین سیال عمداً مقام و تنوع به شینی
ثابت در مقام منخضض باملاحظه رقت و لطافت و طیب و چون شعر قطران
ز بس کُرد اسبان و خنون سواران
هوا گشته اغیر زمین گشته احدر
ز آواز مردان و از کُرد اسبان

ز باران زوین و از ناب خنجر
همی ماند لشکر بایری که او را
شده برق و باران و باد بهم در

طرفین مرکب چنانکه در بیت بشار
كَانَ مُشَارَ الْمُقْعِ فَوْقَ دُوسَنَا وَاسْبَافُنَا لَيْلُ تَهَابِي كَوَاكِبُهُ
و چنانکه در معبر انوری

لمعه در سکنه کانون شده بر خدود بیجان
افعی گاه ربا پیکر مرجان عصب است

دود حلقه زده بر سطح هوا خم در خم
سطرهائی است که مکتوب بنان لهب است

و چنانکه در شعر ناصر خسرو

صبراً بنگر پس پریز بدن ماند درست
کمز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

و چنانکه در شعر کسائی مروزی

باغ از حریر حله بر گل زند مظلّه
مانند سبز کله بر تکیه گاه دارا

و چنانکه در بیت خاقانی

ابراز هوا بر گل چکان ماند بزنگی دایگان

در کام رومی بیچگان پستان نور انداخته

مقصود تشبیه هیئت چکیدن باران از ابرسیاه بر گل است بشیردادن
زنگی دایه رومی بچه را نه اینکه گل را برومی بچه و ابر را بزنگی دایه
و باران را بشیر جدا گانه تشبیه کرده باشد .

و گاهی حرکت در هیئت ملحوظ میشود و آن نیکوتر است چنانکه
در این اشعار، ابی فراس

كَانَتْ سِرَاجٌ أَنَا سِيَّ يَهْتَدُونَ بِهَا

فِي سَالِفِ الدَّهْرِ قَبْلَ النَّارِ وَالنُّورِ

تَهْتَرُ فِي الْكَأْسِ مِنْ ضَعْفٍ وَمِنْ هَرَمٍ

كَأَنَّهَا قَبَسٌ فِي كَفِّ مَقْرُورٍ

و چنانکه جلال الدین رومی گفته

هر که پیر سدت که مه ز ابر چگونه واشود باز گشاگره گره بند قبا که اینچنین

تشبیه کرده است هیئتی را که از امور متعدده حسیه مأخوذ است که آن ماهیست که بتدریج از زیر پاره های ابر بیرون می آید بهیئتی که از امور متعدده مأخوذ است که آن تن محبوسست که بگشودن گر ههای بند قبانندک اندک ظاهر میشود وجه شبه هیئتی است مشترک بین الهیثتین که آن طاهر شدن چیز نورانی است اندک اندک بعد از مستور بودن آن در چیز ظلمانی منوچهری در تعریف اسب گوید .

همیراندم فرس را من بتقریب چو اندلشتان مرد ارغنون زن

ایضاً منوچهری در بیان طلوع آفتاب

سر از البرز برزد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سر زمکن
بگردار چسراغ نیم مرده که هر ساعت فزون گرددش روغن
باید دانست که در تشبیه هیئت بهیئت گاه باشد که تشبیه هریک از اجزاء
ایندو هیئت بیکدیگر نیز صحیح باشد چنانکه در این بیت ابی المالب الرقی
وَكَاَنَّ أَجْرَامَ النُّجُومِ لَوَامِعَا ذُرَّرُ نُشُورٍ عَلَى بَسَاطِ أَرْزَقِ
و چنانکه در شعر ناصر خسرو علوی

گریزان شب و تیغ خورشید یازان چو عمر و لعین از خداوند فزیر
ایضاً ناصر خسرو

گاهی ابر تازی و خورشید رخشان چو تیغ علی بود در کتف کافر
ایضاً ناصر خسرو

کل سرخ نو کفته بر شاخ گوئی برون کرده حوری سراز سبز چادر
و گاه باشد که تشبیه هریک از اجزاء بیکدیگر نتوان کرد چنانکه در این
دو بیت قاضی تنوخی .

كَأَنَّمَا الْمِرْيُخُ وَالْمُشْتَرَى قَدَامَهُ فِي شَامِخِ الرَّفْعَةِ

مُنْصَرِفٌ بِاللَّيْلِ عَنْ دَعْوَةٍ قَدْ أُسْرِجَتْ قُدَامَهُ شَمْعَةٌ

تشبیه نموده هیئت حاصله از مریخ و بودن مشتری را پیش روی او بهیئت حاصله از کسیکه از مهمانی برگشته با بودن شمع در پیش روی او، تشبیه هیئت بهیئت اگر چه مستحسن است اما تشبیه مفرد بمفرد صحیح نیست زیرا که اگر بگوئی مریخ مثل برگشته از مهمانی است صحیح نیست و چنانکه در این شعر خاقانی .

بربطی چون دایگانی طفل نالان در بغل

طفل را از خواب دست دایگان انگیزخته

و چنانکه در بیت منوچهری در طلوع ماه و غروب آفتاب

نماز شام نزدیک است و امشب مه و خورشید را بینم مقابل

ولیکن ماه دارد قصد بالا فروشد آفتاب از کوه بسابل

چنان دو کفه سیمین ترازو که این کفه شود زان کفه مائل

و چنانکه در بیت ابو الفرج

شاخ امرود گوئی و امرود دسته و گردنای (۱) طنبور است

و چنانکه در بیت معزی

گفتم که چیست خون عدو در حسام او

گفتا که بر بنفشه پراکنده ارغوان

مشبه مفرد و مشبه به مرکب چنانکه در این شعر ابی النجم العجلی

وَالشَّمْسُ كَالْمِرْآةِ فِي كَفِّ الْأَشَلِّ

تَجْرِي عَلَي السَّمَاءِ مِنْ غَيْرِ فِشَلْ

(۱) گردنا بکاف فارسی مفتوح گردانك رباب شمس فخری گفته
در جهان بیغم نه بینی دل که از دست رباب گردن خود بی رسن هر گر نبیند گردنا

وجه شبه هیئت مرکبه از انبساط و انقباض شعاع آفتاب است که
چون اضطراب حرکت آینه در دست شل است و از این قبیل است
این شعر خاقانی در تشبیه آفتاب

مانی بعرایان اشقر نیزه بکف و برهنه پیکر

و این بیت فردوسی

به پیش سپه آمد افراسیاب چو کشتی که موجش در آرد ز آب

و بیت انوری در خال رخسار

گویا که نوک خامه دستور پادشاه ناگه ز مشک شب نقطی زد بر آفتاب

و چنانکه در این بیت عبد الواسع جبلی

زلفین توقیر است بر اندلیخته از عاج رخسار تو شیر است بر آمیخته باهل

در مصراع اول تشبیه نموده زلفین را بقیریکه از عاج بر خاسته

و وجه شبه اتصال چیز سیاه است بچیز یمن سفید و در مصراع ثانی تشبیه

نموده رخسار را بشیریکه آمیخته است بشراب و وجه شبه امتزاج سرخی

است با سفیدی. مشبه به مفر د و مشبه مرکب چنانکه در بیت خاقانی

چون ریم آهن بزخم آهن صد چشمه کند جسم دشمن

مشبه صد چشمه نمودن جسم دشمن است بزخم سنان و مشبه به

ریم آهن است و وجه شبه هیئتی است بشکل خانان زنبور و وجه شبه مرکب

است مثل شیشه و مشبه به مفر د است فمیدر .

و وجه شبه مرکب عقلی مثل غروم بودن از فائده با تحمل مشقت

در استصحاب کتب در این آیه شریفه (مَسَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا الثَّوْرِيَّةَ

ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا) و چنانکه در این قطعه

ناصر خسرو سلوی

مردم سفلہ بسان گرسنہ گریبہ گیاه بنالد بزار و گیاه بچرّد
 تاش همی خوارداری و ندهی چیز از تو چو فرزند مهربانت نبرّد
 راست که چیزی بدست کرد و قوی گشت گر تو بدو بنگری چو شیر بغرّد
 وجه شبه تملّق در حال احتیاج و تنمّر و تکبّر در حال استغناء
 و چنانکه در این قطعه ابو نصر شیبانی رحمه الله

شاه یکی چشمه ایست عذب و گوارا
 بر سر کوهی قوی و سخت چو الوند
 راه بدان چشمه صعب و با خطر جان
 خفته فرا گرد چشمه جانوری چند

تا بتواند باختیار نگرّد
 گرد چنان کوه و چشمه مرد خردمند
 وجه شبه تحمل مشقّت و مخاطره باصید طمع و فائده
 نظیر مقام چنانکه در این دوبیت خاقانی
 ای شده بر دست تو حلّه دل شاخ شاخ
 هم تو مٹرا کنان پوشش ارکان او
 یوسفی آورده در بن زندان و پس

قفل زر افکنده بر در زندان او
 وجه شبه در اینجا ذلیل و خوار داشتن چیز خوب و عزیز و کرامی
 داشتن چیز پست و بد است مقصود از مجموع يك هيئت است .
 وجه شبه متعدد و آن عبارتست از آنکه چند چیز مستقل را وجه
 شبه سازند یعنی هر يك مستقلاً وجه شبه باشد و آن بر سه قسم است :
 (۱) آنکه همه حسّی باشد چون رنگ و طعم و بوی در تشبیه

مینود بمیوه و چون این شعر

حَكَمْتُ لَوْنًا وَكَيْنًا وَاعْتِدَالًا وَ لَحْظًا قَاتِلًا سَمَرِ الرِّمَاحِ

و چون اینشعر شیخ سعدی در توصیف سالکان طریق
چو بادند پنهان و چالاک پوی چوسنگند خاموش و تسبیح گوی

و چون اینشعر منوچهری در مدح عنصری

شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع

طبع او چون شعر او هم با ملاحظت هم حسن

(۲) آنکه همه عقلی باشند چنانکه در اینشعر معری

وَالْخُلُ كَالْمَاءِ يُبْدِي لِي خَصَائِرَهُ مَعَ الصُّفَاءِ وَيُخْفِيهَا مَعَ الْكَدَرِ

و در این بیت نومود کبلابی

بقدر و دانش و رتبت بعقل کل از آن مانی

که غیر او نماتند کس که باشد مر تورانی

تشبیه کرده مدوح را بعقل کل در قاهره رتبت و دانش و همه

نقلی اند چنانکه تشبیه می کنند بعضی از مرغان را براغ در اختای جماع

و تیزی نظر و کمال حدر

(۳) آنکه بعضی حسّی باشد و بعضی عقلی چنانکه در این بیت نظامی

کُهی تکیه زدن بر مسند ماه "کُهی خوردن می چون خون بدخواه

و چه شبه در نسبیه می بخون بدخواه حرمت و مرغوبیت اوست

اول حسّی دوم عقلی است .

تشبیه کاهی وجه شبه را از نفس تضاد انزعاع مینمایند و تضاد را

بازل منال ت تاسب مبهر دانند بجهت تملیح یا نهنگم جسا که بخبل را حاتم

مکرمند و حما که تاعر باغمان را - امم خوانده از روی استهزاء در این اشعار

در این موسم که باغ از فرط نزهت بود خوانی پر از السوان نعمت
 کلید در بدست باغبان است عجایب حاتمی سالار خوانست
 و چنانکه شاعر ابی‌انس را ضحاک نامیده از روی تملیح و ظرافت
 در این بیت حمایه

أَتَانِي مِنْ أَبِي أَنَسٍ وَعَيْدٌ قُسْلٌ لِعَيْظَةِ الصَّحَاكِ جِسْمِي
 بحث سوم در غرض گاهی غرض از تشبیه عاید بمشبه است و آن
 اکثر است و گاهی عاید بمشبه به است
 اول بر چند نوع است :

(۱) اثبات وجود مشبه در جائیکه ادعای امتناعش ممکن باشد و امکان
 مشبه به مسلم چنانکه در بیت متنبی

فَإِنْ تَقَى الْأَنَامَ وَأَنْتَ مِنْهُمْ فَإِنَّ الْمِسْكَ بَعْضُ دَمِ الْغَرَالِ
 اراده کرده است اثبات امکان تفوق مدوح را بر سایر افراد مردم
 با آنکه مدوح هم یکی از افراد مردم است چنانکه مشک با آنکه پاره
 از خون است بر سایر خونها تفوق دارد و در این بیت خاقانی

أَنْتَ رُوحُ الْوَرِيِّ وَلَا تَتَعَجَّبْ فَالْيَوَاقِيتُ مُهَجَّةُ الْأَحْجَارِ
 و در این بیت عنصری

تو ای شه‌گر زجنس مردمانی بود یاقوت نیز از جنس احجار
 و در این بیت شاعر

گر از خلق آمد و بر خلق شاه است عجب مشمر کل از جنس کیهان است (۱)
 (۲) آنکه غرض بیان حال مشبه باشد بشرط آنکه حال مشبه به معلوم
 باشد چنانکه در بیت ابی‌الفرج

۱ - پوشیده نماند که تشبیه در این ایاب ضمنی و بطور کنایه است (منه)

دل از وداع رفیقان چو دیک بر آنش

بن از نریو عزیز، آن چو مرغ درمشراب

و در بیت خافان

خشم از دولت بانوا و آنکه درت کرده رها

چشمش بدرد او نوبها بر باد نکبا داشته

بعضی حال خشم نو که از دولت تسوهمجور است و درگاه ترا

گداخته است بآن میماند که در چشم داسمه باشد و سره را که دواست
خشم است بر باد دهد مقصود از این شمشیر همان حال خشم است .

(۳) آنکه خشم بمان مقدار - ال - سینه باشد در قوت و ضعف و

رباده و نقصان بدانکه در این اسباب

ثُمَّ لَا عِنْدَ بَابِ ابْنِ نَعْمٍ بِیَوْمٍ مِثْلَ سَالِفَةِ الدُّنْيَا

مُدَادٌ مِثْلَ خَافِيَةِ الزَّرَابِ وَ أَقْدَامٌ كَمُزْهِفَةِ الْحَرَابِ

و مایه های سر و سر خشم و غم

و آن آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

(۱) درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

درین آیه همجو طایفه دافان ۱۸۱ و کجایه مکتوب است

بنوشتن بر روی آب و چنانکه در این بیت حکیم سنائی
 صحبت ابلهان چو دیک تهی است از درون خالی از برون سیهی است
 (۵) آنکه غرض از تشبیه تزیین مشبه باشد در نظر سامع مثل
 تشبیه روی سیاه بمردمک آهو و چنانکه در این ابیات، انوری
 بین وقت سخن گفتن لب شیرین و دندان

که گوئی در عثمانست در احمل بدخشان
 نظامی

تن صافش که میغلطید بر خاک چو غلطد قاقمی بر روی سنجاب
 (۶) غرض از تشبیه تقبیح متبه باشد در نظر سامع چون تشبیه
 روی محدّر بسرگین بسته که خروس آرا منقار زده باشد و چون این
 شعر ابن رومی

وَقَائِلٍ لِّمَ هَجَرْتَ الْوَرْدَ مُقْتَبِلًا فَقُلْتُ مِنْ شَوْمِهِ عِنْدِي وَمِنْ سَخَطِهِ
 كَأَنَّهُ سِرْمٌ بَغْلٍ حِينَ أَخْرَجَهُ عِنْدَ الْبِرَازِ وَالرَّوْثِ فِي وَسْطِهِ
 و مثل این اشعار، حکیم مختاری که در هجو سیاهی گفته
 سرش زرنشک خو بر پشم ریخته خشخاش

بغل ز گد جو در گور سوخته مردار
 سعدی

شخصی نه چنان کریه مظر کز زشتی او خبر توان داد
 وانگه بغلس عوذ بالله مردار بآفتاب مرداد
 (۷) آنکه غرض از تشبیه استعاراف مشبه باشد یعنی طریف و تازہ
 ساختن، یعنی مشبه بواسطه تشبیه بصورتی در آید که از روی عادت
 حضور او در ذهن ممتنع باشد تا چیر تارد تمرده شود و این بر دو قسم

است : یکی آنکه مشبه به فی نفسه نادر الحضور باشد در ذهن چون تشبیه
انبار ذغال که بعضی از آن آتش گرفته باشد بدریای مشک که موجش
از طلا باشد چنانکه در این شعر

أَنْظُرُ إِلَى الْقَحْمِ فِيهِ الْجَمْرُ مُتَقَدِّمًا كَأَنَّهُ يَجْرُ مِنْكَ مَوْجُهُ الدَّهَبِ

و مانند این بیت خاقانی

آن خوی بر روی ارغوان فش چون برف تنیده روی آتش

و مانند ابیات انوری

آتش سیال دیدستی در آب منجمد

گر ندیدستی بخواه از ساقیانش ساغری

ساغرش پر باده رنگین چنان آمد بچشم

کز میان آب روشن بر فروزی آذری

قسم دیگر آنکه حضور مشبه به در حال حضور مشبه نادر باشد

چنانکه در این ابیات ابن معتز

وَلَا زَوْرَدِيَّةَ تَزْهُو بِزُرْقَتِهَا بَيْنَ الرِّيَاضِ عَلَيَّ حَمْرُ الْيَوَاقِيتِ

كَأَنَّهَا قَوْقُ قَامَاتِ ضِعْفُنْ بِهَا أَوَائِلُ النَّارِ فِي أَطْرَافِ كِبْرِيتِ

و گویا منجیک بهضمون این بیت نظر داشته آنجا که گوید

بمنظر آمد باید که وقت منظر بود نقاب لاله کشودند و لاله روی نمود

بنفشه طبری خیل خیل بر کرد چو آتشی که بکو کرد بر دواندود

و ظاهر است که به مجرد تصور بنفشه صورت اتصال کبریت

باتش در ذهن حاضر نمیشود و چنانکه کسانی مروزی گوید

نر کس ندر بکو نه مکر سائق بود از عاشقان آن صنم خلجی نژاد

کونی مکر کسی بهتان زاب زلف ان اندک زرد کم ده بکافور بر نهاد

ایضاً

آن بانك چَرْد (۱) بشنو از باغ نیمروز

همچون سفال نو كه بآش فرو برند

و چنانكه منوچهری در توصیف زلزله گوید

بلرزیدی زمین از زلزله سخت که کوه اندر فتادی زو بگردن

تو کوئی هر زمانی ژنده پیدلی بلرزاند ز رنج پشه گسان تن

ایضاً منوچهری در تعریف سیل گوید

ز صحرا سیلها برخاست هر سو دراز آهنگ و پیچان و زمین کن

چو هنگام عزائم زی معزم بتک خیزند ثعبانان ریمن

و ایضاً در تعریف روشنی بعد از تیرگی ابر

نماز شام گاهی گشت صافی ز روی آسمان ابر معکون

چو بردارد زپیش روی اوئان حجاب ماردی (۲) دست برهن

و ایضاً در ظهور هلال گوید

پدید آمد هلال از جانب کوه بسان زعفران آلوده محجن

چنان چون دوسراهم باز کرده ززر مغربی دست آور نجن

و چون شعر مسعود سعد در توصیف شیر

مانند آفتاب همیرفت و بر زمین همچون جره پیدا از پنجه هاش اثر

دوم که غرض عاید به مشبه به است بر دوقسم است :

اول آنکه ناقص در وجه شبه را مشبه به سازند بادعاء اتمیت و

اکملیت و این را تشبیه مقلوب گویند چنانکه در این بیت محمد بن

و هیب الحمیری

(۱) جزد با اول مفتوح بنانی زده جانور کی باشد مانند ملخ که در تاستان بسیار پیدا

شود و هوا در چند بیشتر گرم گردد او بیشتر فریاد کند (مه)

(۲) - ماردی باراء مهمله موقوفه و دال مهمله مکسوره رنگ سرخ را گویند

وَبَدَا الصُّبْحُ كَأَنَّ غُرَّتَهُ وَجَّهَ الْخَلِيفَةِ حِينَ يُمْنَدُحُ

غرض از این تشبیه اظهار زیادتى روى بمدوح است در روتائى

و انبساط بر صبح و چنانكه در این بیت متكیم از رفی

چون ره ز علم شد بحسامت ماند چون يك نمله نند ماه بحامت ماند

تقدیر بعزم تبرز كامت ماند روزی بعتای اذن عامت ماند

اینها حکم از رفی

آتش بسنجان دیو بسدت ماند بچسیدن افعی بكدت ماند

خورشید بهمت بلسدت ماند اندیشه در فتنه بسدت ماند

و چنانكه در بیت شاهان

با مو کشی آب سوز دریا ماند عرق بکواران را

غرض از این تشبیه آید عرق بکواران است بمدوح و چنانكه در

این دو بیت انوری

هر بار داری در فلان از فوسح

در این دو بیت اهراسه با اوح رحیل

و هالى كه بچشم من مل بعد از او

و هالى كه در شهر جهان حذر اجل

دوم آیه حیرت را آیه اهرام بیان آید شده باشد مسئله سه

بارند آیه سه امین باشد مسئل آیه سه حیرت آیه سه است و رخسار

چون بد را در دوش آیه اعتماد به هر ده مانده سه حیرت از مسئله اهتمام

اولی آنكه ده ان و اعظم ماملی (و هم مسائل بیان بسکلت نایب ماند)

و سه آیه در این آیه سه حیرت

و این دو بیت در این دو بیت آیه سه حیرت

دیگری کوید

گدا از بسکه دیده قحط احسان هلال عید را داند لب نان

و این نوع تشبیه را اظهار مقصود مینامند

نوع دیگر از تشبیه هست که آنرا تشابه نامند و آن در جائیست که طرفین مساوی باشند در وجه شبهه اگر چه بحسب ادعا باشد و در اینصورت عکس نیز صحیح است یعنی مشبه را مشبه به و مشبه به را مشبه سازند لهذا این نوع را تشبیه عکس گویند چنانکه در قول شاعر

هست مانا پر چو چشم خون فشان در کفم از بادهٔ احمر قدح
یا شرابست اینکه میریزم ز چشم یا سرشکست اینکه دارم در قدح
و در قول صاحب ابن عباد

رَقَّ الزُّجَاجُ وَ رَقَّتِ الْحَمْرُ وَ تَشَابَهَا قَتَا كَلَّ الْأَمْرُ
فَكَأَنَّمَا خُمْرٌ وَلَا قَدَحٌ وَكَأَنَّمَا قَدَحٌ وَلَا خُمْرٌ

عراقی در ترجمهٔ اینمضمون

از صفای می و لطافت جام بهم آمیختند جام و مدام
همه جام است و نیست کوئی می یا مدام است و نیست کوئی جام

بحث چهارم در ادات تشبیه ر آن در لغت عرب (کاف) و (کان) و (مثل) و (شبه) و امثال اینها است و در فارسی لفظ (چون) و (مانند) و (بسان) و (گوئی) و (ون) و (وان) و (کوئیا) و امثال اینها است .

تشبیه باعتبار ادوات بر دو قسم است مرسل و مؤکد و مرسل آنست که ادات در آن ذکر شود چنانکه در امثلهٔ سابقه و چنانکه در شعر خاقانی

بر بط چو عذرا مریمی آبستنی دارد همی

وز درد زادن هر دمی در ناله زار آمده

مؤدّد آنست که ادات در آن حذف شود و این بردو قسم است

یکی آنکه ادات تشبیه را حذف کنند و تصرفی دیگر در آن

نکنند چنانکه در شعر خاقانی

می آفتاب زر فشان جامش بلورین آسمان

مشرق کف ساقیش نان معرب لب یار آمده

دیگر آنکه ادات را حذف نموده و مشبه به را بمشبه اضافه نمایند

چنانکه در این اشعار، رشید و طواط

و الرِّيحُ تَعْبَثُ بِالْغُصُونِ وَقَدْ جَرَى

ذَهَبُ الْأَصِيلِ عَلَى لَجَيْنِ الْمَاءِ

تشبیه آفتاب بطلا و تشبیه آب بقره آلات مشبه به را اضافه بمشبه

نموده است مسعود سعد سلمان

عبر چشمش گرفته سرخی لاله لاله رویش در فتنه زردی عبر

یعنی چشم او مانند عبر است و رویش مانند لاله ، سعدی

غمبار هوا چشم عقلش بدوخت موم هوس گشت سرش بسوخت

دوختن و سوختن از باب انشباع است که عبارت از ذکر

ملایمات مشبه به است و باید دانست که گاهی تشبیه را بتعربتش و اشاره

می فهمانند چنانکه در این ایات سناری

از یکسدف، گهر آمده ای تو و خرد

وز يك رحم جدا تنده طبع تو و کرم

خاقانی

جام و می رنگین بهم صبح و شفق را بین بهم
تخت و جلال الدین بهم کیخسر و آثار آمده

انوری

کمان بری که ظریفی ولی نمیدانی که پیش مردمك دیده می نشانندت
یعنی خودت را خردمند و ظریف میدانی اما نمیدانی که مردم
تورا مثل مردم چشم میدانند که از مردمی بنامی بس اکتفا کرده .

بحث پنجم - در تقسیمات تشبیه تشبیه باعبارات مختلفه تقسیم

می شود .

(۱) باعتبار طرفین و باین اعتبار مقسم میشود بچهار قسم
یا هر دو مرکب است و یا مشبه مرکب و مشبه به مفرد چه مقید
و چه غیر مقید و یا عکس آن و یا هر دو مفرد است و در اینصورت یا
هر دو مفرد مقیدند یا هر دو غیر مقیدند یا مشبه مقید و مشبه به غیر مقید و یا
عکس آن پس مجموع هفت قسم است .

هر دو مرکب چنانکه در شعر بشار گذشت و چنانکه در شعر انوری
نجوم کر کس واقع بجدی در گفتی

که پیش يك صلمستی بسجده در دشمن

و چنانکه در شعر منوچهری در تعریف اسب

عنان بر گردن سرخش فکنده چو دو مار سیه بر شاخ چندین
هم او گوید در توصیف آتش جشن سده

آتش و دود چو دنبال یکی طاووسی

که بر اندوده بطرف دُم او قار بود

وان شرر گوئی طاوس بکرد دم خویش

لؤلؤ خورد فتالیده به تمار بود

چون یکی خیمه مرجان ز برش نافه مشک

که سمن برك بر آن نانسه عطار بود

یا چو زرین شجری در شده اطراف شجر

که بر او به ثمر از لؤلؤ شهوار بود

باغبان این شجر از جای بچنانند سخت

تا فرو بارد باریکه بر اشجار بود

مشبه مفرد و مشبه به مرکب چون تشبیه شقیق با علام یا قوت چنانکه

گذشت و مانند این شعر خاقانی .

بلبله چون کبک خون گرفته به تمار : دهنش ناله حمام بر آید

و مانند این شعر که من گفته ام در تسمیه صیف کشتن بر روی رود

زیرا بر تیره .

ز ورق بر او هلال چو بر کردون اکایه بشو دایره از سبیر

عکس آن چنانکه در این اشعار ، اسی نواس

يَا صَاحِبِيَّ تَقَسِّمُ نَظْرِي كَمَا تَرِيَا وَجُودَ الْأَرْضِ كَيْفَ تَصَوِّرُ

تَرِيَا نَهَارًا مُشْمَسًا قَدْ شَابَهُ زَهْرُ الرَّبِيِّ فَكَيْفًا نَسَا هُوَ مُقَمَّرٌ

و در بیت خاقانی

با هم کل و سبزه و بلنشه چون قوس قزح به نکت الوان

هر دو مفرد و غیر ممتد چون تشبیه رخسار بکل و چون شعر انوری

اشك چون باران ز کثرت دیدد چون ابر از شرشك

نه حه چون رعد از غریب و جان جو برق از اضطراب

دیگری گوید

هلال گشت نمایان چو تیغ رستم زال

بپناه غرب فرو رفت مهر چون بیژن

هر دو مفرد مقید مانند تشبیه سعی ییفایده بر روی آب با آهن سرد

کویدن و چنانکه در این شعر حکیم اسدی .

ز گرد سپه خنجر جنگیان همیتافت چون خنده زنگیان

مشبه مفرد غیر مقید و مشبه به مفرد مقید چون تشبیه رخسار بگلستان

خندان و زلفین بزنگیان بازی کنان در شعر انوری .

رخساره چو گلستان خندان زلفین چو زنگیان لایع

ایضا انوری گوید

شکل غنچه است چو پیکان که بود بر آتش

برگت بید است چو تیغی که بر آرد زنگار

مسعود سعد در توصیف شیر گوید

میجست همچو شیر و دو چشمش همی نمود

مانند کوب سپر از روی چو سپر

عکس آن چنانکه در شعر منوچهری

سم اسب در دشت مانند ماهی شده ماه بر چرخ مانند نعلی

و این ابیات مشتمل است بر جمله از اقسام گذشته

چو از حدیقه مینای چرخ سقلاطون

نهفته گشت علامات چتر آینه گون

ز نقشهای بدیع وز شکلهای غریب

صحیفه های فلک شد چو صحف انکیون

بحسن روی قمر همچو طلعت لیلی
 بضعف شکل سها همچو قامت بخون
 شهاب همچو سهامی برهنه کرده بحرب
 سهیل همچو سنائی خضاب کرده بخون
 شعاع شعری اندر سواد ظلمت شب
 چنانکه در دل جهال علم افلاطون
 در شعر اول چتر آینه گون استعاره شده برای آفتاب و باقی
 اشعار مشتمل بر انواع تشبیه است

تقسیم دوم - باعتبار وحدت و تعدد مشبه و مشبه به و باین اعتبار
 نیز چهار قسم است یا هر دو واحد است چنانکه در امثله سابقه گذشت یا
 هر دو متعدد است و این بر دو قسم است:

(۱) تشبیه ملفوف و آن چنان باشد که اول چند مشبه را ذکر
 کنند بعد چند مشبه به را بهمان ترتیب چنانکه در بیت امر، القیس

كَانَ قُلُوبَ الطَّيْرِ رَطْبًا وَيَابَسًا

لَدَى وَكْرِهَا الْعُنَابُ وَالْحَشْفُ الْبَالِي

و در بیت منوچهری در تعریف اسب

نیزه و تیغ و کمند و ناچرخ و تیر و کمان

کردن و گوش و دم و سنم و دهان و ساق اوی

و در این بیت عبدالواسع جبلی

تافته زلف و شکفته رخ و زیبا قد او

متک سارا و گل سوری و سروچمن است

(۲) تشبیه مفروق و آن چنان باشد که يك مشبه و مشبه به ذکر

شود بعد یکی دیگر و هکذا چنانکه در این اشعار مرثش اکبر
النَّشْرُ مِسْكٌ وَالْوُجُوهُ دَنَا نَيْرٌ وَأَطْرَافُ الْأَكْفِ عَنَمٌ^(۱)

مسعود سعد

رهی گرفتم در پیش بر که در او
بجای سبزی سنک و بجای آب سراب
زمین چو کام نهنگ و گیا چو پنجه شیر
سپهر چون دم طاوس و شب چو پرغراب
یا مشبه واحد و مشبه به متعدد و آنرا تشبیه جمع نامند چنانکه در
این ابیات^{*} بحتری

كَأَنَّمَا يَبْسِمُ عَنْ لَوْلُوٍّ مُنْضِدٍ أَوْ بَرْدٍ أَوْ أَفَاحٍ (فَتَدْبِرُ)

عبد الواسع جبلی

چون عقیقم بسرشک و چو شکر در آبم
کو بلب چون شکر ناب و عقیق یمن است
و چنانکه منوچهری در تعریف اسب گفته

گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار
گاه رهواری چو کبک و گاه برجستن چو گوی
چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان بر جبل
چون کلنگان بر هوا و همچو طاوسان بکوی
و چنانکه من گفته ام

اندامشان بهر چه نظر داری نسرین و ورد بینی و نیلوفر

یا عکس سوم و آنرا تشبیه تسویه نامند چنانکه در این ابیات

(۱) درختی است حجازی که بارش سرخ باشد و انکشتان خضاب شده را بدان تشبیه کنند.

صَدُغُ الْحَبِيبِ وَحَالِي كَلَاهُمَا كَالْيَلِي
وَ تَغْرُهُ فِي الصَّفَاءِ وَادُّمَعِي كَاللَّآلِي

و چنانکه در این شعر
یکقطره آید از دل من و ز دهان تو یکموی خیزد از تن من و از میان تو

تقسیم سوم باعتبار وجه شبه است و این بر چند نوع است
(۱) آنکه وجه شبه مرکب باشد یا نباشد اول را تمثیلی گویند
برخی از امثله این گونه تشبیه در سابق گذشت و اکنون جمله از امثله
که خالی از لطافتی نباشد برای تنشيط سامع بیاوریم سعدی در آمدن
روشنائی روز بعد از رفتن تاریکی شب گوید

تو گفتی که در صفحه زنگبار ز یاک گوشه ناگه در آمد تبار
منوچهری در توصیف تیرگی شب گفته

شبسی کیسو فرو هتته بدامن لالیش معجره قیریش لُرن
بگردار زن زنجی که هر شب بزاید دودای بلناری آنزن
کنون شویش بمر دو گشت فرتوت از آن فرزند زان تند سترون

ایضا منوچهری گوید در تعریف قطره های باران
آن قطره باران بین از ابر چکیده آشته سر هر برک از آن قطره بر بار
آه یخته چون ریشه دستار چه سب سبزمین دهری بی سر هر ریشه دستار
یاهمچو زبرد گون یاک رشته سوزن اندر سر هر سوزن یاک لؤلؤ شهور

و ایضا در این معنی گوید
و آن قطره باران سحر گاهی بنهر دلخیزد لیل نا شکفته بر سیار
همچون سر پستان عمر و سان بر روی و اندر سر پستان به شیر آمده هموار

ایضا

و آن قطره باران که جکد از بر لاله کردد لاله از آن باران بنگار

پنداری تبخاله خوردك بدمید است بر کرد عقیقین دولب دلبر عیار
ایضاً

وان قطره باران که فرو ریزد از شاخ بر تازہ بنفشه نه بتعجیل بادرار
گوئی که مشاطه زبر فرق عروسان ماورد هی ریزد باریك بمقدار
ایضاً

آن دایره ها بنگر اندر شمر آب هر گه که در آن آب چکد قطره امطار
چون مرکز پرگار شد آن قطره باران و این دایره آب بسان خط پرگار
مرکز نشود دایره و آن مرکز باران صد دایره در دایره گردد بیکبار
انوری

طفل غنچه عرق آورد ز تب بر رخ از آن
مادر ابر بر او اشك هی بارد زار
ایضاً

لطف او از قهر پیدا چونکه آب اندر زجاج
عفو او در خشم پنهان چونکه مغز اندر عظام
نوع دوم آنکه وجه شبه ذکر شده یا نشده اول را مفصل دوم
را مجمل گویند و این بردو قسم است :
اول آنکه وجه شبه در بادی نظر بر همه کس ظاهر باشد چون
(زید کالاسد)

دوم آنکه وجه شبه خفی باشد که غیر از خواص آنرا در نیابد مثل
قول انماریه (هُم كَالْحَلَقَةِ الْمُفَرَّغَةِ)^(۱)
و مثل این بیت خاقانی

بی نصیح دولت او سرسامی است عالم کز فتنه هر زمانش بحران تازه بینی

۱ - ونی التي لا بدري این طرفاها ، يضرب اللقو بجمعون ولا يختلفون (میدانی)

وجه شبه در تشبیه عالم بسرسامی اختلال و برهم خوردگی اوضاع است چون اختلال حال سرسامی و این را همه کس در اول نظر نمی یابد و اما اول که مفصل است چنانکه در این شعر .

وَأَقْرَهُ فِي الصَّفَاءِ وَأَذْمَعِي كَاللَّثَالِي

و چنانکه در شعر خاقانی

جهان پیمانه را ماند بعینه که چون پرشد تهی گردد بیکبار

و چنانکه در شعر انوری

اشك چون باران ز کثرت دیده چون ابراز سرشک

نوحه چون رعد از غریب و جان چو برق از اضطراب

و امثله دیگر در سابق گذشت .

و گاهی ذکر وجه شبه بر وجه کنایه است چنانکه گفته میشود

(هَذَا الْكَلَامُ كَالْعَسَلِ فِي الْحَلَاوَةِ)

یعنی فی میل الطبع زیر آکه - تلاوت در کلام نیست پس مراد لازم اوست که میل طبع است .

نوع سوم باعتبار ذکر وصف و عدم آن و مراد از وصف در اینجا

امر است که ایمانی بوجه شبه دانسته باشد و باین اعتبار منقسم بچهار قسم است

(۱) آنکه وصف هیچ يك از طرفین ذکر نشود چنانکه در این

شعر خاقانی

از سارنس و روی و زلف دار - دلاوس و بهشت و مار باهم

(۲) آنکه وصف مشبه تنها ذکر شود چون این شعر خاقانی

خنجر سبزه ز چو سرخ آبد بخوان - سرم (۱) و من را نشان بنی بهم

(۱) حصه در بن غوره نرود

لفظ سبز و سرخ که وصف مشبهه واقع شده ایمائی بوجه شبه
دارد که اجتماع خضرت و حرست

(۳) آنکه وصف مشبه به تنها ذکر شود چنانکه در قول انماریه
(لَا يُدْرِي آيْنَ طَرَفَاهَا)

و چنانکه در قول حکیم سنائی
امثالش چو قطره باران کاول و آخرش بود چو میان
(۴) آنکه وصف طرفین ذکر شود چنانکه در این ابیات ابی تمام
صَدَفْتُ عَنْهُ وَلَمْ تَصْدِفْ مَوَاهِبُهُ

عَنِّي وَ عَاوَدَهُ ظَنِّي وَلَمْ يَخْصِبْ
كَالْغَيْثِ إِنْ حِدَّتْهُ وَ آفَاكَ رَيْقُهُ

وَ إِنْ تَرَحَّلْتَ عَنْهُ لَجَّ فِي الطَّلَبِ

وصف ممدوح باینکه عطاهاى او میرسد چه اعراض کنی از او
چه نکنی و هم چنین وصف باران باینکه فایض است چه روی بآن بیاوری
و چه پشت بآن نمائی مشعر است بر وجه شبه که افاضه در حال طلب
و اقبال و عدم طلب و اعراض باشد

و باید دانست که ذکر وصف در تشبیه مفصل خارج از بلاغت
است چه از قبیل تکرار است

نوع چهارم باعتبار ابتدال وجه شبه و غرابت آن اول را قریب
و مبتذل گویند دوّم را بعید و غریب نامند اول عبارتست از وجه شبیهی
که در غایت ظهور باشد چون تشبیه زلف بشب و رخسار بگل و آفتاب
و زنگی بدغال و امثال آن

و گاهی قریب مبتذل بسبب تفسرفی خاص غرابت بهم می‌رساند و
 این تصرف بچند وجه میشود یکی آنکه چیزی را بچیزی تشبیه کنند
 بشرط مثل آنکه فلان شیراست اگر شیر عقل دارد
 و چون ایراست اگر گوهر بارد و اینرا تشبیه مشروط نامند چنانکه
 در این آیات و طواط

عزماؤه مثل النجوم تواقبا لو لم یکن للثاقبات افول
 فتحعلیخان صبا

لبش قند اگر قند کویا بدی قدش سرو اگر سرو پویا بدی
 منوچهری

خیزران رنک است اگر نور است رنک خیزران
 نارون بار است اگر نار است بار نارون
 حکیم ختاری

ماهی اگر ماه را ز سرو بود قد سروی اگر سرو را ز ماه بود بر
 و دیگر آنکه چیزی را بچیزی تشبیه نماید و چنان اظهاری کند که
 مقصود او تشبیه نیست و درواقع مراد او تشبیه باشد چنانکه در این آیات
 ان کان وجهک شمعا فما لجسمی یندوب

در ظاهر این بیت تعجب نموده است از کداختن جسم خویش و
 درخندیر تشبیه روی معشوق است بشمع، امیرمعزی
 در نور مه و روشنی شمع تراست این کاهش و سوزش من از بهر چراست
 اگر شمع توئی مرا چرا باید سوخت و در مساه توئی مرا چرا باید کاست
 سلمان ساوجی

عاشق اگر منم چرا غنچه در یاد بپیرهن
 کسسته اگر منم چرا لاله بود بخون کفن

ایضاً

گرسرو توئی چراست پایم در گل و رلاله توئی بردل من داغ چراست
و این را تشبیه اضممار نامند

دیگر آنکه چیزی را بچیزی تشبیه کند باز از آن بر گردد و مشبه
را بر مشبه به ترجیح دهد چنانکه در این آیات

و طواط

حَسِبْتُ جَمَالَهَ بَدْرًا مُضِيًّا وَأَيْنَ الْبَدْرِ مِنْ ذَاكَ الْجَمَالِ

فردوسی

یکی دختری داشت خاقان چوماه کجا ماه دارد دو زلف سیاه
بدنبال چشمش یکی خال بود که چشم خودش هم بدنبال بود

دیگری گوید

چرخ و ماهی و نیستی تو از آنکه نیست این هر دورا دوام و قرار
بلکه از تست چرخ را تمکین بلکه از تست ماه را زنهار
و این را تشبیه تفضیل گویند

دوم عبارتست از وجه شبهی که در غایت خفا باشد و ادراک
آن محتاج بدقت نظر باشد و اسباب غرابت چند چیز است

یکی آنکه وجه شبه مرکب از چند چیز باشد و هر چند ترکیب
بیشتر باشد غرابت زیاد تر شود خواه ترکیب عقلی باشد یا خیالی و امثله
این در سابق گذشت

دیگر آنکه مشبه را با مشبه به نسبت بعیدی باشد چنانکه در این

بیت مختاری

ز ابر سیاه و برف سفید و زمین سبز طوطی همی پدید شد از بیضه غراب

ظاهر است که ابرو برف را باز اغ و بیضه در صورت عدم اعتبار

تشبیه مناسبتی نیست

تقسیم سوم باعتبار غرض تشبیه است و باین اعتبار بر دو قسم است

یکی مقبول و آن تشبیهی است که در افاده غرض وافق باشد

چنانکه مشبه به در وجه شبه اعرف و اتم و مسلم الحکم و در امکان نزد

مخاطب معروف باشد

و دیگری مردود که در این وجوه ناقص و ضعیف باشد

تقسیم چهارم باعتبار قوت و ضعف در مبالغه باعتبار ذکر ارکان

اربعه و حذف آنها و باین اعتبار هشت قسم است زیرا که مشبه به لابد

باید ذکر شود و مشبه یا مذکور است یا محذوف و بهر دو تقدیر وجه

شبه مذکور است یا محذوف و بر تقدیر چهارگانه ادات تشبیه محذوف

است یا مذکور:

(۱) آنکه مشبه و متببه به مذکور و ادات و وجه شبه محذوف

باشد مثل اینکه گوئی می آفتابست و از این قبیل است شعر انوری

پیش پیکان گل و خنجر بید از پی آنکه

تا سازند کمین و نسگالند جلد

بر محیط فلک از هاله سبر سازد ماه

بر بسیط کره از خوید زره پوشد تسل

(۲) آنکه مشبه را نیز حذف کنند مثل (صُمُّ بَكْمُ عُمِي) ای

هم و مثل این شعر در تعریف کتاب

روضه پر حورعین و چشمه پر آب خضر

طبله پر عود خام و نافه پر مشک ناب

(۳) آنکه ادات تنهارا حذف کنند مثل آنکه گوئی زید شیر است در جرئت .

(۴) آنکه مشبه را نیز حذف کنند مثل آنکه بگوئی شیر است در جرئت .

(۵) آنکه وجه شبه محذوف باشد چون زید مانند شیر است .

(۶) آنکه مشبه را نیز حذف نمایند چنانکه گوئی مانند شیر است

(۷) آنکه هر چهار مد کور باشد چنانکه گوئی زید مانند شیر است در جرئت .

(۸) آنکه مشبه را حذف نمایند چنانکه مانند شیر است در جرئت

از این هشت قسم دو قسم اول اقوی است و دو قسم اخیر اضعف و اوساط اوساط

تذییل قسمی از تشبیه است که آنرا تشبیه مغالطه مینامند و آن چنان باشد که شاعر چیز را بچیزی تشبیه کند که در عرف عکس آن ظاهر باشد پس آنرا بنوعی توجیه کنند که رفع آن مغالطه بشود چنانکه در این اشعار

دهانت بگل مانند ای دلنواز چو غنچه است رخسارت ایدلفروز
رخت غنچه لیکن شکفته تمام دهن گل ولی نا شکفته هنوز

دیگری

روی تو بمشك ماند و زلف بخون میگویم و میآیمش از عهده برون
رخ مشك ولی ناشده در نافه درون خون زلف ولی آمده از نافه برون
(مبحث دوم در استعاره است)

استعاره مبنی است بر تشبیه در نفس پس اگر مشبه به ذکر شود و مشبه ترك شود استعاره مصرحه است و اگر عکس شود استعاره مکنیه

است پس در اینجا دو مبحث است :

بحث اول در استعاره مصرحه و آن عبارتست از ذکر مشبه به
و اراده مشبه از آن چنانکه گوئی (رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ) و چنانکه
در این اشعار، ابی الفرج دمشقی .

وَأَمْطَرَتْ لَوْلُوءٌ مِنْ نَرْجِسٍ وَسَقَّتْ

وَرَدًا وَعَصَّتْ عَلَيَّ الْعَنَابُ بِالْبَرَدِ

ابوالقاسم حریری

فَلَاخَ لَيْلٍ عَلَيَّ صُبْحٍ أَقْلَهُمَا غُصْنٌ وَصَرَّ سَتِ الْبُلُورِ بِالْذَرِّ

دیگری

وَدَمَعَتِي دَوْبٌ يَأْقُوتُ عَلَيَّ ذَهَبٍ وَدَمَعُهَا دَوْبٌ دَرِّ فَوْقَ يَأْقُوتٍ

دیگری

نَثَرُوا عَلَيَّ وَرَقِ الشَّقَائِقِ لَوْلُوءٌ وَنَثَرْتُ فِي وَرَقِ الْبَهَارِ عَقِيقًا

سعدی در قصه اسود و دختر

شد آن ابر تیره ز بالای باغ برون آمد آن بیضه از زیر زاغ

سعدی در قصه پدر و پسر

درخت کهن میوه تازه داشت که شهر از نکوئی پر آوازه داشت
عجب از زنخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است در سروسب

منوچهری

ابر هژبر گون و تماسیح پیلوار بادست اوست یعنی شمشیر اوست ای

انوری

رخم ز دیده پر از خالهای شنگرفی بر از طنانچه پر از شاخهای نیلوفر

بر گلش از زخم دست کاشته خیری بر مهش از آب چشم خاسته اختر
ناصر خسرو در توصیف کوه گوید

همان اشتر که پوشیدش بدیبا باد نوروzy

خزانی باد پنهان کرد در محلوج کوهانش

ایضاً در توصیف ابر گوید

یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی گردون

که جز کافور و مروارید و گزهر نیست در کانش

حق آنست که استعاره مجاز لغویست نه مجاز عقلی و حقیقت لغویه

چنانکه بعضی توهم کرده اند و گفته اند که تصرف در امر عقلی شده

یعنی ادعا شده که مشبه از جمله افراد مشبه به است مثلاً رجل شجاع

بر حسب ادعا از جمله افراد حیوان مفترس است و بنا بر این ادعاء استعمال

اسد در آن بر وجه حقیقت است .

زیرا که بمحض ادعا از جمله افراد او نخواهد شد پس استعمال

در غیر موضوع له و مجاز خواهد بود و اما تعجب در قول ابن العمید

قَامَتْ تُظَلِّلُنِي مِنَ الشَّمْسِ نَفْسٌ أَعْرَ عَلَيَّ مِنْ نَفْسِي

قَامَتْ تُظَلِّلُنِي وَمِنْ عَجَبٍ شَمْسٌ تُظَلِّلُنِي مِنَ الشَّمْسِ

و در قول سعدی که گذشت

عجب از زنخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است بر سر و سب

و نهی از تعجب در قول ابن طباطبَاء علوی .

لَا تَعْجَبُوا مِنْ بَلِي غِلَالَتِهِ قَدْ زُرَّ أَرْارُهُ عَلَيَّ الْقَمَرِ

و شکایت سعدی از زحمت مکس در قول خود .

من نخواهم که دگر شعر نویسم که مکس
 زحمتم می‌دهد از بسکه سخن شیرین است
 مبنی بر تناسی تشبیه است از روی مبالغه و ادعای اتحاد بلکه این
 نوع سیاق تشبیه نیز جایز است چنانکه معزی گوید .
 آن زلف مشکبار بر آن روی چون بهار
 گر کوتاه است کوتاهی از وی عجب مدار
 شب در بهار روی کند سوی کوتاهی
 آن زلف چون شب آمد و آن روی چون بهار
 و فرق استعاره با کذب از دو وجه است :
 اول آنکه مبنای استعاره بر تاویل است یعنی مشبه را از جنس مشبه به
 ادعا مینمایند .
 دوم آنکه قرینه بر عدم اراده معنی موضوع له باید در استعاره قائم
 باشد بخلاف کذب که تاویل و قرینه در آن نیست و قرینه استعاره گاهی يك
 چیز است مثل رأیت اسدا یرمی و چنانکه در این شعر اسدی .
 روانرا بشمشاد پوینده رنج خرد را بمرجان کوینده گنج
 لفظ پوینده و کوینده قرینه است برای اینکه از شمشاد قد معشوق
 و از مرجان لب او خواسته و گاهی چند چیز باشد چنانکه در این اشعار .
 وَإِنْ تَعَاَفُوا الْعَدْلَ وَالْإِيمَانَا فَإِنَّ فِيْ آيْمَانِنَا نِيرَانَا
 تعلق فعل بهر يك از عدل و ایمان قرینه است بر اینکه از نیران شمشیر
 خواسته است .

خاقانی

چون از مه نوزنی عطارد مریخ هدف شود مران را
 لفظ هدف و عطارد که مرادف تیر است و هم لفظ زدن قرینه است

براینکه از مه‌نوکمان خواسته و چون نسبت گردیدن و برخواستن از دریا بکوه در شعر ناصر خسرو که گذشت .

و از برای استعاره تقسیماتی است باعتبارات مختلفه .

باعتبار طرفین یعنی مستعار منه و مستعار له بر دو قسم است : وفاقیه و عنادیه .

وفاقیه آنست که اجتماع طرفین در شیئی واحد ممکن باشد و عنادیه آنستکه اجتماع طرفین ممکن نباشد .

مثل قوله تعالی (أَوَمِنْ كَانَ مِتًّا فَاَحْيَيْنَاهُ) ای ضالا فهدیناه اجتماع

احیاء و هدایت ممکن است و اجتماع موت و ضلال ممکن نیست .

و نوعی از عنادیه است که آنرا تهکمه و تملیح به گویند که استعاره

نماید اسم ضد را برای ضد مثل (فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) و مثل آنکه

جباری را اسد و بخیلی را حاتم گویند .

و باعتبار داخل بودن وجه جامع در مفهوم احد طرفین یا هر دو یا

هیچیک بر چهار قسم است :

داخل در هر دو چون حدیث شریف (خَيْرُ النَّاسِ رَجُلٌ مُمَسِّكٌ

بِعِزَانٍ فَرَسِهِ كُلَّمَا سَمِعَ هَيْعَةً طَارَ إِلَيْهَا) استعاره آورده صلی الله علیه

پریدن را برای دویدن وجه جامع میان هر دو قطع مسافت است بتندی و

آن در پریدن است و اقوی است و چنانکه در شعر نظامی در توصیف چمن

خواست چکیدن سمن از نازکی خواست پریدن چمن از چسبکی

تشبیه نموده تفرق اجزاء سمن را از یکدیگر از فرط لطافت بچکیدن

اجزاء آب وجه جامع تفرق اجزاء از یکدیگر است و این معنی داخل در مفهوم

طرفین است و تشبیه نموده سرعت نمو ریاحین را به پریدن مرغ وجه جامع

حرکت بتندی است و اینمعنی نیز داخل در مفهوم طرفین است و چنانکه
رودکی در توصیف شراب گفته .

آن عقیقین مئی که هر که بدید از عقیق گسداخته شناخت
هر دو يك گوهرند ليك بطبع آن پیفسردو آن دگر بکداخت
نابسوده دو دست رنگین کرد ناچشیده بتارك اندر ساخت
سرعت نفوذ شراب را در دماغ و اعصاب تشبیه کرده بتاختن اسب
و از این قبیل است این بیت .

بر سیرت لطیف تو کفتار تو دلیل بر نسبت شریف تو کردار تو گواه
استعاره آورده دلیل را برای راه نماوجه جامع که راه نمائی است
داخل در مفهوم هردو است و استعاره نموده گواه را برای مثبت و مفهوم
اثبات که وجه جامع است داخل در مفهوم هردو است خارج از هر دو
چون استعاره اسد برای رجل شجاع وجه جامع که شجاعت است خارج
از مفهوم طرفین است چون شعر نظامی .

کشیده قامتی چون سرو سیمین دو زنگی بر سر نخلش رطب چین
زلف مستعارله و زنگی مستعارمنه است وجه جامع که سیاهی است
خارج از مفهوم هردو است .

و باعتبار ابتدال وجه جامع و غرابت آن منقسم بدو قسم است یکی
آنکه وجه جامع عامی و مبتدل باشد یعنی بر همه کس در بادی نظر ظاهر باشد
مثل رأیت اسداً و مثل شعر نظامی .

هنوزم هندوان آتش پرستند هنوزم چشم چون ترکان مستند
استعاره آورده برای زلف هندو را و برای رخسار آتش را وجه جامع
سیاهی و سرخی است که در اول نظر بر همه کس طاهر است و مثل شعر
غزالی .

برقی گرفته بر کف و ابری به پیش روی

ماهی نهاده بر سرو چرخ بزر ران
استعاره نموده برای شمشیر و سپر و چتر و اسب برق و ابر و ماه
و چرخ را وجه جامع در هر چهار ظاهر است امثله دیگر نیز در سابق
گذشت .

قسم دوم آنکه وجه جامع غریب و خاصی باشد که غیر از خواص
در نیابند چنانکه در این بیت یزید بن سلمه .

وَإِذَا احْتَبَيْ قَرْبُوسَهُ بَعَانِهِ عَلَّكَ الشَّكِيمَ إِلَى أَنْصَرَفِ التَّرَائِرِ
و چنانکه در این بیت انوری

در نعره خنق آرد و در جلوه تشنّج

گرباس تو یاری ندهد کوس و علم را
تشبیه نموده گرفتگی صدای کوس را بگرفتگی گلو و جمع شدن
علم را بجمع شدن پوست، وجه شبه باز ماندن از مقتضای طبیعت است و
این در بادی نظر ظاهر نیست و گاهی استعاره عامیه مبتذله بجهة تصرفی
غرابت پیدا میکند چنانکه در شعر خاقانی خطاب بآفتاب

از فیض تو درد و گناهواره
دو هندوی طفل شیر خواره

تشبیه مردم چشم بطفل هندو و ضیاء آفتاب بشیر مبتذل است
لیکن هیئت انتفاع مردم چشم از ضوء آفتاب بانتفاع طفل هندو از شیر
پستان غریب است وجه جامع در اینجا انتفاع چیز سیاه کوچکی است
از چیز سفید روشن و باعتبار وجه جامع و طرفین معاً برشش قسم است
زیرا که مستعار منه و مستعار له یا هر دو حسّی میباشند و یا هر دو عقلی
و یا مستعار منه حسّی و مستعار له عقلی و یا عکس آن وجه جامع در

سه قسم اخیر عقلی است و در قسم اول وجه جامع یا حسّی است یا عقلی یا مختلف ، هر سه حسّی باشند چون آیه شریفه (فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورًا) در اینجا مستعار منه گوساله و مستعار له صورت حیوانی که سامری از زیور های قبطنی ها ریخت وجه جامع شکل است و چون بیت خاقانی

گاو سفالین که آب لاله تر خورد ارزن زرّینش از مسام بر آید
گاو را برای خمره و آب لاله را برای شراب و ارزن زرین را
برای رشحات شراب استعاره آورده وجه جامع شکل و رنگ و مقدار است .

طرفین حسّی و جامع عقلی چون آیه شریفه (وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ الْمَنَارَ) مستعار منه کندن پوست گوسفند از اعضای آن و مستعار له برداشتن روز را از روی شب وجه جامع بروز بعد از استتار و آشکاری بعد از پنهانی است و چون این بیت که من گفته ام

دختر رزرا بنقد عقل در کابین کشیدم

نیروی مردی فزودم کاینچنین دختر گرفتم

استعاره آورده دختر را برای شراب وجه جامع انتفاع و تلذذ است طرفین حسّی و جامع عقلی است

مستعار له حسّی و وجه جامع و مستعار منه عقلی چنانکه در شعر مسعود سعد

کوه پوینده در مصاف افکن مرک تابنده از غلاف بر آر

مرک را برای شمشیر استعاره نموده وجه جامع افناء است

عکس سوّم چنانکه در بیت خاقانی

تیغ او آبستن فتح است اینک بنگرش

نقطهای چهره بر آبستنی دارد گواه

آبستن را برای مستعد بودن جهت فتح استعاره کرده وجه جامع

انتاج فائده مترقبه است . همه عقلی چون آیه شریفه (مَنْ بَعَثْنَا مِنْ

مَرْقَدِنَا هَذَا) استعاره شده رقاد که بمعنی خوابست برای مرگ وجه

جامع عدم حس و ادراک است و چنانکه در این شعر

پیمانه هر که پر شود می میرد پیمانه ما چو پر شود زنده شویم

پیمانه پر شدن را از برای استکمال ایام عمر استعاره کرده و

هر دو عقلی است وجه جامع که استیفاء حق و عدم انتظار است نیز

عقلی است ، وجه جامع مختلف یعنی بعضی از اجزاء آن حسی و بعضی

عقلی و طرفین حسی مثل آنکه بگوئی رَأَيْتَ شَمْساً و اراده کنی انسانی

را که مثل آفتابست در حسن طلعت و نباهت شان و چنانکه در بیت

ابن العمید که گذشت (شَمْسٌ تُظِلُّنِي مِنَ الشَّمْسِ) فتدبر و چنانکه

در قول سنائی

تا شب نیست صبح هستی زاد آفتابی چو ندارد یاد

و باعتبار لفظ مستعار بر دو قسم است اصلیه و تبعه

اصلیه آنست که لفظ مستعار اسم جنس باشد مثل اسد و قتل از برای

شجاع و ضرب شدید و گاهی علمی که معروف باشد صاحب آن

بوصفی از اوصاف بجای اسم جنس استعمال میشود مثلاً گفته میشود

رَأَيْتُ حَاتِماً و اراده کرده میشود شخصی مثل حاتم در جود چنانکه

گفته میشود (رَأَيْتُ أَسْداً) و تبعه آنست که لفظ مستعار فعل باشد

یا شبه فعل یا حرف

(۱) مثل (نَطَقَتِ الْحَالُ بِكَذَا) و مثل قول سنائی

متشابه بخوان در او ما ویز از خیالات بیهده بگریز
آویختن را از برای استدلال کردن و گریختن را برای اجتناب
از خیالات بیهوده استعاره کرده لفظ مستعار در اول صیغه نهی و در دوم
صیغه امر است و مثل قول مسعود

دهن مملکت نخندد خوش تا سر تیغ تو نگرید زار
گریستن را برای چکیدن خون استعاره کرده چنانکه خندید را
برای آسایش مملکت لفظ مستعار مضارع منفی است و مثل قول فردوسی
قضا ز آسمان جون فرو ریخت پر همه عافان کور گردند و کر
فرو ریختن پر را استعاره آورده برای نازل شدن قضا از آسمان
لفظ مستعار فعل ماضی است

(۲) مثل (الْحَالُ نَاطِقَةٌ بِكَذَا) و مثل قول سعدی .

رضا و ورع بیکنامد و حر هوا و هوس رهن و کیسه بر
(۳) مثل قوله تعالی (فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا
وَ حَزَنًا) لام تعلیل که وضع شده است از برای علّة غائبة استعاره شده است
برای چیزیکه شبیه بعلت غائبة است و مثل (الْجَاهُ فِي الصِّدْقِ وَالْهَلَاكِ
فِي الْكُذْبِ) حرف فی که وضع شده است از برای ظرفیت استعاره شده
است از برای چیزیکه شبیه بظرفیت است و از این قبیل است (در عفو
لذتی است که در انتقام نیست) و مثل شعر خاقانی .

دل را بکار جوی بردیم از یار کنار جوی شستیم
لفظ از که از برای محاورت حسّه وضع شده است استعاره شده
از برای محاورت غیر حسّه .

و باید دانست که قرینه در استعاره تبعیه گاهی فاعل است چنانکه در
(نَطَقَتِ الْحَالُ بِكَذَا) و گاهی مفعول است چنانکه در قول ابن معتر .

جُمِعَ الْحَقُّ لَنَا فِي إِمَامٍ قَتَلَ الْبُخْلَ وَ أَحْيَى السَّمَا حَا
و چنانکه در این بیت سید حیدر که در مرثیه مرحوم سید جعفر
قزوینی گفته است .

قَدْ حَطَطْنَا لِلْمَعَالِي مَضْجَعًا قَدَفْنَا الدِّينَ وَ الدُّنْيَا مَعًا
و گاهی مدخول حرف است چنانکه در قول خدایتعالی (فَبَشِّرْهُمْ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ) ذکر عذاب قرینه است بر استعاره آوردن بشارت برای
انذار و تخویف .

و باعتبار ذکر ملایم طرفین و عدم آن منقسم بچهار قسم است :
(۱) آنکه چیزی از ملایمات طرفین ذکر نشود و اینرا استعاره
مطلقه گویند مثل اینکه بگوئی رأبت اسداً و مثل بیت عبدالواسع جبلی .
شکوفه بر سر شاخ است چون رخساره جانان

بنقشه بر لب جویست چون جراره دلبر
عقرب جراره را برای زلف استعاره نموده و ملایمات هیچ یک از
طرفین ذکر نشده و امثله دیگر در سابق گذشت .
(۲) آنکه ملایمات مستعاره ذکر شود و اینرا استعاره مجرد
گویند چنانکه در این اشعار .

سعدی

درخت کهن میوه تازه داشت که شهر از نکوئی پر آوازه داشت
فردوسی

دو بیجاده بکشاد و آواز داد

بیجاده را برای لب استعاره کرده و آواز که ملایم اوست ذکر نموده

خاقانی

از سوزش آه من همه شب بادام تودوش نا غنوده

بادام استعاره است برای چشم غنودن از ملایمات اوست .

دیگری

سرو تو مگر زپانشنید کاین دل نفسی بجانشنید

سرو را برای قامت استعاره کرده و نشستن از ملایمات اوست .

(۳) عکس دوم و آنرا استعاره مرشحه گویند مثل قوله تعالی

(أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِّحَتْ تِجَارَتُهُمْ)

و چنانکه در شعر سعدی .

نزبید مرا با جوانان چمید که بر عارضم صبح پیری دمید

و چنانکه من گفته‌ام

مانده ام در بحر حیرت زای طوفان دست گیر

راه ده تا سوی خود زین بحر پهناور مرا

بحر استعاره است از برای حوادث روزگار پهناوری از ملایمات

اوست .

و چون شعر خاقانی

بدرد جیب آسمان و براو گوی زر آشکار بندد صبح

گوی زر استعاره است برای آفتات و بستن از ملایمات اوست .

(۴) آنکه استعاره مجرده و مرشحه جمع شود یعنی ملایمات طرفین

ذکر شود چنانکه در قول زهیر بن ابی سلمی .

لَدَىٰ أَسَدٍ شَاكِي السِّلَاحِ مُقَدِّفٌ لَهُ لِبْدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمِ

و چنانکه در قول طرفه

وَفِي الْحَيِّ أَحْوَىٰ يَنْفُضُ الْمَرْدُ شَادِنٌ مُّظَاهِرٌ سَمَطِيٌّ لُّوْلُوٌّ وَزَبْرَجِدٌ

و همچون شعر ناصر خسرو که سابقاً گذشت .

یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی هامون

که جز کافور و مروارید و گوهر نیست در کانش

کوه استعاره شده است برای ابر گردیدن و از دریا سوی گردون

شدن از ملایمات مستعار له است که ابر باشد و گوهر در کان داشتن از

ملایمات مستعار منه است که کوه باشد .

و باعتبار آنکه وجه جامع بسیط باشد یا مرکب منقسم میشود باستعاره

تمثیلیه و غیر تمثیلیه چنانکه در تشبیه نظایر این تقسیم گذشت تمثیلیه چنانکه

گفته میشود (أَرِيكَ تَقْدِيمٌ جَلًّا وَتَوَخُّرٌ أُخْرَى) و چنانکه در این مصرع

(عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السَّرَى) (۱) تشبیه شده است تحمل مشاق در

ترك لدات دنیا و پسندیدگی عاقبت آن در عقبی .

قال المفصل ان اول من قال ذلك خالد بن الوليد لما بعث اليه ابر بكر و هو باليمامة ان سِرَّ
الى العراق فاراد سلوك المعازة فقال له رافع الطائي قد سلكتها في الجاهلية هي خمس لابل
الواردة ولا اطنك تقدر عليها الا ان تحمل من الماء ناشري مائة شارب فعض شهما ثم
سقاها الماء حتى رويت ثم كتبتها و كعم افواهما ثم سلك المعازة حتى اذا مضى يومان و
خاف العطش على الناس والخيول و خشي ان يذهب ما في بطون الابل فخر الابل فاستخرج
ما في بطونها من الماء فسقى الناس والخيول ومضى فلما كان في الليلة الرابعة قال رافع انظروا
هل ترون سدرأ عظاماً فان رايتموها والا فهو الهلاك فنظر الناس فراوا السدر فاجبروه
فكبر وكبر الناس ثم هجموا على الماء فقال خالد .

لله در رافع اتني اعندى

خيما اذا صار به الجيش بكى

عند الصباح يحمد القوم السرى

وينجلي عنهم عيالات الكرى

(من ابن خلکان)

بتحمل مشاقّ و زحمت سیر کردن مسافرین در شب و خوبی و
آسایش از عاقبت آن در وقت صبح که بمنزل رسند و بعبارت آخری
تشبیه شده است آن مشقت و استراحت باین زحمت و راحت فتدبر و
در قول سعدی

که خاصان در این ره فرس رانده اند بلا احصی از تك فرو مانده اند
تشبیه شده سیر مسافرین الی الله و نارسیدن ایشان بمقصد معنوی
که مقام وصول بمبدء اول و استهلاك قطره وجود عبودیت در بحر محیط
احدیت است بسیر مسافرین بسوی مقصد حسی و نارسیدن ایشان بآن
ایضاً سعدی

آبستنی که این همه فرزند زاد و کشت
دیگر که چشم دارد از او مهر مادری
ایضاً

در اینورطه کشتی فروشد هزار که پیدا نشد تخته بر کنار
ناصر خسرو

کسی کو با من اندر علم و حکمت همسری جوید
همی خواهد که گل بر آفتاب روشن انداید
انوری

خرد زان تیره کشت الحق مرا گفتا که با من هم
بگز مهتاب پیمائی بگل خورشید اندائی
عرفی

بهر که عرضه دهم درد خویش مینگرم
که غرقه ام من و او بر کنار میگذرد

نظامی

شبی کاسب نشاطش لنگ رفتی روا بودی که سی فرسنگ رفتی

ایضاً

همان حقه نهاد آن سیم ساقش بجفت دیگر از خود کرد طاقش

ایضاً

سمندش گرچه با هر کس بزینست سنان دور با شش آهین است
مصراع اول کنایه است از ملایمت و منادمت شکر با هر کس که
با او مجالست و معاشقت نماید و مصراع دوم استعاره است برای امتناع
و عدم تمکین او از هم بستری و مضاجعت

ایضاً

مَلِك را فرخ آمد فال اختر که از چندین مکس چون رست شکر
اگر مراد از شکر شکر خوردنی باشد استعاره تمثیلیه است و اگر
مراد شکر نام باشد کلام مشتمل بر ایهام است

انوری

طوطی فکر من نکند ذکر این و آن کنجشگ نیستم که بدام آرد ارزنم

سنائی

جان پذیران چه بینوا چه بیرک همه در کشتی اند و ساحل مرک

من گفته ام

متاع لهورا از مایه خویش بهر دم عمر پیمودی بمکیال
همچنانکه در تشبیه مرکب بمرکب گاهی تشبیه اجزاء باجزاء مستحسن است
و گاهی نه ، در استعاره تمثیلیه نیز گاهی استعاره اجزاء برای اجزاء مستحسن
است و گاهی نه .

(۱) چون در قول سنائی .

سوی مرگست خلقترا آهنگ دم زدن گام و روز و شب فرسنگ
در مصراع اول نزدیک شدن خلق را بمرگ بگذشتن ایام عمرشان
تشبیه نموده است به نزدیک شدن مسافرین بمنزل بیر داشتن اقدام در سیرشان
و بوجه استعاره تعبیر نموده و در مصراع ثانی تشبیه نموده اجزاء را با اجزاء
و چون بیت وافی نبوده تمام اجزاء را ذکر ننموده .

(۲) چون مصراع تازی که ذکر شد (عِنْدَ الصَّبَاحِ يَحْمَدُ الْقَوْمُ السُّرِّي)

تشبیه تار کین لذات بمسافرین و تشبیه مشقت آنها در درك لذائذ بزحمت
ایشان در نقل اقدام پسندیده نیست .

بحث دوم در استعاره مکنیه است و آن عبارتست از ذکر متبیه
و ترك مشبهه با ذکر بعضی از لوازم آن که قرینه تشبیه است و اثبات بعضی
از لوازم را استعاره تخیلیه گویند و آن لوازم بر سه قسم است یا قوام مشبهه
با اوست یا تکمیل آن موقوف بر اوست یا دخلی در قوام و تکمیل ندارد .
قسم اول چنانکه در این بیت عربی .

وَلَيْنَ نَطَقْتُ بِشُكْرِ بَرِّكَ مُفْصِحًا فَلَيْسَانُ حَالِي بِاشْكَاةٍ أَنْطَقُ
تشبیه نموده حال را بمتکلم و اثبات نموده برای آن زبان را که از
مقومات انسان متکلم است .

و چنانکه در بیت هذلی

وَإِذَا الْمَنِيَّةُ أَتَشَبَّتْ أَظْفَارَهَا الْفَيْتُ كُلَّ تَمِيمَةٍ لَا تَنْفَعُ

و از این قبیل است این اشعار، لامعی

بگروز هیبت او شد شکسته بازوی فتنه

بتبع نصرت او شد بریده گردن خدلان

انوری

کهر با چون گره ابروی عدل تو بدید خاصیت باز فرستاد مزاجش بازل
دست عدل تو گشاد است چنان بر عالم که فرو بندد اگر قصد کند دست اجل
ایضاً

بپای همت او نارسیده دست فلک بشاخ دولت او نارسیده بادفتن
ایضاً

مرگ زبأس تو بود آنکه بچشم ستم
در شد و چون دست یافت پای برادر شکست

سنائی

علما جمله هرزه میلافند دین بر پای هر کسی نافند
دین را بدیا تشبیه کرده و بر پای بفتن که از مقومات اوست ذکر
نموده .

قسم دوم چنانکه در قول مسعود سعد .

بروی کرده همه حجره بوستان ارم بزلف کرده همه خانه کلبه عطار
تشبیه نموده روی را بگل و زلف را بمشگ و عنبر ، و حجره را
بوستان ساختن و خانه را کلبه عطار کردن از لوازم مکمله آنها است و
چنانکه در قول انوری .

چون تیر فکر تم بنشانه نمیرسد معذور باشم از سپر عجز افکم
تشبیه نموده فکرت را به تیر انداز و اثبات نموده برای آن تیر را
که از لوازم مکمله است ، و در مصراع اول این شعر که من گفته ام .
نو بر بخت از کف و دادش خورده ورد سعادت زمهر رویش چیده
مثال هر دو قسم موجود است چه تشبیه نموده بخت را بدرخت و

اثبات نوبر برای درخت از مکملات آنست و تشبیه نموده و داد را بانسان و اثبات کف از مقومات اوست .
قسم سوم چنانکه در قول لبید .

وَعَدَاةٍ رِيحٍ قَدْ وَزَعَتْ وَفِرَّةٍ قَدْ أَصْبَحَتْ بِإِدِّ الشِّمَالِ زِمَامُهَا
تشبیه نموده سرمارا بناقه و اثبات نموده برای آن زمام را که نه از مقومات ناقه است و نه از مکملات آن و در قول سنائی .

جانث را دوزخ آشیانه مکن خاطرت را محال خانه مکن
جانرا برغ تشبیه نموده و اثبات آشیانه برای او نموده که از مقومات و مکملات آن نیست .

مبحث سوم در مجاز مرسل است و از برای آن اقسام بسیار است و ما بد کرد ده قسم که کثرت دوران دارد اکتفا میکنیم .

(۱) تسمیة کل باسم جزء مثل تسمیة انسان برقه در قول خدایتعالی
(فَتَحَرَّيْرُ رَقِیَّةٍ مُّؤَمِّنَةٍ) و مثل تسمیة نفس کلی بزبان و گوش در قول حکیم سنائی .

متوسط میان صورت و هوش شده زینسوزبان و رانسو گوش
و مثل تسمیة جاسوس بعین و مثل تسمیة رئیس بسرو بگردن ، سنائی
تا شدی فارغ از کلاه و کمر بر سران زمانه گشتی سر .
و نیز گوید

بی سری پیش گرد نان ادبست زانکه پیوسته سر کله طلب است
(۲) عکس آن مثل تسمیة انامل باصابع در قول باریتعالی
(يَجْعَلُونَ اَصَابِعَهُمْ فِي اَازَانِهِمْ) و همچون شعر کسائی مروزی .

نرگس نگر بگونه مگر عاشقی بود از عاشقان آن صنم خلخی بژاد
کوئی مگر کسی بنشان زاب زعفران انگشت زرد کرده بکافور بر نهاد
مراد از انگشت در اینجا سر انگشت است .

(۳) تسمیه مسبب باسم چنانکه در این آیات .

جریر

إِذَا نَزَلَ السَّمَاءُ بِأَرْضِ قَوْمٍ رَعَيْنَاهُ وَإِنْ كَانُوا غَضَابًا

مراد از سماء بارانست که سبب گیاه است و مراد از ضمیر راجع
بآن گیاه است بر سبیل استخدام تسمیه شده است گیاه که مسبب است باسم
باران که سبب آنست چنانکه لامعی گفته .
کنم با وصل و هجران صبر چندان که بتوانم

که باشد صبر در آغاز صبر و نوش در پایان
مقصود از لفظ صبر اخیر در مصراع دوم دواى معروف است که
سبب تلخی است پس در اینجا مراد از ذکر سبب همان مسبب است که
تلخی باشد .

سائی

ای ز خود گشته سیر جسوع اینست ای دو تا از بدم رکوع اینست
سیری بمعنی بیزاری است چون سیری سبب بیزاری از غذا میشود
(۴) عکس سوم مثل (أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ نَبَاتًا) مراد از نبات
بارانست چه باران سبب روئیدن گیاه است .

(۵) تسمیه شیئی باسم ماکان مثل قول خدا یتعالی (وَآتُوا الْيَتَامَىٰ

أَمْوَالَهُمْ) یعنی بدهید مالهای یتیمانرا بعد از بلوغ بایشان و حال آنکه بعد
از بلوغ یتیم نمیباشد و مثل این آیات .

شیخ عطار

آفرین جان آفرین پاک را آنکه جان بخشید و ایمان خاک را
ابضاً

حمد ییحد مر خدای پاک را آنکه ایمان داد مشتی خاک را
(۶) تسمیه شیئی باسم مایول الیه مثل قوله تعالی (إِنِّي آرَانِي أَعْصِرُ
خَمْرًا) ناصر خسرو گفته .

بند قبای چاکری سلطان چون از میان ریخته نگشائی
مراد از میان ریخته متلاشی شدن آنست پس از مرک .
(۷) تسمیه شیئی باسم مجلس مثل قوله تعالی (فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ)
نادی بمنی مجلس و مراد اهل مجلس است .

چنانکه من گفته ام
امشب بروی جانان ساغر کشیده باید وز لعل روح پرور شکر مزید باید
مراد از ساغر شرابست و چنانکه در این شعر سعدی .
هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت

دماغ بیهده پخت و خیال باطل بست
مراد از دماغ بیهوده فکر بیهوده است که در دماغ است و چنانکه
گفته میشود (بَرَى النَّهْرُ وَ سَالَ الْمِيزَابُ)

(۸) عکس هفتم چنانکه در قول خدا تعالی (وَأَمَّا الَّذِينَ ابْصَرَتْ
وُجُوهَهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ) و مثل قول ازری .
قَدْ غَيْرَ الطَّعْنُ مِنْهُمْ كُلَّ جَارِحَةٍ سِوَى الْمُسْكَرِمِ فِي أَمِنْ مِنَ الْغَيْرِ
مراد از رحمت جنت است که محل رحمت است و چنانکه در قول

سنائی که سابقاً گذشت (دم زدن گام و روز و شب فرسنگ) مراد از دم زدن زمان آنست که محل اوست .

(۹) تسمیه شیئی با اسم آلت آن مثل قول باری تعالی (وَاجْعَلْ لِي لِسَانًا صِدْقٍ) مراد از لسان ذکر جمیل است که لسان آلت آنست و چنانکه در قول ابو سعید .

آنی تو که حال دل نالان دانی احوال دل شکسته بالان دانی
گردم زخم از سینه سوزان شنوی و در دم زخم زبان لالان دانی
و از این قبیل است استعمال (ید) در نعمت چه ید آلت بروز نعمت
است چنانکه در قول حریری .

أَيِّدِيكُمْ ذُلَّ يَوْمٍ لَهَا أَيَادٍ جَدِيدَةٌ

(۱۰) تسمیه محمول با اسم حامل بعلاقه مجاورت چون تسمیه مزاده که مشک آبست بر او یه که اسم شتر آبکش است چنانکه عرب گوید
(أَنْفِجِ الرَّأْيَةَ)

مبحث چهارم در کنایه است و آن ذکر لازم و اراده ملزوم است
یا عکس آن و آن بر سه قسم است :

- (۱) آنکه مقصود از کنایه ذات باشد .
- (۲) آنکه مقصود صفت ذات باشد .
- (۳) آنکه مقصود اثبات صفتی برای موصوفی یا نفی صفتی از موصوفی باشد .

قسم اول بر دو قسم است قریب و بعید .
قریب آنست که يك صفت که اختصاص بموصوف معین داشته
باشد ذکر شود و موصوف اراده شود چنانکه در قول شاعر .

الضَّارِبِينَ بِكُلِّ آيَضَ مُحْدِمٍ وَالطَّاعِنِينَ مَجَامِعَ الْأَضْغَانِ
 مجامع اضغان کنایه از دل‌های دشمنانست و در قول شیخ علی مرحوم
 در مرثیه حضرت سیدالشهداء علیه آلاف التحية والثناء .

ز زهر آلوده پیکان گشت پر خون مقام خالق یکتای بیچون
 کنایه از دل‌های مؤمنانست و در قول نظامی .

از آن آتش که آن دود تهی داد چراغ آگهان را آگهی داد
 چراغ آگهان کنایه از پیغمبر آخرالزمانست صلی الله علیه و آله .
 بعید آنست که چند صفت که من حیث المجموع اختصاص بموصوف
 داشته باشد دکر شود و موصوف اراده شود چنانکه در قول خاقانی .

با لات شجاع ارغوان تن بزیر نو عروس ارغنون زن
 شجاع ارغوان تن کنایه از مریح است و عروس ارغنون زن کنایه
 از زهره است و چنانکه در قول مسعود سعد سلمان .

بخواه آن طبع را قوت بخواه آن طبع را لدت
 بخواه آنچشم را لاله بخواه آن مغز را عنبر
 مقصود از همه این صفات شراست .

قسم دوم نیز بر دو قسم است قریب و بعید .
 قریب آنست که انتقال از لازم بملزوم بیواسطه باشد و این بر دو
 نوع است .

(۱) واضحه که انتقال بمطلوب بسهولة باشد و این را ایما و اشاره
 خوانند چنانکه در این اشعار .

اعشی

طَوِيلُ النَّجَادِ رَفِيعُ الْعِمَادِ يَحْمِي الْمُضَافَ وَيُعْزِي الْفَقِيرَ

دیگری

وَبَاتَتْ تَمُجُّ الْمِسْكِ فِي غَادَةٍ
بَعِيدَةٍ مَهْوِي الْقَرْطِ صَامِتَةُ الْحِجْلِ

فردوسی

نگه کرد رستم بدان سر فراز بدان یال سفت و رکیب دراز
درازی بند شمشیر و رکاب لازم درازی قامت است سنائی .
طینتی نه از او غمر تر سالکی نه از او مشمر تر
غمر تری طینت کنایه از خوبی بنیاد و قوت سرشت است و مشمر
تری سالک کنایه از کمال استعداد اوست در سیر و سلوک خاقانی .
دست کفچه مکن به پیش فلک که فلک کاسه ایست خاک انبار
دست کفچه کردن کنایه از چیز خواستن است و خاک انبار کنایه از
بی چیز است .

ایضاً

دهر سیه کاسه ایست ما همه مهمان او
بی نمکی تعبیه است در نمک خوان او
سیه کاسه کنایه از کثیف است و بی نمک کنایه از بیمزه است سعدی
بدانم که در وی شکوه مهی است و گر نه کند بانگ و طبل تهی است

ایضاً

تعالی الله از حسن تا غایتی که پنداری از رحمت است آیتی
نوع دیگر خفیه که انتقال بمطلوب محتاج بفکر و تأمل باشد
مثل عریض القفا که کنایه از ابله است و چنانکه در این آیات .
عاشق بکشی بتیر غمزه چندانکه بدست چپ شماری

بدست چپ شمردن کنایه از کثرت شماره است که لازمآت والوف
 است که در حساب عقدانامل بدست چپ شمارند دیگری گوید .
 اگر کرده چرخ بشمر دمی شمارش سوی دست چپ بردمی
 و این قسم را رمز مینامند چه رمز اشارت کردن از نزدیک است
 بر سبیل خفا از گوشه ابرو یالب .
 و بعید از این قسم آنست که انتقال از لازم بملزوم محتاج بواسطه
 باشد مثل (فلان کثیر الرماد) .

و مثل این بیت

وَمَا بِكَ فِيَّ مِنْ عَيْبٍ فَأَنِّي جَبَّ الْكَلْبِ مَهْزُولُ الْفَصِيلِ

و بیت نظامی

بزرگی بایدت دل در سخاوند سر کیسه بیرگ کند نابند
 بستن کیسه بیرگ کندنا کنایه از اهتمام در بخشش است در اینجا
 انتقال از بستن بیرگ کند نابست بستن و از آن بزود باز شدن و از
 آن بزود بخشیدن حاصل میشود و اینرا تلویح گویند چه تلویح اشاره
 کردن از دور است .

قسم سوم و آن نیز بر دو قسم است .
 (۱) آنکه انتقال بمقصود بیواسطه باشد چنانکه در این اشعار .

زیاد اعجم

إِنَّ السَّمَاحَةَ وَالْمُرُوءَةَ وَالنَّدَى فِي قُبَّةٍ ضَرَبَتْ عَلَيَّ ابْنُ الْحَشْرِجِ

دیگری

فَحَاتَمٌ كَامِنٌ فِي بَطْنٍ رَاحَتِهِ وَفِي أَنَامِلِهَا سَحَابَانُ مُسْتَتِرٌ

و چون شعر قطران

سلاح و اسب بلشگر که شه ارزان کشت

بشهر دشمن مازو و نیل کشت گران

ارزانی سلاح و اسب در مصراع اول و گرانی مازو و نیل در

مصراع دوم کنایه از بسیاری کشتگان دشمن است و چون این شعر که
من گفته ام .

کند صد گنج زر پیدا تو را لیک خود از شوریدگی ناهارمّال
کمال اسمعیل

یارب چه فتنه بود که از سهم هیبتش

مریخ تیر خود همه در دو کدان نهاد

تیر در دو کدان نهادن کنایه از نامرد شدن و شیوه زنان گرفتن است

(۴) آنکه انتقال محتاج بواسطه باشد چنانکه در قول انوری .

مباد روزی بیملک تو جهان که جهان

بروز روشن از آن پس ستاره بشمارد

ستاره شمردن در روز روشن کنایه از سیاهی و تاریکی روز است

و تاریکی روز کنایه از فساد و اختلال احوال است و چنانکه در قول

شیخ علی مرحوم در مرثیه اسراء یوم طف سلام الله علیهم .

بقربانگه چو رفتند آن اسیران بهم پیوست نیسان و حزیران

بهم پیوستن باران نیسان و حزیران کنایه از کثرت بارانست و آن

کنایه از کثرت اشک اسیرانست .

و گاهی موصوف از کلام ذکر نمیشود چنانکه گفته میشود در باره

کسیکه مسلمانان را اذیت و آزار مینماید (الْمُسْلِمُ مِنَ السَّالِمِ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ

مِنْ لِسَانِهِ وَبَدِهِ) و غرض نفی اسلام از آن شخص مودی باشد و این

را تعریض میگویند چه تعریض سر بسته سخن گفتن و اشارت کردن بجانبی و اراده جانب دیگر نمودن است و بعبارت اخری گوشه زدن است و از این قبیل است این بیت .

هر که که یار شیوه ناز ابتدا کند عاشق کسی بود که دل و جان فدا کند
مفهوم از این کلام حصر عاشقی است بکسی که در وقت ناز کردن
یار دل و جان فدا کند و مقصود نفی عاشقی است از کسیکه در اینوقت
از دل و جان فدا کردن مضایقه کند و از این قبیل است ابیات قطران .
خسروان باشند پدشت چون گمان پیش یقین

سرکشان باشند پدشت چون خبر پیش عیان
تا عیان باشد نه بیند کس برون اندر خبر

تایهین باشد نه بیند کس درون اندر گمان
و همچنانکه تعریض بقول میشود تعریض بفعل هم میشود اگر چه
این باب از موضوع کتاب خارج است .

امیه بن ابی الصلت گوید

إِذَا أَتْنِي عَلَىكَ الْعَمْرُ يَوْمًا كَفَاهُ مِنْ تَعْرِضِهِ الشَّنَاءُ

متنبی گوید

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَفِيكَ فِطَانَةٌ سُكُوتِي بَيَانٌ عِنْدَهَا وَخِطَابٌ

دیگری گوید

أَرْوُحٌ لَتَسْلِمَ عَلَيْكَ وَاعْتَدَى وَحَسْبُكَ مِنِّي السَّلَامُ تَقَاضِيًا

و این مثل معروف است (سلام روستائی بی طمع نیست)

خاتمه باید دانست که استعاره ابلغ از تشبیه است زیرا که مبنی
بر ادعای اتحاد است و نیز کنایه المخ از تصریح است زیرا که مبنی بر شبه

اقامه برهانست کویا استدلال شده از لازم بملزوم و یا از ملزوم بلازم
لیکن مدار بر ملازمه غالبیه عرفیه است نه بر ملازمه عقلیه تا گفته شود
درکنایه بسا میشود لازم اعم از ملزوم است و یا ملزوم بیشتر از يك
لازم لازم دارد پس چگونه استدلال صحیح باشد و نیز باید دانست که
گاهی اشاره باستعاره مینمایند همچنانکه گاهی تشبیه را با اشاره میفهمانند
اما تشبیه چنانکه در این بیت .

از یکصدف گهر شده رای تو و خرد

وزیک رحم جدا شده طبع تو و کرم

و اما استعاره چنانکه در این آیات منوچهری .

دو کوثر بر آن دو کف دست اوست بهشت برین را بود کوثری

گران حلم او در سبک عزم اوست بهر کشتی در بود لنگری

بفعلش بیای است اخلاق نیک بشاهی بیای است هر لشگری

و باید دانست که مثل (زید اسد) را که ادات تشبیه محذوف است

و مشبه به بر مشبه حمل شده بعضی استعاره میدانند و ما بر طبق مشهور

داخل در تشبیه شمردیم و تحقیق موکول بعهدۀ مطلقاً است .

وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ

فن سوم بدیع

و آن علم‌یست که بحث میشود در آن از وجوهی که موجب حسن کلام است بعد از بلاغت آن پس اگر کلام خالی از بلاغت باشد آن وجوه از درجه اعتبار ساقط و از زیور حسن عاطل است .

مقدمه باید دانست که وجوه بدیعی هر چند بسیار است لیکن از دو قسم خارج نیست قسمی راجع بمعنی است یعنی موجب آرایش معنی است و قسمی راجع بلفظ است یعنی موجب زیبایی لفظ است .
قسم اول را محسنات معنویه گویند و قسم دوم را محسنات لفظیه و تمیز هر يك از دیگری محول بذوق است .

و نیز باید دانست که وجوه بدیعی محدود بحدی و محصور در عددی نیست و از این است که لاحقین از اهل ادب مطلع شدند بر آنچه سابقین از آنغافل بودند و پیوسته بر عدد محسنات افزودند اکنون شروع نمائیم بذکر بعضی از آنها چه ذکر همه آنها لایق بمختصرات نیست پس میگوئیم .

حسن الابداء و این صنعت عبارتست از اینکه ابتداء کلام مشتمل باشد بر الفاظی دقیق و شیرین و خوش سبك و ظواهر المعنی و خالی از تقدیم و تأخیر اگر قصیده باشد شرط است که مطلع آن علاوه بر اینها تمام باشد در معنای خود بطوریکه تعلق بابیات بعد نداشته باشد و مابین دو شطر آن کمال مناسبت باشد بحسب لفظ و معنی چنانکه .

بیت سید رضی رضی الله عنه

بِالْجِدِّ لَا بِالْمَسَاعِي يُبْلَغُ الشَّرَفُ تَمْشِي الْجُدُودُ بِأَقْوَامٍ وَأَنْ وَقَفُوا

و چنانکه در بیت بحرّی

يُودَى لَوْ يَهْوِي الْعَذُولُ وَيَعْشِقُ لَيَعْلَمَ اسْبَابَ الْهَوَى كَيْفَ تَعْلُقُ

و چنانکه در بیت منبّی

فَوَاذُ مَا يُسَلِّيهِ الْمُدَامُ وَعَمْرٌ مِثْلُ مَا تَهْبُ اللَّثَامُ

و چنانکه عنصری گفته

چنان نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد بایدکار

و چنانکه در این ابیات معزی

ای ساربان منزل مکن جز در دیار یارمن

تایک زمان زاری کنم بر ریع و اطلال و دمن

ربع از دلم پر خون کنم اطلال را جیحون کنم

خاك دمن گلگون کنم از آب چشم خویشتن

و در بیت انوری

گر دل و دست بحروکان باشد دل و دست خدایگان باشد

ایضاً انوری

چوشاه زنگ بر آورد لشگر از مکمن

فرو گشاد سرا پرده پادشاه ختن

و در بیت سعدی

بخت جوان دارد آنکه با تو قرین است

پیر نگردد که در بهشت برین است

ایضاً سعدی

شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد

تو بیا کز اول شب در صبح باز باشد

ایضاً سعدی

تو از هر در که باز آئی بدین خوبی و رعنائی
دری باشد که از رحمت بروی خلق بگشائی

ایضاً سعدی

بجهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست
عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست
و در بیت حافظ

دوش در حلقهٔ ما قصه کیسوی تو بود

تادل شب سخن از سلسلهٔ موی تو بود

ایضاً حافظ

صوفی از پرتو می رازنهانی دانست گوهر هر کس از این لعل توانی دانست
و در بیت ناصر خسرو

باز جهان تیز پرو خلق شکار است باز جهان را بجز شکار چکار است

ایضاً

چیست این خیمه که کوئی پر گهر دریاستی

یا هزاران شمع در بنگانی از میناستی

باغ اگر در چرخ بودی لاله بودی مشتری

چرخ اگر در باغ بودی گلبنش جوزاستی

قطران

با بروان چو کمانی بزلفگان چو کمد

لبانت سوده عقیق و رخانت ساده پرند

معزی

تاخزان زد خیمه کافور گون بر کوهسار

مفرش زنگار گون برداشتند از مرغزار

حسن التخلّص این صنعت چنان باشد که شاعر از غزل یا افتخار یا

غیر آن بمدح مدوح آید و سلاست لفظ و تناسب معنی را رعایت کند
بر خلاف اقتضاب .

چنانکه در شعر متنبی

نُودِعُهُمَّ وَالْبَيْنُ فِينَا كَأَنَّهُ قَنَا بِنِ أَبِي الْهَيْجَاءِ فِي قَلْبٍ فَيَلْقِي

و چنانکه در شعر بعضی معاصرین در تخلص از تعزیه و مرثیه

بمدیح .

يَافَا قَدَّ الصَّبْرِ وَالسُّلْوَانِ عَنْ حَسَنِ لُدَّ بِالْحُسَيْنِ تُلَاقِي عِنْدَهُ الْقَرَاجَا

چنانکه می بینی در غایت خوبی است و چنانکه در این اشعار .

عنصری

افسر سیمین فرو گیرد ز سر کوه بلند

باز مینا چشم و زیبا روی و مشکین سر شود

روز هر روزی بیفزاید چو عمر شهریار

بوستان چون بخت او هر روز برناتر شود

کمال اسمعیل

زبان سوسن از تشنگی فتاده برون چو نوک خنجر دارای بی نظیر و همال

ظہیر

مکن دیگر مدد زلف کافرت که قویست

بعهد شاه جهان بازوی مسلمانانی

انوری

هر زمان لرزه بر آب شمر افتد گوئی
بر مزاج از اثر هیبت دستور تب است

معزی

بر ابر شده آتش سوزنده درخشان بر آتش سوزنده شده ابر گهر بار
با چرخ برابر شده آتش یبلندی چون در صف موبکب علم شاه جهاندار
ایضاً

بندگان مهربان از بهر جشن مهرگان
تحفه ها آرند پیش خسروان کامگار
گر چه دریا عاجز است از آمدن بردست ابر

رشته لؤلؤ فرستد پیش تخت شهریار

عنصری

گر کلمستان ز باد خزان زرد شد رواست
باید که سرخ ماند روی خدایگان

مسعود سعد

بفشان سر آن دوزلف را از گرد و آن گرد بر این دو دیده ببرا کن
تادیده تیره کشته از کریه از کرد دو زلف تو شود روشن
کفتاکه سردو زلف نقشام مشک است و عبیر بر دو زلف من
کرد سپه شهنشه غازی محمود شه یگانه در هر فن
حسن الطالب و آن چنان است که متکام حاجت خود را اظهار
نماید بوجه لطیف و در عدوبت الفاظ و تهذیب معانی و شرایط تعظیم
رعایت تمام نماید چنانکه در سوره مبارکه فاتحه بعد از ذکر اوصاف

سابقه از رحمت عامه و خاصه و تربیت عامه و مالکیت خاصه و بعد از ذکر
وسیلهٔ انجام حاجت از ذکر عبادت و طلب اعانت اظهار حاجت نموده
که البته این طریق اسرع و اولی باجابتست .

و چنانکه در این آیات متنی

وَفِي النَّفْسِ حَاجَاتٌ وَفِيكَ فُطَانَةٌ سَكُوتِي بَيَانٌ عِنْدَهَا وَخِطَابٌ

رود کی

زهی جوان و سوار توانگر از ره دور

بخدمت آمده نیکو سگال و نیک اندیش

پسندیده باشد مرا خواجه را پس از ده سال

که باز گردد پیر و پیاده و درویش

دیگری

ادب مگیر و فصاحت مگیر و شعر مگیر

نه من غریبم و شاه جهان غریب نواز

مثنوی

آمدیم ای شاه ما اینجا قفق ای تو مهماندار سگان افق

دیگری

نوی من همه هجو زمانه باشد از آنک

همی نگردد از آن کار من رهی بنوا

چه چیز باشد از این خوبتر که همت تو زیکدگر برهاند زمانه را و مرا

و گاهی حسن طلب را در مقطع آرند و آن را باحسن مقطع

جمع نمایند چنانکه در شعرا بی نواس .

وَإِنِّي جَدِيرٌ إِذْ بَلَغْتُكَ بِالْمُنَى وَأَنْتَ بِمَا أَمَلْتُ مِنْكَ جَدِيرٌ

وَإِنْ تُؤَلِّنِي مِنْكَ الْجَمِيلَ فَأَهْلُهُ وَالْأَفَاقِي عَادِرٌ وَشَكُورٌ
 حسن المقطع و آن چنانست که شاعر آخر قصیده را نیکوگوید
 و بلفظ بدیع و معنی ملیح ختم کند چنانکه در شعر ابی نواس گذشت و
 بهتر آنست که م شعر باشد بر ختم کلام چنانکه در این ابیات.

معزی

بَقِيتَ بَقَاءَ الدَّهْرِ يَا كَهْفَ أَهْلِهِ وَ هَذَا دُعَاءُ لِلْبَرِيَّةِ شَامِلٌ

عبدالواسع جبلی

تا بود سازنده آب و تابود سوزنده نار

تابود پوینده بادو تابود پاینده طین

باد اقبال مدام و باد ایامت بکام باد کردونت موافق بادیزدانت معین

انوری

مدام تا که بود وصف زلف در ابیات

همیشه تا که بود وصف خال در امثال

سریکه از تو به پیچد بریده باد چو زلف

دلی که از تو بگردد سیاه باد چو خال

ایضاً

تا هوای خزان و بهمن و دی	زر کر باغ و بوستان باشد
باغ ملک ترا بهاری باد	نه چنان کز پیش خزان باشد
خطبا را زبان بذکر تو تر	تا ممر سخن زبان باشد
سگها را دهان بنام تو باز	تا زردر جهان نشان باشد
مدت لازم زمان و مکان	تا زمان لازم مکان باشد
همتت ملک بخش و ملک ستان	تا بگیتی ده و ستان باشد

در جهان ملك جاودانت باد خود چنین ملك جاودان باشد

ایضاً

تا نباشد آسمان را هیچ مانع از مدار

تا نباشد اختران را هیچ قاطع از مسیر

در بدو نيك آسمانرا باد درگاهت مشار

در کم و بیش اخترانرا بادفرمانت مشیر

اشک بدخواهت ز دور آسمان همچون بقم

روی بد کویت ز جور اختران همچون زیر

چشم این دایم سپید از آب حسرت همچو قار

روی آن دایم سیاه از گرد محنت همچو قیر

قامت این از حوادث گوژ چون بالای چنگ

نالۀ آن از حوادث زار چون آواز زیر

و چنانکه من گفته‌ام

یار و خصمش را باد ابصباح و بمساء

تادم از پس یکدیگر این صبح و مساء

طبعی آن یکرا از عشق سبکتر بشاط

جانی این یکرا از زهد گرانتر بریاء

ایضاً

تاشرف جز آل هاشم را نباشد همچنان

باد اندر نسل وی طبعی ثنا گستر مرا

ایضاً

الا بتأبد بر چرخ تا بنات النعش الا بتأبد تا بر سپهر عقد پرن

بِه عقد پروین مجموع در پناهت دوست چو خیل نعلش پراکنده در جهان دشمن
 براعت استهلال این صنعت متفرع بر حسن ابتداء است و آن چنان
 ۱۰. که ابتدای سخن مناسب با مقصود باشد چنانکه ابو محمد خازن در
 تهنیت بمولود گفته .

بُشْرَى فَقَدْ أَنْجَزَ الْإِقْبَالَ مَا وَعَدَا

وَكُوْكَسِبُ الْمَجْدِ فِي أَفْقِ الْعَالَى صَعَدَا

و چنانکه ابو الفرج ساوی در مرثیه فخرالدوله گفته .

هِيَ الدُّنْيَا تَقُولُ يَمَلَأُ فِيهَا حَذَارٌ حَذَارٍ مِنْ بَطْشِي وَفَتْكِي

و چنانکه متنبی در تهنیت بزوال مرض گفته .

أَلَمْ جَدُّ عَوْفِي إِذْ عُوْفِيَتْ وَالْكَرَمُ وَذَاكَ عَنْكَ إِلَى أَعْدَائِكَ السَّعَمُ

و چنانکه جامی در آغاز لیلی و محنون گفته .

ای خاک تو تاج سربلندان مجنون تو عقل هوشمندان

محبوب ترا نهار لیلی مکشوف ترا سها سهیلی

و ایضاً جامی در اول داستان جدا کردن برادران یوسف را از پدر گفته .

فغان ز این چرخ دو لابی که هر روز بجای افکند ماهی دل افروز

غزالی در ریاض جان چهریده نهد در پنجه گرگی دریده

و چنانکه مسعود سعد گفته

هزار خرمی اندر زمانه گشت پدید هزار مژده ز سعد فلك بملك رسید

که شاه شرق ملك ارسلان بن مسعود عزیز خود را اندر هزار ناز بدید

و چنانچه من در هدم مجلس شوری و حادثه طامه کبری گفته ام .

مرا باز گیتی بازار دارد گرفتار دامم دگر بار دارد

رهائی کجا یابد از غم کسی کو فلك دائمش قصد آزار دارد

دو صد بار جستم ز دام فسونش دگر ره بدام گرفتار دارد
 به پیرار و پارم بکین بود و اکنون بتر زارم از پارو پیرار دارد
 نویدم دهد باز از زرق و دانم همان مکر پیرار یا پار دارد
حسن النسق و تنسيق الصفات و آنچنانست که از برای شیئی واحد

اوصاف متعدده متوالیه ذکر شود چنانکه در این شعر ابی الطیب :

دَانٍ يَبْعِدُ مُحِبِّ مُبْغِضٍ بِهَجٍّ آعَزُ حُلُوٍّ مُمِرٍّ لَيْنٍ شَوْشٍ
 و چنانکه در این شعر

دیده دوز و کینه توز و خصم سوز و رزم ساز
 شیر جوش و درع پوش و سخت کوش و کار دان
 و چنانکه در این اشعار سعدی

چو دور خلافت بمأمون رسید یکی ماه پیکر کنیزك خرید
 بچهر آفتابی بتن گلبنی بعقل خردمند بازی کنی
 بخون عزیزان فرو برده چنگ سرانگشتها کرده عناب رنگ

حسن ال بیان این صنعت چنانست که متکلم اظهار مافی الضمیر خود بنیکوتر
 وجهی نماید و بمضموی خوش و دلکش ادا کند چنانکه در این ابیات ابی الطمحان
 وَ إِنِّي مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ هُمْ إِذَا مَاتَ مِنْهُمْ سَمِدٌ قَامَ صَاحِبُهُ
 نَجُومُ سَمَاءٍ كُلُّهَا انْقَضَ كَوْكَبٌ بَدَا كَوْكَبٌ يَأْوِي إِلَيْهِ كَوَاكِبُهُ

و چنانکه در این ابیات فارسی

ظهير فاریابی

مرا بپرور و در کسب نام باقی کوش
 که این ذخیره بمانده است معن ویحی را
 جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز
 خراب می نکند بارگاه کسری را

و چنانکه در شعر سعدی

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت

آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

مولوی

در کف شیر نر خوانخواره غیر تسلیم و رضا کو چاره

حافظ

رضاداده بده وز جبین گره بگشای که بر من و تو در اختیار نگشاد است

حسن التعلیل و این صنعت چنانست که متکلم برای امری علتی ذکر

نماید که در واقع علت او نباشد بلکه علت چیز دیگر باشد یا علت معلوم

نباشد چنانکه در قول ابن رشیق :

حَبْدًا الْغَالُ كَأَنَّهَا مِنْهُ بَيْنَ الْحَدِّ وَالْجَيْدِ رُقْبَةٌ ^(۱) وَحِدَارًا
رَامَ تَقْيِيلَهُ اخْتِلَاسًا وَلَكِنْ خَافَ مِنْ سَيْفٍ لَحْظِهِ قَتَوَارِي ^(۲)

و چنانکه در قول شاعر

نر کس همی رکوع کند در میان باغ

زیرا که کرد فاخته بر سرو مؤذنی

(۱) رُقْبَةُ بِالْكَسْرِ نَكَاهِيَانِي وَ تَرَسَ

(۲) و حکمی ابن رشیق قال کنت اجالس محمد بن حبيب و کان کثیراً ما یجالسنا غلام

ذو خال تحت حنکة فنظر الی ابن حبيب یوما و اشار الی الغال ففهمت انه یرید ان یصنع

فیہ شیئاً فصنعت انا بیتین فلما رفع رأسه قال لی اسمع و انشدنی .

تَنْزَلَ خَالٌ كَانَ مَنَزِلَ لَهُ الْحَدُّ يَتَوَلَّوْنَ لِي مِنْ تَحْتِ صَفْحَةِ حَدِّهِ
فَحَطَّ حُصُوعًا مِثْلَ مَا يَخْضَعُ الْعَبْدُ فَقُلْتُ رَأَى حُسْنَ الْجَمَالِ فُضَابَهُ

فقلت له احسننت ولكن اممع .

حَبْدًا الْغَالُ كَأَنَّهَا مِنْهُ بَيْنَ الْحَدِّ وَالْجَيْدِ رُقْبَةٌ وَحِدَارًا

رَامَ تَقْيِيلَهُ اخْتِلَاسًا وَلَكِنْ خَافَ مِنْ سَيْفٍ لَحْظِهِ قَتَوَارِي

فقال فضحتني قطع الله اساك (من انوار الربيع) .

و چنانکه در قول خاقانی

در وداع شب همانا خون گریست روی خون آلود از آن بنمود صبح

و در قول معزی

ز آن عنبرین دو زلف رسن وار بافته است

کز سیم یافته است یکی چاه در ذقن

تا چون دلم در آن چه سیمین در او تند

دل بر کشم ز چاه بد آن عنبرین رسن

و در قول ازری

مَارَاتُ وَجْهَهُ الْغَمَامَةُ إِلَّا وَآرَأْتُ مِنْهُ حَيَاءً حَيَاهَا

حکیم سنائی

باران همه بر جای عرق میچکد از ابر

پیدا است که از روی لطیف تو حیا کرد

و از جمله لطائفست قول مسعود سعد

از مُشگ چلیپا است بر آن رومی رویت

در روم از اینروی پرستند چلیپا

ایضاً مسعود سعد

حق تو گذارد نصرت حق زیرا که توشاه حق گذاری

ایضاً

ز آن روی که رحمت خدائی بر خلق خدای رحمت آری

و در قول سعدی

از آن پیش حق جایگاهش قویست

که دست ضعیفان بجاهش قویست

و اگر حسن تعلیل در تشبیه و استعاره واقع شود بر رونق او افزوده
میشود چنانکه در قول معزی .

آنزلف مشکبار بر آن روی چون بهار

گر کوتاه است کوتاهی از وی عجب مدار

شب در بهار روی کند سوی کوتاهی

آنزلف چون شب آمد و آن روی چون بهار

و چنانکه در قول مسعود

گر در دل تو خورد مینمایم خورد است دلت جز چنین نشاید

در آینه خورد روی مردم هم خورد چنان آینه نماید

دیگری گفته

گفتم سخت شکسته و ش چون آید

با آنکه همه چو در مکنون آید

گفتا که از این دهان تنگی که مراست

گر نشکمش چگونه بیرون آید

و چنانکه در قول خاقانی

ز آتش روز ارغوان در خوی خونین نشست

باد چو آن دید ساخت مروحه دست چنار

آتش روز استعاره است برای حرارت آن و خوی خونین استعاره

است برای رنگ ارغوان و معلل نموده رنگ ارغوان را بحرارت آن

و نیز حرکت شاخه چنار را معلل نموده باینکه باد آنرا مروحه ساخته از

جهت دفع حرارت از آن .

ایضاً

صبح کوئی زلف شب را عاشق است کز دم عاشق نشان بنمود صبح

و گاهی ادعا مینمایند وقوع امری را که ممتنع الوقوع است عقلاً یا عادتاً و معلل مینمایند بامریکه در واقع علت نیست چنانکه در قول مسلم بن ولید .

يَا وَاشِيَا حَسُنْتَ فِينَا إِسَاءَتُهُ نَجِيْ حِذَارُكَ إِنْسَانِي مِنَ الْغَرَقِ
ادعا نموده نیکوئی سخن چینی را که ممتنع است از روی عادت و معلل نموده اینکه سخن چینی تمام علت نجات مردم چشم از غرق شده است زیرا که ترس از واشی مانع از گریه است چنانکه در قول صاحب متن مطول محمد بن عبدالرحمن الخطیب .

لَوْ لَمْ تَكُنْ نِيَّةَ الْجُوزَاءِ خِدْمَتُهُ لَمَّا رَأَيْتَ عَلَيْهَا عَقْدَ مُنْتَطِقٍ
ادعا کرده که نیت جوزاء خدمت کردن بممدوح است که ممتنع است از روی عقل و معلل نموده این نیت را باینکه کمر و حمایل بسته است و از این قبیل است شعر امیر خسرو .

بخانه تو همه روز بامداد بود که آفتاب نیارد شدن بلند آنجا
اگر چه اصحاب بدیع این نوع را در حسن تعلیل درج نموده اند ولیکن چون مبنی بر استدلال است بهتر آنستکه در (مذهب کلامی) که صنعت جدا گانه است و در جای خود بیاید درج شود .
جمع و آن چنانست که چند چیز را در یکمعنی جمع نمایند چنانکه در قول ابی العتاهیه .

إِنَّ الشَّبَابَ وَالْفَرَاغَ وَالْجِدَّةَ مَفْسَدَةٌ لِلْمَرْءِ أَيْ مَفْسَدَةٌ
و در قول سعدی

ابرو بادومه و خورشید و فلک در کارند
تا تو نانی بکف آری و بغفلت نخوری

دیگری

خیزد پی بزمِ ای مه عرش اورنگ
ریزد که رزمِ ای شه بافرهنگ
فیروزه زکان در ز صدف لعل زسنگ

تیزی ز سنان زه ز کمان پر ز خدنگ
عبدالواسع جبلی
شد بر دلم آسان همه امروز بیکبار دادوستد و نیک و بد و بیش و کم او
نختاری
همی دولت و ملک و کلام و حسام بجز خداوند گیرد نظام
نظامی

نشاید یافت اندر هیچ بر زن وفا از اسب و از شمشیر و از زن

مسعود

خلق جهان راهمه کودک و پیرو جوان بچود کردی غنی بعدل دادی امان
تفریق و آن چنانست که میان دو چیز که از یکنوع باشد جدائی افکند بی
آنکه از اول جمع کرده باشد . چنانکه در این ایات : رشیدالدین و طواط

مَا نَوَالُ الْغَمَامِ وَقَتَ رَبِّيعِ كَنَوَالِ الْأَمِيرِ يَوْمَ سَخَاءِ

فَنَوَالِ الْأَمِيرِ بَدْرَةَ عَيْنٍ وَ نَوَالُ الْغَمَامِ قَطْرَةُ مَاءِ

حافظ

دست ترا بابر که یارد شبیه کرد کاین بدره بدره میدهد و قطره قطره آن
خواجوی کرمانی

نکویم که ماهی که ماه سپهر بکاهد ز مهر و تو فسارغ ز مهر
نه سرو روانی که سرو روان سرا پاتن است و تو عین روان

بهاثم بروی اندر افتاده خوار تو همچون الف بر قدمها سوار
نگون کرده ایشان سر از بهر خور تو آری بعزت خورش پیش سر
بانعام خود دانه دادت نه گاه نکردت چو انعام سر در گیاه
نزید ترا با چنین سروری که سر جز بطاعت فرود آوری
جمع و تقریق این صنعت چنانست که چند چیز را در يك معنى جمع نماید و بجهاتی فرق نمایند چنانکه در این ابیات : وطواط .

فَوْجُهُكَ كَالنَّارِ فِي ضَوْئِهَا وَ قَلْبِي كَالنَّارِ فِي حَرِّهَا

و چنانکه در این شعر

النَّارُ قَدْ قَسِمَتْ قِسْمَيْنِ لِي وَلَهَا الضَّوُّ فِي وَجْهَيْهَا وَالْحَرُّ فِي كَيْدِي
دیگری گوید

وَسَهْلٌ كَوَجْنَةِ الْحَبِّ فِي الدَّوْنِ وَ قَلْبِي الْمُحِبِّ فِي الْخَفْقَانِ
من و تو هر دو مایلم ای شیخ تو بمحراب و من بابروی یار
دیگری

ما وزاهد شهریم هر دو داغدار اما داغ ما بود بردل داغ او بیستانی
دیگری

جای خصمت چو جای تست رفیع آن تو تخت و آن خصمت دار
جمع و تقسیم و این صنعت چنانست که چند چیز را در يك حکمی جمع کنند بعد از آن قسمت کنند یا بعکس یعنی اول قسمت کنند بعد جمع .
(۱) مثل قول ابی الطیب .

حَتَّى أَقَامَ عَلَى أَرْبَاضٍ خَرَشْنَةٍ تَشْقَى بِهِ الرُّومُ وَالصُّلْبَانُ وَالسَّيْعُ
لِلسَّبِي مَا نَكَّحُوا وَالْقَتْلَ مَا وَلَدُوا وَالنَّهْبَ مَا جَمَعُوا وَالنَّارَ مَا زَرَعُوا

اول جمع کرده است زمین اعدا را باهرچه در او هست در حکم
شقاوت بسبب غلبه ممدوح انگاه در بیت دوم تقسیم کرده و تفصیل داده
شقاوت را که چگونه بوده است .

خاقانی

بیتو چو شمع کرده ام گریه و خنده کار خود
خنده بروز دل کنم گریه بروز گار خود

مصرع اول جمع است و ثانی تقسیم انوری .
حرص ثنا و عشق جمال مبارکت گر در قوای نامیه پیدا کند اثر
آن در زبان سوسن خامش نهد کلام وین در طباق دیده بر کس دهد بصر
در بیت اول حرص و ثنا و عشق جمال را در پیدا کردن اثر جمع
نموده و در بیت ثانی اثر را تقسیم کرده و بهر يك چیزی منسوب داشته

هسعود سعد

مگر مشاطه بستان شدند بادو سحاب
که این به بستش پیرایه و آن کشاد نقاب

رودکی

نگارینا شنیدستم که گاه محنت و راحت
سه پیراهن سلب بوده است یوسف را بعراندر
یکی از کینه شد بر خون دوم از مکر شد پاره

سوم یعقوب را از بوش روشن گشت چشم تر
رخم ماند بدان اول دلم ماند بدان ثانی
نصیب من شود در وصل آن پیراهن دیگر

معزی

دم تیغ و تف خشمش همیشه بر بدانندیشان
بسان دعوت موسی است بر هامان و بر قارون

یکیرا تیغ او در آب باهامان کند همسر

یکیرا خشم او در خاک باقارون کند مقرون

(۲) چنانکه در این آیات حسان بن ثابت .

قَوْمٌ إِذَا حَارَبُوا ضَرُّوْا عَدُوَّهُمْ أَوْ حَاوُوا النَّفْعَ فِي أَشْدَائِهِمْ نَفَعُوا
سَجِيَّةَ تِلْكَ مِنْهُمْ غَيْرُ مُحَدَّثَةٍ إِنَّ الْخَلَائِقَ قَاعَلَمَ شَرِّهَا يَدْعُ

در بیت اول تقسیم کرده صفت قوم را بضر اعدا و نفع اولیاء بعد از

آن جمع کرده و گفته اینها غریزی است چنانکه در این شعر

گاهی بجام توبه که از توبه جام را تاحق پسندد از دو شکستن کدام را

و مثل این شعر

بادوستان بدی تو و بادشمنان نکو این خوی تست و نه چکند کس بخوی تو

جمع و تفریق و تقسیم این صنعت چنانست که نخست چند چیز را

در تحت حکمی جمع کنند بعد از آن تفریق نمایند بعد از آن تقسیم کنند

(يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِذُنِّهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ أَمَّا الَّذِينَ

شَقُّوا فَبِالنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ) الخ نخست جمع نموده نفوس

را در عدم تکلم بعد از آن تفریق فرموده بسعادت و شقاوت بعد از آن تقسیم

نموده و نسبت داده بسعدا نعيم بهشت را و باشقیاء عذاب جحیم را خاقانی .

مجلس دو آتش داده بر این از حجر آن از شجر

این کرده منقل را مقروان جام را جا داشته

دو آتشر در ثمره مجلس بودن جمع کرده و بودن یکی از حجر و

یکی از شجر تفریق است و مصرع ثانی تقسیم است .

دیگری

آتشین است چون دلم رخ دوست این بعشق آن بحسن شیرین کار

آتش من ذخیره دود است آتش اوست مایه انوار
دیگری

آنکه ترابند کرده اند را نیز بندی کرده است نه پدید که پنهان
بند تواز آهن است و بنده من از غم بند تو بر پای و بند بنده ات بر جان
طباق و او را مطابقه و تطبیق و تضاد و تکافؤ نیز گویند و آن
چنان باشد که دو معنی را که فی الجمله ضدیت داشته باشند جمع نمایند و
این بر دو قسم است .

حقیقی و مجازی ، حقیقی آنستکه معانی متضاده را بالفاظ بطور
حقیقت ذکر نمایند چنانکه در این آیات (وَتَحْسَبُهُمْ آيَاتًا وَهُمْ رُفُودٌ)
و (يُحْيِي وَيُمِيتُ) و (لَهُمَا كَسْبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ) و در
قول شاعر .

من عهد تو سخت هست میدانستم بشکستن آن درست میدانستم
این دشمنی ایدوست که پیدا پنهان آخر کردی نخست میدانستم
ایضا

میگفت جم چو تعبیه میکرد جام را هست آتشی بخم که کند پخته خام را
و در قول سعدی

که از دیدن عیش شیرین خلق فرو میشدی آب تلخش بحلق
ایضا سعدی

بخندید و بگریست مرد خدای عجب ماند سنگین دل تیره رای
چو دیدش که خندید و دیگر گریست پیرسید کاین گریه و خنده چیست
ایضا

برخیز و در سرای ببرند بنشین و قبای بسته واکن

رودکی

پیر ازو گردد جوان غمخوار ازو یابد طرب
زا وقوی گردد ضعیف و زاوغنی گردد فقیر
سلمان ساوجی
چو خیزد شعله تیغت نشیند آب بر آتش
چو خندد ساغر بزم بگرید ابر بر دریا
دیگری

جان من بستان بیوسی و بیوسی بازده
تا بلب هم جان ده من باشی و هم جانستان
ناصر خسرو

چون نیک نظر کرد پر خویش در اودید
گفتا ز که نالیم که از ماست که بر ماست
طباق مجازی آنستکه معانی متضاده را بالفاظ مجاز ذکر نماید
چنانکه در آیه شریفه (أَوَمَنْ كَانَ مِيتًا فَأَحْيَيْنَاهُ) ای ضالافهدیناه و چنانکه
در این آیات . تهامی

لَقَدْ أَحْيَيْ الْمَكَارِمَ بَعْدَ مَوْتٍ وَ شَادَ بِنَائِهَا بَعْدَ انْهَادِ

نظامی

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که تا جا گرم کردی گویدت خیز
سعدی

گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز
فرمان برمت جانا بشنیم و برخیزم
و همچنانکه طباق در ایجاب واقع میشود در سلب نیز واقع میشود

و آن چنانست که دو فعل از يك مصدر مشتق باشد یکی مثبت باشد و یکی منفی یا یکی امر باشد دیگری نهی چنانکه در آیه شریفه (هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ) و در آیه شریفه (فَلَا تَتَحَسَّبُوا النَّاسَ وَاَخْسَوْنِ) و چنانکه در این ابیات

خُلِقُوا وَمَا خُلِقُوا الْمَكْرَمَةَ فَكَأَنَّمَا خَلِقُوا وَمَا خُلِقُوا
رَزِقُوا وَمَا رَزِقُوا سَمَاحَ يَدٍ فَكَأَنَّمَا رَزِقُوا وَمَا رَزِقُوا

سعدی

حریف عهد مودت شکست و من نشکستم
حبیب بیخ ارادت برسد و من نبریدم
کمال

پشت من بشکن و پیمان مشکن خون من میخور و زنهار منخور
و از این قبیل طباق است ذکر عناصر اربعه چنانکه در این اشعار
نظامی

چو باد از آتشم تاکی گریزی نه من خاکم توام آبم چه ریزی
و چنانکه من گفته ام
ز آب آتش نهاد خاک خردده بیاد

چو عشق نیرو گرفت اساس تقوی بکن

دیگری

من -ناك چنان بادم کلو زلف تو جنباند
در آتشم از آبی کاندام ترا ماد

دیگری

گر باد بدوزخ برد از کوی تو خاک آتش همه آب زندگانی گردد

رشیدالدین

از آبدار خنجر آتش فشان تو چون باد گشته دشمن ملک تو خاکسار

و گاهی طباق از روی معنی واقع میشود نه از روی لفظ و آنرا

طباق معنوی گویند چنانکه در قول باری تعالی (إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ

فَالْوَارِثُ بِنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ) و چنانکه در این بیت مقبّع الکندی

لَهُمْ جُلٌّ مَالِي إِنْ تَتَابَعَ لِي غَنِيٌّ وَإِنْ قَلَّ مَالِي لَا أَكْلِفُهُمْ رِفْدًا^(۱)

(إِنْ تَتَابَعَ مَالِي) در معنی (کثر) است.

نوعی از طباق است که آنرا خفی مینامند و آن عبارتست از جمع نمودن

میان دو معنی که یکی از آن دو معنی بنوعی متعلق بچیزی باشد که آن چیز

با آن معنی دیگر تضاد داشته باشد مثل سببیت و لزوم و مانند اینها چنانکه

در قول باری تعالی (أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ) شدت مقابل

رحمت نیست بلکه مقابل این است که سبب رحمت است و در قول باری تعالی

(أُغْرِقُوا فَأَذِنُوا نَارًا) ادخال نار ضد اغراق نیست لیکن مستلزم احراق است

و چنانکه در شعر طغرائی .

وَشَأْنُ صِدْقٍ قَلْبٍ عِنْدَ النَّاسِ كَذِبُهُمْ وَهَلْ يُطَابِقُ مَعُوجٌ بِمَعْتَدِلٍ

معتدل ضد معوج نیست لیکن اعتدال ملازم مستقیم است که ضد

معوج است .

ایهام تضاد و آن چنانست که دو معنی غیرمتضاد را بدو لفظ تعبیر

(۱) وجه نیکوگفته است این مضمون را مسعود سعد

تا زردی ممتی تو اش همچنان خویش سروست آری بدست مبهش جز میزدن (منه)

کنند که در میان دو معنی حقیقی آن دو لفظ تضاد باشد چنانکه در این اشعار: ابن رشیق .

فَقَدْ أَطْفَأُوا شَمْسَ النَّهَارِ وَأَوْقَدُوا نُجُومَ الْعَوَالِي فِي سَمَاءِ عِجَاجٍ

دعبل

لَا تَعْجَبِي يَا سَلَمُ مِنْ رَجُلٍ ضَحِكَ الْمَشِيبُ بِرَأْسِهِ فَبَكَى

حکیم سنائی

هست شایسته گر چمت آید خشم طاق ابرو برای جفتی چشم
مراد از طاق در اینجا طاق عمارتست بر طریق تشبیه و آن باجفت
تضاد ندارد و لیکن معنی حقیقی آن باجفت تضاد دارد . دیگری .

شب وصل تو پایان آمد صبح میخندد و من میگیرم

دیگری

بر بست در سرای از اغیار بگشاد دلم بوصل خود یار

مسعود سعد

باد سرو نزهت بالان و نالان بلبلان

باد باغ عشرت خندان و گریان بلبله

مقابله و آن چنانست که دو معنی یابیشتر را که متوافق باشند یعنی
مقابل نباشند ذکر کنند و بعد از آن مقابل معانی را بهمان ترتیب بیاورند چون
مقابله ائدین بائدین در آیه شریفه (فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا)
و مقابله ثلاثة بثلاثة در قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود
(كَمْ مِنْ وَضِيعٍ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَ رَفِيعَ وَضَعِهِ خَرْقُهُ) و در شعر رودکی .
پیل بینی بر هژ برانگه که باشد بر سمنند

مهر بینی بر سبهر انگه که باشد بر سریر

و در شعر معزی

ولی در خط فرمانش عزیز از طالع فرخ

عدودر بند زندانش ذلیل از اختروارون

و مقابله اربعه باربعه در این شعر از ری .

فَرَفَعْتَ الرُّشَادَ فَوْقَ الشَّرِيَا وَوَضَعْتَ الضَّلَالَ تَحْتَ ثَرَاهَا

و در این شعر فارسی

مخالفان تو مردود چون جواب خطا

موافقان تو مقبول چون سؤال صواب

و در شعر انوری

سریکه از تو پیچد بریده باد چو زلف

دلی که از تو بگردد سیاه باد چو خال

و چون این شعر که من گفته ام

بسکه تنها بر زمین ریزان در افتد بیحساب

بسکه جانها بر فلک پُران گراید بیشمار

اشک اعدا را نباشد بر زمین جای فرود

آه خصمان را نباشد بر فلک راه گسار

و مقابله خمسه بخمسه در بیت انوری .

بنوك خامه ببندد ره قضا و قدر بتیر نکته بدوزد لب جواب و سؤال

و مقابله سته بسته در این بیت الصاحب شرف الدین .

عَلَى رَأْسِ عَبْدٍ تَاجٌ عَزِيزٌ بَرَبْنُهُ وَفِي رِجْلِ حُرٍّ قَيْدٌ ذَلِيلٌ بِشَيْنُهُ

مرامات انظیر و آنرا تناسب و ائتلاف و مواخات نیز گویند این صنعت

عبارتست از اینکه چیزهای متناسب غیرمتضاد را جمع نمایند بعبارت دیگر

چیزهائی که باهم مناسبت دارند غیر نسبت تضاد جمع کنند و این صنعت
 تابع است و از جمله لطائف این قول ابن رشیق است .

صَحَّحَ وَ أَقْوَى مَا سَمِعْنَاهُ فِي النَّدَى مِنْ الْخَبَرِ الْمَأْثُورِ مِنْذُ قَدِيمٍ
 أَحَادِيثُ تَرَوِيهَا السُّيُوفُ عَنِ الْحَيَا عَنِ الْبَحْرِ عَنْ كَفِّ الْأَمِيرِ تَمِيمٍ
 جمع نموده است مابین صحت و فوت و روایت و خبر مأثور که
 متناسبند و بعد مابین سیل و دریا و باران که متناسبند با رعایت ترتیب و از
 این قبیل است این ابیات .

و طواط

چون فندق مهر تو زبانم بر بست بار غم تو چو کوز پشتم بتکست
 هر تیر که از چشم چو بادام تو جست در خسته دلم چو مغز در پسته نشست

قمری

ای در مردی جو بازو در کینه عقاب
 عنقا بتهوری و طوطی بخطاب
 از باده بطی فرست مر قمر را چون چشم خروس در شبی همچو غراب
 ادیب صابر

شب آدینه و من مست و خراب عاشقی در سر و در شیشه شراب
 می بده سرخ تر از چشم خروش در شبی تیره تر از پر غراب
 انوری

خواجه اسفندیار میدانی که بر نجم ز جرخ روئین تن
 من نه سهرابم و ولی بامن رستمی میکند مه بهمن
 خرد زال را برسدیدم حالتم راجه حیلست و جبه فن
 گفت افراسیاب وقت شوی گرد دست آوری از آن دوسه من

بادۀ چون دم سیاوشان سرخ نه تیره چون چہ بیژن
 گر فرستی توئی فریدونم ورنه روزی نعوذ باللہ من
 همچو ضحاک ناکهان پیچم مارهای هجاء بر گردن

حافظ

مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو
 یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو

مسعود

تاہمی نزدیک ذوق ارکان و اوزان بحور
 از سبب گردد مرکب و از مدار فاصله
 باد سرو زہت بالان و نالان بلبلان

باد باغ عشرت خندان و گریان بلبلہ

ایضاً

ہمیشہ تا نبود چون سریع بحر رجز ہمیشہ تا نبود چون خفیف بحر رمل

ایضاً

ہمیشہ تا ببر عاقلان شود موصوف
 بتقل خاک کثیف و بلطف ماء معین

ز چرخ نوردد زہرہ و مہ و خورشید

بیاغ بوی دہد سنبل و گل و نسرین

نمودہ طاعت امر تو را قضا و قدر

نہادہ گردن حکم تو را شہور و سنین

بلند قدر تو با اوج چرخ کردہ قران

خجستہ فال تو بانجم سعد گشتہ قرین

ایضاً مسعود

ای که بخشش فریدون گاه کوشش کیقباد

ای بهمت اردشیر وای بحشمت اردوان

و چنانکه من گفته ام

مانده بین در داوشش انداز طاس واژ کون

مهره آسا جفت غم در کاخ این ششدر مرا

ایضاً

هدهد فر خنده پی را نامه برسر بدیع

کش معانی در بیان آرد بصددستان هزار

قدیمیچ و آن عبارتست از اینکه در مدح یاذم یاغیر اینها الوان را

ذکر نمایند و معنی حقیقی آنها مراد نباشد چنانکه شیخ جابر در تخمیس
قصیده از ربه گوید .

كَمْ وَجُوهِ كَانَتْ مِنَ الْكُفْرِ غُبْرًا مُظْلَمَاتٍ وَلَوْ نُهًا مُكْفَهَرًا

ثُمَّ عَادَتْ مِنْ رُغْبٍ مَاضِيهِ صُفْرًا وَاسْتَحَالَتْ مِنَ الصُّوَارِمِ حُمْرًا

كَفْتَاةٍ توردت وَجَنَّتَاهَا

و چنانکه در قول حریری

قَمْدًا غَبَرَ الْعَيْشُ الْأَخْضَرُ وَأَزُورَ الْمَحْبُوبُ الْأَصْفَرُ وَإِبْيَضُ

قَوْدَى الْأَسْوَدُ وَأَسْوَدَ يَوْمِي الْأَبْيَضُ حَتَّى رَأَيْتُ لِي الْعَدُوَّ الْأَرْزَقُ

فَيَا حَبِذَا الْمَوْتُ الْأَحْمَرُ

آن نظم و این نثر در غایت حسن و لطافتست و چنانکه در شعر

خاقانی

از تب نکنم کبود هر دم

دندان نکنی سفید تالب

دندان سفید کردن کنایه از خندیدن و لب کبود کردن کنایه از شدت تب نمودن است

و چنانکه در آیات مسعود

فَلَکَ در سندس نیلی هوا در چادر کحلی

زمین در فرش زنگاری که اندر حله خضرا

زمین خشک شد سیراب و باغ زرد شد اخضر

هوای تیره شد روشن جهان پیر شد برنا

و در آیات رود کی

همیشه تا بود از لاله کوه شنگرفی همیشه تا بود از سبزه باغ زنگاری

سر تو بادا چون مورد برك باسبزی رخ تو بادا چون لاله برك کهساری

ایهام تناسب این صنعت چنانست که دو معنی غیر متناسب را

بدو لفظ تعبیر نمایند که یکی از آن دو لفظ دو معنی داشته باشد و معنی

دوّمش که غیر مقصود است با معنی آن لفظ دیگر تناسب داشته باشد

چنانکه در آیه مبارکه (وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ

يَسْجُدَانِ) لفظ نجم دو معنی دارد یکی ستاره که مقصود نیست و

دیگری نباتیکه ساقه ندارد و مقصود است در اینجا بمعنی اوّل تناسب

دارد با شمس و قمر که موهم تناسبست و بمعنی دوّم متناسبست با شجر که

نبات ساقه دار است و چنانکه در بیت خاقانی

از دم خلق تو در مسدس کیتی بوی مثلث بهر متام در آید

مراد از مثلث نوعی از عطریاتست و چنانکه من گفته ام

اگر فرزندی میلادی ترا مرک در این ره ایستاده همچو اولاد

میلاد دو معنی دارد یکی فارسی بمعنی پسر کرکین که همین در

اینجا مقصود است و دیگری عربی که بمعنی ولادتست و چنانکه در بیت سعدی

چنان سایه گسترده بر عالمی که زالی نیندیشد از رستمی

مراد از زال پیر زن است ایضاً سعدی

بدست کرم آب دریا ببرد برفعت محل ثریا ببرد

مراد از آب قدر و منزلت است ایضاً سعدی

بدین هردو خصلت غلام تو ام چه نامی که مولای نام تو ام

مراد از مولا غلام است دیگر

ای آهوی ناوک افکن مست يك تیر ز تو ز آهوان شصت

مراد از شصت عدد است و بمعنی انگشت ابهام ورهگیر نیز هست

توریه این صنعت را ابهام و تخیل نیز گویند و آن چنانست که

در کلام لفظی بیاورند که دو معنی داشته باشد قریب و بعید و مراد بعید

باشد ، و این بر سه قسمست : مجرّده و مرشّحه و مبثّله

مجرّده آنستکه از ملایمات و مناسبات هیچیک از معنی قریب و

بعید ذکر نشود چنانکه در کریمه مبارکه (الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى)

معنی قریب استوا استقرار بر جسم است و معنی بعید که مراد است

استیلا است و ملایمات هیچکدام ذکر نشده است فتدبر و چنانکه در

قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله و سلم در جواب سؤال سائل

(مَنْ أَنْتُمْ) (مِنْ مَاءٍ) معنی قریب آبست و معنی که مراد است قبیله

ایست از عرب ملایمات هیچیک ذکر نشده و از این قبیل است

آنچه حکایت میکنند که بعضی از سلاطین با بعضی از ندماه لَنک

استه داخل حمام شدند و سلطان جلو بود اتفاقاً لَنک او باز شد و افتاد

رو کرد بآن عالم و برسیل شوخی گفت دیدی دیدی آن عالم جواب داد که درست نه و مرادش این بود که پاره دیدم (۱) نه درست برسیل شوخی و از این قبیل است این آیات شیخ بهاء الدین عاملی رحمه الله در وصف عزلت

عزلت بی عین علم آن زلّت است و ربود بی زای زهد آن علّت است
مرشحه آنست که ملایمات معنی قریب ذکر شود چنانکه در کریمه
(وَالسَّمَاءُ بَنِيْنَاهَا بِأَيْدٍ) مراد از ید قدرتست و معنی قریب دست است
و بنا از ملایمات او است و چنانکه در قول حکیم سنائی

مل همی خور یوی گل بیهار باش تا بردمسد ز گور تو خار
ای چو فرعون شوم گرد نکش رفته از راه آب در آتش
مراد از راه آب راه شرابست و ملایم معنی قریب که رفتن
است ذکر شده

نظامی

شاه از آن گور بر نتافت ستور کسی توان تاختن عنان از گور
مبینه آنستکه ملایمات معنی بعید ذکر شود چنانکه در این بیت
مَلَكَتِ الْخَافِقَيْنِ فَتَهَتِ (۲) عَجَبًا وَلَيْسَ هُمَا سَوَى قَلْبِي وَقُرْطُكِ
معنی قریب مشرق و مغربست و معنی بعید قلب عاشق و گوشواره
معشوق است چنانکه در مصرع اخیر تصریح نموده و از این قبیل است
این شعر فارسی

براستی که نه هم بازی تو بودم من تو شوخ دیده مگس بین که میکند بازی
مراد از بازی در مصراع دوّم معنی بعید است که صقر باشد نه

(۱) یعنی فلان دریده (منه)

(۲) التبه ای الکبر يقال تاه الرجل اذا تكبر

قریب که لعب باشد و ملایم معنی بعید که مگس است ذکر شده مسعود
 آرد هوای نای مرا ناله‌های زار جز ناله‌های زار چه آرد هوای نای
 مراد از نای دوّم نی است که معنی بعید است و ناله‌های زار از
 ملایمات اوست .

و گاهی چنان میشود که هر يك توریّه ها قرینه بر توریّه بودن
 دیگری میشود چنانکه در قول عمر بن ابی ربیعّه در باره محبوبه خود ثریا
 دختر عبد الله بن حارث بن امّسه که او را سهیل بن عبد الرحمن بن
 عوف تزویج نموده بود

أَيُّهَا الْمُنْكِحُ الثَّرِيَا سَهَيْلًا عَمْرُكَ اللَّهُ كَيْفَ يَلْتَقِيَانِ

هِيَ شَامِيَةٌ إِذَا مَا اسْتَقَلَّتْ وَسَهَيْلٌ إِذَا اسْتَقَلَّ يَمَانِي

معنی قریب ثریا یکی از منازل قمر است و معنی قریب سهیل ستاره
 معروف است و اراده نموده معنی بعید آن دورا که زن و شوهر باشد
 و اگر ثریا نبود لفظ سهیل قابل دو معنی نبود بلکه معنی بعید معین بود
 همچنانکه اگر سهیل نبود لفظ ثریا قابل دو معنی نبود بلکه معنی بعید معین
 بود و از این قبیل است قول معری

إِذَا صَدَقَ الْجَدُّ افْتَرَى الْعَمُّ لِلْفَتَى مَكَارِمَ لَا تُحْصِي وَإِنْ كَذَبَ الْغُلَّالُ

مراد از جدّ و عم و خال معانی بعیده آنها است که بخت و جماعت
 و نشان باشد نه معانی قریبه آنها که اقارب باشد و توریّه در هر يك بسته
 بدیگری است و از این قبیل است این شعر

صبا چون شست زلفت بر گشاید ز تسیر چرخ بانگ زه بر آید

مراد از تیر معنی بعید است که عطار د باشد و مراد از زه نیز معنی

بعید است که تحسین باشد و معنی قریب کمان و زه کمان است هر يك
برای دیگر قرینه توریه شده است .

و گاهی لفظی را که مرادف است با لفظ دیگر در معنائی و آن
لفظ دیگر معنائی مخصوص بخود دارد ذکر نمایند و اراده میکنند از آن
معنای مخصوص بلفظ ثانی را چنانکه در قول خاقانی

چون از مه نو زنی عطارد مریخ هدف شود مر آنرا
لفظ عطارد مرادف است باتیر در معنای مشترك که ستاره مخصوص
است و لفظ تیر معنائی دارد مخصوص بخود که سهم باشد در شعر از لفظ
عطارد سهم را اراده کرده بقرینه هدف شدن مریخ آنرا و مراد از مه
کمان است ، و قریب باین است این شعر انوری
چون حرف آخر است ز ابجد گه سخن

در راستی چو حرف نخستین ابجد است

مراد از حرف آخر ابجد (غ) است که در شماره هزار است
و اراده کرده از هزار معنی دیگر آنرا که بلبل است بقرینه سخن که
در مصراع اول است و این صنعت اگر جدا گانه شمرده نشود ملحق
بتوریه است

الابهام و آنرا محتمل الضدین نیز گویند و آن عبارتست از اینکه
کلام احتمال دو معنی متضاد داشته باشد مثل مدح و ذم و غیر اینها
چنانکه در قول بشار بن برد در حق عمر و نام خنطاط که اعور بود
خَاطَطِي عَمْرٌ رَقَبَاءُ لَيْتَ عَيْنِيهِ سَوَاءُ

قُلْتُ شِعْرًا لَيْسَ يُدْرِي أَمَدِيحَ أَمْ هِجَاءُ (۱)

(۱) حکمی ان بشار اعطی عمر و اثوبا لیخبطه له فقال له بطریق الملاحظه ساخبط لك
لا تدري اقاء هوام جته فقال له بشار سأسند لك شعرا لا يدري من سمعه دعوت لك ام
عليك ثم قال البيت

و چنانکه عقیل بن ایطالب علیهما السلام گفت (آمَرَنِی مُعَاوِیَةُ اَنْ
 اَلْعَنَ عَلِیًّا عَلَیْهِ السَّلَامُ اَلَا قَالَعُنُوهُ) و چنانکه سؤال کرد یک نفر از
 اهل سنت از یک نفر مرد شیعی که خلیفه پیغمبر بعد از او که بود جواب داد
 (مَنْ كَانَ بِنْتُهُ فِي بَيْتِهِ) و چنانکه در این شعر

نگویم بد کدامست و چه نیکو است از این رفتار تو دشمن شود دوست
 و در این شعر

خانهاشان بلند و همت پست یارب این هر دورا برابر کن
 و در این شعر

شاد گردد بر رؤیت تو غمین پیر گردد بدولت تو جوان
 توجیه و آن عبارتست از اینکه مفردات کلام یا جمل آن
 معانی متلائمه داشته باشد لیکن مراد معانی متلائمه نباشد مثل اسامی
 متناسبه علمیه و اصطلاحات علوم و نحو اینها چنانکه در این ابیات
 سید علیخان

صَحَّ عَنْ جُوْدِهِ حَدِيثُ الْعَطَايَا مُسْتَفِيصًا مَا بَيْنَ بَادٍ وَ قَارٍ
 كَمْ رَجَاءٍ فِيهِ رَوَى عَنْ وَفَاءٍ عَنْ عَطَاءٍ عَنْ وَاصِلٍ عَنْ يَسَارٍ
 جمع نموده مابین صحت و حدیث و استفاضه که از اصطلاحات
 علم درایه است و مابین رجاء و وفاء و عطاء و واصل و یسار که اسامی
 جماعتی از رواة است و در این شعر بوصیری

خَفَضَتْ كُلَّ مَقَامٍ بِالْإِضَافَةِ إِذْ نُودِيَتْ بِالرَّفْعِ مِثْلَ الْمُفْرَدِ الْعَامِ
 جمع نموده مابین خفض و اضافه و نداء و رفع و علم و مفرد که
 همه از اصطلاحات علم نحو است و مثل این شعر

پیلتن اسب چرا با رخ مات آمده شاه را بردی و تنها ز فرات آمده
جمع نموده اصطلاحات شطرنج را و از این قبیل است این شعر
پیاده رخ بره آورده مات و حیرانم توشه سواری و اسبی بمات باید داد
و این شعر

وزیر شاهی و صد اسب پیلتن بکمندت
پیاده مانده و ماتم بگو که رخ بکه آرم
و چون این بیت که من گفته ام

مانده بین درد او شش اند از طاس واژگون
مهره آسا جفت غم در کاخ این ششدر مرا
و نیز من گفته ام

در مصر پاکبازان زلف عزیز بر تاب کز رشته کلافی یوسف خرید باید
جمع نموده مابین مصر و عزیز و کلاف و یوسف و خرید و مراد
معانی اصله نیست

تجاهل عارف این صنعت چنانست که متکلم تجاهل کند یعنی
اظهار نادانی کند با اینکه میداند برای نکته مثل مبالغه و توییح و نحو
اینها چنانکه در این ابیات

أَيَا شَجَرَ الْخَبَابِ بَوْرٍ مَّا لَكَ مُورِقًا كَأَنَّكَ لَمْ تَجْزَعْ عَلَى بَنِ طَرِيفٍ^(۱)
مهیاری در مرثیه رضی

بَكَرَ النَّعْيُ فَقَالَ أَرَدِي خَيْرَهَا إِنْ كَانَ يَصْدُقُ فَالرَّضَى هُوَ الرَّدِّي

(۱) گوینده این شعر لیلی خارجی است و بعضی فارغه بنت ضریف گفته اند شعر
هارا در مرثیه برادرش ولید بن طریف گفته (منه)

فردوسی

چنین گفت بهمن که این رستم است و یا آفتاب سپیده دم است
که این تخت و گاهست یا چرخ و ماه ستارهٔ بسه پیش اندرش یا سپاه
فرخی در مرثیه سلطان محمود

میرمی خورد مگردی و بخفت است امروز
دیر بر خاست مگر رنج رسیدش ز خمار
دهل و کوس همانا که همی زان زنند
تا بخسبد خوش و کمتر بودش بردل بار
و چنانکه مسعود سعد در توصیف شیر گفته

رویش چرا است زرد نترسیده او ز کس
چشمش چرا است سرخ ندیده شبی سهر
سعدی

این برگ گلست یا بناگوش
یا سبزه بدور چشمه نوش
ایضاً

آینه در پیش آفتاب نهاده است
بر در آن خیمه یا شعاع جبین است
ایضاً

ندانم این شب قدر است یا ستارهٔ صبح
توئی برابر من یا خیال در نظرم

کسائی مروزی
نسیم نیم شبان جبرئیل گشت مگر که بیخ و شاخ درختان خشک مریم شد
ارصاد و آنرا تسهیم نیز گویند و آن چنانست که اول کلام دلالت
بر آخر آن داشته باشد چنانکه در این ابیات بحتری

فَإِذَا حَارَبُوا أَذَلُّوا عَزِيزًا وَإِذَا سَأَلُوا أَعَزُّوا دَلِيلًا

ابن هانی

وَإِذَا بَعَدَتْ فَكُلُّ شَيْءٍ نَاقِصٌ وَإِذَا قَرَبَتْ فَكُلُّ شَيْءٍ كَامِلٌ

خون عاشق حلال داشت بتم باز وصلش حرام داشت مدام
نه مباح است آنچه داشت مباح نه حرام است آنچه داشت حرام

منوچهری

جَبَّار تری چون متواضعتر باشی باشی متواضعتر چون باشی جَبَّار

توشیح و آن چنانست که اول کلام دلالت کند بر آخر آن بعد
از دانستن سجع و قافیه چنانکه در این آیات : امیة بن ابی الصلت

كَرِيمٌ لَا يُغَيِّرُهُ صَبَاحٌ عَنِ الْخُلُقِ الْكَرِيمِ وَلَا مَسَاءٌ

متنبی

وَإِذَا آتَيْتَكَ مَذْمُومًا مِنْ نَاقِصٍ فَهِيَ الشَّهَادَةُ لِي بِأَنِّي كَامِلٌ

سعدی

آنچه دیدی برقرار خود نماند و آنچه هم بینی نماند بر قرار

و چنانکه من گفته ام

آنچه بگفتم کدام را بشنیدی و آنچه بگفتی کدام را نشنیدم

دیگری

از ما نرس حرفی غیر از درست قولی

وز ما نخواه کاری غیر از درست کاری

اطراد این صنعت عبارتست از اینکه نام ممدوح و نام پدران

اورا بترتیب ولادت ذکر کنند صعوداً یا نزولاً

(۱) مثل قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلم (اَلْكَرِيمُ
 ابْنُ الْكَرِيمِ ابْنُ الْكَرِيمِ ابْنُ الْكَرِيمِ يُوسُفُ بْنُ يَعْقُوبَ بْنِ
 إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ) و در قول درید بن الصّمة

قَتَلْنَا بِعَبْدِ اللَّهِ خَيْرَ لِدَائِهِ زَيْدُ بْنُ أَسْمَاءَ بْنِ زَيْدِ بْنِ قَارِبٍ
 و در قول مسعود سعد

در دولت و سعادت آن صاحب کاداب از او شده است مهذب
 منصور بن سعید بن احمد کش بنده اند اورا حرّان اغلب
 و قول منوچهری

ملك مسعود بن عمود بن ناصر لدين الله
 که رضوان زینت طوبی برد از بوی اخلاقش
 ایضاً منوچهری

این کار وزارت که همی راند خواجه نه کار فلان ابن فلان ابن فلانست
 (۲) مثل این ابیات

بهار گلشن دین محمد عربی ضیاء چشم علی نور دیده زهرا
 بهار خرمی خاطر حسن و حسین سرور سینه زین العباد شمع هدی
 فروغ شمع شبستان باقرو صادق غریب خاک خراسان علی بن موسی
 استطراذ و آن چنانست که متکلم از غرضی که سوق کلام برای
 آن نموده منصرف شود بغرض دیگر باز برگردد بغرض اولی که مقصود
 بود چنانکه در این ابیات : مسعود سعد سلمان
 روز نقصان گیرد اکنون همچو عمر بدسگال
 شب بیفزاید کنون چون بخت شاه کامران

آب روشن گشت و صافی چون سنان و تیغ او
شاخ زرد و چفته شد چون پشت و روی بندگان
ایضا مسعود سعد در وصف ستاره

همچو من در میان خلق ضعیف در میان نجوم نجم سها
گاه گفتم که مانده شد خورشید گاه گفتم که خفت ماه سما

سعدی

تو همچنان دل خلقی بغمزه بیری
که بسداگان بنی سعد خوان یغمارا
در این روش که توئی بر هزار چون سعدی

جفا و جور توانی ولی مکن یارا
استتباع و آن چنانست که وصف نماید متکلم چیزی را در مدح
یاذم یا غیر اینها بطوریکه از معنی اول منتقل شود بمعنی دیگر که از
جنس معنی اول باشد چنانکه در بیت متنبی

عُمَرُ الْعَدُوِّ إِذَا لَأَقَاهُ فِي رَهْجٍ (۱) أَقْلٌ مِنْ عُمَرٍ مَا يَحْوِي إِذَا وَهَبَا
اول وصف نموده ممدوح را بشجاعت بعد منتقل شده بوصف
او بسخاوت

رشید و طواط

آن کند تیغ تو بجان عدو که کند جود تو بکان گهر
دیگری

آن کند کوشش تو بر اعدا که کند بخشش تو بر دریا
و چنانکه در این بیت

ز میدان چنان تافت روی گریز که گوئی زوی خواست سائل بشیز

(۱) انکیزش شر و فتنه

اول مذمت نموده بفرار از جنگ بعد منتقل شده و مذمت نموده

بیخالت

و چنانکه در بیت مسعود

همایون با دوفرخنده بر او این عَزَّ و جاه او

همیشه عَزَّ و جاه او چو نامش باد جاویدان

ادماج و آن عبارتست از اینکه متکلم درج نماید در غرضی که

سوق کلام برای آن نموده معنائی را بطور اشاره نه تصریح چنانکه در

بیت صاحب بن عبّاد در مدح ابن العمید

إِنَّ خَيْرَ الْمَدَاحِ مَنْ مَدَحَتْهُ شُعْرَاءُ الْإِيلَادِ فِي كُلِّ نَادٍ

درج نموده افتخار را در ضمن مدح و چنانکه در بیت مسعود

توئی انصاف و حکم تو چو دانش عقل را در خور

توئی اقبال و ملک تو چو دیدن چشم را در خور

و چنانکه در بیت قطران

دشمن از کینش نیابد همچو از مردن گریز

دوست از مهرش ندارد همچو از مردی گزیر

مصراع اول در این دو بیت استتباع است و مصراع دوم ادماج

است در بیت اول درج نموده است طبیعی بودن دیدن چشم را در شایستگی

ملک برای ممدوح و در بیت دوم درج نموده مقسوم بودن رزق را در

ناچاری دوستان ممدوح از مهربانی ممدوح

و من گفته ام

در برشه همچو عقل بر سر هشیار پای بدست اندرون چو نور بدیده

استخدام این صنعت عبارتست از اینکه از لفظی که دو معنی یا

بیشتر داشته باشد يك معنی اراده نمایند و از ضمیرش معنی دیگر چنانکه
در این بیت ابن ملک الحموی

كَمْ رَدَّ مِنْ عَيْنٍ وَجَادَ بِهَا وَكَمْ ضَاغَتْ بِهِ وَسَقَى بِهَا مِنْ ضَادٍ
از عین آفتاب اراده شده و از ضمیر اول طلا و از ضمیر دوم چشم
و از ضمیر سوم چشمه و چنانکه در این ابیات سعدی

امید هست که روی ملال در نکشد
از این سبب که گلستان نه جای دلتنگی است
علی الخصوص که دیباجه همایونش

بنام سعد ابی بکر سعد بن زنگی است
دیگری

تا بیزم خویش مارا داده است آن سرو بار
از نهال قامتش آنرا شدیم امید وار
ذو المعنیین و آن عبارتست از اینکه از لفظ دو معنی یا بیشتر
اراده شود در استعمال واحد چنانکه در آیه شریفه (فَكَأْتَبُوهُمْ إِنْ
عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا) لفظ خیر استعمال شده در مال و هم در ایمان و
چنانکه در ابیات سعدی

طلب کرده خوبان چین و چگلِ چو سعدی وفا زان بت سنگدل
مراد از بت سنگدل معشوقه و بت است ایضاً
شنیدم که جشنی ملوکانه ساخت چو چنگ اندر آن بزم خلقی نواخت
از نواختن دو معنی اراده شده یکی نسبت به چنگ و دیگری نسبت
به خلق که پذیرائی باشد

ایضاً

آن سیل که دوش تا کمر بود امشب بگذشت خواهد از دوش

و چنانکه در این بیت تازی

تِلْكَ مَادِيَّةٌ وَمَا لِدُثَابِ الصَّيْفِ فِ السَّيْفِ عِنْدَهَا مِنْ نَصِيْبِ

ذباب دو معنی دارد یکی مکس و دیگری کنار شمشیر و مراد از ماذیه زره است میگوید مکس که ذباب صیف است و کنار شمشیر که ذباب سیف است طمع و نصیبی از آن زره ندارند و از این قبیل است بیت ظهیر فاریابی

زلفت بجادوئی ببرد هر کجا دلیست وانگه بچشم و ابروی نامهربان دهد
هندو ندیده ام که چو ترکان جنگجوی هرچ آیدش بدست بتیرو کمان دهد
از لفظ دهد دو معنی اراده شده نسبت بزلف سپردن و نسبت به ترکان خرید و فروش کردن و همچنین است تیر و کمان

افشتمان و ذو الوجهین نیز گویند این صنعت، چنان باشد که کلام مشتمل بر دو نوع از معانی باشد مثل غزل و حماسه و غزل و فخر و تهنیت و تعزیت و امثال اینها چنانکه در این ابیات،

قَبَاتٌ يُرِينِي الدَّهْرُ كَيْفَ اعْتَدَاثُهُ

وَيْتٌ أُرِيهِ الصَّبْرَ كَيْفَ يَكُونُ^(۱)

جمع نموده مابین شکایت از دهر و فخر، عنتره بن شداد عبسی

إِنْ تَعُدُّ فِي دُونِي الْقِنَاعَ فَإِنِّي طِبُّ بِأَخِيذِ الْفَارِسِ الْمُسْتَلِمِ

جمع نموده مابین غزل و حماسه لیکن ائمه ادب جمع مابین این دورا نسبت بمعشوق متحسین نمیدارند بلکه از جمله عیوب می‌شمارند و میگویند

(۱) و ناصر خسرو در این معنی فرموده

همی تا کند پیشه عادت همی کن جهان مرجقارا تو مر صابری را (منه)

مقام معاشقه را با حماسه مناسبتی نیست همچنانکه جمع مابین تغزل و فخر را نیز نسبت بمحبوب نیکو نمیدانند و از برای عاشق جز زاری و خاکساری روا نمیدارند سعدی

زهستی در آفاق سعدی صفت تهی کرد و بازای پر معرفت

ایضاً

گرفتم زسیم و زرت چیز نیست چو سعدی زبان خوشست نیز نیست جمع نموده مابین نصیحت و فخر

لف و نشر این صنعت چنانست که نخست چند چیز را ذکر کند و بعد از آن معانی متعلقه بهر يك را ذکر نمایند بدون تعیین از روی اعتماد بفهم سامع و آن بردو قسم است : مرتب و غیر مرتب که مشوش نامند اول آنست که نشر بر ترتیب لف باشد چنانکه در این آیات :

ابن حیوس

فَعَلَ الْمُدَامَ وَلَوْ نُهَا وَمَذَاهِبُهَا فِي مَقْلَتِيهِ وَوَجَمَّتِيهِ وَرَيْقِهِ

فردوسی

فرو شد بماه‌ی و بر شد بماء بن نیزه و قبه بارگاه

ایضاً فردوسی

بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند
بریدو دریدو شکست و بیست یلان را سرو سینه و پاو و دست
مصرع دوم لف است چهارم نشر است سوم نشر دوم است و لف
چهارم و از این قبیل است قول انوری
آری بقوت و مدد و تربیت شود باران و برک و کل گهر و اطلس و عسل
و قول مسعود سعد

جان و دل ولیّ و عدوی تو روز و شب

از وعده و وعید تو پر نور و نار باد

ایضاً

دست با رحم و تیغ بیرحمش که زرافشان و گه سرافشان باد

ایضاً

از عفو و خشم تو دو نمونه است روز و شب

وز مهر و کین تو دو نمونه است شاهد و سم

ایضاً

آن روشن و تیره عارض و زلفش چون روی پرست و رای اهریمن

ایضاً

نور و ظلمت بود بعفو و بخشم آب و آتش بود بمهر و بکین

دوم آنستکه نشر بر ترتیب لف نباشد و آن بردو قسم است یا

بعکس ترتیب لف است چنانکه در بیت خاقانی

چون ز گهر سخن رود وز شرف و جلال و کین

چون اسد و ائیر و خور نوری و ناری و نری

و یا آنکه مختلط و در هم است چنانکه در این بیت

در باغ شد از قد و رخ و زلف تو بی آب

گلبرگ تری سر و سهی سنبیل سیراب

و گاهی لفظ لف مجمل میشود چنانکه در آیه شریفه (وَقَالُوا كُونُوا

هُودًا أَوْ نَصَارَى) ضمیر قالوا راجع است بیهود و نصاری ای (قَالَ الْيَهُودُ

لِلْيَهُودِ كُونُوا هُودًا وَ قَالَ النَّصَارَى لِلنَّصَارَى كُونُوا نَصَارَى)

و چنانکه در شعر حکیم سنائی

زاده از یکدگر بعلم و بدم آدم از احمد احمد از آدم
تقسیم و این صنعت چنانست که تقسیم کنند چیزی را با جزائی
چند و بعد از آن ذکر نمایند حکم هر جزء شیئی را ، و یا برشمارند جمله
اقسام چیزی را بطور استیفا . اول چنانکه در شعر سعدی

مقرر شد آن مملکت بردو شاه که بیحد و مر بود گنج و سپاه
بحکم نظر در به افتاد خویش گرفتند هر يك یکی راه پیش
یکی عدل تا نام نیکو برد یکی ظلم تا مال گرد آورد

ایضاً سعدی

سه کسرا شنیدم که غیبت رواست چوزین بگذری در چهارم خطا است
یکی پادشاه ملامت پسند کز او بر دل خلق آید کز نند
حلاست از او نقل کردن خبر که تا خلق باشند از او بر حذر
دوم پرده بر بیحیائی متن که خود میدرد پرده خویشان
ز خبثش مدار ای برادر نگاه که می اوفتد خود بگردن بچاه
سوم کج تر از وی ناراست خوی ز فعل بدش هر چه دانسی بگوی

انوری

چهار چیز است آئین مردم هنری که مردم هنری ز آن چهار نیست بری
یکی سخاوت طبعی چودستگاه بود بنیکنامی آنرا بیخشی و بخوری
دو دیگر آنکه دل دوستان نیازاری که دوست آینه باشد چو اندرونگری
سه دیگر آنکه زبان را بگاه گفتن زشت نگاهداری تا وقت عذر غم نخوری
چهارم آنکه کسی گریب جای تو بد کرد چو عذر خواهد نام گناه او نبری
دوم چون آیه شریفه (اَلَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا

وَعَلِي جُنُوبِهِمْ) و چون قول زهیر

وَأَعْلَمُ عِلْمَ الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ وَلِكُنِّي عَنْ عِلْمِ مَا فِي غَدٍ عَمِّ

و چون قول سنائی در تمجید کلام مجید

از در تن بمنظر جان آی

تا بجان تو جمله بنماید

ترو خشك جهان درون برون

آنچه موجود شد بکن فیکون

سعدی

چودی رفت و فردا نیاید بدست حساب از همین یکنفس کن که هست

و چون این شعر که من گفته ام

بگذشته را نیابی و آینده را ندانی

گرفرست است کاری ایندم کنید باید

و چون قول عنصری

پیوسته دشمنان تو ز اینگونه مستمند

یا کشته یا گریخته یا بسته در حصار

و چون قول مولوی

از جمادی مردم و نامی شدم

مردم از حیوانی و آدم شدم

حمله دیگر بمیرم از بشر

و از ملك هم بایدم جستن زجو

بار دیگر از ملك قربان شوم

پس عدم کردم عدم چون ارغنون

گویدم كانا اليه راجعون

مبالغه و آن عبارتست از ادعا نمودن امری را که از جهت قوه

یا ضعف خارج از حد اعتدال باشد ولیکن از امکان عقلی و عادی خارج

نباشد مثل شعر امرء القیس

قَعَادِيْ عِدَاءٍ بَيْنَ ثَوْدٍ وَنَعَجَةٍ دِرَاكَا وَلَمْ يَنْضَحْ بِمَاءٍ فَيَغْسِلْ
 ادعا نموده است که اسب او در يك تاخت گاو وحشی و میش را
 پی در پی انداخته و عرق نکرده و این بحسب عقل و عادت ممکن است
 و مثل شعر رودکی

همی بکشتی تا درعدو نماند شجاع همی بدادی تا در ولی نماند فقیر
 سعدی

دو پاکیزه پیکر چو حور و پری چو خورشید و ماه از نکوپیکری
 دو صورت که گفتی یکی نیست بیش نموده در آئینه همتای خویش
 رودکی

با آنکه دلم از غم هجرت خونست شادی بغم تو ام ز غم افزونست
 اندیشه کنم هر شب و گویم یارب هجراتش چنین است وصالش چونست
 اغراق و آن عبارتست از ادعا نمودن امری که از روی عادت
 ممتنع باشد لیکن از روی عقل ممکن باشد چنانکه در این شعر عمرو بن الاپهم
 وَ نُكْرِمُ جَارَنَا مَا دَامَ فِينَا وَ نُتَبِعُهُ الْكَرَامَةَ حَيْثُ مَالَا
 ادعا نموده که گرامی داریم هر که پناه بما آورده است تا میان
 ما هست و همراه او میفرستیم گرامی بودن را هر جا که برود، و چنانکه
 در این شعر

ما را بکام خویش بدید و دلش بسوخت دشمن که هیچ گاه مبادا بکام ما
 فردوسی

چو بوسید پیکان سر انگشت او گذر کرد از مهره پشت او
 غلو و آن عبارتست از ادعا نمودن امری که از روی عقل و عادت
 ممتنع باشد و این اگر مستلزم هتك شرع باشد زشت و قبیح و مردود

است و اگر نه مستحسن و مقبول است اول چنانکه در این آیات (ابن هانی)
نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنْ هَذِهِ الْمَقَالَاتِ

مَا شِئْتُ لَأَمَّا شِئْتُ الْأَقْدَارُ فَاحْكُمْ فَإِنَّتَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ

مسعود سعد

سنانت چنان در دل دشمن افتد که چونان نیفتد قضای خدائی

ایضاً

تو بنیاد فضلی و اصل سخائی
بفضل و سخا حیدر و مرتضائی
بنیکی خلیلی بپاکی کلیمی
بروی و خرد یوسف و مصطفائی

ایضاً

خلیلی تو که هر آتش تورا همسان بود با گل
کلیمی تو که هر دریا تورا آسان دهد معبر
معاذ الله نه اینی و نه آنی بلکه خود هستی

ز نعت فهمها بیرون ز حد و همها برتر

انوری

زهی بتربیت دین نهاده صد انگشت
مآثر ید بیضات دست موسی را
بخاکبای تو صدمبار بیش طعنه زده است

سپهر تخت سلیمان و تاج کسری را

ایضاً

حمد آنکه باقبال او دهد سوگند روان پاک محمد بایزد متعال

قطران

خسرو صافی نسب بونصر ملان آنکه هست
جسم او صافی زهر عیبی چو جان مصطفی

ایضاً

از فلک خیزد بدی و ز طبع او ناید بدی
و از قرآن آید خطا و از لفظ او ناید خطا

(۲) چنانکه در این آیات

ابی نواس

وَ أَخَفَّتْ أَهْلَ الشِّرْكِ حَتَّى أَنَّهُ لَتَخَافُكَ النَّطْفُ الَّتِي لَمْ تُخْلَقِ

مسعود سعد

عدل او بانك زد چنان بر ظلم که ز گوگرد باز جست آذر
بر او بار لطف چندان کرد که بر آذر شکوفه گشت شرر

فردوسی

شود کوه آهن چو دریای آب اگر بشنود نام افراسیاب

عنصری

گر بدریا بر گذاری تو سموم قهر خویش
ماهیانرا زیر آب اندر همه بریان کنی

ایضاً

چون دورخ او گر قمرستی بفلک بر خورشید یکی ذره ز نور قمرستی
چون دولب او گر شکرستی بجهان در صد بدره زر قیمت یکمن شکرستی

انوری

جهان نوردی کامروزش ار بر انگیزی

بعالمیت برد کاندرا او بود فردا

کمال اسمعیل

تکاوریکه بیک حمله زیر پای آرد اگر درازی امید باشدش میدان

ازرقی

گر دشمنت در آب چو ماهی کند وطن

ور حاسدت بسنگ چو آهن کند حصار

آن گردد از نهیب تو در آب سوخته

وین گردد از خلاف تو در سنگ خاکسار

معزی

خیال موری بیند ضریر در شب تار اگر ضمیر تو نور افکند بچشم ضریر

ابن المحتسب

أَمْرٌ بِالْكَرَمِ خَلَفَ حَائِطُهُ تَأْخُذُنِي نَشْوَةٌ مِنَ الطَّرَبِ

أَسْكُرُ بِالْأَمْسِ إِنْ عَزَمْتُ عَلَيَّ الشُّرْبِ عَدًّا إِنَّ ذَا مَنِ الْعَجَبِ

تقریع و آن چنانست که نخست امر را باوصاف عظیمه ذکر کنند

آنگاه نفی افتضاحت یا احسنیت او از چیز دیگر نمایند چنانکه در این

ابیات، حسین بن شهاب الدین الشامی

وَأَقْسَمُ مَا الْفُلُكُ الْجَوَارِي تَلَاعَبَتْ بِهَا صَرَصَرُ نَكْبَاءٍ فِي لُجَّةِ الْبَحْرِ

بِأَكْثَرِ مِنْ قَلْبِي وَجِيبًا وَشَمْلُنَا جَمِيعٌ وَلَكِنْ خَوْفُ حَادِثَةِ الدَّهْرِ

اگر کنی ز برای مجوس کناسی

و گسر کنی ز برای جهود گسل کاری

در این دو شغل خسیس آتقدر خساست نی

در این دو فعل کریه آن مثابه دشواری

که در سلام فرومایگان صدر نشین

بروی دست نهی دست و سر فرود آری

و از برای تفریع تفسیر دیگر است و آن چنانست که اثبات نمایند
 حکمی برای متعلق امری بعد از اثبات آن حکم برای متعلق دیگر آن
 امر بر وجه تفریع حکم اول بر حکم دوم چنانکه در این بیت کمیت
 أَحْلَامُكُمْ لِسِقَامِ الْجَهْلِ شَافِيَةٌ كَمَا دِمَائُكُمْ تَشْفِي مِنَ الْكَلْبِ (۱)
 تفریع نموده وصف اهل البیت علیهم السلام را بشفا دادن عقول
 ایشان مرضهای جهل را بر وصف ایشان بآنکه خونهای ایشان شفاء
 از داء الکلب است و از این قبیل است شعر متنبی

تُشْرِقُ تَيْجَانُهُ بَغْرَهُ إِشْرَاقُ الْفَاضِلِ بِمَعْنَاهَا

اشراق الفاضل ممدوح بمعانی را مسلم و اصل قرار داده و اشراق
 تيجان ممدوح بغره او را فرع و قیاس بر آن نموده ،
 از ری در مدح رسول اکرم گفته

وَاحْضِرَارُ الْعَصِي بِيَمْنِي يَدِيهِ كَاخْضِرَارِ الْآمَالِ فِي بُسْرَاهَا
 تجرید و آن چنان است که از چیزی انتزاع نمایند چیزی دیگر
 مثل آنرا چنانکه از شخص شجاع انتزاع اسد نمایند یا از جواد انتزاع
 حاتم نمایند چنانکه در قول شاعر

أَعَانِقُ غُصْنِ الْبَانِ مِنْ لَيْنِ قَيْدِهَا وَاجْنِي جَنِي الْوَرْدِ مِنْ وَجَاتِهَا
 دیگری

يُلَاقِيكَ عَنْهُ إِذَا جِدَّتْهُ كَثِيرُ الرَّمَادِ طَوِيلُ النَّجَادِ

(۱) معروف است که خون ملوک و اشراف شفاى داء الکلب است یعنی سگ هار
 گرفته (منه)

و چنانکه من گفته ام

گر چند بینوا ماند گلبن ز زحمت دی

ز آن زلف عنبر اکین سنبیل چند باید

ایضاً

بستند نای بلبل گر چند گاه اکنون

آن ناله از دل چنگ خوش بشنوید باید

ایضاً

در فضای جام زرین از فروغ چهر و زلفش

بادۀ کلگون کشیدم طبلۀ عنبر گرفتم

سعدی

سعدیا مرد نکونام نمیرد هرگز مرده آنست که نامش بشکوئی نبرند

ایضاً

تو عاشقان مسلّم ندیده سعدی

کسه تیغ بر سر و سر بنده وار در پیشند

نه چون ملند و تو مسکین حریص و کوتاه دست

که ترک هر دو جهان کرده اند و درویشند

حافظ

حافظ چه شود اگر بیابی فیضی ز حضور عالم دل

تعدید و آن عبارتست از ذکر کردن اسماء مفرده بر نسق واحد

چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

لَا يَسْتَطِيعُ الْوَرْدُ تَعْدِيدَ فَضْلِهِمْ فِي الْعِلْمِ وَالْحِلْمِ وَالْإِفْضَالِ وَالْهِمَمِ

ابوحنیفه اسکافی

شراب و خواب و رباب و کباب و تره و نان

هزار کاخ فزون کرد باز می هموار

رود کی

چنانکه باید بگذاشتم همی شب و روز

نیاز و باده ورود و سرود و غنچ و دلال

ایضاً

در او بکام دل خویش هر کسی مشغول

امیر و بنده و سالار و فاضل و مفضل

انوری

گرچه دانم از فراغ خدمت تو داشتند

هر که بود از عمرو وزید و خاص و عام و شیخ و شاب

سعدی

ای بر تر از قیاس و خیال و گمان و وهم

وز هر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم

تردید و آن عبارتست از اینکه لفظی را مکرر نمایند و معانی

متعدده از آن قصد کنند چنانکه در این ابیات

شیخ صفی الدین الحلی ره

لَهُ السَّلَامُ مِنَ اللَّهِ السَّلَامُ وَفِي دَارِ السَّلَامِ تَرَاهُ شَافِعَ الْأُمَمِ

جز غم بجهان هیچ نداریم ولیکن گر هیچ نداریم غم هیچ نداریم

زاین دست که دیدار تو دل میرد از دست

ترسم نبرم عاقبت از دست تو جانرا

تطریز و آن عبارتست از اینکه چند چیز را نخست پی یکدیگر

ذکر نمایند بعد از آن خبر دهند از آنها بصفّت واحده و مکرّر نمایند
آن صفت را بعدد چیزهای نخستین چنانکه در این ابیات
بدیعه المعزی

شِعْرِي وَنَائِلُهُ وَالْخُلُقُ مُنْسَجِمٌ فِي آيٍ مُنْسَجِمٍ فِي آيٍ مُنْسَجِمٍ
منوچهری

دوزلفش دوشب و دوخال مشکین ظلام اندر ظلام اندر ظلام است
ربّانی

خیال در دل و دل در دو زلفت پریشان در پریشان در پریشان
دیگری

بجام زر می از دست یهودی حرام اندر حرام اندر حرام است
تسلیم و آن عبارتست از اینکه ادعا کند متکلم انتفاء امری را
و بعد تسلیم کند بر وجه فرض و تقدیر و ثابت نماید فائده نداشتن آنرا
چنانکه در این بیت سید علیخان

كَمْ اِدْعُوا صِدْقَهُمْ يَوْمًا وَ مَاصِدَقُوا سَلَمَتُ ذَاكَ فَمَا اَرْجُوا بِصِدْقِهِمْ
رودکی

کسی نجست و گر جست خورده بود سنان
کسی نرست و گر رست خورده بود حسام
سعدی

مرک از تو دور نیست و گر هست فی المثل
هر روز باز میرویش پیش منزلی
تکلیت و آن عبارتست از ملاحظه کردن نکته باریکی در اختیار
کردن لفظی را بر لفظی دیگر در ادای مقصود چنانکه در آیه شریفه

(وَ أَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرِ) اختیار شده است لفظ شعری بر سایر ستاره ها
 بملاحظه این نکته که ستاره شعری را جمعی از اعراب پرستش مینمودند
 و چنانکه در دعای صحیفه سجادیه (وَ أَغْرَقْتُ دُمُوعُهُ تَحْدِيهِ وَ أَرْ
 عَشْتُ خَشْيَتُهُ رِجْلِيهِ) اختیار رَجَلین بریدین بملاحظه اینست که
 ارتعاش رَجَلین ملازم است با ارتعاش یدین ولی ممکن نیست زیرا که
 ارتعاش یدین لازم ندارد ارتعاش رَجَلین را چنانکه اساتید فن طبّ تنبیه
 نموده اند و چنانکه در قول سعدی

بدست کرم آب دریا ببرد برفت محل از ثریا ببرد
 اختیار نموده لفظ آب را بر قدر تا صنعت ایهام تناسب دست
 دهد و چنانکه در قول انوری

گاه از ضربت رمی زسماک را مح گاه از نکبت عزلی زسماک اعزل
 نسبت داده ضربت رمح را برامح و نکبت عزل را باعزل با اینکه
 عکس نیز ممکن بود برای صنعت مراعات نظیر

تلمیح و آن عبارتست از اینکه اشاره شود درطی کلام بآیه از
 قرآن یا حدیث یا شعر مشهور یا مثلی مشهور یا قصه معهود بدون ذکر
 آنها چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

تَلْمِيحُهُ كَمْ شَفَى فِي الْخَلْقِ مِنْ عِلَلٍ وَمَا لِعِيسَى يَدٌ فِيهَا فَلَا تَهَمُّ
 ازری

وَبِمَعْنِي أَحَبَّ خَلْقِكَ فَأَنْظُرْ تَجِدُ الْأَعْيَارَ فِي مَعْنَاهَا (۱)

سنائی

چون ز اشغال خلق در ماندی بآرِ حنا بلال را خواندی

(۱) اشاره است بحديث طبر مشوی (منه)

عبد الباقي فاروقی در وصف قبه نجف اشرف
هِيَ بَاءٌ مَقْلُوبَةٌ فَوْقَ تِلْكَ النُّقْطَةُ الْمُسْتَحِيلَةُ التَّأْوِيلُ
عمید الدین

كَمْ طَفْرَةٌ طَفَرَ النَّظَامُ عَنْ حُجَجِي جَعَلْتُ حَالَتَهُ حَالُ ابْنِ حَبَاءِ
انوری

كلک تو جذر اصم را بشنواند از صماخ
هر چه بر شاخ خواطر از سخن پخته است و خام
ابو فراس

وَلَا خَيْرَ فِي رَدِّ الرَّدَى بِمَذَلَّةٍ كَمَا رَدَّهَا يَوْمًا بِسَوْتِهِ عَمْرُو
منوچهری

قوس و قزح قوس وار عالم فردوس را
کبک دری کوس وار کرد (ققانک) یاد
ایضاً

من گفته شعری مشتهر در تهنیت و اندر ظفر
از سیف اصدق راست تر در وقت آن بر فوریه
ایضاً

من بسی دیوان شعر تازیان دارم ز بر
توندانی خواند (الاهبسی بصهمک فاصبحین
ایضاً

ماند بساعتی ز یکی روز خشم تو آن روز کاسمان بنوردند همچو طی
و چنانکه من گفته ام

ز طغیان میفر از پرچم که زاعش پریشیده با چنگ و مقار دارد

اشاره است بدریدن کلاغان پرچم دولتی را در سلطنت محمد علی
میرزا انوری

خواستم گفتن که طبع و دست او بحراست و کان
عقل گفت این مدح باشد نیز با من هم پلاس
ایضاً

از حسد فتح تو خصم تو پی کرد اسب
همچو جحی کز خدوڪ چرخه ما در شکست
جحی شخصی است از بنی فزاره در حماقت او قصهها نقل شده و از
آنجمله اینست صاحب شرفنامه گوید روزی در مجلس بذله گفت اهل
مجلس بلطف آن سخن نرسیده شکفتگی نکردند جحی از مجلس برخاست
بخانه رفت و چرخه مادر را شکست

عنوان و آن عبارتست از اینکه متکلم برای تقریر و تأکید
غرض خود اشاره کند بقبصص سابقین چنانکه در این آیات ، سید علیخان

وَأَدَمُ إِذْ بَدَأَ عُنْوَانُ زَلَّتْهُ بِهِ تَوَسَّلَ عِنْدَ اللَّهِ فِي الْقَدَمِ

سعدی

دوست بدنیا و آخرت نتوان داد صحبت یوسف به از دراهم معدود

مسعود

نه چون دل من بود بزاری دل و امل نه چون رخ تو بود بخوبی رخ عذرا
ایضاً

در چاه چو معشوق زلیخایم از این عشق
ای خوبی تو خوسی معشوق زلیخا

سعدی

ندانست قارون دنیا پرست که گنج سلامت بکنج اندراست

ایضاً

نگهدارد از تاب آتش خلیل چو تابوت موسی ز غرقاب نیل

ایضاً

که یارد بکنج سلامت نشست که پیغمبر از خبث دشمن نرست
اشاره و آن چنانست که اشاره شود بالفاظ قلیله بمعانی کثیره

مثل اشاره کردن بدست بمعانی مقصود چنانکه در کریمه مبارکه (و فیها

مَا تَشْتَهِيهِ الْاَنْفُسُ وَ تَلَذُّ الْاَعْيُنُ) و چنانکه در بیت ابی فراس

فَمَا لَكَ لَا تَلْقَى بِمُهْجَتِكَ الْقَنَا وَأَنْتَ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ هُمْ هُمْ

و چنانکه در بیت ازری

هَذِهِ مِنْ عُلَاهُ أَحَدَى الْمَعَالِي وَعَلَى هَذِهِ قَقِيسُ مَا سِوَاهَا

و در بیت سعدی

یکی دید در خواب صدر خچند که خاری ز پای یتیمی بکند
همیگفت و در روضه ها می چمید کز آن خار بر من چه گلها دمید

ایضاً

تورا کوه پیکر هیون میرد پیاده چه دانی که چون میرود

و چنانکه من گفته ام

شبان هجر که دو از تو زار و افکارم

ترا چه غم که چو خون از دو دیده میارم

تعجب و آن عبارتست از آنکه شاعر اظهار شگفتی نماید از امری

بمراعات نکته لطیفی چنانکه در این ابیات ، مسعود سعد

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل

از آب کس شنیده که افزون شود طماء

ایضاً

اگر ببرد کافور نسلها بی شك چنین بکافور آبتن از چه گشت سحاب

عنصری در وصف زلف معشوق

نیستی دیوانه بر آتش چرا غلطی همی

نیستی پروانه کرد شمع چون جولان کنی

دیگری گوید

ایعجب شمشیر خسرو از چه تیره رنگ شد

چون همه ساله ز خون لعل میسازد خورش

و چنانکه من گفته ام و اشاره است بنمایشی که در یکی از محافل

معاینه دو دختر برهنه از یکحوض بلورین مملو از آب از عقب یکدیگر

بیرون جستند

تابان دومهر از پی یکدیگر

رخشان ز آبگیر بلوریش

رخشان دو آفتاب زیك خاور

هرگز کسی شنیده بشب تابان

غلطان چنان دو لؤلؤ نغزتر

یاگفتی آمد از صدفی بیرون

(هوا پیمای)

ایضاً اشاره بطیارات

مرکب بزر و بحر کنی صرصر

آندم رسید تا که سلیمان وار

تا اوج آسمان بگشاید پر

بی بال و پر شنیده کسی مرغی

ایضاً اشاره بمرج ایفل

گاهی بمرج (بطور)^{خ ل} ایفل و از رفعت افکنده پست منظر دو پیکر

بی خاک و خشت دیده کسی هرگز کاخی کشیده تا بفلک منظر

ایضاً در توصیف الکتریک

رخشنده شمع چرخ کم از اخگر

شبها به پیش ضوء چراغ برق

بی روغن و فتیله چراغی کس
از مهر و ماه دیده درخشان تر
رجوع و آن چنانست که متکلم نخست امری را ادعا کند بعد
بر گردد و خود را تغلیط نماید برای نکته چنانکه در این ابیات ،
ابی الیاء

وَمَا لِي اِنْتَصَارُ اِنْ غَدَا الدَّهْرُ جَائِرًا
عَلَّمَنِي بَلِي اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِكَ النَّصْرُ

مسعود

در بزم و رزم نوری و ناری نه نه
سوزانتری از آن و فروزنده تر از این
ایضا
همجون زمین بحلمی و چون آسمان بقدر

نه بیش از زمین و بر از آسمانیا

ایضا

هین ملشین بیهده مسعود سعد
خورد مکن طبع نه چرخ است خورد
نه نه از عمر نداری امید
از پی یکنور مین صد ظلام
تات نپرسند همیاش گنگ
سود چه از کوشش تو چون همی
روزی بی روزی هر گز نماند
بر کش براسب قضا تنگ
تنگ مکن دل نه جهان نیست تنگ
نه نه در دهر نداری درنگ
وز پی یکنوش غور صد شرنک
تات نخواهند همیاش لنگ
روزی بی کوشش آید بچنگ
در دریا ماهی و در کوه رنگ
قسم و آن چنانست که متکلم سوگند یاد کند بامری برای امری
دیگر بجهة تعظم اول و تقریر ثانی چنانکه در آیه مبارکه (لَعَمْرُكَ اِنَّهُمْ
لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ) قسم بحیات رسول الله صلی الله علیه و آله

و سلم بجهت تعظیم آن جناب و برای تقریر مستی نادانی و جهالت و
غرور کفار است و چنانکه در ابیات شیخنا البهائی العالمی قدس سره

أَصْرَعُ بِالْبَلَوِ وَأَغْضِي عَلَى الْقَدَى

وَأَرْضِي بِمَا يَرْضِي بِهِ كُلُّ خَوَّارٍ

وَأَفْرَحُ مِنْ دَهْرِي بِلَذَّةِ سَاعَةٍ

وَأَقْنَعُ مِنْ عَيْشِي بِقُرْصٍ وَأَطْمَارٍ

إِذَا لَا وَرِي زَنْدِي وَلَا عَزَّ جَانِبِي

وَلَا بَرَعْتُ فِي قِمَّةِ الْمَجْدِ أَقْمَارِي

وَلَا بَلَّ كَفِّي بِالسَّمَاحِ وَقَدْ سَرْتُ

بِطَيْبِ أَحَادِيثِ الرِّكَابِ وَأَنْجَبَارِي

وَلَا انْتَشَرْتُ فِي الْخَافِقَيْنِ قَضَائِلِي

وَلَا كَانَ فِي الْمَهْدِيِّ رَائِقُ أَشْعَارِي

خَلِيفَةُ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَظِلُّهُ

عَلَى سَاكِنِ الْغُبَرَاءِ مِنْ كُلِّ دِيَارٍ

و چنانکه در قول سعدی

بمردی که ملک سراسر زمین نیرزد که خونی چکد بر زمین

و چنانکه در قول نظامی

بدان نرگس که از نرگس گرو برد بدان سنبل که سنبل پیش او مرد

بدان سی و دو دانسه لؤلؤه تر که دارد قفلی از یاقوت بر در

بسحر آن دو بادام کمر بند
 بچاه آن ز نسخ در چشمه ماه
 بطوق غبغبش گوئی که آبی
 بدان سیمین دو نار مجلس افروز
 بفندقهای رنگینش ده انگشت
 بدان نازک میان شو شوه اندام
 بخاکپای او کمر دیده بیش است
 که گر دستم دهد کارم بدستش
 اهل ذوق دانند که این ابیات تا چه اندازه دارای حسن و ملاحه
 و رقت و لطافتست قَلَّله درّه

حصر الکلی فی الجزء این صنعت چنانست که افراد نوع واحد را
 منحصر در یکفرد نمایند چنانکه در این ابیات ، قاضی ارّجانی
 رَأَيْتُهُ فَرَأَيْتُ النَّاسَ فِي رَجُلٍ وَالْدَّهْرَ فِي سَاعَةٍ وَالْأَرْضَ فِي دَارٍ
 مَتَنَّبِي

هَدِيَّةٌ مَا رَأَيْتُ مُهْدِيَهَا إِلَّا رَأَيْتُ الْعِبَادَ فِي رَجُلٍ

مسعود

آن مرد که درسخن جهانی است منم آن کوهر قیمتی که کانی است منم
 آن تن که سرشته ازروا نیست منم آن کوکه سراپای زبانی است منم
 رودکی

کاروان شهید رفت ز پیش
 از شمار دو چشم یکتا کم
 وان ما رفته گیر و می اندیش
 وز شمار خرد هزاران بیش

سنائی

تا بحشر ایدل ار ثنا گفتی
 همه گفتی چو مصطفی گفتی

بوقلمون و این صنعت چنانست که لفظی معانی متعدده داشته باشد بر حسب لغات مختلفه و اراده هر يك از آن معانی در کلام صحیح باشد چنانکه در آیه شریفه (وَ كَلَّمَهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا) (فردا) در لغت عرب بمعنی تنها است و در فارسی بمعنی فردا است در مقابل امروز و اراده هر يك در کلام صحیح است و چنانکه در این شعر پیلتن شاهی و بسیار است بارت بر سریر

ز این مرنج ای ابر باغ ارگویمت بسیار بار

بار در عربی بمعنی نیکوکار است و در فارسی بمعنی بارنده و بمعنی میوه است و اراده هر يك در شعر صحیح است و چنانکه من گفته ام اگر فرزند میلادی ترا مرک در این ره ایستاده همچو اولاد

اولاد در عربی بمعنی اخلافت و در فارسی نام سرداری است که رستم در راه مازندران بخوان پنجم اورا گرفت و راهنمای رستم گشت و اراده هر يك از این دو معنی در این شعر صحیح است و میلاد نام یکی از سرداران کاوس است و چنانکه در این مصراع (بزیر سایه طوبی گرفت جاطاوس) طوبی و طاوس اسم دختران مرحوم میرزا علی خان امین الدوله بوده است که هر دو در يك روز پی هم وفات یافته اند اول طوبی پس از آن طاوس که اورا در جوار طوبی دفن کردند یکی از شعرای عصر مصرع را در ماده تاریخ آنها گفته است و طوبی در لسان شرع بمعنی درختی است که در بهشت است و در اینجا اراده هر يك از دو معنی شرعی و علمی جایز است

اتساع این صنعت چنانست که کلام قابل معانی متعدده باشد و تاب

احتمالات بسیار داشته باشد چنانکه در این ابیات ، سید علیخان

قُلْ فِي عَلَيَّ آمِيرَ النَّحْلِ غُرَّتْهُمْ مَا شِئْتَ وَفَقَّ اتِّسَاعُ الْقَوْلِ وَاحْتِكِمْ

غره بمعنی بزرگ قوم و بمعنی نجیب تر و نیکوتر و شریفتر و بمعنی اول و بمعنی پسندیده و غیر اینها استعمال میشود و چنانکه در این شعر باز سرباز تو با سیمرغ بازی میکند

گر تو ای شیرگران سرباز داری در شکار
لفظ (سرباز تو) دو معنی احتمال دارد و لفظ (باز داری در شکار) چندین معنی احتمال دارد چنانکه مسعود سعد در مرثیه بونصر پارسی گفته

شصت و سه بود عمرش چون عمر مصطفی
افزون از این مقامی (۱) اندر جهان نداشت
و چنانکه سعدی گوید

این سیل که دوش تا کمر بود
امشب بگذشت خواهد از دوش
حسن اختراع این صنعت عبارتست از اینکه شاعر معنی تازه اختراع نماید که دیگری سبقت بآن معنی نگرفته باشد چنانکه در بیت متنبی

فِي جَحْفَلٍ سَتَرَ الْعَيُونُ غُبَارَهُ فَكَأَنَّمَا يُبْصِرُنَّ بِالْأَذَانِ

و شاید این ابیات از این قبیل باشد ، مسعود سعد

روز بازار قدرت اورا
عمر و جان بی بها و ارزان باد
ایضاً

جود هر دعوی که خواهد کرد
به زکف تو نیستش برهان
ایضاً

هدف هر یقین که عالم را است
دوخته رای تو بتیر کمان

(۱) شاهد در لفظ مقام است

ایضاً

مشک تو بجوشید بتاز آتش رویت یکقطره چکید ازوی و شد نادره خالی

ایضاً

مانندۀ خورشیدی پیدا شدی و من از تو شده ام زرد و خیدۀ چو هلالی

انوری

چرخ چو سو گند بمردی خورد دست نهد بر سر طغرلگین

حافظ

رسید موسم آن کز طرب چو نرگس مست

نهد بیای قدح هر که شش درم دارد

انوری

پیش پیکان کل و خنجر بید از پی آن که نسازند کمین و نسگالند جدل

بر عیط فلک از هاله سپر سازد ماه بر بسیط کره از خوید زره پوشد تل

دیگری گفته

شنیده ام بحاکایت که دیدۀ افعی

برون جهد چو زمرّد بر او برند فراز

من این ندیدم و دیدم که خواجه دست بداشت

برابر دل من بترکید دیدۀ آز

دیگری گفته

آن نه خط است که گردد رخ زیبا بگرفتش

دل ما سوخت بسی دود دل ما بگرفتش

عنصری

تیر گر کوئی مگر ز انگشت عزرائیل کرد

تیر او را کش اجلها بر سر پیکان بود

ایضاً

مرك بد خواهان اورا از دو گونه کستن است
صورتش یکسان بود گر این بود گر آن شود

چون عدو نزدیک شد بر رمح او گردد سنان
چون عدو از دور شد بر تیر او پیکان شود

اضراب این صنعت چنانست که متکلم ادعائی نماید و بعد بر گردد
از آن بجهة مبالغه چنانکه در این ابیات

وَجْهَكَ الْبَدْرُ لَا بَلَّ الشَّمْسُ لَوْ لَمْ تُقْضَ لِلشَّمْسِ كَسْفَةٌ أَوْ أُفُولٌ
رود کی

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود

نبود دندان لابل چراغ تابان بود

دیگری

عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی در میانش کوثری

بهترین شاهد برای حسن اختراع تمام این قصیده ناصر خسر و

است که مطلعش این است

شاید که حال و کار دگر سان کنم هرچ آن به است قصد سوی آن کنم

اعتراض این صنعت عبارتست از اینکه کلام موجب توجه اعتراض

باشد و بعد دفع اعتراض بنمایند چنانکه در این ابیات

أَلَا لَمْ يَقْضِ صَوْبُ الْعَوَارِضِ قَبْرَهُ فَقَى قَبْرِهِ مِنْ فَيْضِ كَفِّهِ أَبْجُرُ
هست یکی در جهان از تو کرم پیشه تر لیک نرنجی که نیست غیر جهان آفرین

مسعود سعد

قضا بمن نرسد زانکه نیست از من دور

نشسته بامن همزانوی من است اینجا

بهر سپیده دمی و بهر شبانگاه

ز نزد من بزمین بر پرا کنند قضا

و از برای استدراك معنی دیگر است و آن عبارتست از رفع توهم

که از کلام سابق ناشی میشود چنانکه در این آیات

وَقَالُوا قَدْ صَفَتْ مِنَّا قُلُوبُ لَقَدْ صَدَقُوا وَلَكِنَّ عَن وِدَادِي

وَقَالُوا قَدْ سَعَيْنَا كُلَّ سَعْيٍ لَقَدْ صَدَقُوا وَلَكِنَّ فِي فَسَادِي

گویند سنگ لعل شود در مقام صبر آری شود ولیك بخون جگر شود

دیگری

گفت سختی اینچنینم ليك در چنگ عدو

گفت خاری همچنانم ليك در چشم خصام

نظامی

آن زنده ولیك جان سپرده آن جان سپرده ليك مرده

القول بالموجب این صنعت عبارتست از اینکه متکلم کلام دیگر را

تسلیم کند و بغیر آنچه غرض او است حل نماید چنانکه در آیه شریفه

(وَيَقُولُ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يَوْمَ يُلَاحِظُ

وَيَوْمَ يُلَاحِظُ لِلْمُؤْمِنِينَ) و چنانکه در این آیات ، ابی داود

قُلْتُ ثَقَلْتُ إِذَا تَمِيتُ مِرَارًا قَالَ ثَقَلْتُ كَاهِلِي بِالْأَيَادِي

قُلْتُ طَوَّلْتُ قَالَ لَا بَلْ تَطَوَّلْتُ وَ أَبْرَمْتُ حَبْلَ وِدَادِي

گفت چون بخون بزنجیرت کشند گفتم آری از خم کیسوی تو

الاتفاق و آن چنانست که اسم شاعر یا مدوح بوجه لطیفی داخل

در کلام شود چنانکه در این آیات ، سید علیخان

مَا زَالَ آبَاؤُهُ بِالْحَمْدِ مُذْ عُرِفُوا فَكَانَ أَحْمَدُهُمْ وَفَقَّ إِنْفَاقُهُمْ
 سرغم عشق بوالهوس را ندهند نور دل پروانه مکس را ندهند
 عمری باید که یار آید بکنار ایندولت سرمد همه کس را ندهند
 الاشتقاق و آن چنانست که در طی کلام معانی اصلیّه اسامی و اعلام
 را ملاحظه نمایند چنانکه در این بیت حسان بن ثابت در مدح رسول
 خاتم صلی الله علیه و آله و سلّم
 وَ شَقَّ لَهُ مِنْ إِسْمِهِ لِجِلَّةِ قَدْ وَالْعَرْشِ مُحَمَّدٌ وَ هَذَا مُحَمَّدٌ
 و چنانکه در نثر دبیر سلطان (۱) بعد از کشته شدن دشمن او که
 مسّی بود بماکان

أَمَّا مَا كَانَ فَصَارَ كَاسْمِهِ وَالسَّلَام

و چنانکه در این ابیات مسعود سعد سلمان

ای عمید ملک سلطان بوالفرج اهل فرج

ناصر دین و دیانت خواجه نصر روستم

ایضاً

عماد ملک و ملک بوالفرج مفرّج غم

که هم عماد جلال است و هم عمید اجل

(۱) مراد از سلطان نوح بن منصور سامانی است و مراد از دبیر او ابوحنیفه اسکانی
 است که جمله از ابیات او در این کتاب بر وجه استشهاد ذکر شده و تفصیل این قصه
 در چهار مقاله نظامی عروضی مذکور است و مجملش آنکه ماکان کاگوی با سلطان
 مذکور طاغی شد و از در عصیان درآمد و ده هزار لشکر دور خود جمع کرده مهبای
 جنگ شد سلطان تاش را که سیه سالار بود بجنگ او نامزد فرمود و ابوحنیفه را همراه
 او نمود و چون جنگ واقع شد و ماکان کشته گشت ابوحنیفه عبارت مذکور را در نامه
 نوشته با کبوتر نامه بر برای سلطان فرستاد (منه)

ایضاً

اساس نصرت نصربن رستم آنکه بدو است

قوام دانش و فضل و نظام دین و دول

الاستفاء این صنعت چنانست که اکتفا شود ببعض کلمه از تمام

آن یا ببعض کلام از تتمه آن چنانکه در این آیات ، قاضی فاضل

لَعِبَتْ جُفُونُكَ بِالْقُلُوبِ وَ حَيْهًا

وَالْخَدَّ مِيدَانٌ وَ صَدُّكَ صَوْلَجَانٌ (ن)

شیخ جمال الدین ابن نباته

يَقُولُونَ فِي الْأَحْلَامِ يُوجَدُ شَخْصُهُ

فَقُلْتُ وَمَنْ ذَا بَعْدَهُ يَجِدُ الْأَحْلَامَ (م)

ابن فارض

وَ كُنْ صَارِمًا كَالْوَقْتِ فَالْمَقْتُ فِي عَاسِي

وَ إِيَّاكَ عَلَيَّ فَهِيَ أخطرُ عِلَّةٍ

مسعود سعد

بر کران دیگر بنات النعش شد گریزان چون رمه ز ضبا (ع)

سعدی

بدی را بدی سهل باشد جزا اگر مردی احسن الی من اسأ (ء)

مولوی

صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق نیست فردا گفتن از شرط طریق

ایضاً

هین مگو فردا که فرداها گذشت تا بکلی نگذرد ایام گشت

سپهر

خورشیدش خواندم آنکه خواند سهيلم
هان تو مرا جز سهيل برسه بخوان تا
و چنانکه من گفته ام

مو بمو شرح دهد با تو بشبهای دراز

چشم بد دور از آن خلوت یالیت که ما
استثناء این صنعت چنانست که در کلام استثناء داخل شود برای
تأکید غرض مقصود چنانکه در آیه شریفه (لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ
الْأُولَى) و چنانکه در این ابیات ، ابو بکر بن حجاج

يَقُولُونَ إِنَّ السَّحَرَ فِي أَرْضِ بَابِلَ وَمَا السَّحَرُ إِلَّا مَا أَرْتَكَ تَحَايِرُهُ
وَمَا الْغُصْنُ إِلَّا مَا انْتَشَى تَحْتَ بُرْدِهِ وَمَا الدَّعْصُ إِلَّا مَا طَوَّتَهُ مَازِرُهُ
وَمَا الدُّرُّ إِلَّا ثَغْرُهُ وَكَلَامُهُ وَمَا اللَّيْلُ إِلَّا صُدُغُهُ وَغَدَائِرُهُ

مسعود سعد

جواد کفی عادل دلی که در قسمت

ز بخل و ظلم نباشد نصیب او الا

که جام باده بساقی دهد بدست تهی

بتیغ سر بزند کلک را نکرده خطا

سعدی

بخوشید سر چشمهای قدیم نماند آب جز آب چشم یتیم

ایضا

کس از فتنه در فارس دیگر نشان نبیند بجز قیامت مهوشان

تَأْكِيدُ الْمَدْحِ بِمَا يَشْبَهُ الذَّمَّ این صنعت چنان باشد که بعد از مدح چیزی ذکر شود که در اِبادی نظر ذم نماید و چون تأمل شود تأکید مدح اوّل باشد چون قول رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلّم (اَنَا

أَفْصَحُ الْعَرَبِ بَيِّنَاتِي مِنْ قُرَيْشٍ) و چون قول شاعر

ترا پیشه عدل است لیکن بجور کند دست تو بر خزائن ستم

دیگری

همی بعزّ تو نازند دوستان لیکن به بی نظیری تو دشمنان کنند اقرار

دیگری

هر آنکه نام تو بر دل نوشت گشت عزیز

مگر درم که ز دست تو میکشد خواری

ناصر خسرو

نه ریسی بجز حکمتش مردمی را نه عیسی بجز همتش برتری را

ایضاً

ندانم جز این عیب مرخوشتن را که بر عهد معروف روز غدیرم

مسعود سعد

از دست تو ندیده مگر تیغ تو بلا درکار تو نکرده مگر گنج تو زیان

قطران

گرچه آبادانی اندر کیتی از شمشیر او است

دست او در گنج زرّ و سیم ویرانی کند

تَأْكِيدُ الذَّمِّ بِمَا يَشْبَهُ الْمَدْحَ حال این صنعت از عکس او معلوم

میشود چنانکه در این بیت

ندارد خلق از او درهم و دینار ولی دارند از او آزار بسیار

سنائی

نیک بسیار گوی لیگ جفا سخت بسیار خوار لیک قفا

عمید دیلمی

خواجه بفزود ولیکن بورم گشت مشغول ولیکن بشکم
میزبان بود ولیکن برباط نانم آورد ولیکن بدرم
سر بر آورد ولیکن بفضول دل تهی کرد ولیکن زکرم
بس حریص است ولیکن بحرام بس جواد است ولیکن بحرم
سالها باد ولیکن بسقر عمر ها باد ولیکن بسقم
دولتش باد ولیکن شده گم نعمتش باد ولیکن شده کم

الهزل الذی یراد به الجذ و آن چنانست که ایراد کند متکلم
مقصود (مدح یادم ، غزل ، شکوه اعتذار ، سؤال و غیر اینها) خود را
بسیاقت هزل چنانکه در این دو بیت لجام

يَقُولُ أَبُو سَعِيدٍ إِذْ رَأَى عَفِيفًا مُنْذُ عَامٍ مَا شَرِبْتُ
عَلَيَّ يَدِ آيٍ شَيْخٍ تُبْتُ قُلِّي فَقُلْتُ عَلَى يَدِ الْإِفْلَاسِ تُبْتُ

که مرادش شکوی از نا داری است ظهیر فاریابی

بخواب دوش چنان دیدمی که صدر جهان

مرا بخواندی و تشریف داد و زر بخشید

شدم به نزد معبر بگفتم این معنی

جواب داد که این جز بخواب نتوانید

ارسال المثل این صنعت چنانست که در طی کلام درج امثال

سائره بنمایند چنانکه در این ابیات ، ازری در مدح سید انبیاء صلی الله
علیه و آله

هَمَّةٌ قَصَرَتْ أُولُو الْعَزْمِ عَنْهَا آيَنَ أُولُو الْحَيَادِ مِنْ أُخْرِيهَا
و چنانکه در شعر سید محمد باقر طباطبائی .

وَيَحْكُ يَا مَنْ ادَّعَيْتَ الْفَضْلَا
حَبِثَتْ بِمَا تَضَحَّكُ مِنْهُ الشَّكْلِي

مسعود سعد سلمان

زعفران اصلی بود مر خنده را هست این درست
هر که او خندان نباشد خندش آرد زعفران
چون خزان مر بوستان را زعفران شد ای شکفت
پس چرا باز ایستاد از خنده خندان بوستان
باز بسیاریکه دادش باز گشته است او بعکس
هر چه از حد بگذرد ناچار گردد ضدّ آن
حافظ

ارباب حاجتیم و زبان سؤال نیست
در حضرت کریم تمنا چه حاجت است
ایضاً

دلربائی همه آن نیست که عاشق بکشی
خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش
ایضاً

تو بندگی چو گدایان بشرط مزد مکن
که خواجه خود روش بنده پروری داند

ایضاً

آندم که دل بعشق دهی خوش دمی بود
در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست

سعدی

بدی را بدی سهل باشد جزا اگر مردی احسن الی من اساء
بجمر اصفهانی

بچه عضو تو زخم بوسه نداند چه کند
بر سر سفره سلطان چو نشیند درویش

حافظ

ز وصل روی جوانان تمتعی بر دار
که در کمینگه عمر است مکر عالم پیر

ایضاً

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
کای نور چشم من بجز از کشته ند روی
منوچهری

شعر ناگفتن به از شعریکه باشد نادرست
بچه نازادن به از شش ماهه افکندن جنین

حافظ

گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع
سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گیر

ایضاً

تا نگریدی آشنا زین پرده بوئی نشنوی
گوش نا محرم نباشد جای پیغام سروش

ایضاً

در بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست

یاسخن دانسته گو ای مرد بخرد یا خوش

الکلام الجامع این صنعت چنانست که کلام مشتمل باشد بر
مواعظ حسنه و حکمتای متقنه چنانکه در این ابیات ، صاحب برده .

النَّفْسُ كَالْطِّفْلِ إِنْ تَهْمَلَهُ شَبَّ

عَلَى حُبِّ الرِّضَاعِ وَإِنْ تَقْطِعْهُ يَنْقَطِمُ

فَأَصْرِفْ هَوَاهَا وَحَازِرْ أَنْ تُوَلِّيَهُ

إِنَّ الْهَوَىٰ مَا تُولِي يَضْمُ أَوْ يُصِمُّ

مسعود

تو قطب عدلی و محراب ملک راست بتو است

بقطب راست شود بسی خلاف هر محراب

ایضاً

از آتش دل من و از آب دیدگان

نشکفت اگر فزون شودم دانش ودها

گوهر بود کش آب زیادت کند ثمن

گوهر بود که آتشش افزون کند بها

رودکی

ای هنرمند مکن عرض هنر هات برش

پیش تازی فرسان هرزه خر لنگ متاز

سعدی

خدا را بر آن بنده بخشایش است
که خلق از وجودش در آسایش است

ایضاً

چو جنك آوری با کسی در ستیز که از وی گزیرت بود یا گریز

ایضاً

نریزد خدا آبروی کسی که ریزد گناه آب چشمش بسی

ایضاً

گر آئینه از آه گردد سیاه شود روشن آئینه دل ز آه

ایضاً

کسی روز محشر نگردد خجل که شبها بدر که برد سوز دل

ایضاً

کنون کرد باید عمل را حساب نه وقتی که منشور گردد کتاب

ایضاً

چو بر کس نیاید ز دستت ستم ترا گر جهان شحنه گیرد چه غم

ایضاً

نیاسائی از جانب هیچکس برو جانب حق نگهدار و بس

چنان شرم دار از خداوند خویش

که شرمت ز بیگانگان است و خویش

ایضاً

سیاه اندرون باشد و سنگدل که خواهد که موری شود تنگدل

ایضاً

گرفتم ز تو نا توان تر بسی است

توانا تر از تو هم آخر کسی است

ایضاً

مگو بد که بدگوی دائم بد است ز درگاه خالق همیشه رد است
مگوید که بد بینی از یار نیک نیاید ز تخم بدی ببار نیک

ایضاً

دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر
کای نور چشم من بجز از کشته ند روی

ایضاً

رضا بداده بده وز جبین کره بگشای
که بر من و تو در اختیار نگشاد است

ایضاً

در این بازار اگر سود است با درویش خورسند است
خدایا منعم گردان بدرویشی و خورسندی

ایضاً

برو از خانه گردون بدرو نان مطلب
کین سیه کاسه در آخر بکشد مهمان را

سنائی

آنچه بر تن قبول بر جان رد و آنچه بر پای نیک بر سر بد
منگر اندر بتان که آخر کار نگرستن گریستن آرد بار
مردم از نیک نیکخو گردد باز چون بد بود چنو گردد

ایضاً

شاهدان زمانه خوردو بزرگ دیده را یوسفند و دلرا اگرک
نقش پر آفتند چینی وار چشم بر گل دهند و دلرا خار

مُوجِهری

ایدل چو هست حاصل کار جهان عدم

بر دل منه ز بهر جهان هیچ بار غم

افکنده همچو سفره مباح از برای نان

همچون تنور گرم مباح از پی شکم

تو مست خواب غفلتی و از برای تو

ایزد فکنده خوان کرم در سپیده دم

ظهِیر

تمتعی که من از فضل در جهان بردم

همان جفای پدر بود و سیلی استاد

فردوسی

میازار موری که دانه کش است

که جان دارد دوجان شیرین خوش است

مذهب کلامی این صنعت چنانست که متکلم در نظم یا تشریر ادعاء

خود استدلال نماید مانند علماء فن کلام چنانکه ابن جابر اندلسی در این

بیت در مدح سید امم صلی الله علیه و آله گفته

لَوْ لَمْ تُحِطْ كَفُّهُ بِالْبَحْرِ مَا شَمَلَتْ

كُلُّ الْأَنْامِ وَأَرْوَاقُ قُلُوبِ كُلِّ ظَمِي

و چنانکه در این اشعار مسعود سعد

اگر چه بحر بنعمت ز ابر هست افزون

کمینه چیز صدفهای پر درر دارد

بسی بلند تر آمد ز بحر رتبت ابر

که بحر ندهد او بدهد آنچه بر دارد

ایضاً

سنان تو است قدر گر مجسم است قدر

حسام تو است قضا گر مصور است قضا

اگر قدر نشد آن چون نترسد از فتنه

اگر قضا نشد این چون رسد بهر ماوا

مذهب فقهی این صنعت چنان است که تشبیه نمایند جزئی را

بجزئی دیگر در يك معنائی تا ثابت شود حکم دومی از برای اولی و این

طریقه را فقها قیاس مینامند چنانکه اهل میزان تمثیل نامند چنانکه در این

ابیات مالک ابن المرجل الاندلسی

لَوْ يَكُونُ الْحُبُّ وَصَلًا كُلُّهُ لَمْ يَكُنْ غَايَتُهُ إِلَّا الْمَلَلُ

أَوْ يَكُونُ الْحُبُّ هِجْرًا كُلُّهُ لَمْ يَكُنْ غَايَتُهُ إِلَّا الْأَجَلُ

إِنَّمَا الْوَصْلُ كَمِثْلِ الْمَاءِ لَا يُسْتَطَابُ الْمَاءُ إِلَّا بِاَلْعَلَسِ

مسعود سعد

خردم بچشم خلق و بزرگم بنزد عقل

از بخت با حسیضم و از فضل با سناء

آری شگفت نیست که از رتبت بلند

کیوان بچشم خلق بود کمتر از سها

جامی

فرزند آدمی تو و بهتر ز آدمی

شک نیست اندر این که بود دربه از صدف

عنصری

د رمعنی را سبب شد قطره باران سخاش

د ر دریا را سبب هم قطره باران بود

مراجعه و آن چنانست که شاعر حکایت کند جواب و سؤالی را
که در میان خود و دیگری یا در میان دیگران واقع شده بطرز لطیفی
چنانکه در این بیت سید علیخان

قَالُوا تُرَاجِعُهُمْ مِنْ بَعْدُ قُلْتُ نَعَمْ

قَالُوا أَتَصَدِّقُ قُلْتُ الصِّدْقُ مِنْ شَيْمِي

حکیم سنائی

شبلی از پیر روزگار جنید	کرد نیکو سؤالی از پی صید
گفت پیرا نهاده جمله علوم	مر مراکن در این زمان معلوم
تا بدانم که راه عقبی چیست	مرد اینراه از اینخلاق کیست
گفت برگیر خواجه زود قلم	تسا بگویم ترا ز سر قدم
شبلی اندر زمان فلم برداشت	وانچه او گفت يك بیک بنگاشت
گفت بنویس از این قلم الله	چون نبشت این حدیث شد کوتاه
گفت دیگر چه گفت نیست جز این	خود همین است کردم ت تلقین
علمها جمله زیر این کلمه است	هست صورت یکی ولیک همه است

مزاجه و آن چنانست که معانی را مترتب نمایند هم بر شرط هم
بر جزا چنانکه در این بیت سید علیخان

إِذَا تَرَاوَجَ اِثْمِي فَاقْتَضَى نَقْمِي

حَقَّقْتُ فِيهِمْ رَجَائِي فَاقْتَضَى نِعَمِي

ربانی

گر از رخ پرده برداری که چون من نیست زیبائی
من از جان دست بردارم که چون من نیست شیدائی

ایضاً

ز چشم ارفتنه سازی تا بر آری سر بخونری

زنم بر عالم آتش تا بر آرم سر بر سواى

دیگری

چون روم نزدیک آنمه تا شود ظاهر وفا

روی خود از من بتابد تا شود ظاهر جفا

المناسبة و آن عبارتست از آوردن الفاظ موزونه در عبارت

خواه نظم باشد خواه نثر چنانکه در آیه مبارکه (فِيهَا سُرُورٌ مَرْفُوعَةٌ

وَ أَكْوَابٌ مُّوضَعَةٌ وَ نَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ وَ زُرَّابِيٌّ مَبْثُوثَةٌ) و چنانکه در

این ابیات ، رود کی

تیغ تو بحر است و موج او همه آتش

دست تو ابر است و سیل او همه کوه

نعمت بزمتم فزون ز نعمت جنت

هیبت رزمت فزون ز هیبت محشر

ایضاً

دوستانش را برون آید ز سنگ خاره کل

دشمنانش را برون آید ز برگ لاله خار

روز کوشیدن زمین از دست او گرد سپهر

روز بخشیدن زمان از دست او خواهد فرار

مسعود

با واقعه عشقم و با حادثه هجر در عشوّه و سواسم و در قبضه سودا

المشاکلة و آن عبارتست از تعبیر کردن از معنی بعبارت معنی دیگر

بجهت واقع شدن معنی اول در جوار معنی دوم چنانکه در کریمه
 (تَعَلَّمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ) لفظ نفس در باره ذات
 مقدس باری تعالی استعمال نمیشود لیکن چون در جوار کلمه نفس اول
 واقع شده جایز است و مستحسن و چنانچه در حدیث نبوی صلی الله علیه و آله
 أَلَدَرَهُمُ الْوَاحِدُ يُصِيبُهُ الرَّجُلُ مِنَ الرَّبِّ أَعْظَمُ مِنْ سِتَّةٍ وَ ثَلَاثِينَ زَنِيَّةً
 وَإِنَّ آدَابِي الرَّبِّ بَوَا عَرَضُ الرَّجُلِ الْمُسْلِمِ و چنانکه در این آیات، ابی تمام
 مَنْ مُبْلِغُ أَفْنَاءٍ يَعْرِبَ كُلُّهَا إِنِّي بَنَتُ الْجَارَ قَبْلَ الْمَنْزِلِ
 و قول شاعر

عَلَّقْتُهَا تَبْنًا وَ مَاءً بَارِدًا حَتَّى غَدَتْ هَمَالَةً عَيْنَاهَا
 و فول سعدی

گر نبودی امید راحت و رنج پای درویش بر فلك بودی
 چه امید تعلق میگیرد بامور مرغوبه پس اضافه آن برنج از جهت
 مجاورت باراحت است .

دیگری

یار از لاغری خویش خجل گشت و مرا
 گفت مسکین تن من گوشت بگیرد هموار
 گفتیم ای یار مرا از تو بمیاید خورد

خوردن من ز تو بوس است و کنار و دیدار
 العکس و تبدیل نیز گویند و آن چنانست که چیزی را مقدم داری
 بر چیزی بعد عکس کنی مؤخر را مقدم داری و مقدم را مؤخر مثل قول
 باری تعالی (يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَ يُولِجُ النَّهَارُ فِي اللَّيْلِ) و مثل

قول پیغمبر صلی الله علیه وآله وسلم جَارُ الدَّارِ أَحَقُّ بِدَارِ الْجَارِ و مثل
 (کلام الملوك ملوک الکلام) و مثل (عَادَاتُ السَّادَاتِ سَادَاتُ الْعَادَاتِ)
 و مثل قول احد بن حسن وزیر سلطان محمود کم وَضِيعٌ رَفَعَهُ خُلُقُهُ وَرَفِيعٌ
 وَضَعَهُ خُرُقُهُ و چون این ابیات :

فَلَوْلَا دُمُوعِي كَتَمْتُ الْهَوَى وَلَوْلَا الْهَوَى لَمْ يَكُنْ لِي دُمُوعٌ
 مَا إِنْ مَدَحْتُ مُحَمَّدًا بِمَقَالَتِي لَكِنْ مَدَحْتُ مَقَالَتِي بِمُحَمَّدٍ

و چون این بیت در مرثیه شیخ مرتضی علیه الرحمه
 مَا خَطِي إِثْرَ الْخَطَايَا خَطْوَةً خَطْوَةً إِثْرَ الْخَطَايَا مَا خَطِي

متنبی

وَوَضِعَ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلِيِّ
 مُضِرٌّ كَوَضِعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى

منوچهری

چو سهلی بریدم رسیدم بو عری چو وعری بریدم رسیدم بسهلی

مسعود

عزم تو کف حزم را تیغ است حزم تو روی عزم را سپری

رودکی

مرد ادب را خرد فزاید و حکمت مرد خرد را ادب فزاید و ایمان

عنصری

اگر چه تنها باشد همه جهان با او است و اگر چه با او باشد همه جهان تنها است

سعدی

کرم داران عالم را درم نیست درم داران عالم را کرم نیست

ایضاً

من از کرم برکنده بودم بزور ز من باز کنندد کرمان گور

ایضاً

مردی که هیچ جامه ندارد با اتفاق بهتر ز جامه ای که درو هیچ مرد نیست

منوچهری

به شود کار شه و کار عدو به نشود نشود خرما خار و خار خرما نشود

قطران

ماهر وئی قدّ او مانده سرو سهی سرو قدّی روی او مانند ماه سما

رودکی

توماهی سرور امانی تو سرور اهرامانی که ماه سرو بالائی و سر و ماه پیشانی

حافظ

پیر ره عقلم ارچه طفلم طفل ره عشقم ارچه پیرم
ایهام عکس و آن چنانست که مقدم را ثانیاً مؤخر نمائی لیکن
بمعنی دیگر که صنعت ایهام شود چنانکه در قول عمیدالدین اسعد

وَ كَيْفَ أَذْكَرُ فِي خُبْرِي وَ فِي رَأْيِي

بِضَاءِ شِيرَازِ^۱ او شِيرَازِ بِيضِیَاءِ^۲

و چنانکه در قول سعدی

طمع کرده بودم که کرمان خورم بِنِساگِه بخوردند کرمان سرم

خیّام

بهرام که گور می گرفت می همه عمر دیدی که چگونه گور بهرام گرفت

نظامی

شاه از آن گور بر نتافت ستور کی توان تافتن عنان از گور

۱ - بیضاء شیراز بمعنی نان سفید ۲ - شیراز بیضاء بمعنی دوغ بیضا که جانبست از نواحی شیراز (منه)

ایهام تو کید و آن چنانست که لفظی مکرر شود و معانی متعدده از آن اراده شود و بصورت تأکید نماید چنانکه در این بیت عبدالباقی فاروقی و سائل هل آتی نصّ بحقّ علیّی آجینه هل آتی نصّ بحقّ علیّی

ازری

هل آتی هل آتی نصّ سواهُ لا و مولى بذکره حلیها

دیگری

قالت لیرب معها جالسه اُخیتی هذا الذی نراه من
قالت فتی متیم شکو الهوی * قالت بمن قالت بمن قالت بمن
ابوحنیفه اسکافی

چو بزم خسرو و آن بزم وی بدیده بوی

نشاط و نصرتش افزونتر از شمار شمار

مسعود

ربود از دلم آنزلف بیقرار قرار نهاد در سرم آنچشم پر خمار خمار (فتامل)
ایهام تو والد ضدین این صنعت را ارباب فن بدیع ذکر ننموده اند
و آن چنانست که کلام موهم شود که ضدّ از ضدّش ناشی و متولد شده
چنانکه در قول مسعود سعد سلمان .

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل از آب کس شنیده که افزون شود ظما

سعدی

روان تشنه بر آساید از کنار فرات مرا فرات ز سر بر گذشت و تشنه ترم
و قریب باین معنی است مضمون این شعر مسعود سعد ایضاً
کمانم از غم آن تیر وار قامت تو
وز او مرا همه درد و غم است قسمت (۱) و تیر

(۱) بمعنی حصه و بهره

مرا نشانه تیر فراق کرد و هگرز
کسی شنیده که باشد کمان نشانه تیر
و در قول منوچهری
تا همی خندی همی گرئی و این بس نادر است
هم تو معشوقی و عاشق هم بتی و هم شمن
ایضاً

چون بمیری آتش اندر تو رسد زنده شوی
چون شوی بیمار بهتر کردی از کردن زدن
و در قول حافظ
این نکته عجب شنو از بخت و از گون ما را بکشت یار بانفاس عیسوی
حکیم سنائی
ای چو فرعون شوم گردنگش رفته از راه آب در آتش
ایضاً

گر به خندند عاشقان از تو خنده گریند عارفان از تو
سعدی

یتیمی که ناخوانده قرآن درست کتب خانه هفت ملت بشست
ایهام تشابه این صنعت را نیز ارباب صنعت بدیع ذکر ننموده اند
و آن چنانست که کلام موهم شود مشابیهت چیز را بچیزی و حال آنکه
مشابیهت نباشد چنانکه در قول سعدی

نه خود سریر سلیمان بیاد رفتی و بس
که هر کجا که سریر است می رود بر باد
ایضاً

مکن صبر بر حاکم ظلم دوست که از فریبی بایش کند پوست

ایضاً

بگریه دل کافران کرد میل عجب نیست گرسنگ کردد بسیل

تحلیل این صنعت را نیز ارباب بدیع در عداد صنایع نیاورده اند و آن چنانست که لفظ مفرد را منحل باجزاء آن نمایند و هر جزئی را کلمه مستقل سازند چنانکه در این بیت

غَمْدَاءُ آغَوِي وَ أَوْدِي حُبَّهَا وَ كَذَا الْغَمْدَاءُ غَيٌّ وَ دَاءٌ لِفَقَا لَقَبًا
و چنانکه در قول سعدی

از شراب عشق جانان مست شو کانچه عقلت میبرد شراست و آب
و در قول حکیم سنائی

چیست حاصل سوی شراب شدن اولش شر و آخر آب شدن
تعویض این نوع را نیز در انواع بدیع نیاورده اند و آن چنانست که جزئی از علم مرکب را بمرادف آن بدل نمایند یعنی بعوض آن کلمه بیاورند که در اصل لغت مرادف با آن جزء باشد چنانکه در این بیت
لیبد بن ربیعۃ العامری

لَوْ أَنَّ حَيِّمًا مَدْرِكُ الْفَلَاحِ أَدْرَكَهُ مُلَاعِبُ الرِّمَاحِ

تبدیل کرده است اسنّه را برماح بجهت رعایت وزن و قافیه و اصل کلمه (ملاعب الاسنة) است که لقب شخص مخصوص است و رماح در اصل لغت مرادف است با اسنه و هر دو بمعنی نیزه ها و چنانکه خلیفه اول را بعضی از اعراب یا ابا الفصیل گفت و فصیل مرادفست با بکر و هر دو بمعنی بچه شتر است.

تقلید این نوع را نیز نیاورده اند در انواع بدیع و آن چنانست

که کله را قلب نموده معکوس نمایند چنانکه در این حدیث شریف بجهة
 تقيّه یا نکته دیگر عباس را بسابع قلب نموده و فرموده (مَنْ سَوَّدَ اسْمَهُ
 فِي دِيَوَانٍ وَلَدِ سَابِيعٍ حَشَرَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ خِنْزِيرًا) یعنی هر کس
 اسمش را در دفتر بنی عباس بنویسد خداوند او را در روز قیامت مسورت
 خوك محشور نماید

تشبیه معنوی این نوع را نیز در خلال انواع ذکر نموده اند و آن
 چنانست که بعضی از معانی متفرع باشد بر بعضی دیگر چون متفرع بودن
 ساقه درخت بر ریشه و شاخه بر ساقه و برگ و بار بر شاخه چنانچه در قول
 مسعود سعد .

رهی تو گر صد دهان داری	که در هر دهان صد زبان باشدی
بدان هر زبان صد لغت داندی	که در هر لغت صد بیان باشدی
بنان گرددی مویها بر تنش	یکی كلك در هر بنان باشدی
پس آن كلكها و بنانها همه	بمدحت دوان و روان باشدی
نبشته كه با گفته گرد آمدی	و گر چند بس بیکران باشدی
ز صد داستان كان ثنای تو است	همانا كه يك داستاوش باشدی

ایضاً

همی تا بر آید بهر کشتمندی	همی تا بروید بهر مرغزاری
زهر تخم بیخی زهر بیخ نژهی (۱)	ز هر نژده شاخی ز هر شاخ باری
روان باد حکم تو بر هر سبهری	رسان باد نام تو بر هر دیاری

تعقیب این صنعت را نیز در طی انواع بدیعیّه ذکر نکرده اند و

(۱) در انجمن ناصری نزه بفتحتین را بمعنی شاخ درخت نازك و لطیف ذکر کرده

آن چنانست که جمل متعدّد ذکر شود و معمول هر يك از جمل سابقه موضوع در جمله لاحق بآن باشد چنانکه در قول امیر المؤمنین سلام الله علیه (مَنْ كَثُرَ كَلَامُهُ كَثُرَ خَطَاؤُهُ وَمَنْ كَثُرَ خَطَاؤُهُ قَلَّ حَيَاتُهُ وَمَنْ قَلَّ حَيَاتُهُ قَلَّ وَرَعُهُ وَمَنْ قَلَّ وَرَعُهُ مَاتَ قَلْبُهُ وَمَنْ مَاتَ قَلْبُهُ دَخَلَ النَّارَ) و نظیر این صنعت در یکی از قصائد میرزا جعفر ریاض همدانی که دیوانش را با شرح حال وی بطبع رسانیده ام موجود است و از آنجا که در این قصیده بمدیحه شروع کرده رعایت این صنعت را با تأخر با مهارت کامل بکار برده و چون نهایت قدرت وی از این قصیده غرا مشاهده میشود سزاوار دانستم برای مزید استفاده اهل فضل و ادب تمامی قصیده را در اینجا بنگارم

ای طره طرار زلف جانان	بر مه ز عنبر چنبری یا چوگان
ماری که بر گنج روانی خفته	مشگی که بر کافور نابی خفتان
گر نیستی جوشن چرایی پر چین	ور نیستی مار از چه روئی پیچان
بر کل نقاب از ضیمری یا سنبل	بر مه سحاب از عنبری یا قطران
با آنکه چون اهریمانی تیره	از تو فروزان گشته نور یزدان
عاشق نه چون من چرایی شیدا	شیدا نه چون من چرایی پثرمان
دودی که بر آتش تنیده حلقه	ابری که بر خورشید سوده دامان
چون خفت خواهی یاسمینت بستر	چون رفت خواهی ارغوانت میدان
در مشک داری توده توده کافور	بر لاله داری دسته دسته ریحان
ابری اگر از ابر بارد عنبر	کفری اگر از کفر زاید ایمان
در هر شکن داری هزاران حلقه	و اندر خم هر حلقه صد دل حیران
جوشن چسان ساری نباشی داود	زنجیر چون بندی نه نوشروان

دزد فسونگر با هزاران افسون
 تو آشکارا دل بیردی از من
 هندوی سامندر مزاجی ورنه
 صد ملك دل درهر شکنجت مدغم
 سلطان عادل کاستانش بوسند
 خاقان مهر افسرکش آرد گردون
 ایوان جاهش گر بچرخ افرازند
 کیوان بسی از رتبه نارد کامد
 دربان قصرش را سزد نازیدن
 بهمان که باشد یا فلان تا گویم
 سگبانی او کرد شیر گردون
 گردان بیزم اندرش جام باده
 رخشان بملك اندرش رأی روشن
 تابان برزم اندرش ماه منجوق
 عمران زپور خود چسان نازیدی
 دوران عدل از فرّ عهدش تازه
 خندان هم از پاشش ممالك را لب
 دندان کین بر کند قهرش از بن
 ویران ز بأش مرسّم را بنیاد
 بنیان دادش ملك و دین را بنیاد
 عنوان ینش رأیش اندر تدبیر
 تبیان زلفظ او پذیرد آئین
 باران دستش گر بیارد بر کوه

پنهان بردسیم و زر بازرگان
 واندر شکنج طره کردی پنهان
 بر آتش آن چهره چونی غلطان
 زلف نکاری یا کمند سلطان
 صد قیصر و فغفور و رأی و خاقان
 هر بامدادان سجده پیش ایوان
 سنك ستون را درخور آید کیوان
 بر درکه او در شمار دربان
 بر حشمت و جاه فلان و بهمان
 کایش جنیت دار و آتش سگبان
 زین مرتبت شد بر سپهر گردان
 چونانکه برگردون سهیل رخشان
 از برج دولت همچو مهر تابان
 بیضا مثال از دست پور عمران
 از شاه نازد هم بدانسان دوران
 بستان جود از فیض دستش خندان
 هم فتنه را کند از هراسش دندان
 بنیان ظلم آورد عدلش ویران
 محکم ز پاشش معدلت را بنیان
 طبع جوادش بحرو کان را عنوان
 معیار دانش لفظش اندر تبیان
 چون بوستان از بادو باغ از باران
 روید همی از سنگ خارا ریحان

ریحان دولت را زمانش آزار
 نیسان خجل از جود کف کافیش
 عمان شمار قطره دارد آنجا
 طوفان خون راند بدشت اندر چون
 جولان خنگش راست فتح اندر پی
 پایان هر مقدور کارد گردون
 سامان هر مشکل که دارد کیتی
 آسان بنزد فکر او هر دشوار
 پنهان ز نور مهر دیدی ظلمت
 چونانکه مور از آب و مار از آتش
 طغیان موج فتنه را شد پاشش
 با نام او ملک ایمن از هر رخنه
 نقصان پذیرد از ضمیرش خورشید
 کیهان خدیوا ای که هست از رتبت
 فرمان بر امرت قضا در انفاذ
 جریان امرت را متابع اجرام
 ارکان جودت را سماحت پایه
 بستان و باغ ارخوانمت زید زانکه
 احسان بدست اندر چو در صورت سر
 جان عدو از سطوتت در آزار
 افغان کنان خصم از تو بگریزد چون
 قرآن زد دیگر صحف چندش رتبت
 چندانکه ماه از مهر گیرد پرتو

بستان حشمت را وجودش نیسان
 آنسان که از طبع جوادش عمان
 کز موج دست شاه خیزد طوفان
 با تبع تیز آرد بمیدان جولان
 پیکار جیشش را ظفر در پایان
 جز با تقدیرش نگیرد سامان
 جز با تدابیرش نگردد آسان
 پیدا به پیش رای او هر پنهان
 از بیم تیغش فتنه پنهان چونان
 از عدل او بگریخت ظلم و طغیان
 کشتی و انصافش بر آن کشتیان
 با حفظ اودین فارغ از هر نقصان
 حشمت فزاید از شکوهش کیهان
 فرماندهان دهرت اندر فرمان
 خدمتگر حکمت قدر در جریان
 انفاذ حکمت را مطاوع ارکان
 نخل وجودت را سعادت بستان
 بستان الطافی و باغ احسان
 اعطا بطبع اندر چو در قالب جان
 خلق حسود از هیبتت در افغان
 از نام یزدان غول و دیو از قرآن
 ذات ترا از خلق رتبت چندان
 چندانکه خس ز آتش پذیرد نیران

نیران دوزخ دشمنانرا قهرت بر دوستان لطفت نعیم رضوان
 رضوان بیزمت با خدم هم پیوند مالک برزمت با سپه همدستان
 تطبیق این صنعت را نیز نیاورده اند و آن عبارت است از منطبق
 کردن امتداد مکانی را بر امتداد زمانی یا عکس آن چنانکه در این ابیات در
 هجو جاریه سوداء

زَنْجِيَّةٌ مِنْ بَنَاتِ الرَّنَجِ تَحْسِبُهَا
 حَظِي تَحْسَمُ جُثْمَانَا مِنْ الْبَشَرِ
 كَأَنَّ قَامَتَهَا لِيَايٍ وَ مِنْتَحَرُّهَا
 ذَيْلِي وَ حَسْبُكَ مِنْ طُولٍ وَمِنْ قَصْرِ
 و چنانکه در شعر شاعر

معنعن ریش او از س طولبل است
 ز سیچقان ئیل تا تنکوز ئیل است
 و ملحق باینست تشبیه کردن هر یکرا بدیگری چنانکه در قول شاعر
 ظَلَلْنَا عِنْدَ يَابِ أَبِي نَعِيمٍ
 يَوْمٍ مِثْلِ سَالِفَةِ الذُّبَابِ
 و چنانکه در قول یزید بن الطثریة القشری
 وَ يَوْمٍ كَطَلِ الرَّمْحِ قَصَرَ طَوْلُهُ

دَمُ الرِّقِّ عَنَّا وَ اصْطَكَاكَ الْمَزَاهِرِ
 و چنانکه در قول قائل فرسخ خراسانی مثل روز تابستانی است
 قد نوب این صنعت را نیز نیاورده اند و آن چنانست که امر بانبساط
 شود بعد از جمله که مشتمل باشد بر انبساط سامع و نهی از انبساط شود بعد
 از جمله که موجب انقباض باشد چون قول انوری

ساحت عزّ ترا نیست کناری بخرام عرصه جّاه ترا نیست کرانی بگزار
ایضاً انوری

گوش کاره شود از قصّه اولاً تسمع هوش والّه بود از غصّه اولاً تسئل
اعاده این صنعت را نیز نشمرده اند و آن چنانست که لفظی را
اعاده نمایند برای تأکید با امکان استغناء از آن چنانکه در کریمه (الَّذِينَ
كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا وَالَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ
الْخَاسِرِينَ) همانا اعاده کلمه موصول و صله آن با امکان استغناء از آن
برای تأکید و اهتمام بمضمون جملتین است و اظهار اینکه هر يك مقصودند
بالذات و مستقلند علیحده و چنانکه در قول منوچهری

ماند و رشان بمطرب کوفی ماند و رشان بمقری بصری
اعاده جمله برای اهتمام هر يك از دو تشبیه است و چنانکه در
فول رودکی

چو میر ابو نصر آنجا برون کشد شمشیر
چو میر ابو نصر آنجا بیر کند خفتان
انعطاف این صنعت را نیز در شمار نیآورده اند و آن چنانست که
ازدوشی نسبت یکدیگر خبر دهند بلا فاصله چنانکه در قول منوچهری
کشتی حسنات و ثمراتش بد رودی
دشوار تو آسان شدو آسان تو دشوار
ایضاً

می ده پسرا بر گل گل چون مل و مل چون گل
دل رفت بسوی گل گل رفت بسوی مل
خوشبوی ملی چون گل خود روی گلی چون مل
گل بوی ربود از مل مل رنگ ربود از گل

ایضا

راز دار من توئی همواره یار من توئی
غمکسار من توئی من آن تو تو آن من
ابو حنیفه اسکافی

مثل زنند کراسر بزرگ درد بزرگ
مثل درست خمار از می است و می زخار
اخبار این صنعت را نیز متعرض نشده اند و آن چنانست که
خبر دهند از شیئی بخودش بغرض تعظیم یا تحقیر چنانکه در قول ابی النجم
العلجلی .

أَنَا أَبُو النَّجْمِ وَ شِعْرِي شِعْرِي لِلَّهِ دَرِي مَا أَحَسَّ صَدْرِي
و چنانکه در قول سعدی
خرار جلّ اطلس بپوشد خراست .

و چون این شعر
خر عیسی اگر بمکه رود چون بیاید هنوز خر باشد
و قول سنائی
تو نه بر اجل دلیر هنوز گور گور است و شیر شیر هنوز
و اما این بیت ابی صخر الهذلی .

أَمَّا وَ الدِّي أَبْكِي وَ أَصْحَاكَ وَ الدِّي
أَمَاتَ وَ أَخِي وَ الدِّي أَمْرُهُ الْأَمْرُ
و این مصرع (إِذَا النَّاسُ نَاسٌ وَ الزَّمَانُ زَمَانٌ) و بیت منوچهری
صبوح از دست آنساقی صبوح است مدام از دست آن دلبر مدام است
و این مصرع (عهد خوبان عهد و میثاق بمان میثاق بود) از این باب

نیست اگرچه باو میماند زیرا که مراد از الفاظ خبر غیر از آن چیز است که مراد است از الفاظ مبتداء چنانکه بر متدبر پوشیده نیست .

نداء و این صنعت را نیز نیاورده اند و آن چنانست که ممدوح را مثلا نخست بالفاظی ندا کنند و بعد خبر دهند از او بآن الفاظ چنانکه در قول منوچهری .

میرا ملکا ستاره بدر را میری ملکی ستاره بدری

نکته در این سیاق اشارت باینست که این اسامی بی مسمی و این الفاظ بی معنی نیست توضیح میکند این نکته را قول مسعود سعد آنجا که گوید .

کوه و بحرو آفتاب و آسمان خوانم ترا
کوه و بحرو آفتاب و آسمانی بیگمان
تو بگاه حلم کوهی و بگاه علم بحر
کاه رفعت آفتابی کاه قدرت آسمان

اقتصار این نوع را نیز در عداد سایر انواع نیاورده اند و آن چنانست که متکلم در ادای غرض خود اقتصار نماید بعطف کردن کلمه را بکلمات مخاطب چنانکه در قول عاقل فرزانه بهلول دیوانه بعد از آنکه نقل کردند برای او از عائشه که گفته است لَوْ أَدْرَكْتُ لَيْلَةَ الْقَدْرِ مَا سَأَلْتُ رَبِّي إِلَّا الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ گفت نصف دعا را گذاشته گفتند چیست آن گفت وَالظَّفَرَ عَلَى عَلِيٍّ بن ابیطالب علیه السلام و چنانکه در قول عبدالله بن زبیر بعد از قول اعرابی که از او خواهش عطا نمود و او مضایقه کرد لَعَنَ اللَّهُ نَاقَةَ حَمَلَتْنِي إِلَيْكَ گفت إِنَّ وَرَاقِبَهَا .

رمز این صنعت را نیز در عداد سایر انواع بدیعیه نشمرده اند و آن چنانست که لفظی خاص را کنایه سازند از معنی خاص چنانکه در قول متنبی .

أَمْضِي إِرَادَتُهُ فَسَوْفَ لَهُ قَدْ وَاسْتَقَرَّ الْأَقْصَى فَتَمَّ لَهُ هُنَا
(سوف) کنایه است از امور آینده و (قد) کنایه است از امور محققه
ماضیه (کَمَ) از امور بعیده و (هنا) از امور قریبه زیرا که سوف حرف
استقبال است و قد حرف تحقیق است و ثم برای اشاره دور است و هنا
برای اشاره نزدیک است مراد از بیت آنست که وعده های آینده ممدوح
در تحقق وقوع مثل امور گذشته است و امور بعیده نظر بکمال قدرت و
استیلاى او مثل امور نزدیک است در امکان دست یافتن بر آن و مثل
این بیت است قول فرزدق در مدح حضرت علی بن الحسین صلوات الله
علیه و علی آبائه الطاهرين و ابناء المنتجین .

مَا قَالَ لَا قَطُّ إِلَّا فِي تَشْهِيدِهِ لَوْلَا التَّشَهُدُ كَانَتْ لَا إِلَهَ إِلَّا نَعَمْ
و قول ابن فارض

وَفِي مُنْتَهَى فِي لَمْ أَزَلْ بِي وَاجِدًا

جَلالُ شُهودی عَنْ كَمالِ جِيتِي

وَفِي حَيْثُ لَا فِي لَمْ أَزَلْ فِي شَاهِدًا

جَمالُ وَ جُودِي لَا بِنَاظِرٍ مُقَلَّتِي

و ملحق باین است نسبت دادن ببعضی الفاظ مناسب حال چنانکه در قول شاعر

فَأَصْبَحْتُ كُنْتِيًّا وَأَصْبَحْتُ أَحِنًا

وَ شَرِّ خِصَالِ الْمَرْءِ كُنْتُ وَاحِنٌ

آجن گوسفندیست که از عاجزی در خانه بماند و با کِلّه بصر را
رود شاعر خود را نسبت بکنت داده و نام آجن بر خود نهاده یعنی من
پیر شده ام و از ایام جوانی خود خبر میدهم و میگویم کُنتُ کَذَا و کَذَا
و از عجز و ناتوانی و کسالت و ضعف پیری در خانه مانده ام و محبوس آشیانه
خود شده ام .

و قریب باین است اشاره نمودن بکلمه بعضی از حروف آن چنانکه
در قول شاعر

يَقُولُونَ كَافَاتِ الشَّيْءِ كَثِيرَةً وَمَاهِي إِلَّا وَاحِدٌ^(۱) غَيْرُ مُفْتَرَى

و در قول شاعر

عَيْنَانِ عَيْنَانِ لَمْ يَكْتُبْهُمَا قَلَمٌ
فِي كُلِّ عَيْنٍ مِنَ الْعَيْنَيْنِ عَيْنَانِ
نُونَانِ نُونَانِ لَمْ يَسْطُرْهُمَا رَقَمٌ

فِي كُلِّ نُونٍ مِنَ النُّونَيْنِ نُونَانِ

دو عین اشاره است بابداع و اختراع و هر يك بر دو قسم است
ابداع منقسم است بابتداع ملائکه مهیمین که مستغرق بحر احدیت
و از ماسوی الله ذاهل و غافلند و ابداع ملائکه ارباب انواع که مرئی اجسام
جسمانیه اند .

و اختراع منقسم است بخلق اجرام علویه از ماده آنها و خلق اجسام
عنصریه از ماده آنها و دو نون اشاره است بشدوین لوح محفوظ و لوح
محو و اثبات و بعبارة اخرى لوح قضا و لوح قدر اول عبارتست از علم اجمالی
باشیاء یعنی علم بکَلَلات .

۱ - یعنی الکس

دوم عبارتست از علم تفصیلی باشیاء یعنی علم بجزئیات و هر يك بر دو قسم است باعتبار تعلق بعالم مجردات و عالم مادیات .

و در شرح این دویست کلام مبسوطی از بعض اعلام بنظر رسیده چون بسطش مناسب با این مختصر نبود نقل نمودیم و قریب باینست اشاره نمودن بکلمه بیاقی کلمات ترکیب چون قول عرب (وَقَعَ رَمَضَانُ فِي الْاَوَاِتِ) یعنی واقع شد رمضان در اعدادیکه مشتمل است بر لفظ واو اشاره باینکه ماه رسید باحد و عشرين الى تسع و عشرين و قول عجم (ماه در هُم هُم افتاد) اشاره بنهم و دهم الی نوزدهم .

و قریب باینست اشاره کردن بمعنی لفظی بر الفاظ دیگر چون قول عرب (وَقَعَ رَمَضَانُ فِي الْاَيَمِينِ) یعنی ماه در ناله افتاده اشاره باینکه واقع شد عدد آن در کلماتیکه مشتمل است بر غنّه که از صفات حرف نون است و شبیه بناله و این است یعنی رسید باحد و عشرين تا تسع و عشرين و ثلثین .

و قریب باینست اشاره نمودن بحروف هجا باعداد آنها چنانکه در قول حکیم مثاله سبز واری .

كَيْفَ اِتِّفَاقُ سَيْرِهَا فِي كَهْغَرٍ وَلَا نِظَامَ فِي اِتِّفَاقِ يَعْتَرِي
(كهغز) بحساب حروف ابجد اشاره است بهزار و دویست و بیست و پنجسال که عبارتست از یکدوره سیر فلک ثوابت در این بیت اشاره نموده است بردّ قول بعضی از فلاسفه که گفته اند از برای ثوابت هر کدام فلکی است علیحده حکیم مثاله میفرماید چگونه متفق شده اند این افلاک کثیره باختلاف آنها در اندازه جسمت چه بعضی محیط است ببعضی در اندازه سیر و حال آنکه در امور اتّفاقیه اتسافی

و انتظامی نیست ، و در قول شاه نعمت الله (در سال غرق اگر بمانی بینی)
و در قول بعضی از اهل علم در تاریخ ولادت و وفات سلطان المحققین محقق
طوسی قدس سره القدوسی .

مِیْلَادُهُ یَا حِرَزَّ مَنْ لَاحِرَزَّ لَهُ وَ بَعْدَ دَاعٍ قَدْ أَجَابَ سَائِلَهُ (۱)
و همچنین است کلیه مواد تاریخی .

قرصیع این صنعت عبارتست از اینکه دو فقره از نثر یا دو مصرع
از شعر هریک با قرین خود در تمامی الفاظ یا بیشتر از آنها مطابق و متحد
باشد در روی و وزن چون قول حریری .

وَهُوَ یَطْبَعُ الْأَسْجَاعَ بِجَوَاهِرِ لَفْظِهِ

وَ یَقَرِّعُ الْأَسْمَاعَ بِزَوَاجِرِ لَفْظِهِ

و چون این ابیات مسعود

ثنا را اصل تو عمده دهار عقل تو مرکز ادب را طبع تو میزان خرد را رأی تو داور
شرف اصل ترا قبم هنر عقل ترا ناقد وفا طبع ترا صیقل ذکا رأی ترا رهبر
ایضاً

آب نمانده در آن دورنگین سوسن تاب نمانده در آن دو مشکین جنبر
عبر چشمش گرفته سرخی لاله لاله رویش گرفته زردی عبر
تقویف و آن عبارتست از اینکه متکلم جمل مترادفه قریبه الوزن
در کلام خود بیاورد خواه قصیره باشد و خواه متوسطه و خواه طویله
چنانکه در این ابیات سید علیخان .

(۱) تاریخ ولادته (یا حرزمن لآخر زله) و بعد (داع) مدة حیاته و فاته ۶۷۹

أَحْسِنُ أَسَاءَ ظَنِّ حَقِّ آدِنُ أَقْصُ أَطْلُ

حُكُّ وَشِي قَوْفِ ابْنِ أَحْفِ ارْتَجَلِ أَقِمُ

ابن عنین

فَهَاجَتْ مَشْوَقًا وَاسْتَفْرَزَتْ مُتَيِّمًا

وَأَبْكَتْ غَرِيبًا وَاسْتَحَفَّتْ أَخَا حِلْمٍ

منوچهری

ده و کبر و چن و بازو گز و بوس رو و کن

ز رو جام و گل و گوی و لب و روی و رده و ناز

دل خویش و کف خویش و رخ خویش و سر خویش

بسر دای و بکشای و بفسروز و بفسراز

کش و بند و بُرو آرو کن و کار و خورو پوش

کین و مهر و غم و لهور و بدو نیک و می و راز

ایضا

نوش خور شمشیر زن دینار ده ملکست ستان

داد کن بیداد کن دشمن فکن مسکین نواز

کاتب را گو نویس و خازنت را گو بسنج

ناصرحت را گو گر ازو حاسدت را گو نواز

پشت بد خواهان شکن بر فرق بد گویان گدر

پیش بت رویان نشین نزدیک دلخواهان کراز

از ستمکاران بگیر و با نکو خواهان بخور
باجها نخوانان بخلط و بر جهانداران بتاز

ایضاً

گنج نه گوهر فشان صهباکش و دستان شنو
بار ده قصه ستان توقیع زن تدبیر ساز

روی بین و زلف جوی و خال خار و خط بیوی
کف کشای و دل فروز و جان ربای و سرفراز

جز بگرد گل مگرد و جز بگرد مل مپوی
جز برای دن مدان و جز برای می میاز

حکیم سنائی

خویشی خویش ریش ناسور است از درون زشت و وز برون عور است
خشک او تر و سرد او گرم است سر او پای و سخت او نرم است
حکیم فردوسی

قضا گفت گیر و قدر گفت ده ملک گفت احسن فلك گفت زه

تسمیط و آن عبارتست از اینکه بیت را بچهار بخش نمایند و سه
بخش يك سجع بیاورند و قافیه در بخش چهارم باشد چون قول حریری

أَمَا بَانَ لَكَ الْعَيْبُ أَمَا أَنْذَرَكَ الشَّيْبُ

وَمَا فِي نُصِيحَةِ رَبِّبٍ وَلَا سَمْعِكَ قَدْ صَمَّ

و چنانکه در این ابیات : منوچهری

می خور کت باد نوش بر سمن و پیلگوش
روز خوش و رام خوش روز خورو ماه باد

برجه تا بر جهیم جام بکف بر نهیم
توب بمی اندر دهیم کاری صعب اوفتاد

بارد درّ خوشاب از آستین سحاب
 وز دم حوت آفتاب روی بی‌الا نهاد
 مرغ دل انگیز گشت باد سمن بیز گشت
 بلبس شبخیز گشت کبک کلو بر کشاد
 وقت سحر که چکا و خوش بزند در تکاو
 ساعتکی کنجکا و ساعتکی کنجباد
 رعد تبیره زن است برق کمند افکن است
 وقت طرب کردن است میخورکت نوشتباد
 قوس قزح قوس وار کیتی فردوس وار
 کبک دری کوس وار کرد کلو پر ز باد
 باغ پر از حجله شد راغ پر از حله شد
 دشت پر از دجله شد کوه پر از مشک شاد
 زان می عتاب کون در قدح آبگون
 ساقی مهتاب کون ترکی حوری نژاد
 ویژه توئی در کهر سخته توئی در هنر
 نکته توئی در سمر از نکت سند باد
 ای بدّل ذوالیزن بوالحسن بن حسن
 فاعل فعل حسن صاحب دو کف راد
 در همه کاری صبور وز همه عیسی نفور
 کالبد تو ز نور کالبد ما ز لاد
 و چنانکه من گفته ام
 زین خوی کودکانه او را بصد فسانه تا کاخ و آشیا نه می‌آورید بآباد
 ز آن آب عیسوی دم در کام وی دهمادم چون جیب پاک مریم امشب دمید باید

ایضاً

کر رفت ورد و سنبل ماناد جاودان مل کزوی چولاله و کل رخ بشکفید باید

ایضا

کر ساز خانه دل داری ز خانه کل

زین آب و رنگ باطل دل بر کنید باید

ز آن رشك ابر نیشان گلزار کن شبستان

از دیده اشك حرمان تا کی چسکید باید

کن چهره ارغوانی زان جام خسروانی

رخ چند زعفرانی چون شبیلید باید

و تمسیط در نزد شعرای عجم بمعنی دیگر نیز آمده و آن عبارتست

از آنکه قصیده مرکب باشد از چند رشته و هر رشته مرکب باشد از چند

مصراع و همه مصرعهایی آن رشته بر یک روی باشد مگر مصرع آخر که

موافق است با مصرعهایی آخر رشتههای دیگر چنانکه در این قصیده

منوچهری

خیزید و خز آرید که هنگام خزانست باد خنك از جانب خوارزم و زانست

آن برك زانست که بر شاخ زانست کوئی بمثل پیرهن رنگ زانست

دهقان بتعجب سرانگشت کزانست کاندر چمن و باغ نه کل ماند نگلزار

طاوس بهاری را دنبال بکنندند پرش بپسیریدند و بکنجی بفکنندند

خسته بمیان باغ بزاریش بیندند با او نشینند و نگویند و نخذندند

و این پر نگارینش بدو باز نبندند تا آذر مه بگذرد و آید آزار

ایضاً مسطّ منوچهری

بوستان با نا امروز بیستان بده زیر آن کلین چون سبز عماری شده

آستین برزده و دست بگل درزده غنچه چند از او تازه و نو بر چده
دسته ها بسته بشادی برما آمده تانسان آری مارا زدل افروز بهار
باز کرد اکنون واهسته شان برسر و روی

آبکی خورد بز خاك لب جوی بشوی
جامه بفكن و برگرد پیرامن جوی

هر کجا تازه گلی یابی از مهر بیوی
هر کجا یابی زین تازه بنفشه خود روی

همه را دسته کن و بسته کن و پش من آر
انسجام و آن عبارتست که کلام سهل التریب و خوش سبك و
خالی از عقده و تکلف و دررقت مثل آب روان باشد چنانکه در این آیات،
قَلَوْ شَاءَ رَبِّي كُنْتُ قَيْسَ بْنِ عَاصِمٍ وَلَوْ شَاءَ رَبِّي كُنْتُ عَمْرَو بْنَ مَرْثَدٍ
فَأَصْبَحْتُ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ وَزَادَنِي بَنُونَ كِرَامٌ سَادَةٌ مِنْ مُسَوِّدٍ
حارث بن حلّزه

أَدْنَتْنا بَيْنَها أَسْماءُ رُبَّ ثاَوِ يَمِلُ مِنْهُ الثَّوَاءُ
أَدْنَتْنا بَيْنَها ثُمَّ وَلَّتْ لَيْمَتَ شَعْرِي وَتِي يَكُونُ الْلقاءُ

مسعود

کهی برقش درخشنده چو نور تیغ رخشنده
کهی رعش فرو شده چنان شیران صعب آوا

فلك در سندس نیلی هوا در چادر کحلی
زمین در فرش زنگاری که اندر حله خضرا
زمین خشك شد سیراب و باغ زرد شد اخضر

دوای تیره شد روشن جهان پیر شد برنا

کنون یینی تو از سبزه هزاران فرش مینساگو-ن
 کنون یینی تو از کلبن هزاران کله دیبا
 زمین چون رنگ مه رویان برنگ دیسه رومی
 هوا چون زلف دلجووان بیوی عنبر سارا
 ز پستی لاله شد خندان چو روی دلبر گلرخ
 ز بالا ابر شد گریان بسان عاشق شیدا
 ز خندان لاله شد گیتی چو خلق خسرو مشرق
 ز گریان ابر شد دنیا چو طبع خسرو دنیا
 ملک محمود ابراهیم مسعود بن محمود آنک
 که هستش حشمت جمشید و قدرو قوت دارا
 بدو سنت شده روشن بدو ملت شده تازه
 بدو دولت شده عالی بدو ملکوت شده والا

رودکی

بدانگهی که دو لشکر بروی یکدیگر
 گران کنند رکاب و سبک کنند عنان
 ز گرد اسبان تیره شود رخ خورشید
 ز بانگ مردان خیره شود دل کیوان
 یکی کشیده سنان و یکی گشاده حسام
 یکی کشاده کمند و یکی کشیده کمان
 فتنه میان دو لشکر همی کشیده چنگال
 اجل میان دو لشکر همی زنند دندان
 چو میر بونصر آنجا برون کشد شمشیر
 چو میر بونصر آنجا بیر کند خفتان

اگر بداف سر باشد شکسته گردد این
اگر بدین سر باشد شکسته گردد آن

ملوچهری

یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر
یا یکسره پیوستن یا یکسره بیزاری
نیکو است بچشم من در پیری و برنائی
خوبست بطبع من در خوابی و بیداری
جنگی که تو آغازی صلحی که تو پیوندی
شوریکه تو انگیزی عذریکه تو پیش آری
عیشی است مرا با تو چونانکه نیندیشی
حالی است مرا با تو چونانکه نپنداری
عیشیم بود با تو در غربت و در حضرت
حالیم بود با تو در مستی و هشیاری
تا میر بیلخ آمد با آلت و با عدت
بیمار شده ملکست بر خاست ز بیماری
بیمار بد این ملکست زو دور طیب او
اکنون که طیب آمد به گشت ز بیماری
بیمار کجا گردد از قوت او ساقط
دانی که یکساعت کارش نشود کاری
یکهفته زمان باید لا بلکه دو سه هفته
تا دور توان کردن زو سختی و بیماری
بروی نتوان کردن تعجیل به به کردن
تعجیل بطب اندر باشد ز سبکساری

آهسته کئی باید آنجا و مبدارائی
 صدگونه عمل کردن صدگونه زهشیاری
 ای میرجهان ایزد بسپرد بتو کیهان
 کیهان بستمکاری دانم که نسیاری
 این ملک مشرق را وین ملک مغرب را
 آری تو سزاواری آری تو سزاواری
 شغل همه برسنجی داد همه بستانی
 کار همه دریابی حق همه بگذاری
 از لشکر و جز لشکر از رعیت جز رعیت
 مختار توئی بالله بالله که تو مختاری
 بانك صلوات خلق از دور پدید آید
 کز دور پدید آید از پسل تو عماري
 نيك و بد اینعالم پیش و پس کار او
 زودا که تو دریابی زودا که تو بنگاری
 خشتی که ز دیواری بردند بیدادی
 شاخی که ز گلزاری بردند بغداری
 اینرا عوضش بخشی از مشک در اوساری
 وانرا بدلش شاخی از ورد در اوکاری
 دولت بر کوع آید آنجا که تو بنشینی
 نصرت بسجود آید آنجا که تو بگزاری
 در ظاهر و در باطن پشت تو بود دولت
 در عاجل و در آجل یار تو بود باری
 چیزیکه تو پنداری در حضرت و در غیبت
 کاریکه تو اندیشی از کژی و همواری

نیگو تر از آن باشد با آنکه تو اندیشی
آسانتر از آن باشد حقا که تو پنداری

تا باغ پدید آرد برک گل مینائی
تا ابر فرو بارد ثاد نم آزاری

بر خوردن تو باشد از نعمت و از دولت
از مجلس شاهانه از لعبت فرخاری

از جام می روشن وز زیرو بهم مطرب
از دینه قر قویی و از نافه تا تاری

مولوی

گفت یکی خواجه سنائی بمرد	مرک چنین خواجه نه کار بست خورد
گاه نبود او که بیادی پسرید	آب نبود او که ز سرما فسرد
شانه نبود او که بموئی شکست	دانه نبود او که زمینش فشرد
گنج زری بود در این خاکدان	کو دو جهان را بجوی میشمرد
قالب خاکی سوی خاک او فکند	جان و خرد سوی سماوات برد
جان دوم آنکه ندانند خلق	مصقله کرد بیجانان سپرد
صاف بُد آمیخته با درد می	بر سر خم رفت و جدا شد ز درد
در سفر افتند بهم ای عزبز	مروزی و رازی و رومی و کرد
خانه خود باز رود هر یکی	اطلس کی باشد همتای برد

دقیقی

ز دو چیز گیرند مر مملکت را	یکی پر نیانی یکی زعفرانی
یکی زر نام ملک بر نبشته	دگر آهن آب داده یمانی
کرا بویه و صلت ملک باشد	یکی جنبی بایدش آسمانی
زبانی سخنگوی و دستی کشاده	دلی همش کینه همش مهربانی

که مملکت شکار یست کورا نکیرد عقاب پرنده و شیر ژبانی
 دو چیز است کورا بیند اندر آرد یکی تیغ هندی یکی زرکافی
 بشمشیر باید گرفتنش اورا بدینار بستنش پای ار توانی
 کرا بخت و شمشیر و دینار باشد بیالا تن نیزه پشت کیانی
 خرد باید آنجا وجود و شجاعت فلك مملکت کی دهد رایگانی

مستزاد و آن چنانست که بعد از بیت یا مصرع چیزی افزایند بر وزن
 او آخر آنها چنانکه در این ابیات مسعود سعد .

ای کامکار سلطان انصاف تو بکیهان	کشته عیان
مسعود شهریاری خورشید نسامداری	اندر جهان
ای اوج چرخ جای گیتی زروی و رایت	چون بوستان
چون تیغ آسمانگون گردد بخوردن خون	همداستان
باشد بدستت اندر از گل و می سبکتر	گرز گران
بر تیز تك هژبری برقی که گردد ابری	زیر عنان
کوهی که باد گردد چون گرد باد گردد	در زیر ران
پیش رفیع تخت از طوع و طبع بخت	بسته میان
کس چون تو ناشنوده عادل چو تو نبوده	نوشین روان
در هیچ روزگاری کس چون تو شهریاری	ندهد نشان
در شکر و مدحت تو پاینده دولت تو	شد همزبان
آمد بهار خرّم شد عرصهای عالم	پر گلستان
از دست هر نگاری نیکوتر از بهاری	بادوستان
در عزّ و ناز و شادی بر تخت ملک بادی	تاجاودان

و مولویر الغزلی طولانی و سخت نیکو در مستزاد است که مطلعش این است :
 هر لحظه بشکلی بت عّار بر آمد هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
 دل بردو نهان شد گه پیرو جوان شد

جناس و آن عبارتست از اتفاق کلمتین در حروف با اختلاف در معنی و اقسام آن بسیار است و ذکر همه آنها موجب تطویل با آنکه از جمله مهمّات نیست بهتر آنستکه بذکر بعضی از اقسام اکتفا کنیم پس میگوئیم از جمله آنها جناس تام است .

و آن عبارتست از اینکه دو رکن در جناس متّفق باشند در عدد حروف و در حرکات و در وزن و آن بر سه قسم است :

(۱) هر دو رکن مفرد باشد چنانکه در این ابیات مرحوم حاج میرزا ابوالفضل طاب ثراه .

قِيلَ لِي فِيمَ لَا تَعُدُّ ابْنَ هِنْدٍ	لَكَ خَالًا فَقُلْتُ لَيْسَ بِخَالٍ
وَإِذَنْ هِنْدٌ جَدَّةٌ وَأَبُوسُفْيَانٍ	جَدُّ وَذَاكَ أَكْدَبُ خَالٍ
وَلَكِنَّ خَطَّ لِلرُّسُولِ كِتَابًا	فَهُوَ خَطٌّ عَنِ السَّعَادَةِ خَالٍ
وَإِذَا عُدَّتْ الْفُحُولُ الْمَزَايَا	لَمْ يَكُنْ عِبْرَةً بِحِطِّ وَخَالٍ

و چنانکه من گفته ام

غیرت و دین باید و عقل و جوانمردی و علم
 تا نگون گشته لوا را بر کشد پرچم علم
 در خداوند این همه هست و ولی یک چیز نیست
 کو نیارد گفت در فرمان شه لا و نعم
 در اطاعت گر چه شکر نعمت شه هست فرض
 لیک گه گاهست طاعت محض کفران نعم
 بنده باید و انماید نیک و بد را جا بجا
 ورنه چه تمیز باشد آدمی را از نعم

سعدی

بموسی کهن عمر کوتاه امید سرش کرد چون دست موسی سفید

دیگری

چون از تو گشتی همه چیز از تو گشت چون از تو گشتی همه چیز از تو گشت

(۲) هر دو مرکب باشد چنانکه در این ابیات : صلاح صفدی

مَتَى تَصْنَعُ الْمَعْرُوفَ تَرْقَ إِلَى الْعُلَى وَتَلْقَ سُعُوداً فِي زِدَادِ سُعُودٍ
وَإِنْ تَغْرِسِ الْإِحْسَانَ تَجِنِ الثَّمَارَ مِنْ مَغَارِ سُعُودٍ لَا مَغَارَ مِنْ عُودٍ

حاکم مطوعی

وَكَمْ لِحِبَاهِ الرَّاعِيْنَ لَدَيْهِ مِنْ مَجَالٍ سُجُودٍ فِي مَجَالِسِ جُودٍ

حکیم سنائی

هر که بسیار خوار باشد او دان که بسیار خوار باشد او
باز هر ناطقیکه کم خوار است بحقیقت بدانکه کم خوار است

وحشی

ساقی از آن بساده منصور دم دررگ و درریشه من صوردم

دیگری

تا دست بگردز تو اندر نارم آغشته بخون چو دانه اندر نارم
(۳) آنکه یکی مفرد باشد و یکی مرکب چنانکه در قول عبدالباقی

فاروقی :

سَلِّ سَيِّلاً لِسَلْسَلِ عَلِيٍّ فَعَلِيٍّ ابْنِ السَّيْلِ قَصْدُ السَّيْلِ

و چنانکه در این شعر

مرغ جائی رود که چینه بود نه بجائی رود که چی نبود
و در قول شاعر

گروهی در طریق خود حیاری دریده پرده شرم و حیا را
ایضاً

در سینه بود هر آنچه در سی نبود در سی نبود هر آنچه در سینه بود
جناس محرف و آن چنانست که دور کن در عدد حروف و ترتیب
متفق باشند ولیکن در حرکات یا در وزن مختلف باشند چنانکه در قول قائل

عَلَيْ حُبِّهِ جَنَّةٌ قَسِيمُ النَّارِ وَالْجَنَّةِ

وَصِي الْمُصْطَفَى حَقًّا إِمَامُ الْإِنْسِ وَالْجِنَّةِ

و در قول بعضی از وزراء آل خراج خراج دانه دانه

و در قول شاعر

ز ابر عصیان ز مهریر قهر چون ریزان شود

هر که دارد برد طاعت جان زدست بر دُ بر دُ

و چنانکه در قول بعضی از معاصرین در خصوص قریه (خر) که
موضعی است در دوفرسخی بغداد :

با این خر و با این خرو این خور ترسم بغداد بود امشب آبشخور ما
و در قول حکیم سنائی

تو مکن جهد جز بنفس و نفس و رمی مرگ عذر خواه تو بس

یافت امروز فضل عمره و حج هر که را داد حق ز فرج فرج

جناس زاید و ناقص و آنچنانست که یکی از دو رکن زاید باشد

ر دیگری بیک حرف یا در اول یا در وسط یا در آخر

(۱) چنانکه در قول خدا ی‌تعالی (إِذَا التَّفَتَّ السَّاقُ بِالسَّاقِ إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ) مَنْ حَسَنَ حَالُهُ اسْتَحْسَنَتْ مَحَالُهُ و در قول قائل آنزله المناخِلسِ وَ الْمَجَالِسِ مَا سَارَ فِيهِ نَظَرُ الْجَالِسِ و در قول بستی :

اسْتَغْلَ عَنْ لَذَاتِكَ بَعْمَارَةَ ذَاتِكَ
و ایضاً

ابا العباس لا تحسب باني لشيئي من حلي الاشعار عار
فلي طبع كسلسال معين زلال من ذری الاحجار جار

اذا ما اكبت الا دوار زندی فلي زند علي الادوار وار
و در قول حکیم سنائی
خدمت خلق باد باشد باد کس گرفتار باد هیچ مباد
(۲) چنانکه در این امثال

البطنة رأس كل داءٍ والحمية رأس كل دواءٍ

و چنانکه در بیت سعدی

اینکه توداری قیامت است نه قامت وین نه تبسم که معجز است و کرامت
و در بیت حکیم سنائی

میکشندت بخود بدام و بدم پاسبانان گنبد اعظم
(۳) چنانکه در این بیت :

هَلَاثٌ فِي بُرُوجِ السَّعْدِ سَارٍ غَزَاثٌ فِي مَرْجِ الْعِزِّ سَارِح
و در قول حکیم فردوسی

فرو شد بماه‌ی و بر شد بماه بن نیزه و قبه بارگاه

و در بیت حکیم سنائی

خال ما داد بهر دنیا را زهر مر نور چشم زهرا را
ایضاً

بسته با عقده تمنا عقد توبه‌ها نسیه و گناهان نقد

و در بیت رشید و طواط

از حسرت روی تست ای زیبا روی از ناله چو ناله گشتم از مویه چوموی
و در بیت مسعود

دور از تو مرا عشق تو کرده است بحالی کز مویه چوموئی شدم از ناله چو نالی
و میشود زیادی در اول و هم در آخر دو حرف باشد چنانکه
هر دو در بیت سنائی است :

رخ بدین آر و بس کن از دینار ز آنکه دینار هست فردا نار
ودومی در بیت حسان بن ثابت

وَكُنَّا مَتًى يَغْزُو النَّبِيَّ قَبِيلَةَ نَصِلُ جَانِبِيهِ بِالْقَنَا وَالْقَنَابِلِ

جناس مضارع و لاحق و آن چنانست که متجانسین در یک حرف
متوافق نباشند پس اگر دو حرف متخالف قرب غرض داشته باشند جناس
مضارع گویند و اگر نه جناس لاحق نامند .

اول چنانکه در قول حریری یبني و بین کتبی لیل دایمِس و

طریق طایمِس و در قول احمد بن حسن وزیر سلطان محمود کَمَ مَنْ وَضِعَ
رَفَعَهُ خُلِقَهُ وَ رَفِيعٌ وَضَعَهُ خُرْقُهُ و چنانکه در این بیت ابوحنیفه اسکافی :

بمالش پدرانست بالمش پسران بسر بریدن شمع است سرفرازی نار

و در بیت جامی

جامی از ترهات بسته سخن سخن از ترهات میگوید

و در بیت حکیم سنائی

عقلاً باز کشته طوطی وار خلق چون خلق بلبل از گفتار

دوم چنانکه در آیه مبارکه (وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ و در این

مثال اَلْفَرْقُ بَيْنَ الْمَايِجِ وَالْمَاتِحِ كَالْفَرْقِ بَيْنَ نَقْطَتَيْهِمَا و در این مثال يَوْمٌ

حُمُرُهُ جَمَدٌ وَجَمْرُهُ حَمَدٌ و در این بیت استاد اعلى الله مقامه :

قَالَ آيَهَا كَيْفَ عَايَنْتَ الْهَوِيَّ قُلْتُ اَهَا سَلَبْتُ عَنِّي الْمَنَامَا

و چنانکه در این بیت

کار تو غز و بادو یار تو حق عرش تو تاج باد و فرش تو گاه

و در بیت حکیم سنائی

دل کند سخت جامهٔ نرمت خورش خوش برد ز سر شرم

و در بیت نظامی گنجوی

دل من هست از این بازار بیدار قسم خواهی بداد آرد بدیدار

و در بیت ناصر خسرو

پند بدادمت من ای پورپار چون بگزیدی تو بر این نورنار

ایضاً

دیو سیاهست تلت خویشتن از بد این دیو سیه دور دار

و عدهٔ این چرخ همه باد بود وعده رطب کرد و فرستاد تود

و هر دو قسم مضارع و لاحق در این بیت سنائی جمع شده

تیغ با مرد مایهٔ برگ است مرد نامرد سایهٔ مرگ است

جناس قلب و آن چنانست که متجانسین و ارونهٔ یکدیگر باشند و

آن بر دو قسم است قلب کل و قلب بعض اول چنانکه در قول قائل هو حنف

للاعداء وفتح للاولياء

و از شواهد بر این نوع است در نظم قول عباس بن احنف
 حِسَامُكَ لِلْأَحْبَابِ فَتَحَ وَرَمَحُكَ مِنْهُ لِلْأَعْدَاءِ حَتْفَ

و در این بیت عنصری

بکنج اندرون ساخته خواسته بچنگ اندرون لشکر آراسته

و در این بیت که من گفته‌ام

ز اندیشه خام ما ناسکالد که اینکاخ باخاک هموار دارد

دوم چنانکه در قول قائل رایتیه راکباً نَجِيبَةً وَقَائِدًا جَنِيبَةً

و در بیت حکیم سنائی

شب یلدا سراج از او بودی روز هیجا هیاج از او بودی

و در بیت سعدی

توان در بلاغت بسجبان رسید نه در کنه بیچون سبحان رسید

جناس مزدوج و مکرر و مردد نیز گویند و آن چنانست که

متجانسین عقب یکدیگر ذکر شوند از هر قسم که باشند چنانکه در کریمه

(وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَإٍ يَقِينٍ) و چنانکه در قول ابی فراس

فَإِنَّ نَبَاتَهُ لِلْقَلْبِ قَلْبٌ وَهَيْبَتُهُ جَنَاحٌ لِلْجَنَاحِ

و چنانکه در قول خاقانی

مرا کنف کفن است الغیاث از این منزل مرا مقر سقر است الامان از این منشاء

و چنانکه در این ابیات منوچهری

با رخت ای دلبر عیار یار نیست مرا نیز دیگر بار بار

دور رخ‌رخشان تو گلزار گشت بر دل من ریخته گلزار نار

چشم تو خونخواره و هر جادوئی مانده از آن چشمک خونخوار خوار

بنده هوا دار و هواخواه تست بنده هوا خواه و هوا دار دار

و چنانکه در این ابیات ناصر خسرو

وعدۀ این چرخ همه باد بود وعده رطب کرد و فرستاد تود
باد شمر کار جهان را که نیست تار جهان را بجز از باد پود
دانا داند که ندارد بطبع آتش او جز که ز بیداد دود
زود بیفکن ز دلت بند آز تاشوی از بندگی آزاد زود
جان تو مایه است و نت سود گر سود بمایه همی آباد بود

ایضاً

پند بدادمت من ای پور پار چون بگزیدی تو بر آن نور نار
دیو سیاهست تنم خویشتن از بد این دیوسیه دوردار

جناس لفظی و آن چنانست که متجانسین در تلفظ موافق باشند
و در کتابت مختلف چنانکه یکی بضاد معجمه باشد و یکی بظاء مؤلفه و
چنانکه یکی بضاد باشد و یکی بسین و چنانکه یکی بنون باشد و یکی بتنوين
مثل کریمه (وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ اِلَيَّ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ) و چنانکه در
این ابیات: شمس الدین محمد بن العفیف التلمسانی

أَحْسَنُ خَلْقِ اللَّهِ وَجْهًا وَفَمَا إِنْ لَمْ يَكُنْ أَحَقُّ بِالْحُسْنِ فَمَنْ
حَكِي الْغَزَالِ مُقَدَّةً وَ لَفْتَةً مَنْ ذَا رَأَاهُ مُقْبِلًا وَلَا إِفْتَتَنَ
و مثل قول صفی الدین الحلّی در مطلع قصیده نبویه

كَفَى الْبَدْرُ حُسْنًا أَنْ يَقَالَ نَظِيرُهَا

فَيَزْهِي وَلَكِنَّا بِذَاكَ نَفِيرُهَا

وَحَسْبُ عُصُونِ الْبَانِ أَنْ قَوَامُهَا

يَمِيسُ بِهِ مَيَّادُهَا وَ نَفِيرُهَا

سعدی

گر یکی زین چهارشد غالب جان شیرین بر آید از قالب

مولوی

موسیا در پیش فرعون زمن نرم باید گفت قولاً کَیْسِنَا

ردّ العجز علی الصدر این صنعت چنانست که لفظی را که در اول

بیت ذکر شده در آخر بیاورند و آن بچهار قسم است و هر قسمی نیز بچهار قسم.

بیانش آنست که در علم عروض جزء اول از مصراع اوّل را صدر گویند و جزء آخرش را عروض نامند و جزء اول مصراع ثانی را ابتدا و جزء آخرش را ضرب و عجز خوانند و اجزاء وسط هر دو را حشو گویند و مقصود از این صنعت آنست که لفظی که در صدر یا حشو اول یا عروض یا ابتداء ذکر شده در عجز بیاورند و در هر يك از این چهار صورت لفظ ثانی عین لفظ اول است بحسب لفظ و معنی یا بحسب لفظ فقط بر سیل جناس تام یا مشتق است از آن یا شبیه بمشتق است این مجموع شانزده قسم میشود.

امثله قسم اول از قسم اول چنانکه در این آیات :

سَحْبَانٌ مِنْ غَیْرِ مَالٍ بِأَقْلٍ حَصِیْرٌ وَ بِأَقْلٍ فِی ثَرَاءِ الْمَالِ سَحْبَانٌ

مسعود

شیدا شده ام همی چرا ندهی زنجیر دو زلف بر من شیدا

سعدی

محیط است علم ملک بر بسیط قیاس تو بر وی نگردد محیط

ایضاً

قدم باید اندر طریقت نه دم که نوری ندارد دم بی قدم

قسم دوم از قسم اول چنانکه در این بیت قاضی ارّجانی

دُعَايِي مِنْ مَلَامِكُمْ سَفَاهًا فداعی الشوق قبل کما دُعَايِي

اول فعل امر است تثنیه دع دوم فعل مفرد ماضی است از دعا

حکیم ناصر خسرو

یگانه زمانه شدستی ولیکن نشد هیچکس را زمانه یگانه

اول بمعنی فرید عصر دوم بمعنی دوست محصل

سوم از قسم اول

يَا غَالِبَ النَّاسِ يُعْذِرُكَ اَنْتَ عَلَيَّ التَّحْقِيقِ مَغْلُوبٌ

بکوشش گشت قدر هر یکی در پیش یار افزون

من مسکین زبونتر میشوم هر چند میکوشم

چهارم از قسم اول

صَاحَ هِزَارُ الْوُضِ فِي اَيَّكَةِ فَلَا تَكُنْ تَالِهَ يَا صَاحَ صَاح

اول فعل ماضی است از صیحه دوم اسم فاعل از صحو

بارم از دیده اشك چون باران که مرا نیست در حریم تو بار

و چون امثله قسم اول معلوم شد بهتر آنست که از استیفای مثالهای

باقی اقسام اعراض کنیم تا منجر باطناب نشود و این آیات مشتمل است بر

اعاده عین لفظ اول بحسب لفظ و معنی در سه قسم دیگر یعنی حشو و

عروض و ابتداء

سعدی

نه هر آدمیزاده از دد به است دد از آدمیزاده بد به است

ایضاً

نگهبانی ملک و دولت بلاست گدا پادشاه است و نامش گداست

اقتباس و آن عبارتست از اینکه آیه از قرآن یا فقره از حدیث یا از مسائل علوم درج شود در نظم یا در نثر بدون اشعار بر اینکه در قرآن یا حدیث یا در علوم است و تغییر سیر منافی با اقتباس نیست چنانکه در این شعر عمر خیّام

يُرِيدُ الْجَاهِلُونَ لِيُظْفِقُوهُ وَ يَا بَى اللَّهِ إِلَّا أَنْ يُتَمَّهُ

دیگری

قُلْتُ لِمَا قَدْ بَدَأَ فِي وَجْهِهِ نَحْدٌ وَ نَحْلٌ

كَلِّمِينِي يَا حُمَيْرَاءُ وَ أَرِحْنِي يَا بِلَالُ

و در قول بعضی مغایره

غَرَسْتَ ظُلْمًا وَ أَرَدْتَ الْجَنَّا وَ مَا لِعِرْقِ ظَالِمٍ حَقٌّ

عَجَزَ الْوَاصِفُونَ عَنْ صِفَتِكَ مَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ

سنائی

ز بعد آنکه چون سیمین سپر گردد در افروزدن

که کاهد ماه را هر ماه حتی عاد کالعرجون

ایضا

با مدیحتش مدایح مطلق زهق الباطل است و جاء الحق

حافظ

محتسب خم شکست و من سراو سرّ بالسرّ والجروح فصاص

مثنوی

چشم شور باطلان کان باد شق تلخ کامم کرد ان العین حق

سعدی

مرا شکیب نمیباشد ای مسلمانان ز روی خوب لکم دینکم ولی دینی

تضمین و آن عبارتست از اینکه شاعر مصرعی یا بیتی و یا بیشتر در کلام خود درج کند با اشعار باینکه از غیر است مگر آنکه مشهور باشد در اینصورت اشعار لازم نیست چنانکه در این آیات : ابن العمید .

كَأَنَّهُ كَانَ مَطْوِيًّا عَلَيَّ أَحْيَىٰ وَلَمْ يَكُنْ فِي قَدِيمِ الدَّهْرِ أَنشَدَنِي
إِنَّ الْكِرَامَ إِذَا مَا أَسْهَلُوا ذَكَرُوا

مَنْ كَانَ يَأْتِيهِمْ فِي الْمَنْزِلِ الْخَشِينِ

بیت دوم از ابی تمام است و چنانکه من گفته ام
گفتند و نگو گفتند آنانکه کهر سفتند دشوار بود زادن نطفه ستن آسان

مسعود

چو عاجز است ز آثار معجزت خاطر چو قاصر است ز کردار ندرت گفتار
جز این چه دانم گفتن که عنصری گوید چنین نماید شمشیر خسروان آثار

ایضاً

جز این نگویم شاهاکه رود کی گوید
خدای چشم بد از ملک تو بگرداناد

ایضاً

نموده درهند آثار فتح شمشیرت چنین نماید شمشیر خسروان آثار

سعدی

مرا خود نباشد زبان آوری چنین گفت در مدح شه عنصری
چو از راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود

ایضاً

چو خوش گفت فردوسی پاکزاد که رحمت بر آن تربت پاک باد
میا زار موری که دانه کش است که جاندار دو حانشیرین خوشست

فرخی

يك بيت شعر ياد كنم زان رود کی
 گر چه ترانگفت سزاوار آن توئی
 جز برتری نیاری گوئی که آتشی
 جز راستی نخواهی مانا ترازوئی
الغاز این صنعت چنانست که موصوفی معین قصد نمایند و اوصاف
 اورا ذکر کنند و این جزء محسنات بدیعه نیست لیکن شبیه است بکنایه
 و اساتید شعرا در این باب بیانات شیرین و کلمات نمکین آورده اند چنانکه در
 این ابیات در خصوص قلم گفته شده

وَذِي خُضُوعٍ رَاكِعٍ سَاجِدٍ وَ دَمْعُهُ مِنْ جَفْنِهِ جَارٍ
 مُوَاطِئِ الْخُمْسِ لِأَوْفَاتِهَا مُنْقَطِعِ فِي خِدْمَةِ الْبَارِي

مسعود

چیمست آن کانش زدوده چو آب چو گهر روشن و چو لؤلؤ ناب
 نیست سیماب و آب وهست در او صفوت آب و گونه سیماب
 نه سطرلاب و خوبی و زشتی بنماید ترا چو اسطرلاب
 نه زمانه است و چون زمانه همی شب پیدا کند همی ز شباب
 نیست محراب و بامداد کنند سوی او روی خون سوی محراب
 نیست نقاش و شبه بنگارد صورت هر چه ببند از هر باب
 همچو مشاطگان کند بر چشم جلوه روی خوب و زلف بتاب
 صافی آبست و تیره رنگ شود گر بدو هیچ راه یابد آب
 ماه شکل و چو تافت مهر بر او آید از عکس نور او مهتاب
 چون هوا روشن و باندک دم پر شود روی او ز تیره سحاب
 روشن و راست راست گوئی نیست جز دل و خاطر اولی الالباب
 همچو رأی ملک پدید آرد کژی از راستی خطا ز صواب

ایضاً مسعود در توصیف رباب
 بس بود ار بخردی ترا سخنگوی نرم
 سرو سرین لجمتی بتی بریشم زبان
 رویش سینه مثال ساقش دیده نگار
 گردن ساعد نهاد گوشش انگشت سان
 پنجه پهلش ز عاج بینی پخجش ز ساج
 چوبك پشتش ز مورد پهلوش از خیزران
 لنگ و ولیکن نه سست زرد ولیکن نه زشت
 گنگ و نگرده خموش ضخیم و نباشد کران
 نیست عجب گرز گوشت جد اش کردن درگ
 چون زیر پوستش نهاده اند استخوان
 هوای جانرا همی هواش گیرد از انك
 هواست او را سخن هواست او را زبان
 ذاتش دارد بفعل ز هفت کوب هنر
 از آن بیستش خرد بهفت پرده میان
 خورد مگر زعفران که گشتش اندام زرد
 اکنون شادی دهد دلرا چون زعفران
 راست نگرده بطبع تاش نمالند گوش
 نباید اندر سخن تا نه بخشید ستان
 غنوده نازنین که باشدش چون غنود
 ران و کف دلبری زیر کف وزیران
 خفته و زاواز او رامش بیدار دل
 کودک و گوید ترا ز باستان داستان

جان ترا دست یار دل ترا دوستدار
 طبع ترا ساز وار عقل ترا ترجمان
 بمهر همتای طبع بطبع همتای عقل
 بلهو انباز دل بلحن انباز جان
 بری است اورا تهی که دل نباشد دراو
 راز دل تو بخلق فاش کند در زمان
 آنکه بود یکزبان راز کند آشکار
 هشت زبان ممکن است که راز دارد نهان
 کرده زیکپاره چوب ناخن از شکل و رنگ
 که در نوازش همی ازو بر آرد فغان
 و ناصر خسرو را در لغز قلم قصیده ایست غرا مقتضی است که پاره
 از اشعار آنرا که مناسب مقام است در اینجا ایراد کنیم
 آن زرد تن لاغر گلخوار سیه سار
 زرد است و نزار است چنین باشد گلخوار
 همواره سیه سرش بیرند ازیراک
 همصورت مار است و بیرند سر مار
 تا سرش نبرّی نکند قصد بر رفتن
 چون سرش بریدی برود سر بنگونسار
 چون آتش زرد است و سیه سار ولیکن
 این ز آب شود زنده و ز آتش بمرد زار
 جز کز سبب دوستی آب جدا نیست
 این زرد سیه سار از آن زرد سیه سار
 هر چند که زرد است سخنهای سیاه است
 گرچه سخن خلق سیه نیست بگفتار

اگنگست چوشدمانده و گویا چوروان گشت
 زیرا که جدا نیست ز گفتارش رفتار
 مرغیست ولیکن عجیبی مرغی ازیراک
 خوردنش همه قار است رفتش بمنقار
 مرغیکه چو در دست تو جنبید بیند
 در جنبش او عقل ترا مردم هشیار
 تیریست که در رفتن سوفارش پیش است
 هر چند که هر تیر سپس دارد سوفار
 گلزار کند رفتن او عارض دفتر
 آنگه که برون آید از آن گوشه گلزار
 اقرار تو باشد سخنش گرچه روا نیست
 در دین که کسی از کس دیگر کند اقرار
 دشوار شود بانك تو از خانه بدهلیز
 واسان شود آواز وی از بلخ ییلغار
 در دست خردمند همه حکمت گوید
 جز ژاژ نخاید همه در دست سبکسار
 هر کس که سخن گفته همه و بخر بدو کرد
 جز کایزد دادار و پیام آور مختار
 در دست سخن پیشه یکی شهره درختیست
 بی بار و ز دیدار همیریزد ازو بار
 تا در نرنی سر بگلش بار نیارد
 زیرا که چنین است ره و سیرت اشجار

غاریست مرا و را عجبی بادر و در بند
 خفتش نباشد همه ^{الاکه} در آن غار
 چون خفت در آن غار برون ناید از آن تا
 بیرون نکشی پایش از آنجای چو کفتار
 راز دل دانا بجز او خلق ندانند
 زیرا که جز او را بدل اندر نبود بار
 راز دل من یکسره یا بی همه با اوست
 زیرا بس امین است و سخندار و بی آزار
 ای مرکب علم و شجر حکمت لیکن
 انگشت خردمند ترا مرکب رهوار
 دیبای نقش بتو بافند ولیکن
 معنیش بود نقش و سخن بود و خردتار
 من نقش همیندم و تو جامه همیاف
 اینست مرا با تو همه کار و بیاوار
 دیبای تو بسیار به از دینه رومی
 هر چند که دیبای ترا نیست خریدار
 ملامت و آن عبارتست از اینکه مصراعی را عربی بیاورند و دیگر را
 بفارسی یا یکی فارسی و دیگری ترکی و هکذا چنانکه در این ابیات :
 مسعود .

هر روز فروز گرددت از گردون ملکسی
 فاللیل بما تطلب من جدك حبلی'
 حافظ

الا یا ایها الساقی ادرکاسا و ناولها
 که عنق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلیها

حضورى گرهى خواهى از او غايب مشو حافظ

متى ما تلقى من تهوى دع الدنيا و اهلها

سعدى

سل المصارع ركبا تهيم فى الفلوات

تو قدر آب چه داني كه در كنار فراتى

شبه بروى تو روز است و ديده ام بتو روشن

و ان هجرت سواء عشتى و غداتى

اگر چه دور بماندم اميد بر نگرفتم

مضى الزمان و قلبى يقول انك آتى

شبان تيره اميدم بصبح روى تو روشن

لقد افتش عين الحيوه فى الظلمات

فكم تمر عيشى و انت حامل شهد

جواب تلخ بديعست از آن لبان نباتى

نه پنجروزه عمر است عشق روى تو ما را

وجدت رائحة الود ان شمت رفتى

وصفت كل مديح كما تحب و ترضى

محامد تو چگويم كه ما وراء صفاتى

جامى

ز هجران بر لب آمد جان غمناك الا يا ليت شعرى اين القاك

بهر جمعيتى وصل تو جويم لعل الله يجمعنى و اياك

بحسرت بادر و ديوار گويم الا يا ربع سلمى اين سلماك

مولوى

بار ديگر بايدم جستن ز جو كل شئى هالك الا وجهه

حذف - و آن عبارتست از اينكه در نظم يا نثر بعضى از حروف

هجا را نیاورند مثل آنکه حروف نقطه دار را نیاورند یا حروف بی نقطه را نیاورند یا الف را و یا حرف دیگر را چنانکه در مقامات حریری خطبه ایست بی نقطه که اولش اینست (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَمْدُوحِ الْأَسْمَاءِ الْمَحْمُودِ الْأَلَاءِ) و نیز در آنجا خطبه دیگر است بی نقطه که اولش اینست (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الْمَلِكِ الْمَحْمُودِ الْمَالِكِ الْوَدُودِ) و نیز در آنجا ایات است بی نقطه که اولش اینست .

أَعِذُّ لِحِسَادِكَ حَدَّ السِّلَاحِ وَأُورِدُ الْأَمِلَ وَرَدَ السَّمَاحِ
و از امیر المؤمنین علیه السلام خطبه بی الف نقل نموده اند و
بهتر آنست که بقل آن خطبه مبارکه تبرک جوئیم و باقی انواع بدیعه را
حذف نموده و بدان خطبه مبارکه سخن را ختم کنیم .

شیخ ابراهیم کفعمی قدس الله سره نقل نموده که اصحاب پیغمبر
خاتم صلی الله علیه و آله وسلم در جمعی مجتمع شدند و امیر المؤمنین علیه السلام
نیز در آن محضر حاضر بودند مذاکره کردند در اینکه ادخل حرف در کلام
کدامست پس همه اتفاق کردند بر اینکه آن الف است امیر المؤمنین علیه السلام
بدون تا مل شروع کردند در خواندن این خطبه و نامیده اند آنرا بخطبه
موقفه انتهی همانا این قدرت جز از قوه ولایت نیاید و این شکوفه جز از
شجره عصمت ندمد اگر چه جای تعجب است لیکن از مظهر العجائب و
مظهر الغرائب عجب نیست اینست خطبه شریفه .

حَمْدُكَ مِنْ عَظَمَتِ مَنَّتِهِ وَسِعَتْ نِعْمَتُهُ وَسَبَقَتْ رَحْمَتُهُ وَ تَمَّتْ
كَلِمَتُهُ وَ تَفَدَّتْ مَشِيشُهُ وَ بَلَغَتْ حُجَّتُهُ وَ عَدَلَتْ قَضِيَّتُهُ حَمْدُكَ

مُقَرِّبٍ بِرُبُوبِيَّتِهِ مُتَخَضِّعٍ لِعِبَادَتِهِ مُتَنَصِّلٍ مِنْ خَطِيئَتِهِ
مُعْتَرِفٍ بِتَوْحِيدِهِ مُسْتَعِيدٍ مِنْ وَعِيدِهِ مُوَلٍِّ مِنْ رَبِّهِ مُقْفَرَةً تَنْجِيهِ
يَوْمَ يُشْغَلُ عَنْ قَصِيلَتِهِ وَبَنِيهِ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَرْشِدُهُ وَنُؤْمِنُ
بِهِ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْهِ وَشَهِدْتُ لَهُ بِضَمِيرٍ مُخْلِصٍ مُوقِنٍ وَفَرَدْتَهُ تَقْرِيدَ
مُؤْمِنٍ مُتَّقِنٍ وَوَحَدْتَهُ تَوْحِيدَ عَبْدٍ مُذْعِنٍ لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ فِي مُلْكِهِ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ فِي صُنْعِهِ جَلَّ عَنْ مُشِيرٍ وَوَزِيرٍ وَتَنَزَّاهُ عَنْ
مِثْلٍ (مِثْلٍ) وَنَظِيرٍ عَلِيمَ قَسَرٍ وَبَطْنِ فَخْبَرٍ وَمَلِكَ قَهْقَرٍ وَعُصِيَّ
فَقَقَرٍ وَعَبْدَ فَشْكَرٍ وَحَكَمَ فَعَدَلٍ لَمْ يَزَلْ وَلَنْ يَزُولَ وَلَيْسَ
كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ رَبُّ مُتَقَرِّدٍ
يَعِزُّهُ مَتَمَلِّكٌ يُقَوِّيه مُتَقَدِّسٌ يُعْلُوهُ مُتَكَبِّرٌ يُسْمُوهُ لَيْسَ
يُدْرِكُهُ بَصَرٌ وَلَمْ يُحِطْ بِهِ نَظَرٌ قَوِيٌّ مُنِيعٌ بَصِيرٌ سَمِيعٌ عَلَى حَكِيمٌ
رَوْفٌ رَحِيمٌ عَزَّ بَرُّ عَلَيْهِمْ عَجَزَ فِي وَصْفِهِ مِنْ يَصِفُهُ وَضَلَّ فِي نَعْتِهِ
مَنْ يَعْرِفُهُ قَرَبَ قُبْعَدٍ وَبَعْدَ قَقَرٍ يُجِيبُ دَعْوَةَ مَنْ يَدْعُوهُ وَبِرْزُقٍ
عَبْدُهُ وَيَجْبُوهُ ذُو لُطْفٍ خَفِيٍّ وَبَطْشٍ قَوِيٍّ وَرَحْمَةٍ مُوسِعَةٍ
وَعُقُوبَةٍ مُوجِعَةٍ رَحْمَتُهُ جَنَّةٌ عَرِيضَةٌ مُوْنَقَةٌ وَعُقُوبَتُهُ جَحِيمٌ
مُؤَصَّدَةٌ مُوْبِقَةٌ وَشَهِدْتُ بِعَبَثِ مُحَمَّدٍ عَبْدِهِ وَرَسُولِهِ وَصَفِيهِ
وَحَبِيبِهِ وَخَلِيلِهِ بَعَثَهُ فِي خَيْرِ عَصْرٍِ وَفِي حِينٍ قَاتِرَةٍ وَكَفَّرَ رَحْمَةً

لَعَبِيدِهِ وَمِنَّةً لِمَزِيدِهِ خَتَمَ بِهِ نُبُوَّتَهُ وَقَوَّى بِهِ حُجَّتَهُ فَوَعَّظَ
وَنَصَحَ وَبَلَغَ وَكَدَحَ رُؤْفَ بِكُلِّ مُؤْمِنٍ رَحِيمٍ وَابْسُغِي
زَكِيَّ رَضَى عَلَيْهِ رَحْمَةً وَتَسْلِيمًا وَبَرَكَاتَةً وَتَعْلِيمًا وَتَكْرِيمًا مِنْ رَبِّ
غَفُورٍ رَحِيمٍ قَرِيبٍ حُبِيبٍ وَصَيَّتُكُمْ مَعَشَرَ مَنْ حَضَرَ نِيَّ بَلَقَوِي رَبِّكُمْ
وَذَكَّرْتُكُمْ بِسُنَّةِ نَبِيِّكُمْ فَعَلَيْكُمْ بِرَهْبَةٍ تُسَكِّنُ قُلُوبَكُمْ
وَخَشْيَةً تُذَرِّي دُمُوعَكُمْ وَتَقِيَّةً تُنَجِّيْكُمْ يَوْمَ يَذْهَبُكُمْ
وَتُبْلِيكُمْ يَوْمَ يَفُوزُ فِيهِ مَنْ ثَقَلَتْ وَزُنْ حَسَنَتِهِ وَخَفَ وَزُنْ سَيِّئَتِهِ
وَلْتَكُنْ مَسْئَلَتُكُمْ مَسْئَلَةَ ذُلٍّ وَخُضُوعٍ وَشُكْرٍ وَخُشُوعٍ وَتَوْبَةٍ
وَنُزُوعٍ وَنَدَمٍ وَرُجُوعٍ وَلْيَغْتَنِمِ كُلُّ مُعْتَنِمٍ مِنْكُمْ صِحَّتَهُ قَبْلَ سَقَمِهِ
وَشَبِيئَتَهُ قَبْلَ هَرَمِهِ وَسَعَتَهُ قَبْلَ عَدَمِهِ وَخُلُوتَهُ قَبْلَ شُغْلِهِ
وَحَضْرَهُ قَبْلَ سَفَرِهِ قَبْلَ هُوَ يَكْبُرُ وَيَهْرَمُ وَيَمْرُضُ وَيَسْقُمُ
وَيَمِلُهُ طَيِّبُهُ وَيُعْرِضُ عَنْهُ حَبِيبُهُ وَيَتَغَيَّرُ عَقْلُهُ وَيَنْقَطِعُ عَمْرُهُ
ثُمَّ قِيلَ هُوَ مَوْعُوكُ وَجِسْمُهُ مَذْهُوكُ ثُمَّ جَدَّ فِي نَزْعِ شَدِيدٍ
وَخَضْرَهُ كُلِّ قَرِيبٍ وَبَعِيدٍ فَشَخَّصَ بَبَصَرِهِ وَلَمَحَ (طَمَحَ) بِنَظَرِهِ
وَرَشَحَ جَبِينَهُ وَسَكَنَ حَنِينَهُ وَجَذَبَتْ نَفْسُهُ وَنُكِبَتْ عَرْسُهُ
وَخَفِرَ رَمْسُهُ وَيَتِمُّ مِنْهُ وَلَدُهُ وَتَفَرَّقَ عَنْهُ عَدَدُهُ وَقُسِمَ جَمْعُهُ
وَذَهَبَ بَصَرُهُ وَسَمِعُهُ وَكُفِنَ وَغَمَضَ وَمَلَدَ وَوَجِهَ وَجَرَدَ

عُسِّلَ وَعُرِّيَ وَنُشِفَ وَسُحِّيَ وَبُسِطَ لَهُ وَهِيَ وَنُشِرَ عَلَيْهِ كَفَّهُ
 وَشُدَّ مِنْهُ ذَقَّهُ وَفُصِّصَ وَغُمِّمَ وَلُفَّ وَوُدِّعَ وَسَلِّمَ وَحُمِّلَ فَوْقَ
 سَرِيرٍ وَصُلِّيَ عَلَيْهِ بِتَكْبِيرٍ وَنُقِلَ مِنْ دُورٍ مَرَّ خَرْفَةً وَاقْصُورِ
 مُشِيدَةً وَحُجِرَ مَذْصِدَةً فَجُعِلَ فِي ضَرْبِ مَلْحُودٍ وَلَحْدٍ صَيِّقٍ
 مَرُصُوصٍ بِلَبَنِ مَذْصُودٍ مُسَقَّفٍ بِجُلُودٍ وَهَيْلَ عَلَيْهِ حَفَرُهُ
 وَحُشِيَ عَلَيْهِ مَدْرُهُ فَتَحَقَّقَ حَذْرُهُ وَنُسِيَ خَبْرُهُ وَرَجَعَ عَنْهُ وَلِيَهُ
 وَنَسِيْبُهُ حَمِيمُهُ وَتَبَدَّلَ بِهِ قَرِينُهُ وَحَبِيبُهُ وَصَفِيْهِ وَنَدِيمُهُ فَهُوَ
 حَشْوُ قَبْرِ وَرَهْنُ قَفْرِ يَسْعَى فِي جِسْمِهِ دُودُ قَبْرِهِ وَيَسِيلُ صَدِيدُهُ
 مِنْ مَانَحِرِهِ وَيَسْحَقُ لُؤْبُهُ وَلَحْمُهُ وَيُنْشَفُ دَمُهُ وَيَرْمُ عَظْمُهُ
 حَتَّى يَوْمَ حَشْرِهِ فَيُنْشَرُ مِنْ قَبْرِهِ حِينَ يَنْفَتَحُ فِي صُورٍ وَيُدْعَى
 لِحَشْرِهِ وَنُشُورٍ فَنَمَّ بَعِثَتْ قُبُورُ وَحُصِّلَتْ سَرِيرَةُ صُدُورٍ وَ
 جِيئَ بِكُلِّ نَبِيٍّ وَصِدِّيقٍ وَشَهِيدٍ مِنْطِقٍ وَتَوَلَّى لِفَضْلِ حُكْمِهِ
 رَبُّ قَادِرٌ بِعَبْدِهِ خَيْرٌ بِصِيرٍ فَكَمْ مِنْ زَفَرَةٍ نُضِيهِ وَحَسْرَةٍ
 تَنْضِيهِ فِي مَوْقِفٍ مَهُولٍ عَظِيمٍ وَمَشْهَدٍ جَلِيلٍ جَسِيمٍ بَيْنَ يَدَيِ
 مَلِكٍ كَرِيمٍ بِكُلِّ صَغِيرَةٍ وَكَبِيرَةٍ عَلِيمٍ حِينَئِذٍ يُلْجِمُهُ عَرَقُهُ وَ
 يَحْفَرُهُ فَلَئِنَّ عَذْرَتَهُ غَيْرُ مَرْحُومَةٍ وَصَرَخَتُهُ غَيْرُ مَسْمُوعَةٍ وَ
 حُجَّتُهُ غَيْرُ مَقْبُولَةٍ وَتَوَلَّى صَحِيفَتَهُ وَتَبَيَّنَ جَرِيرَتُهُ وَنَطَقَ

كُلُّ عَصْوٍ مِنْهُ بِسُوءِ عَمَلِهِ قَشِيدَتٌ عَيْنُهُ بِنَظَرِهِ وَيَدُهُ بِبَطْشِهِ وَ
 رِجْلُهُ بِخَطْوِهِ وَجِلْدُهُ بِمَسِّهِ وَفَرْجُهُ بِأَمْسِهِ وَيَهْدِيهِ مُنْكَرٌ وَ
 نَكِيرٌ وَكَشَفَ عَنْهُ بَصِيرٌ فَسَلْسِلَ حِيدُهُ وَغَلَّتْ يَدُهُ وَسِيقَ
 يَسْحَبٌ وَحَدَهُ فَوَرَدَ جَهَنَّمَ بِكَرْبٍ شَدِيدٍ وَظَلَّ يُعَذَّبُ فِي
 جَحِيمٍ وَيُسْقَى شَرْبَةً مِنْ حَمِيمٍ تَشْوِي وَجْهَهُ وَتَسْلُخُ جِلْدَهُ
 يَفْضِرُ بِهِ زِينَتَهُ بِمَقْمَعٍ مِنْ حَدِيدٍ يَعُودُ جِلْدُهُ بَعْدَ نُضْجِهِ بِجِلْدٍ
 جَدِيدٍ يَسْنِغِيثُ فَنَعْرِضُ عَنْهُ خَزَنَةُ جَهَنَّمَ وَيَسْتَصْرِخُ فَيَلْبِثُ
 حَقَبَةً يَنْدَمُ نَعُودُ بِرَأْيٍ قَدِيرٍ مِنْ شَرِّ كُلِّ مُصِيرٍ وَنَسْأَلُهُ عَفْوَ
 مَنْ رَضِيَ عَنْهُ وَمَغْفِرَةً مَنْ قَبِلَ مِنْهُ فَهُوَ وَلِيُّ مَسْأَلَتِي وَمُنْجِحُ
 طَلِبَتِي فَمَنْ زُحْزِحَ عَنْ تَعْذِيبِ رَبِّهِ سَكَنَ فِي جَنَّةٍ يُقْرَبُهَا وَخُلِدَ
 فِي قُصُورٍ مُشِيدَةٍ وَمُكِنَ مِنْ حُورٍ عَيْنٍ وَحَفَافَةٍ وَطَيْفٍ عَلَيْهِ
 بِكُثُوسٍ وَنَسَكَنَ حَظِيرَةً فِرْدَوْسٍ وَتَقَلَّبَ فِي نَعِيمٍ وَسُقِيَ مِنْ
 تَسْنِيمٍ وَشَرِبَ مِنْ عَيْنٍ سَلْسَبِيلٍ مَمْرُوجَةٍ بِزَنْجَبِيلٍ مَحْتَوَمَةٍ بِمِسْكِ
 وَغَيْرِ مُسْتَدِيمٍ لِلْحُبُورِ مُسْتَشْعِرٍ لِلْسُرُورِ يَشْرَبُ مِنْ حُورٍ فِي
 رَوْضٍ مُشْرِقٍ مُعْذِقٍ لَيْسَ يَصْدَعُ مِنْ شَرْبِهِ وَلَيْسَ يَنْزِفُ
 هَذِهِ مَنَزِلَةٌ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِ وَحَذَرِ نَفْسِهِ وَتِلْكَ عُقُوبَةٌ مِنْ جِدَدِ مَنَاسِكِهِ
 وَسَوَّكْتُ لَهُ نَفْسَهُ مَعْصِيَةً مُبْدِيَةً ذَلِكَ ^(١) قَوْلُ فَصْلٍ وَحُكْمٌ عَدْلٌ

(١) لفظ (ذلك) مخالف الترام است شاید در اصل خطبه نبوده

خَيْرُ قَصَصٍ قُصِّ وَوَعِظٍ نُصِّ تَنْزِيلٍ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ نَزَلَ بِهِ رُوحُ
 قُدُسٍ مُبِينٍ عَلَى قَلْبِ نَبِيِّ مَهْتَدٍ مَكِينٍ صَلَّاتٌ عَلَيْهِ رُسُلُ سَفَرَةٍ
 مُكْرُمُونَ بَرَرَةٌ عُدَّتْ بِرَبِّ رَحِيمٍ مِنْ شَرِّ كُلِّ رَجِيمٍ فَلْيَتَضَرَّعْ
 مُتَضَرِّعُكُمْ وَلْيَبْتَهِلْ مُبْتَهِلُكُمْ فَسَنَسْتَغْفِرُكَ كُلَّ مَرَّةٍ بِي وَلَكُمْ
 خاتمه در تنبيه بر اموری چند است .

باید دانست که صنایع بدیعه هر چند هر يك موجب حسن و آرایش
 کلام است لیکن بعضی از آنها را بر بعضی مزیت است و آنچه بالنسبه بر همه
 آنها مزیت دارد در نظر ارباب فن صنعت توریه است چنانکه بعضی نقل
 کرده اند .

و نیز باید دانست که شاعر و دبیر را شایسته آنست که گذشته
 از علوم ادبیه از سایر علوم نیز اطلاع داشته باشد چه آنکه کلام
 دوشگون است و بهر جانبی میکشد و رشته آن بجمیع فنون میرسد .
 و نیز شایسته آنست که آیات قرآن و احادیث پیغمبران و اوصیاء
 ایشان را در نظر داشته باشند تا کلام را بدرج آنها زینت دهند و اساسش را
 بد آنها محکم سازند .

و نیز شایسته است که از امثال سائره و اشعار بلیغه نیک اطلاع داشته
 باشند تا سخن را بدانها زینت دهند .

و نیز باید که ابتداء سخن را سخت رعایت نمایند که بنیکوتر و جهی
 ادا گردد تا موجب نساط سامع و سبب رغبت او باستماع باقی کلام شود
 چه اگر بر وجهی نامطبوع واقع شود برگوش مستمع ناگوار آید و
 بسا که موجب اعراض از استماع باقی کلام گردد .

و نیز باید که آخر کلام را نیکو رعایت نماید زیرا که اگر آخر کلام مرغوب آید .

اگر نقصی در اثناء باشد تدارك مینماید و اگر نا مرغوب افتد بسا موجب شود که کلمات سابقه مرغوبه نیز از نظر افتد و بیوقع گردد .
و نیز باید از کلماتی که اسباب تطیر است احتراز نماید خاصه در ابتداء کلام و بالآخر در مدح ملوک و اگر بر شماریم وقایعی را که در این باب اتفاق افتاده سخن باطناب کشد .

و نیز باید که پای از دائره ادب بیرون نگذارند و از کلمات زشت مستهجن زبان خود را نگاه دارند تا سخن را وقعی و وزنی باشد .

و نیز باید که رعایت طبقات مردم نیکو بنمایند و نسبت بهر طبقه مناسب اوسخن رانند زیرا که باهر طبقه از مردم نوعی از سخن مناسب و یگانه است که این نوع در طبقه دیگر غریب و بیگانه است .

چنانکه مردانرا بشجاعت و سخاوت ستودن نیکو و پسندیده است لیکن زنانرا باین دو صفت یاد نمودن شایسته نیست زیرا که از زنان جبن و بخل نیکوتر باشد چنانکه طغرائی گوید .

قَدْ زَادَ طَيْبَ أَحَادِيثِ الْكِرَامِ بِهَا مَا بِالْكَرَامِ مِنْ جُبْنٍ وَمِنْ بُخْلِ
و نیز شایسته است که کلمات اساتید نامدار و بزرگان روزگار را تتبع نمایند تا از نکات و لطایفی که بکار برده اند اقتباس کرده و در موقع حاجت بکار برند .

و چون بدین مقام رسیدیم بخاطر آمد کلماتی که دیوانه عاقل بهلول کامل در مجلس محمد بن سلیمان که پسر عم هرون و حاکم بصره بود فرمود بهتر آنکه این قصه را بر سیل اختصار نقل کنیم .

وقتی عمرو بن عطاء عدوی که از اولاد عمر بن خطاب بود وارد شد در مجلس محمد بن سلیمان بهلول نیز وارد آن مجلس شد مابین او و بهلول سؤال و جواب بسیاری شد عمرو بن عطاء از شاخی بشاخی میشد تا آنکه پرسید امام تو کیست بهلول گفت (مَنْ سَبَّحَ فِي كَهْفِهِ الْحَصْبِي وَكَلَّمَ الدَّيْبَ إِذْ عَوَى وَرَدَّتْ لَهُ الشَّمْسُ بَيْنَ الْمَلَا أَوْ جَبَّ الرَّسُولُ عَلَى الْخَلْقِ لَهُ الْوَلَا وَتَكَامَلَتْ فِيهِ الْخَيْرَاتُ وَتَنَزَّاهُ عَنِ الْخَلَائِقِ الدُّنْيَا) عدوی گفت وای بر تو مگر هرون الرشید را خلیفه نمیدانی که باینکلمات سخن میرانی بهلول گفت وای بر تو چرا امیر المؤمنین را از این صفات مذکوره خالی و عاری میدانی و الله بر تو کمان ندارم مگر آنکه دشمن او باشی و خلاف او پنهان داری و خلافت او را اظهار میکنی بخدا سوگند اگر این خبر را بدو برسانند ترا تأدیب بلیغ خواهد نمود محمد بن سلیمان از مضمون این کلام لطافت مشحون یخنده در آمد و با عدوی خطاب کرد و گفت والله که بهلول ترا ضایع و ناچیز گردانید و در ورطه فطیع و شنیع که تومیخواستی او را بیندازی او ترا انداخت ، چه خوبست که آدمی خود را دور دارد از آنچه بکار او نیاید و چه قبیح است که خود را آراسته نماید بآنچه زینده آن نیست .

و از کلمات لطیفه بهلول که شایسته است نقل آن در این مقام کلمه ایست که بهرون گفت و قتی که خواهش نصیحت از او نمود و فرمود (هَذِهِ قُصُورُهُمْ وَ هَذِهِ قُبُورُهُمْ) (۱) اینکلام با کمال رشاق

(۱) ناصر خسرو اینمعنی را بنظم آورده

مست ولا یعقل نه چون میخوارگان
بانگ برزد گشت کای نظارگان
ایش نعمت ایش نعمت خوارگان

ناصر خسرو براهی میکند
دید قبرستان و مبرز روبرو
نعمت دنیا و نعمت خواره بین

و لطافت دارای چه اندازه و جاز تست که اگر شرح دهی مجلدی بزرگ خواهد شد و دارای چقد رو ثاقت که پندی از این محکمتر تصور نتوان نمود گویا رشته بگردن جانها انداخته بسمت آخرت میکشاند و دلها را از دنیا سرد نموده بجانب عقبی بر میگردد اندکاش عقلای زمان پند این دیوانه را بکار می بستند تا از مکاره دنیا و آخرت میرستند .

قد کرم چون در فراهم ساختن این تألیف دوست فقیه مرحوم خلد مقام علامه نحریر آقا بزرگ ساوجی که از عنفوان جوانی تا اوان کهولت و پیری در کشف هر معضله و حل هر مسئله در طریّ مفاوضات و خلال مباحثات و مذاکرات همواره یار و مددکار این بیچاره بود و بالخصوص در تحریر و تنظیم این رساله از کمک و همراهی دریغ نمیفرمود لازم دانست محض ادای حق آن عزیز ختام این نامه را بیاد آن طائر عرش آشیان مشکین سازم و از کرم ناظرین تمنا کنم که چون بنام آن مرحوم رسند این بنده را نیز بطفیل وی بدعای خیر یاد فرمایند.

تألیف
مصطفی

فهرست مندرجات فن اول (معانی) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
اموریکه باید در تالیف و تصنیف		موضوع	
کتاب ملحوظ شود	۲	فصل ششم - تقسیم طرفین اسناد	۳۱
مقدمه در بیان معنی فصاحت و بلاغت	۴	باب دوم - در احوال مستدالیه	۳۲
فصل اول - تقسیم فصاحت و بلاغت،	»	موارد حذف مستدالیه	۳۳
تعریف فصاحت و غرابت	»	موارد ذکر مستدالیه، تعریف	
تنافر حروف، مخالفت قیاس	۵	باضمار مستدالیه	۳۴
فصاحت کلام، تنافر کلمات، ضعف تالیف	۶	تعریف مستدالیه بطلمیت	۳۵
تمقید لفظی، تمقید معنوی	۷	« « بموصلیت	۳۶
تکرار، تابع، اضافات، فصاحت متکلم،	۸	تعریف مستدالیه با اشاره	۳۸
بلاغت کلام	»	تعریف مستدالیه بالف و لام	۴۰
بلاغت متکلم، فصل دوم - اموریکه		تعریف مستدالیه با ضافه	۴۱
احتراز ازان لازم است، (۱) زیادت		تنکیر مستدالیه	۴۲
حروف	۹	توصیف مستدالیه	۴۳
(۲) زیادت کلمه، (۳) نقصان حروف	۱۰	تاکید مستدالیه	۴۴
(۴) حذف کلمه، (۵) ازاحیف،		ابدال مستدالیه	۴۵
(۶) خطای لفظی	۱۱	عطف بیان مستدالیه	۴۶
(۷) خطای معنوی	۱۲	عطف بحر و فحر مستدالیه	۴۷
(۸) ترکیبات ناپسند	۱۴	توسیط ضمیر فصل میان مستد و مستدالیه	۵۱
فصل سوم - احتراز از مضامینی		تقدیم مستدالیه بر مستد	۵۲
که موجب طعن می باشد	۱۶	تاخیر مستدالیه از مستد	۵۶
فصل چهارم - وظایف منشی کتاب	۱۸	وضع ضمیر در موضع اسم ظاهر،	۵۷ { وضع ظاهر در موضع ضمیر }
(فن اول علم معانی)		وضع ضمیر در موضع ضمیر	
باب اول - در احوال اسناد خبری	۲۰	النفات در کلام	۶۲
فصل اول - در حالات مخاطب	۲۰	تلقی مخاطب بغیر مایترقب	۶۳
فصل دوم - تقسیم اسناد بحقیقت		تعبیر از مستقبل بلغظ ماضی	۶۵
و مجاز	۲۴	قلب در کلام	۶۶
فصل سوم - عدول از حقیقت بمجاز		باب سوم - در احوال مستد، حذف مستد	۶۷
فصل چهارم - شناختن اسناد مجازی	۲۸	ذکر مستد، تمقید مستد بمتعلقات و	
فصل پنجم - در احتیاج مجاز		بحروف شرط	۶۹
اسنادی؛ قرینه	۳۰		

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
ترك تقييد، تخصيص، ترك تخصيص	۷۷	عطف جمله خبریه بر خبریه	۱۲۰
فعل آوردن مسند	۷۸	جامع بین شیئین	۱۲۲
جمله بودن مسند	۸۰	خاتمه در احوال حال	۱۲۲
تعریف مسند	۸۱	باب هشتم - در ایجاز اطناب مساوات	۱۲۶
تنکیر مسند، تاخیر مسند، تقدیم مسند	۸۳	ایجاز قصر	۱۲۷
باب چهارم - در احوال متعلقات فعل	۸۵	ایجاز حذف و وجوه آن	۱۲۹
حذف مفعول	۸۷	وجوه اطناب	۱۳۱
تقدیم مفعول بر فعل	۸۸	ایضاح	۱۳۳
مبحث دوم - احوال متعلقات		ایغال	۱۳۴
بعضی با بعضی	۸۹	تذیل	۱۳۵
باب پنجم - احوال قصر	۹۰	تکمیل	۱۳۶
طرق قصر	۹۳	تتمیم، ذکر الخاص بعد العام، تکریر	۱۳۷
باب ششم - احوال انشاء	۹۸	اعتراض	۱۳۸
باب هفتم - احوال فصل و وصل	۱۱۳	خاتمه در ذکر وجوه بلاغت	۱۴۰

فهرست مندرجات فن دوم (بیان) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
مقدمه در بیان چگونگی استعمال		تقسیم دوم باعتبار وحدت و تعدد	۱۷۰
الفاظ و اقسام آن	۱۴۲	تقسیم سوم باعتبار وجه شبه	۱۷۲
مبحث اول - در تشبیه، مبحث اول		تقسیم چهارم باعتبار قوت و ضعف	
طرفین تشبیه، مبصرات	۱۴۴	در مبالغه	۱۷۸
مسموعات	۱۴۵	تشبیه مغالطه، مبحث دوم در استعاره	۱۷۹
مشمومات، مذوفات	۱۴۶	مبحث اول استعاره مصرحه	۱۸۰
ملموسات، مدرکات خیالی	۱۴۷	وجه فرق استعاره از کذب	۱۸۲
مبحث دوم در وجه شبه و اقسام آن	۱۴۹	تقسیم استعاره	۱۸۳
مبحث سوم در غرض از تشبیه	۱۵۹	مبحث دوم استعاره مکنیه	۱۹۴
مبحث چهارم در ادات تشبیه	۱۶۵	مبحث سوم در مجاز مرسل	۱۹۶
مبحث پنجم در تقسیمات تشبیه،		مبحث چهارم در کنایه	۱۹۹
تقسیم اول تشبیه باعتبار طرفین	۱۶۷	خاتمه در اینکه استعاره بالغ از تشبیه	
		است	۲۰۴

فهرست مندرجات فن سوم (بدیع) از کتاب هنجار گفتار

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
ایهام تضاد	۲۲۷	باب الالف	۲۶۷
ایهام تناسب	۲۳۳	تفریق	۲۲۰
الایهام	۲۳۷	تدبیح	۲۳۲
ارصاد	۲۴۰	توریه	۲۳۴
اطراد	۲۴۱	توجیه	۲۳۸
استطراد	۲۴۲	تجاهل عارف	۲۳۹
استتباع	۲۴۳	توشیح	۲۴۱
ادماج - استخدام	۲۴۴	تقسیم	۲۴۹
افتنان	۲۴۶	تفریع	۲۵۴
اغراق	۲۵۱	تجريد	۲۵۵
اشاره	۲۶۲	تعديد	۲۵۶
اتساع	۲۶۷	ترديد ، تطرین	۲۵۷
اضراب - اعتراض	۲۷۰	تسلیم ، تنکیب	۲۵۸
الاتفاق	۲۷۱	تلمیح	۲۵۹
الاشتقاق	۲۷۲	تعجب	۲۶۲
الاكتفاء	۲۷۳	تاكيد المدح بما يشبه الذم ، تاكيد الذم	۲۷۵
استثناء	۲۷۴	بما يشبه المدح	۲۷۵
ارسال المثل	۲۷۶	تحلیل ، تعویض ، تقلیب	۲۹۱
ایهام عکس	۲۸۸	تشجیر معنوی ، تعقیب	۲۹۲
ایهام توکید ، ایهام توالد ضدین	۲۸۹	تطبیق ، تذنیب	۲۹۶
ایهام تشابه	۲۹۰	ترصیع ، تعویف	۳۰۳
اعاده ، انعطاف	۲۹۷	تسمیط	۳۰۵
اخبار	۲۹۸	تضمن	۳۲۵
اقتصار	۲۹۹	باب الجیم	۳۱۹
انسجام	۳۰۸	جمع	۳۱۹
اقتباس	۳۲۴	جمع و تفریق ، جمع و تقسیم	۳۲۱
الغاز	۳۲۶	جمع و تفریق و تقسیم	۳۲۳
باب الباء	۳۱۴	جناس ، جناس تام	۳۱۴
براعت استهلال	۳۱۴	جناس محرف	۳۱۶

موضوع	صفحه	موضوع	صفحه
جناس زاید و ناقص	۳۱۶	باب الاعمین	
جناس مضارع و لاحق	۳۱۸	عنوان	۲۶۱
جناس قلب	۳۱۹	العکس	۲۸۶
جناس نزدرج	۳۲۰	باب الغین	
جناس لفظی	۳۲۱	غلو	۲۵۱
باب الحاء		باب القاف	
حسن الابتداء	۲۰۶	قسم	۲۶۴
حسن التخلص	۲۰۹	القول بالموجب	۲۷۱
حسن الطلب	۲۱۰	باب الکاف	
حسن المقطع	۲۱۲	الکلام الجامع	۲۷۹
حسن النسق و تنسيق الصفات ، حسن		باب اللام	
البيان	۲۱۵	لف و نشر	۲۴۷
حسن التعلیل	۲۱۶	باب المیم	
حصر الکافی فی الجزء	۲۶۶	مقابله	۲۲۸
حسن اختراع	۲۶۸	مراعات النظیر	۲۲۹
حذف	۳۳۱	مما لقه	۲۵۰
(باب الخاء) ، خطبة موقفه	۳۳۲	مذهب کلامی	۲۸۲
باب الذال		مذهب فقهی	۲۸۳
ذوالمعنیین	۲۴۵	مراجعة ، مزاجه	۲۸۴
باب الراء		المناسبة ، المشاکلة	۲۸۵
رجوع	۲۶۴	مستزاد	۳۱۳
رمز	۳۰۰	ملامعات	۳۳۰
ردالمجز علی الصدر	۳۲۲	باب النون	
باب الطاء		نداء	۲۹۹
طباق حقیقی	۲۲۴	باب الهاء	
طباق محازی	۲۲۵	الهزل الذی یراد به الجذ	۲۷۶

از تحمل زحمات آقای سید احمد کنانی زنجانى که یکی از دانشجویان میرزداشکده معقول و معقول است دراستنساخ اهل کتاب و مقابله آن و تنظیم فهرست متشکر و از خداوند متعال تائید و موفقیت ایشان را خواستارم .

جدول خطا و صواب فن اول (معانی) از کتاب هنجار گفتار

خطا	صواب	خطا	صواب
التقدیراً	۹	التقدیراً	۳
فصاحت عبارتست	۵	فصاحت کلمه عبارتست	۴
با فصاحت آن	۹	با فصاحت کلمات آن	۶
أَحْسَنُ	۷	أَحْسَنُ	۱۶
شاعر کی	۱۷	شاعر کی	۱۶
نُسْقِنِ	۳	نُسْقِنِ	۱۷
شکر	۲۰	شکر	۱۷
لیافتی	۲۴	لیافتی	۲۲
مثل اظهار کمال	۴	مثل کمال	۲۴
و کمال	۱۱	در کمال	۲۴
فاعطاه	۲۱	فاعطاه	۳۶
ذو شجون	۲۲	و شجون	۳۶
يُضَرَّبُ	۶	يُضَرَّبُ	۲۹
الکبر	۱۳	الکبر	۳۱
سائل	۱	مسائل	۳۳
حُرَّ	۱۲	حُسر	۴۰
ضمن	۱۴	ضمن	۴۰
اعجبتی	۱۲	اعجبتی	۴۶
نمیکند	۱۵	نمیکند	۵۱
جَمَادٍ	۱۳	جَمَادٍ	۵۲
اذا	۷	اذا	۵۸
یتجاب	۲۰	یتجاب	۵۸
تخشی	۲۶	تخشی	۵۸
در هم	۲۵	در هم	۵۹
مَهْمِه	۱۷	مَهْمِه	۶۶
سَيِّئَةً - يَقْنَطُونَ	۱	سَيِّئَةً - يَقْنَطُونَ	۷۱
ولو - يُخْلِدِ	۱۲	ولو - يُخْلِدِ	۷۴
حَمْدُ	۱۳	حَمْدُ	۷۴
بر	۴	بر	۷۵
يَعْبُدُهُ	۱۲	يَعْبُدُهُ	۷۵
عتاب	۱	عتاب	۷۶
صَائِحُ	۹	صَائِحُ	۷۶
مسند	۳	مسند	۷۷
قینقم	۴	قینقم	۷۹
بخلاف قول شاعر	۷	قول شاعر	۸۶
ساحه	۹	ساحه	۸۶
تسبیح	۱۶	تسبیح	۹۲
وجودت	۲	وجودت	۹۴
أَبْلَغُ	۷	أَبْلَغُ	۱۰۰
زاید است	۷	و الارض	۱۰۰
خیام	۱۸	حافظ	۱۰۳
یستغفون	۶	یستغفون	۱۰۵
گشت	۳	گشت	۱۱۱
جون	۲۱	چوی	۱۱۶
تیمی	۲۰	تیمی	۱۲۴
القریة	۱۲	القریة	۱۳۰
با	۱۶	یا	۱۳۰
الخطیم	۲۱	الخطیم	۱۳۱
قدت	۱۰	قدت	۱۳۲
جانب	۱۴	جانت	۱۳۲
حلم	۲	علم	۱۳۵
کار	۲۲	کاو	۱۳۵

جدول خطا و صواب راجع بقرن دوم (بیان) هنجار گفتار

صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب
۱۴۸	۱۱	شیع	شیع	۱۸۳	۱	برخواستن	برخاستن
۱۶۰	۱۲	آقلام	آقلام	۱۸۹	۸	بغذاب	بغذاب
۱۶۰	۲۲	بمحوسه	بمحوسه	۱۹۱	۱۵	سلکتهما	سلکتهما
۱۶۹	۴	یفایده بر	یدنا یدنه بنقش بر	۱۹۱	۱۶	فمطشها	فمطشها
۱۶۹	۱۴	شیر	تیر	۱۹۱	۱۷	کتبها	کتبها
۱۷۰	۱۵	الغائب	الغائب	۱۹۸	۹	مجلس	مجلس
۱۷۹	۹	نماید	نمایند	۱۹۸	۱۲	کشیده	کشیده

جدول خطا و صواب راجع بقرن سوم (بدیع) هنجار گفتار

صفحه	سطر	خطا	صواب	صفحه	سطر	خطا	صواب
۲۰۶	۱۶	دقیق	رقیق	۲۸۵	۹	موضوئه ، مصمونه	موضوئه ، مصمونه
۲۰۶	۲۱	آن	ان	۲۸۸	۸	مانند	مانند
۲۱۴	۱۳	محبوب	محجوب	۲۸۹	۳	آجینه	آجینه
۲۱۶	۵	خوانخواه	خوخواه	۲۹۲	۳	یوم	یوم
۲۲۶	۵	خلقوا	خلقوا	۳۰۳	۱۰	بزواجر لفظه	بزواجر و عظه
۲۲۶	۶	فکاکما رزقوا	فکاکما رزقوا	۳۰۷	۱۰	تسمیط	تسمیط
۲۲۷	۱۴	این	لین	۳۰۹	۲۰	کشیده	کشید
۲۲۷	۱۵	احراقت و	احراقت که ضد اغراقت و	۳۱۶	۲۲	ر	بر
۲۲۸	۱۷	معانی	آن معانی	۳۱۷	۲	استحسنت	استحسنت
۲۳۰	۱۷	خروش	خروس	۳۲۰	۱۴	دو	در
۲۴۱	۳	بعده ، قربت	بعده ، قربت	۳۲۲	۱۶	سجبان	سجبان
۲۵۷	۳	گرد	کرد	۳۲۴	۳	سیر	سیر
۲۵۹	۵	ممکن	عکس	۳۲۷	۶	پهش	پهش
۲۶۰	۱۸	بصدهک	بصحنک	۳۳۲	۹	جویم	جویم
۲۶۲	۸	هم	هم	۳۳۳	۱	بر بوبسته	بر بوبسته
۲۶۴	۲۱	تعظم	تعظیم	۳۳۳	۲	مغفره	مغفره
۲۶۵	۹	قد	لا	۳۳۳	۱۳	بعره	بعره
۲۶۶	۱۵	هدیه	هدیه	۳۳۵	۴	منصده	منصده
۲۶۸	۱	واحتکم	واحتکم	۳۳۶	۳	عنه ، چیده	عنه ، چیده
۲۷۱	۱۳	دیگر را	دیگری را	۳۳۷	۳	مکرمون	مکرمون

